

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2006-2007**



**3-195**

Séances plénières  
Jeudi 21 décembre 2006

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2006-2007**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 21 december 2006

---

Namiddagvergadering

**3-195**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Prise en considération de propositions .....	7
Questions orales .....	7
Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la position du gouvernement en ce qui concerne les propositions de directives de négociations relatives à des accords de libre-échange de la Commission européenne» (n° 3-1336).....	7
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les suites données à l'étude de la Banque Nationale sur le secteur pharmaceutique en Belgique» (n° 3-1339) .....	9
Question orale de Mme Margriet Hermans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison ferroviaire Turnhout-Bruxelles» (n° 3-1344) .....	11
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le nouveau centre de transit» (n° 3-1341) .....	12
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le manque de places d'accueil pour les mineurs d'âge non accompagnés» (n° 3-1343).....	14
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnisation des travailleurs forcés de la Seconde Guerre mondiale» (n° 3-1335).....	16
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «la condamnation à mort en Libye de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien» (n° 3-1337) .....	18
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la condamnation à mort en Libye de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien» (n° 3-1340) .....	18
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «l'impunité en République Démocratique du Congo» (n° 3-1342) .....	21
Question orale de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur «le statut des chars de carnaval dans le Code de la route» (n° 3-1334) .....	22
Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative	

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Mondelinge vragen .....	7
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het regeringsstandpunt over de voorstellen van richtlijn van de Europese Commissie betreffende onderhandelingen over vrijhandelsovereenkomsten» (nr. 3-1336).....	7
Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de opvolging van de studie van de Nationale Bank over de farmaceutische sector in België» (nr. 3-1339) .....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbinding Turnhout-Brussel» (nr. 3-1344) .....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het nieuwe transitcentrum» (nr. 3-1341) .....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het gebrek aan opvang van niet-begeleide minderjarigen» (nr. 3-1343).....	14
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de vergoeding voor dwangarbeiders in de Tweede Wereldoorlog» (nr. 3-1335) .....	16
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de veroordeling tot de doodstraf van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse geneesheer in Libië» (nr. 3-1337).....	18
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de veroordeling tot de doodstraf van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse geneesheer in Libië» (nr. 3-1340).....	18
Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de straffeloosheid in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1342).....	21
Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over «het statuut van praalwagens binnen de verkeersreglementering» (nr. 3-1334) .....	22
Wetsontwerp tot wijziging van de wet	

aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation).....	23	overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure).....	23
Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978) .....	23	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978).....	23
Discussion générale.....	23	Algemene bespreking.....	23
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation) .....	24	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure) .....	24
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978) .....	24	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978).....	24
Proposition de résolution relative à la présence de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies en tant que membre non permanent, du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-1969) .....	24	Voorstel van resolutie betreffende de aanwezigheid van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties als niet-permanent lid, van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-1969) .....	24
Discussion .....	24	Bespreking .....	24
Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (Doc. 3-1889) .....	32	Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (Stuk 3-1889) .....	32
Discussion générale.....	32	Algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	42	Artikelsgewijze bespreking.....	42
Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2005 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2007 (Doc. 3-1937) .....	61	Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2005 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007 (Stuk 3-1937) .....	61
Discussion .....	61	Bespreking .....	61
Votes .....	65	Stemmingen .....	65
Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation) .....	65	Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure).....	65
Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978) .....	65	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978).....	65
Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (Doc. 3-1889) .....	66	Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (Stuk 3-1889) .....	66
Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2005 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2007 (Doc. 3-1937) .....	67	Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2005 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007 (Stuk 3-1937) .....	67
Proposition de résolution relative à la présence de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies en tant que membre non permanent, du		Voorstel van resolutie betreffende de aanwezigheid van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties als niet-permanent lid, van 1 januari 2007 tot	

1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-1969) .....	69	31 december 2008 (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-1969) .....	69
Ordre des travaux .....	69	Regeling van de werkzaamheden.....	69
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi sur «la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-2009) .....	70	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over «de wet van 3 juli 2005 inzake de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-2009).....	70
Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les tarifs de roaming des GSM dans les zones frontalières» (n° 3-2010).....	71	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de roamingtarieven voor gsm's in de grensgebieden» (nr. 3-2010) .....	71
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur «le trajet du TGV entre Liège et Aix-la-Chapelle» (n° 3-2011) .....	72	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over «het traject van de HST tussen Luik en Aken» (nr. 3-2011) .....	72
Demande d'explications de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les antennes supplémentaires pour la police ferroviaire» (n° 3-2002) .....	74	Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende posten voor de spoorwegpolitie» (nr. 3-2002).....	74
Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur «la future destination de la caserne de Zedelgem et du domaine militaire Vloethemveld» (n° 3-2001) .....	75	Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over «de toekomstige bestemming van de kazerne in Zedelgem en van het militaire domein Vloethemveld» (nr. 3-2001) .....	75
Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la présence de personnes gravement malades ou souffrant de problèmes psychiques sérieux dans les centres fermés» (n° 3-1996).....	76	Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aanwezigheid van ernstig zieken en van personen met zwaar psychische problemen in de gesloten centra» (nr. 3-1996) .....	76
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le projet de loi du 14 janvier 2003 modifiant la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation» (n° 3-2004) .....	80	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het wetsontwerp van 14 januari 2003 tot wijziging van de wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands roerend cultureel patrimonium» (nr. 3-2004).....	80
Demande d'explications de M. Alain Destexhe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le système de facturation de Belgacom» (n° 3-1987).....	81	Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het facturatiesysteem van Belgacom» (nr. 3-1987).....	81
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contrôle fiscal des entreprises» (n° 3-2006) .....	83	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de belastingcontrole van bedrijven» (nr. 3-2006) .....	83
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les conditions à remplir pour l'exonération des intérêts lorsqu'ils sont payés à l'intervention d'un établissement de crédit établi en Belgique appartenant à un groupe de sociétés associées» (n° 3-2015).....	85	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de voorwaarden voor de vrijstelling van de interesten wanneer ze worden betaald door bemiddeling van een in België gevestigde financiële onderneming behorende tot een groep van geassocieerde vennootschappen» (nr. 3-2015) .....	85
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le mauvais fonctionnement de la commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public» (n° 3-1997).....	87	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gebrekkige werking van de vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken» (nr. 3-1997) .....	87
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enrichissement de la pâte à pain avec		Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verrijken van brooddeeg met foliumzuur»	

de l'acide folique» (n° 3-1999).....88	(nr. 3-1999)..... 88
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les accidents qui impliquent des agents» (n° 3-2005).....90	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «ongevallen waarbij agenten betrokken zijn» (nr. 3-2005)..... 90
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures concernant les soins aux plaies chroniques» (n° 3-2013).....92	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maatregelen betreffende de verzorging van chronische wonden» (nr. 3-2013) ..... 92
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les traces de polonium 210 dans la plupart des cigarettes» (n° 3-2000) .....93	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «sporen van polonium 210 in de meeste sigaretten» (nr. 3-2000)..... 93
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'assimilation en ce qui concerne l'allocation d'aggravation accordée par suite d'un accident du travail» (n° 3-2014) .....95	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de gelijkstelling “verergeringstoeslag” arbeidsongevallen» (nr. 3-2014) ..... 95
Excusés.....96	Berichten van verhindering..... 96
<b>Annexe</b>	<b>Bijlage</b>
Votes nominatifs .....97	Naamstemmingen ..... 97
Propositions prises en considération .....100	In overweging genomen voorstellen ..... 100
Demandes d'explications .....101	Vragen om uitleg ..... 101
Évocations .....101	Evocaties ..... 101
Non-évocations .....102	Niet-evocaties ..... 102
Messages de la Chambre .....102	Boodschappen van de Kamer..... 102
Cour d'arbitrage – Arrêts .....104	Arbitragehof – Arresten ..... 104
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....104	Arbitragehof – Prejudiciële vragen ..... 104
Cour d'arbitrage – Recours .....105	Arbitragehof – Beroepen..... 105
Conseil supérieur de la Justice .....106	Hoge Raad voor de Justitie ..... 106
Comité permanent de contrôle des services de renseignements .....106	Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten ..... 106
Commission permanente de contrôle linguistique.....106	Vaste Commissie voor taaltoezicht..... 106

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 15.)***Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la position du gouvernement en ce qui concerne les propositions de directives de négociations relatives à des accords de libre-échange de la Commission européenne» (n° 3-1336)**

**M. Pierre Galand (PS).** – Le 13 novembre dernier, le Conseil des affaires générales a adopté des conclusions relatives à la communication de la Commission intitulée « Une Europe compétitive dans une économie mondialisée » et qui définit les contours de la nouvelle politique commerciale de l'Union européenne. Cette stratégie a pour principal objectif « d'ouvrir de nouveaux marchés extérieurs aux entreprises de l'UE » à travers la promotion d'une « nouvelle génération d'accords de libre-échange (ALE) [...] allant au-delà des accords existant au niveau de l'OMC ». À cet effet, la Commission européenne devrait présenter tout prochainement aux États membres des propositions de directives de négociation avec les pays et régions suivantes : ASEAN, Amérique centrale et Communauté andine, Inde et Corée du Sud. La Belgique sera donc bientôt amenée à statuer sur ces projets de mandat de la Commission.

Permettez-moi dès lors de vous poser les questions suivantes.

Avez-vous déjà reçu ces propositions de directives de négociation ?

Comptez-vous présenter ces projets de directives au parlement afin de définir au mieux la position belge sur cette question ?

Le gouvernement entend-il tenir compte, dans sa position, de la présence de nombreux PMA, pays les moins avancés, ainsi que de populations extrêmement pauvres dans les régions visées par la nouvelle génération d'accords de libre-échange ?

Va-t-il demander une évaluation sérieuse du processus d'intégration régional en cours en Amérique centrale et andine avant de donner son accord à des négociations

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het regeringsstandpunt over de voorstellen van richtlijn van de Europese Commissie betreffende onderhandelingen over vrijhandelsovereenkomsten» (nr. 3-1336)**

**De heer Pierre Galand (PS).** – Op 13 november jl. heeft de Raad Algemene zaken conclusies aangenomen met betrekking tot de mededeling van de Commissie over 'Een competitief Europa in de globale economie' dat de krijtlijnen bepaalt van het nieuwe handelsbeleid van de Europese Unie. Het hoofddoel van deze strategie is nieuwe buitenlandse markten toegankelijk te maken voor bedrijven uit de EU door gebruik te maken van een nieuw type vrijhandelsakkoorden die verder gaan dan de bestaande akkoorden in het kader van de Wereldhandelsorganisatie. De Europese Commissie zou daartoe binnenkort aan de lidstaten richtlijnen voorstellen met betrekking tot de onderhandelingen met de volgende zones: ASEAN, Centraal-Amerika en de Andesgemeenschap, India en Zuid-Korea. België zal zich dus moeten uitspreken over de voorgestelde onderhandelingsmandaten voor de Commissie.

Heeft de Belgische regering de voorgestelde richtlijnen voor de onderhandelingen al ontvangen?

Zult u de voorgestelde richtlijnen aan het parlement voorleggen om de Belgische positie ter zake zo goed mogelijk voor te bereiden?

Zal de regering bij de bepaling van haar standpunt rekening houden met het feit dat er in de zones waarmee men vrijhandelsakkoorden van het nieuwe type wil sluiten, veel landen zijn die tot de minst ontwikkelde van de wereld worden gerekend, met een bevolking die in extreme armoede leeft?

Zal ze een ernstige evaluatie vragen van het regionale integratieproces in Centraal-Amerika en in de Andes vóór ze instemt met de onderhandelingen over de handel met die zones?

commerciales avec ces régions ?

Enfin, considérant la volonté de la Commission d'exiger auprès de chacun de ses partenaires « une très large libéralisation des services et des investissements », le gouvernement va-t-il s'opposer clairement à toute proposition de libéralisation des secteurs de l'eau, de la santé et de l'éducation ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – La Commission a proposé des directives de négociations afin de conclure un accord d'association avec l'Amérique centrale et la Communauté des Andes et d'établir des accords commerciaux bilatéraux avec l'ASEAN, l'Inde et la Corée du Sud. Selon ces orientations, le Conseil donnera mandat à la Commission, l'an prochain, au terme des négociations avec les États membres de l'Union européenne. La Commission négociera alors de façon autonome. Toutefois, pour garantir la transparence, les États membres resteront informés en permanence.

Pour le gouvernement, les arguments économiques doivent primer dans l'évaluation des accords de libre-échange. En d'autres termes, ces accords doivent favoriser le commerce en levant toutes les barrières commerciales, tarifaires et non tarifaires. La croissance commerciale dynamise la croissance économique et peut faire reculer la pauvreté, moyennant une bonne politique macroéconomique et sociale intérieure.

Par ailleurs, le gouvernement estime que de telles négociations permettent d'exporter les régulations du marché intérieur. Pensons, par exemple, à la protection de la propriété intellectuelle, à la normalisation et à la concurrence.

Dans cette perspective, le gouvernement estime qu'il faut tout d'abord mener des négociations avec les pays qui offrent les meilleures perspectives, c'est-à-dire l'ASEAN, l'Inde et la Corée du Sud.

S'agissant des négociations avec l'Amérique centrale et la Communauté des Andes, les perspectives économiques sont peut-être moins importantes d'un point de vue belge.

Comme vous le remarquez à juste titre, bon nombre de pays pauvres en développement font partie de ces régions. Il est donc clair qu'une attention particulière doit leur être accordée. Pour que ces pays profitent, eux aussi, des retombées de ces futurs accords commerciaux, une norme d'intégration économique poussée doit être une condition importante.

De plus, il est possible de prévoir une flexibilité suffisante dans la législation de l'OMC pour permettre un traitement différencié qui réponde aux préoccupations des pays en développement.

Lorsque la Commission aura été mandatée par le Conseil, elle remettra des propositions concrètes sur la base desquelles les États membres établiront leur position. Dans le passé, la Commission a toujours été prudente à l'égard des propositions de libéralisation des services, plus spécifiquement dans les secteurs de la santé, de l'éducation et de l'eau. Le point de vue du gouvernement en la matière est connu et a été déterminé, comme vous le savez, lors des négociations de l'Agenda du développement de Doha.

Il n'est pas inhabituel que ces directives de négociations

*De Europese Commissie wil bij de partners een 'verregaande liberalisering van diensten en investeringen' bedingen. Zal de regering zich verzetten tegen elk voorstel tot liberalisering van de drinkwaterdistributie, de gezondheidszorg en het onderwijs?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De Europese Commissie heeft richtlijnen voorgesteld voor de onderhandelingen over een associatieovereenkomst met Centraal-Amerika en de Andesgemeenschap en over bilaterale handelsovereenkomsten met de ASEAN, India en Zuid-Korea. Volgens die richtlijnen zal de Raad volgend jaar, na afloop van de onderhandelingen met de lidstaten van de EU, aan de Commissie een mandaat verlenen. De Commissie zal dan autonoom de onderhandelingen voeren. Omwille van de transparantie zullen de lidstaten wel permanent op de hoogte worden gehouden.*

*Bij de evaluatie van de vrijhandelsakkoorden komen de economische argumenten voor de regering op de eerste plaats. Die akkoorden moeten de handel bevorderen door het wegnemen van alle tarifaire en niet-tarifaire handelsbelemmeringen. De toename van de handel stimuleert de economische groei en kan de armoede terugdringen, op voorwaarde dat er een goed intern macro-economisch en sociaal beleid wordt gevoerd.*

*De regering is van oordeel dat via dergelijke onderhandelingen de regulering van de interne markt kan worden geëxporteerd. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de bescherming van de intellectuele eigendom, de normalisering en de mededinging.*

*Daarom vindt de regering dat er eerst dient onderhandeld te worden met de landen die de beste vooruitzichten bieden, namelijk de ASEAN, India en Zuid-Korea.*

*Wat de onderhandelingen met Centraal-Amerika en de Andesgemeenschap betreft, zijn de economische vooruitzichten voor ons land geringer.*

*Zoals u terecht opmerkt, zijn veel landen in die zones ontwikkelingslanden. Daaraan moet bijzondere aandacht worden besteed. Opdat die landen zelf ook de vruchten zouden kunnen plukken van de toekomstige handelsakkoorden, moet een doorgedreven economische integratie als belangrijke voorwaarde worden gesteld.*

*In het kader van de WTO-reglementering is voldoende flexibiliteit mogelijk zodat via differentiatie aan de behoeften van ontwikkelingslanden kan worden tegemoetgekomen.*

*Wanneer de Europese Commissie een mandaat zal hebben gekregen van de Raad, zal ze concrete voorstellen uitwerken op basis waarvan de lidstaten hun standpunt zullen bepalen. In het verleden is de Commissie altijd omzichtig te werk gegaan met voorstellen tot liberalisering van de dienstensector, in het bijzonder wat gezondheidszorg, onderwijs en waterdistributie betreft. Het standpunt van de regering ter zake is bekend en werd, zoals u weet, bepaald naar aanleiding van de onderhandelingen over de ontwikkelingsagenda van Doha.*



soient soumises au parlement. C'est le gouvernement qui veille au déroulement des négociations lors d'un debriefing régulier de la Commission au Conseil. Néanmoins, si le parlement le souhaite, je suis disposé à évoquer régulièrement avec lui la progression des négociations de manière à le tenir au courant de l'évolution des choses.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le ministre de sa réponse qui est tout à fait complète.

J'attire toutefois son attention sur l'inquiétude que peut engendrer la divergence pouvant exister entre les objectifs poursuivis, quand on proclame les objectifs du millénaire, et les tentatives d'assurer une certaine croissance par le biais du commerce.

Il conviendrait de veiller à éviter toute distorsion entre, d'une part, les mesures coercitives que l'on prend en matière de droit de propriété intellectuelle et de marché public et, d'autre part, les demandes qui sont non contraignantes lorsqu'il s'agit des normes non seulement sociales, mais aussi et surtout environnementales.

Je demande au ministre d'être particulièrement attentif à ce que les aspects État de droit, démocratie et respect des normes fixées dans les conventions de l'OIT soient présents dans les préoccupations de notre pays lorsque nous négocions au sein de la Commission.

**Question orale de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les suites données à l'étude de la Banque Nationale sur le secteur pharmaceutique en Belgique» (n° 3-1339)**

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *J'ai déjà interrogé le ministre plusieurs fois à ce sujet. La Banque nationale a enfin achevé son étude sur les entreprises pharmaceutiques actives dans le domaine de la recherche, de la production et de la distribution de médicaments à usage humain en Belgique. L'étude a été présentée à la presse le 13 décembre.*

*Il apparaît ainsi que le secteur pharmaceutique fournit un effort considérable dans la recherche et le développement, tant en termes de montants investis que de personnel employé. L'étude confirme la position de tête de la Belgique dans la recherche pharmaceutique mondiale. Parmi les principales raisons invoquées pour la localisation des activités de R&D en Belgique, il faut citer les connaissances disponibles, non seulement sous la forme de personnel qualifié mais aussi sous forme de centres de connaissance.*

*L'étude pointe cependant une fragilité. La Belgique présente un profil atypique en ce qui concerne les phases de développement des projets, avec un plus grand nombre de projets dans les dernières phases de recherche clinique, pour lesquels la concurrence des pays à bas salaires est très probablement la plus forte. Seules les entreprises pharmaceutiques ayant un ancrage belge semblent présentes de manière permanente à tous les stades de la recherche pharmaceutique. Elles dominent dès lors nettement les investissements R&D du secteur.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il des études de la Banque nationale ? Comment entend-il en assurer le suivi ?*

*Het is niet ongebruikelijk dat de richtlijnen met betrekking tot de onderhandelingen aan het parlement worden voorgelegd. De regering volgt het verloop van de onderhandelingen via geregelde debriefings van de Commissie aan de Raad. Indien het parlement dat wenst, ben ik bereid verslag uit te brengen over het verloop van de onderhandelingen, zodat het op de hoogte blijft van de stand van zaken.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik dank de minister voor het volledige antwoord.*

*Ik wil evenwel zijn aandacht vestigen op de mogelijke tegenstellingen tussen de millenniumdoelstellingen en de pogingen om de groei te stimuleren door het promoten van de vrijhandel.*

*Er moet over gewaakt worden dat er geen scheeftrekking ontstaat tussen dwingende bepalingen inzake intellectuele eigendom en openbare aanbestedingen, enerzijds, en andere, niet bindende aanbevelingen, met betrekking tot sociale normen en de bescherming van het leefmilieu, anderzijds.*

*Ik wil de minister vragen om erop toe te zien dat ons land ten aanzien van de Commissie en met betrekking tot die onderhandelingen bijzondere aandacht geeft aan de aspecten rechtsstaat en democratie en de inachtneming van de normen die in de conventies van de IAO zijn vastgelegd.*

**Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de opvolging van de studie van de Nationale Bank over de farmaceutische sector in België» (nr. 3-1339)**

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik heb de minister al meermaals ondervraagd over dit onderwerp. Eindelijk is de Nationale Bank klaar met de al lang verwachte studie over de farmaceutische bedrijven die actief zijn in België op het vlak van het onderzoek, de productie en de distributie van geneesmiddelen voor humaan gebruik. De studie werd op 13 december aan de pers voorgesteld.

Uit de studie blijkt dat de Belgische farmaceutische sector zowel in termen van geïnvesteerde bedragen als ingezet personeel aanzienlijke inspanningen doet inzake onderzoek en ontwikkeling. De studie bevestigt dat België een topplaats inneemt in het wereldwijde farmaceutische onderzoek. Kennis, niet alleen in de vorm van gekwalificeerd personeel maar ook in de vorm van kenniscentra, is een van de belangrijkste redenen voor de lokalisatie van de O&O-activiteiten in België.

Uit de studie blijkt ook een fragiliteit. België vertoont een atypische faseverdeling van de projecten in ontwikkeling, met een groter aantal projecten in de laatste, klinische onderzoeksfase waarvoor de concurrentie vanuit de lagelooengebieden allicht het sterkst speelt. Enkel de farmabedrijven met Belgische verankering blijken hier op permanente wijze in alle fasen van het geneesmiddelenonderzoek aanwezig te zijn. Ze domineren dan ook sterk de O&O-investeringen van de sector.

Welke conclusies trekt de minister uit de studie van de Nationale Bank? Hoe zal hij ze verder opvolgen?

*Le ministre peut-il fournir un calendrier ? Quand réunira-t-il à nouveau le Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique ?*

*Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre concrètement ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je me réjouis que cette étude de la Banque nationale ait été présentée le 13 décembre et qu'elle ait entre-temps été publiée sur le site web de la Banque nationale.*

*Je rappelle que la Banque nationale a obtenu un très bon taux de réponse à son enquête, ce qui a permis de donner une image très précise des investissements en recherche et développement consentis par le secteur pharmaceutique en Belgique.*

*Cette enquête relève un certain nombre d'éléments très positifs, comme le grand nombre d'investissements en R&D consentis par le secteur pharmaceutique en Belgique, avec en corollaire de nombreux emplois. On sait que la présence de travailleurs hautement qualifiés en Belgique constitue un atout majeur. Les entreprises pharmaceutiques apprécient notamment nos centres de connaissance et nos infrastructures. Elles soulignent aussi unanimement le fait que les changements intervenus durant la période 2002-2004 ont eu un impact positif sur leur présence en Belgique.*

*Les points négatifs épinglés ne concernent pas uniquement le secteur pharmaceutique : coûts élevés, surcharge administrative et réglementation des prix. Sur ce dernier point, j'examine en ce moment la possibilité d'assouplir la réglementation des prix des médicaments en vente libre.*

*En tout état de cause, l'enquête conforte le gouvernement dans sa conviction qu'il est possible et nécessaire d'améliorer le climat des investissements en Belgique.*

*Mes collaborateurs examinent attentivement les conclusions de l'enquête. Nous verrons ensuite quelles initiatives peuvent être prises en ce domaine, en particulier dans le cadre du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique. J'ai en tout cas l'intention d'entreprendre de nouvelles étapes décisives dans la foulée de l'enquête.*

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *L'enquête a déjà pris un an de retard. À présent que les résultats sont enfin connus, nous devons agir rapidement car dans six mois il y aura les élections fédérales.*

*L'étude pointe en effet des facteurs négatifs, en particulier la taxation élevée de l'industrie pharmaceutique décidée ces dernières années par le gouvernement.*

*J'attends impatiemment les démarches concrètes qu'entreprendra le ministre et je les suivrai avec attention.*

Kan de minister een timing geven? Wanneer zal de minister het Topberaad Farma Research weer samenroepen?

Welke concrete acties zal de minister nog nemen?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De heer Beke heeft me inderdaad al meermaals ondervraagd over deze materie.

Het stemt me zeker tevreden dat de studie van de Nationale Bank over de inspanningen inzake onderzoek en ontwikkeling van de farmaceutische industrie in België, op 13 december werd voorgesteld en inmiddels ook werd gepubliceerd op de website van de Nationale Bank.

Ik herinner eraan dat de Nationale Bank een zeer goede respons heeft gekregen op de enquête en daardoor nagenoeg alle investeringen in onderzoek en ontwikkeling van de farmasector in België in beeld heeft kunnen brengen. De studie geeft dan ook een zeer nauwkeurig beeld.

Het onderzoek van de Nationale Bank haalt een aantal zeer positieve elementen aan, waar ik vanzelfsprekend tevreden over ben. Ik vermeld het grote aantal investeringen in onderzoek en ontwikkeling in België door farmabedrijven, wat gepaard gaat met veel werkgelegenheid. Het is bekend dat vooral de aanwezigheid van hogeschoolde werknemers in België een belangrijke troef is. De farmabedrijven prijzen daarenboven de ondersteunende factoren, zoals de kenniscentra en de infrastructuur. Ze onderstrepen ook unaniem dat de veranderingen die in de periode 2002-2004 zijn doorgevoerd, een positief effect hebben gehad op hun aanwezigheid in België.

Desalniettemin zijn er ook eerder negatieve conclusies, die in vele gevallen trouwens niet enkel de farmasector aanbelangen, zoals hoge loonkosten, administratieve overlast en prijsreglementering. Wat dat laatste betreft, kan ik meedelen dat ik momenteel onderzoek of de prijsreglementering van geneesmiddelen in vrije verkoop niet kan worden versoepeld.

In elk geval versterkt het onderzoek de regering in haar blijvende overtuiging dat het investeringsklimaat in België voortdurend kan en moet worden verbeterd.

Momenteel worden de precieze bevindingen van het onderzoek nauwkeuriger bestudeerd door mijn medewerkers. Daarna zal worden bekeken welke initiatieven kunnen worden genomen op dit vlak, met name wat het Topberaad Farma Research betreft. Alleszins is het mijn bedoeling nieuwe decisieve stappen te doen naar aanleiding van het onderzoek.

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – Het onderzoek heeft een jaar vertraging opgelopen. Maar nu de resultaten er eindelijk zijn moet snel en concreet worden opgetreden want binnen een half jaar zijn er federale verkiezingen.

Zoals de minister zegt, vermeldt de studie ook negatieve factoren waarbij vooral de hoge taxatie van de farmaceutische industrie in de oog springt, die door de regering de voorbije jaren werd opgelegd.

Tenslotte kijk ik uit naar de concrete acties die de minister zal

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *J'aurais aimé disposer plus rapidement des résultats mais il est vrai que le rapport final est extrêmement fouillé.*

*Certaines mesures positives ont été prises dans l'intervalle, notamment l'exonération du précompte professionnel pour un certain nombre de scientifiques de haut niveau actifs dans ce secteur. J'ai aussi pris une initiative concernant la vente libre de médicaments. L'étude comporte sans doute encore d'autres éléments sur lesquels nous nous baserons pour prendre des mesures, même à court terme.*

**Question orale de Mme Margriet Hermans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la liaison ferroviaire Turnhout-Bruxelles» (n° 3-1344)**

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *La région de Turnhout nourrissait de grands espoirs, un nouvel horaire pour les trains en provenance de et à destination de Turnhout étant attendu pour le 10 décembre. Dès le 11 décembre cependant, certains trains étaient supprimés et d'autres enregistraient vingt minutes de retard, ce qui a suscité beaucoup d'émoi parmi les voyageurs.*

*Le 19 décembre, par exemple, le nombre de voitures du train de 18 h 16 à destination de Turnhout a été réduit et beaucoup de voyageurs ont dû rester debout dans le froid. Contrairement à ce que nous pensions, le confort ne s'est pas amélioré.*

*Quelles sont les causes des retards systématiques, voire de la suppression de trains entre Turnhout et Bruxelles ?*

*Le ministre comprend-il la déception des voyageurs et peut-il les assurer que les retards et les autres problèmes diminueront sensiblement l'an prochain ? Les voyageurs ont créé leur propre site web, [www.turnhoutmanage.be](http://www.turnhoutmanage.be), où de nombreuses plaintes arrivent chaque jour.*

*Quelles ont été les démarches entreprises depuis le nouvel horaire pour s'attaquer aux retards systématiques et augmenter le nombre de places assises ?*

**M. Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Il y a une différence entre les problèmes de la semaine dernière et ceux apparus lundi matin après l'incendie qui a détruit la gare de traction de Bruxelles-Midi. Le nouvel horaire en vigueur depuis le 10 décembre n'a eu qu'une semaine pour faire ses preuves. C'est précisément cette semaine-là que la SNCB a enregistré plusieurs problèmes matériels sur la ligne Turnhout-Bruxelles : portes et locomotives défectueuses, passages à niveau perturbés entre Lierre et Herentals. Tous ces problèmes font qu'il est trop tôt pour évaluer le nouvel horaire.*

*De plus, la vitesse a été limitée provisoirement en raison de travaux d'aménagement de la ligne vicinale à Tienen et de travaux de rénovation de la voie ferrée entre Herentals et*

*ondernemen en ik zal die goed opvolgen.*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik had liever sneller over de resultaten kunnen beschikken. Wellicht hebben we zolang moeten wachten omdat het over een heel volledig eindrapport gaat.*

*Intussen zijn er wel een aantal positieve maatregelen genomen. Er is onder meer de vrijstelling van de bedrijfsvoorheffing voor een aantal wetenschappers van hoog niveau die in de sector actief zijn. Ik heb zojuist ook vermeld dat ik een initiatief heb genomen inzake de vrije verkoop van geneesmiddelen. Ongetwijfeld bevat de studie nog een aantal bijkomende elementen op grond waarvan we zelfs op korte termijn maatregelen kunnen nemen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbinding Turnhout-Brussel» (nr. 3-1344)**

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – *De regio Turnhout had grote verwachtingen, want op 10 december zou een nieuwe dienstregeling ingaan voor de treinen van en naar Turnhout. Op 11 december liep het echter al hopeloos fout. Bepaalde treinen werden afgelast en andere treinen kwamen twintig minuten te laat. Er was heel wat commotie onder de treinreizigers.*

*Op dinsdag 19 december bijvoorbeeld was de trein van 18.16 uur naar Turnhout ingekort. Vele passagiers moesten staan gedurende dat lange traject en op de koop toe in de koude. Het reiscomfort is er dus niet op vooruit gegaan. En wij dachten dat het allemaal zou verbeteren.*

*Wat zijn de oorzaken van de systematische vertragingen en zelfs het schrappen van treinen in het reisschema van de treinen tussen Turnhout en Brussel?*

*Begrijpt de minister de teleurstelling van de treinreizigers en kan hij garanderen dat de vertragingen en andere problemen in het nieuwe jaar tot een minimum zullen worden beperkt? Reizigers hebben zelfs al een website, [www.turnhoutmanage.be](http://www.turnhoutmanage.be), waarop dagelijks heel wat klachten worden geformuleerd.*

*Welke concrete stappen werden ondernomen sinds het nieuwe reisschema om deze systematische vertragingen aan te pakken en het aantal zitplaatsen te verhogen?*

**De heer Bruno Tuybens**, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *Er is een verschil tussen de problemen van vorige week en de problemen die maandagochtend zijn ontstaan na de brand die het tractieonderstation in Brussel-Zuid heeft vernield. De nieuwe dienstregeling, geldig vanaf 10 december, heeft daardoor maar een week zijn waarde kunnen bewijzen. Precies tijdens die week had de NMBS op verbinding Turnhout-Brussel diverse materiële problemen: defecte deuren en locomotieven en ook gestoorde overwegen tussen Lier en Herentals. Allemaal spijtige voorvallen die de reizigers terecht reden tot klagen hebben gegeven. Door al die problemen is deze week zeker te kort om de waarde van de nieuwe dienstregeling te kunnen evalueren.*

*Lierre. Ces travaux seront en principe terminés pour le 23 décembre et les horaires des trains vers Turnhout seront légèrement adaptés pour limiter les retards. J'espère que ces mesures permettront d'améliorer la situation.*

*Les retards intervenus après le 18 décembre résultent de l'incendie à Bruxelles-Midi, lequel a provoqué de graves problèmes d'exploitation dans la région bruxelloise ainsi que des retards qui ont entraîné la suppression de plusieurs trains. Des mesures plus importantes, comme la limitation du captage électrique entre Vilvorde et Bruxelles-Midi, ont occasionné d'autres retards. Cet incendie a eu des répercussions dans tout le pays.*

*Le groupe SNCB s'engage à prendre les mesures qui s'imposent pour limiter autant que possible les conséquences de l'incendie après le 2 janvier. Le système d'alimentation en énergie sera ainsi passé à la loupe et certains horaires seront adaptés. Les liaisons vers Turnhout seront aussi adaptées afin de limiter les retards.*

**Mme Margriet Hermans (VLD).** – *Le ministre est optimiste et j'aimerais l'être aussi. Il serait regrettable que les voyageurs continuent à être confrontés à des problèmes.*

*Je me réjouis que le ministre veuille faire, comme je l'ai demandé, une rapide évaluation du fonctionnement de la SNCB. J'espère aussi que la liaison Turnhout-Bruxelles sera nettement plus rapide après les vacances de Noël.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le nouveau centre de transit» (n° 3-1341)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – *Vous avez déclaré dans votre note de politique générale qu'il serait absolument nécessaire de reconstruire un centre de transit en lieu et place du centre 127. Il s'agit en effet d'un centre vétuste et insalubre au sein duquel il n'est plus acceptable de détenir des étrangers. J'ai dès lors plusieurs questions concernant le nouveau centre que vous envisagez d'ouvrir.*

*Le centre 127 est situé à proximité des pistes de l'aéroport. Le bruit des avions y est assourdissant et l'air nauséabond lors des manœuvres des appareils militaires. Lorsque vous dites que le nouveau centre sera situé en un endroit plus calme, mais proche de l'aéroport, de quel endroit parlez-vous ? Cette décision est-elle déjà prise ? Les résidents seront-ils suffisamment éloignés des pistes ?*

*Un problème majeur pour les personnes actuellement détenues au centre 127 est l'absence du droit d'être visité, un droit pourtant fondamental pour tout détenu et respecté dans tous les autres centres à l'exception de l'INAD et du 127 pour des raisons de localisation sur le territoire de l'aéroport*

*Verder zorgen werken voor de aanleg van het wijkspoor in Tielen en spoorvernieuwingswerken tussen Herentals en Lier voor een tijdelijke snelheidsbeperking, waardoor de treinen extra minuten vertraging kunnen oplopen. Die werkzaamheden zijn normaal voltooid tegen 23 december. Bovendien worden ook enkele kleine aanpassingen aan de dienstregeling van de treinen naar Turnhout aangebracht om de vertragingen te beperken. Ik hoop dat door deze maatregelen de vertragingen alleszins niet meer structureel zullen zijn en dus ook niet meer zullen oplopen.*

*De mindere stiptheid vanaf maandag 18 december is een gevolg van de brand in het onderstation van Brussel-Zuid. Deze veroorzaakte zeer ernstige exploitatieproblemen in de regio Brussel, onder andere voor vertragingen, waardoor verschillende treinen moesten worden afgeschaft. Verder waren er ook meer ingrijpende maatregelen nodig, zoals het beperken van de stroomafname tussen Vilvoorde en Brussel-Zuid, waardoor opnieuw treinen vertraging opliepen. De gevolgen van de brand waren in het hele land te voelen en dus ook op de verbinding Brussel-Turnhout.*

*De NMBS-groep engageert zich om de nodige maatregelen te treffen om de gevolgen van de brand vanaf 2 januari zoveel mogelijk te beperken. Zo zal de stroomvoorzieningsapparatuur onder de loep worden genomen en zal de dienstregeling op enkele punten worden aangepast. Er zijn ook enkele aanpassingen aan de verbindingen naar Turnhout om de vertragingen te beperken.*

**Mevrouw Margriet Hermans (VLD).** – *De minister is hoopvol en ik wil dat graag samen met hem zijn. Het zou jammer zijn dat de reizigers nog langer met problemen worden geconfronteerd.*

*Het verheugt me dat de minister een snelle evaluatie van de werking van de NMBS wil maken, zoals ik gevraagd heb. Ik hoop ook dat de verbinding Turnhout-Brussel na het kerstreces heel wat vlotter zal verlopen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «het nieuwe transitcentrum» (nr. 3-1341)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *In uw algemene beleidsnota hebt u verklaard dat er een nieuw transitcentrum moet komen ter vervanging van centrum 127, dat inderdaad vervallen en onbewoonbaar is. Vreemdelingen kunnen er onmogelijk nog worden vastgehouden.*

*Centrum 127 ligt vlakbij de landingsbanen van het vliegveld. Het lawaai van de vliegtuigen is er oorverdovend en tijdens de manoeuvres van militaire toestellen is de lucht er werkelijk misselijkmakend. Als u zegt dat het nieuwe centrum op een rustige plaats zal worden gevestigd, maar dichtbij de luchthaven, over welke plek hebt u het dan? Werd daarover al een beslissing genomen? Zullen de bewoners voldoende ver van de banen worden gehuisvest?*

*De mensen die momenteel in centrum 127 worden vastgehouden, mogen geen bezoek ontvangen, wat nochtans een fundamenteel recht is van elke gedetineerde. Het bezoekrecht wordt in alle andere centra geëerbiedigd, maar niet in het INAD-centrum en in centrum 127, omdat beide centra op het grondgebied van de nationale luchthaven zijn*

national. Les proches des personnes détenues pourront-ils leur rendre visite dans ce nouveau centre ? Cette donnée est-elle prise en considération dans vos contacts avec la BIAC ?

Quelle sera la capacité du nouveau centre ?

Les résidents devront-ils vivre dans la promiscuité de dortoirs comme au centre 127 ou bénéficieront-ils de plus de possibilités d'intimité ?

Ce nouveau centre sera-t-il réservé aux personnes ayant introduit une demande d'asile à la frontière, pendant l'étude de sa recevabilité, comme le prévoit l'article 74/5 de la loi du 15.12.1980 ou recevra-t-il aussi les mêmes catégories d'étrangers – illégaux, déboutés du droit d'asile, personnes en attente de transfert vers un autre pays dans le cadre du règlement de Dublin, demandeurs d'asile en cours de procédure – que les autres centres fermés, comme c'est le cas depuis plusieurs années ?

Les nouvelles dispositions concernant l'enfermement des MENA (mineurs étrangers non accompagnés) ne seront d'application que lorsque l'identification des jeunes en question – et principalement la détermination de leur âge – sera effectuée. Il est donc toujours prévu de maintenir des MENA en centre fermé les premiers jours de leur arrivée ; vous prévoyez un délai de 3 jours ouvrables. Qu'est-il prévu dans ce nouveau centre pour que soient respectés les droits fondamentaux de ces enfants et éviter la promiscuité à laquelle ils sont soumis dans le centre actuel ?

Pour terminer, pouvez-vous nous dire où en est ce projet et quand l'ouverture de ce nouveau centre est-elle prévue ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Les plans pour la construction d'un centre de transit sont encore à l'état de projet mais les négociations avec l'exploitant de l'aéroport ont bien commencé. Il est cependant trop tôt pour faire des pronostics sur la date à laquelle le centre sera fonctionnel et sur la façon dont il sera aménagé.

L'objectif est de construire un centre de transit aux abords de l'aéroport, ce qui implique qu'il y aura moins de bruit et que le centre sera plus accessible aux visiteurs.

Ce nouveau centre devrait avoir une capacité plus ou moins identique au centre actuel.

Comme c'est le cas actuellement, le centre devrait avant tout accueillir les personnes qui ne sont pas en possession des documents d'entrée requis et qui ont introduit une demande d'asile à la frontière. Selon le taux d'occupation, des personnes qui doivent être rapatriées pourraient y être accueillies dans l'attente de leur vol retour et ce, afin d'éviter qu'elles ne doivent être transférées la nuit d'un centre éloigné de l'aéroport vers l'aéroport.

Je souhaite une fois de plus attirer l'attention sur le fait que les MENA dont la minorité ne prête pas à contestation ne seront plus transférés dans un centre de transit. Seuls ceux pour lesquels il existe un doute quant à leur prétendue minorité seront transférés dans un centre de transit en attendant la détermination de leur âge par le service des tutelles.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – Je suivrai avec attention

*gevestigd. Zullen de vastgehouden personen in het nieuwe centrum bezoek kunnen ontvangen? Hebt u hiermee rekening gehouden in uw contacten met BIAC?*

*Wat zal de capaciteit zijn van het nieuwe centrum?*

*Zullen de bewoners in slaapzalen worden gepropt zoals in centrum 127, of zal er wat meer ruimte zijn voor intimiteit?*

*Zal het nieuwe centrum bestemd zijn voor personen die aan de grens een asielaanvraag indienden, gedurende de ontvankelijkheidsfase, zoals bepaald in artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980, of komen, zoals de jongste jaren het geval was, ook de andere categorieën van vreemdelingen in aanmerking: illegalen, uitgeprocedeerden, personen die wachten op hun overbrenging naar een ander land in het kader van de overeenkomst van Dublin, asielaanvragers van wie de procedure loopt?*

*De nieuwe bepalingen over de opsluiting van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen zijn alleen van toepassing nadat de betrokken jongeren zijn geïdentificeerd, meestal nadat hun leeftijd is bepaald. De minderjarigen zullen dus eerst enkele dagen in een gesloten centrum moeten verblijven; u voorziet in een termijn van drie werkdagen. Op welke manier zullen in het nieuwe centrum de fundamentele rechten van deze kinderen worden gerespecteerd en zal worden vermeden dat zij op elkaar gepropt moeten leven zoals in het huidige centrum?*

*Hoever staat het met het project en wanneer denkt men het nieuwe centrum te kunnen openen?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De plannen voor de bouw van een transitcentrum bevinden zich nog in de ontwerpfasen. De onderhandelingen met de luchthavenuitbater zijn evenwel al begonnen. Het is nog te vroeg om zich uit te spreken over de datum waarop het centrum zal opengaan en over de manier waarop het zal worden ingericht.*

*Het is de bedoeling een transitcentrum te bouwen in de directe omgeving van de luchthaven, waardoor er minder lawaaihinder zal zijn en het centrum gemakkelijker toegankelijk zal zijn voor bezoekers.*

*Het nieuwe centrum zou ongeveer dezelfde capaciteit moeten hebben als het huidige.*

*Zoals nu al het geval is, zou het centrum vooral personen moeten opvangen die niet over de vereiste documenten beschikken om het land binnen te komen en die aan de grens een asielaanvraag hebben ingediend. Naargelang de bezettingsgraad kunnen er personen die moeten worden gerespecteerd, verblijven in afwachting van hun terugvlucht. Op die manier moeten ze 's nachts niet uit een verafgelegen centrum naar de luchthaven worden overgebracht.*

*Als er geen twijfel bestaat over de minderjarigheid van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen, zullen zij niet meer naar een transitcentrum worden overgebracht. Alleen bij twijfel worden zij naar een transitcentrum overgebracht in afwachting dat de toezichhoudende overheid hun leeftijd bepaalt.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Ik zal het project*

l'évolution de ce projet.

J'en conclus que l'endroit n'est pas choisi et que la date n'est pas fixée pour l'ouverture de ce centre.

**Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le manque de places d'accueil pour les mineurs d'âge non accompagnés» (n° 3-1343)**

*Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).* – À Noël, il est de coutume de penser aux personnes plus faibles de notre société. Cette fois, je voudrais demander une attention spéciale pour les mineurs d'âge non accompagnés et en particulier pour le manque d'accueil dont ils bénéficient. Certains d'entre eux errent dans les rues. La plupart du temps, ils mendient ou commettent des actes de criminalité.

Conformément à la loi du 1<sup>er</sup> mai 2004, le service fédéral des Tutelles doit désigner un tuteur légal pour ces mineurs étrangers non accompagnés. Il doit rechercher une solution durable pour le mineur sous sa protection. Toutefois, les centres fédéraux d'accueil de Steenokkerzeel et de Neder-over-Heembeek et surtout les maisons d'accueil spécifiques affichent complet et ont même une liste d'attente. Ces centres fédéraux ne sont d'ailleurs destinés qu'à la première phase du séjour des mineurs non accompagnés dans notre pays. Certains jeunes sont hébergés temporairement dans un centre d'accueil de crise mais ils ne peuvent la plupart du temps y rester que quelques nuits. Ils se retrouvent donc dans la rue, avec toutes les conséquences que cela suppose : ils ne peuvent aller nulle part, disparaissent en Belgique ou fuient à l'étranger. Cette situation est intenable.

Ces jeunes ne peuvent ni recevoir une autorisation de séjour provisoire ni être éloignés avant d'avoir 18 ans, même si une personne de confiance se charge d'eux. La préparation du rapatriement est confiée au tuteur. Il ne peut pas les renvoyer sans moyens. Sa situation est difficile : il doit prendre le jeune sous sa protection et, en même temps, il devrait le préparer à un rapatriement.

Étant donné que les maisons d'accueil sont pleines et qu'aucune option ou aide n'est envisagée, ces jeunes sont, dans le meilleur des cas, à nouveau arrêtés par la police et confiés au service des Tutelles. Ce n'est pas ainsi qu'on avance. Ils sombrent aussi parfois dans la criminalité en tant que coupables mais la plupart du temps en tant que victimes.

Le ministre aurait déjà rappelé les Communautés flamande et française, compétentes pour les capacités d'accueil de ce groupe, à leurs responsabilités et les aurait réunies pour discuter de cette problématique.

Combien de jeunes errent-ils dans les rues en ce moment ?

Comment le ministre s'attaquera-t-il à ce problème avec les Communautés ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de

aandachtig volgen.

*Ik besluit eruit dat de plaats nog niet is gekozen en dat nog geen datum werd vastgesteld voor de opening van het centrum.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het gebrek aan opvang van niet-begeleide minderjarigen» (nr. 3-1343)**

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Met Kerstmis is het de gewoonte om aan de zwakkeren in onze samenleving te denken. Deze keer wil ik speciale aandacht vragen voor de niet-begeleide minderjarigen, meer in het bijzonder voor het gebrek aan opvang voor hen. Er lopen niet-begeleide minderjarigen op straat rond. Meestal bedelen ze, of bedrijven ze criminaliteit.

Volgens de wet van 1 mei 2004 moet voor buitenlandse niet-begeleide minderjarigen door de federale dienst Voogdij een wettelijke voogd worden aangesteld. Deze voogd moet een duurzame oplossing zoeken voor de minderjarige die hij onder zijn hoede heeft. Daar rijpt nu echter het schoentje: de federale opvangcentra van Steenokkerzeel en Neder-over-Heembeek, maar vooral ook de specifieke opvangtehuizen, zitten vol en hebben zelfs een wachtlijst. Deze federale centra zijn er trouwens maar voor de eerste fase van het verblijf van niet-begeleide minderjarigen in ons land. Tijdelijk worden sommige jongeren dan maar in een crisisopvangcentrum ondergebracht maar daar mogen ze meestal maar een paar nachten verblijven. Deze jongeren komen dan op straat te staan, met alle gevolgen van dien: ze kunnen nergens terecht en ze verdwijnen in België of vluchten naar het buitenland. Deze situatie is onhoudbaar.

Deze jongeren kunnen geen tijdelijke verblijfsvergunning krijgen maar ook niet worden teruggewezen voor ze 18 jaar zijn, tenzij een vertrouwenspersoon zich over hen ontfermt. De voorbereiding op de repatriëring wordt aan de voogd toegewezen. Die kan hen niet terugsturen zonder middelen. Hij zit in een moeilijke situatie: hij moet de jongere onder zijn bescherming nemen en tegelijkertijd zou hij de jongere moeten voorbereiden op een repatriëring.

Met volle opvangtehuizen en geen opties of hulp in het vooruitzicht worden deze jongeren in het beste geval opnieuw opgepakt door de politie en opnieuw overgedragen aan de Dienst Voogdij. Zo komen we geen stap verder. Soms raken deze jongeren ook nog in de criminaliteit, als dader, maar meestal als slachtoffer.

De minister zou de Vlaamse en de Franstalige Gemeenschap die bevoegd zijn voor de opvangcapaciteiten voor deze doelgroep, al hebben aangesproken om hen op hun verantwoordelijkheid te wijzen en zou ze samenbrengen om deze problematiek te bespreken.

Hoeveel jongeren dwalen op dit moment in onze straten rond?

Hoe gaat de minister samen met de gemeenschappen dit probleem aanpakken?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken,

*l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – L'accueil est prévu dans un des deux centres d'observation et d'orientation (COO), Neder-over-Heembeek et Steenokkerzeel, pour les mineurs d'âge non accompagnés qui arrivent en Belgique et se voient attribuer un tuteur par le service des Tutelles.*

*Chaque jour, une quinzaine de places sont disponibles dans ces COO. En outre, mon administration a pris les mesures nécessaires pour prévoir des places dans le réseau d'accueil classique si cela s'avérait nécessaire durant la période de Noël. Il s'agit bel et bien de places d'accueil pour des mineurs non accompagnés. Nous disposons en moyenne d'environ cinq cents places pour eux.*

*Chaque année, environ 1.500 jeunes sont accueillis dans les deux COO. De là ils sont transférés vers d'autres structures d'accueil adaptées.*

*Bien entendu, il arrive que des jeunes quittent volontairement leur COO et errent en effet dans les rues. S'ils reviennent ultérieurement au centre, il sont évidemment accueillis.*

*Il existe pour l'instant un accord avec les Communautés sur un modèle d'accueil en trois phases. Une négociation est toujours en cours sur les responsabilités et la poursuite du développement d'un tel modèle. Ces négociations ont lieu dans une ambiance constructive. Je suis convaincu que nous pourrions nous accorder sur un modèle commun, avec cependant suffisamment d'espace pour les particularités des différents partenaires. Nous pourrions conclure un accord à ce sujet.*

*Fedasil a donc pris les mesures nécessaires pour garantir l'accueil des jeunes qui sont renvoyés par le service des Tutelles. Si trop peu de places étaient disponibles dans les COO, les jeunes seraient transférés dans les autres structures d'accueil pour mineurs non accompagnés.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Je me permets de contester la dernière affirmation du ministre. Dans les grandes villes, ces derniers temps, nous voyons en effet errer de nombreux jeunes Roms et aussi beaucoup de filles. Le ministre a souligné à juste titre qu'ils sont particulièrement vulnérables et qu'ils peuvent tomber dans de mauvaises mains.*

*Si j'ai bien compris, 1.500 jeunes sont hébergés chaque année dans les centres d'accueil. Je crains toutefois que la rue ne démontre que les autorités ne comptabilisent pas tous les jeunes.*

*Combien d'entre eux atterrissent-ils dans le circuit régulier de l'assistance spéciale à la jeunesse et dans ses structures ? À mon sens c'est tout à fait insuffisant. Les jeunes sont-ils plus longtemps et mieux accueillis dans le système d'assistance spéciale à la jeunesse que dans les centres d'accueil de crise ?*

*L'accord avec les Communautés s'établirait difficilement mais sûrement. J'aurais toutefois aimé connaître le calendrier précis car on doit veiller à assurer l'accueil, surtout dans une période durant laquelle les jeunes sont exposés à tous les risques possibles. Le déroulement difficile des négociations ne peut être invoqué comme excuse. Le*

Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Voor de niet-begeleide minderjarigen die in België aankomen en die een voogd krijgen toegewezen door de dienst Voogdij wordt in de nodige opvang voorzien in één van de twee observatie- en oriëntatiecentra, namelijk Neder-over-Heembeek en Steenokkerzeel.

Dagelijks zijn er een vijftiental plaatsen beschikbaar in deze OOC. Bovendien heeft mijn administratie de nodige maatregelen getroffen om in plaatsen te voorzien binnen het klassieke opvangnetwerk, mocht dit nodig zijn tijdens de kerstperiode. Dat zijn wel degelijk opvangplaatsen voor niet-begeleide minderjarigen. Gemiddeld beschikken we over een vijfhonderdtal plaatsen voor niet-begeleide minderjarigen.

Jaarlijks worden ongeveer 1500 jongeren opgevangen in de twee OOC's. Van daaruit worden zij doorverwezen naar andere aangepaste opvangstructuren.

Natuurlijk valt het voor dat jongeren het OOC vrijwillig verlaten en inderdaad op straat rondhangen. Als ze later naar het OOC terugkeren, worden ze natuurlijk opgevangen.

Met de Gemeenschappen bestaat er momenteel een akkoord over een opvangmodel in drie fasen. Over de verantwoordelijkheden en de verdere uitwerking van een dergelijk model wordt momenteel nog onderhandeld. Die onderhandelingen vinden plaats in een constructieve sfeer. Ik ben ervan overtuigd dat we het eens kunnen worden over een gemeenschappelijk model, weliswaar met ruimte voor de eigenheden van de verschillende partners. In de toekomst zullen we hierover dus een akkoord kunnen sluiten.

Fedasil heeft dus de nodige maatregelen getroffen om de opvang te garanderen van de jongeren die worden doorverwezen door de dienst voogdij. Mochten er niet voldoende plaatsen beschikbaar zijn in de OOC, dan zullen de jongeren in de andere opvangstructuren voor niet-begeleide minderjarigen worden opgevangen.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ik zou die laatste bewering van de minister durven betwisten. In de grootsteden zien we de jongste tijd immers heel wat Romajongeren rondwalen. Ook een heleboel meisjes maken deel uit van dat straatbeeld. De minister heeft er terecht op gewezen dat ze bijzonder kwetsbaar zijn en dat ze in verkeerde handen kunnen terechtkomen.

Als ik het goed begrepen heb, worden er jaarlijks 1500 jongeren in de opvangcentra opgevangen. Ik vrees echter dat het straatbeeld aantoonde dat de overheid niet alle jongeren bereikt.

Hoeveel belanden er in het reguliere circuit van de Bijzondere Jeugdzorg en haar structuren? Voor mij is dat volstrekt onduidelijk. Worden jongeren in de Bijzondere Jeugdzorg langer en beter opgevangen dan in de crisisopvangcentra?

Het akkoord met de Gemeenschappen zou moeizaam maar zeker tot stand komen. Ik had echter graag de precieze timing gekend, want vooral in een periode waarin jongeren aan alle mogelijke risico's zijn blootgesteld, moet er voor opvang worden gezorgd. Het moeilijke verloop van de onderhandelingen kunnen niet als verontschuldiging worden ingeroepen. Zou de minister daarop nog even kunnen reageren?

*ministre pourrait-il encore réagir à cela ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Les jeunes Roms constituent une catégorie particulière. Ils ne séjournent pas longtemps dans nos centres. Nous avons conclu un accord particulier avec une asbl de Bruxelles. Les jeunes Roms ne font en effet pas confiance aux autorités et certainement pas à la police qui les amène dans les centres, ni aux psychologues et médecins qui les accompagnent. L'asbl en question tente de les confier à une famille ou, en tous cas, de les placer dans les meilleures conditions. Cet accord existe et fonctionne. Ce groupe de jeunes demeure toutefois difficile. On sait qu'ils ne resteront pas dans les centres. Des médiateurs spéciaux sont également employés sur le terrain pour eux.*

*D'autres jeunes sont transférés vers un lieu d'accueil adapté. Les plus âgés peuvent vivre seuls dans des studios, sous contrôle. Les plus jeunes sont accueillis dans des familles. Ils sont également confiés aux institutions de l'assistance spéciale à la jeunesse.*

*Il existe donc un accord avec les Communautés. Les contacts peuvent toutefois être approfondis. L'accord fonctionne. La situation ne peut cependant être comparée à celle des sans-abri. Pour eux, l'hiver est particulièrement difficile. Pour les jeunes, la situation est différente.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – *Combien de tuteurs y a-t-il pour ces jeunes ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je ne connais pas le nombre exact mais il y en a assez bien. Je peux vous procurer les informations relatives à l'asbl qui s'occupe des jeunes Roms. Elle travaille très bien, quoiqu'il s'agisse d'un public difficile. On essaie toujours de trouver un accueil mais, parfois, ces jeunes disparaissent. Nos centres ne sont pas des centres fermés.*

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «l'indemnisation des travailleurs forcés de la Seconde Guerre mondiale» (n° 3-1335)**

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – *Quelque 17.000 ex-travailleurs déportés belges ont introduit un dossier avant la date limite pour réclamer une indemnisation de la part de l'Allemagne. La somme espérée oscille entre 2.500 et 7.500 euros selon les cas. Le tout est puisé dans un fonds de 5,1 milliards d'euros constitué à parts égales par l'État et les industriels allemands.*

*Le problème majeur pour la plupart des déportés n'ayant pas connu les camps de concentration est que la fondation allemande exige de leur part la production d'un document prouvant des conditions pénibles de détention. Or, il faut avouer avec réalisme que, parmi les personnes que l'on pourrait qualifier d'employeurs, rares sont celles qui sont disposées à délivrer une attestation de mauvais soins infligés aux travailleurs forcés. Cela équivaut à exiger qu'une victime fasse admettre par son bourreau qu'il a commis des sévices. Ces conditions sont tout à fait lamentables.*

*Selon les chiffres publiés le 15 décembre 2005 par l'Organisation internationale pour les migrations, l'OIM,*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De jonge Roma vormen een bijzondere categorie. Ze verblijven niet lang in onze centra. We hebben een speciaal akkoord afgesloten met een vzw in Brussel. De Romajongeren vertrouwen immers de autoriteiten niet, zeker niet de politie die hen naar de centra brengt, maar evenmin de psychologen en dokters die hen begeleiden. De betrokken vzw probeert hen bij een familie onder te brengen of ze in ieder geval onder de beste omstandigheden te plaatsen. Dat akkoord bestaat en werkt. Die groep jongeren blijft echter een moeilijke doelgroep. Men weet dat ze niet in de centra zullen blijven. Voor hen zijn er ook bijzondere bemiddelaars op het terrein ingezet.*

*Andere jongeren worden doorverwezen naar een voor hen geschikte opvangplaats. De oudsten kunnen alleen wonen in flats, waar ze onder toezicht staan. De jongsten worden in gezinnen opgevangen. Ze worden ook toegewezen aan de instellingen van de bijzondere jeugdzorg.*

*Er is dus een akkoord met de gemeenschappen. De contacten kunnen echter worden verdiept. Het akkoord werkt. De toestand kan niet worden vergeleken met de situatie van de daklozen. Voor hen is de winter bijzonder moeilijk. Voor de jongeren is de toestand anders.*

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – *Hoeveel voogden zijn er voor die jongeren?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik ken het juiste aantal niet, maar er zijn er voldoende. Ik kan de informatie over de vzw voor de Romajongeren bezorgen. Die vzw werkt zeer goed, al betreft het een moeilijk publiek. Er wordt altijd geprobeerd een opvang te vinden, maar soms verdwijnen die jongeren. Onze centra zijn geen gesloten centra.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de vergoeding voor dwangarbeiders in de Tweede Wereldoorlog» (nr. 3-1335)**

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Zowat 17.000 Belgische gedeporteerde arbeiders hebben vóór de uiterste datum een dossier ingediend om van Duitsland een schadeloosstelling te krijgen. Het gaat om een bedrag tussen 2500 en 7500 euro uit een fonds met 5,1 miljard euro dat in gelijke delen gespijsd wordt door de Duitse staat en de Duitse industriëlen.*

*Het grootste probleem voor de meeste gedeporteerden die niet in de concentratiekampen verbleven, is dat de Duitse stichting hun vraagt een document voor te leggen als bewijs dat ze in zware gevangenisomstandigheden leefden. Nu reiken natuurlijk slechts weinig 'werkgevers' een attest uit waarin staat dat ze de dwangarbeiders slecht hebben behandeld.*

*Volgens de cijfers die de Internationale Organisatie voor Migratie, de IOM, op 15 december 2005 publiceerde zouden in België 17.346 claims zijn ingediend. Slechts 3188 slachtoffers zouden echter een schadevergoeding hebben ontvangen. Blijkbaar brengen krantenartikels en parlementaire vragen schot in de zaak want nadat ik dit*



17.346 plaintes auraient été introduites en provenance de Belgique. Or, seulement 3.188 victimes ont été indemnisées. J'attire l'attention sur le fait que des articles dans les journaux et des interpellations semblent faire évoluer les dossiers puisqu'à la suite de mon intervention et de la dénonciation de cette situation indigne par les journaux, le nombre de victimes indemnisées en Belgique a été multiplié environ par dix.

Ainsi, plus de 80% des victimes belges ont vu leur plainte rejetée. Cette tendance se vérifie d'ailleurs dans la majorité des pays d'Europe occidentale.

En contrepartie, l'OIM propose de mettre sur pied un comité national de réconciliation qui rassemblerait des représentants de notre gouvernement, les associations de victimes, des représentants de la fondation « Mémoire, responsabilité et avenir » ainsi que des représentants du gouvernement allemand. On instaure donc des structures de réconciliation sans qu'il ait été fait droit à une juste compensation vis-à-vis des victimes.

Considérez-vous, monsieur le ministre, que cette reconnaissance morale est suffisante ? Pour ma part, je considère que s'en contenter confine à une offense aux victimes. Il y a urgence pour le gouvernement belge d'entreprendre une démarche auprès de l'État allemand, de l'Organisation internationale des migrations et de la fondation car le bureau de l'OIM s'occupant de ce dossier fermera définitivement ces portes le 21 janvier prochain, c'est-à-dire dans un mois. Si des modifications ne sont pas apportées afin de pouvoir prendre en compte un plus grand nombre de dossiers, si le document prouvant le travail forcé dans des conditions pénibles reste exigé ou si l'on n'obtient pas de prorogation de la date de traitement des dossiers, seulement 3.188 personnes sur 17.346 seront indemnisées, ce qui est totalement intolérable.

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – Il résulte des statistiques de l'Organisation internationale pour les migrations que le taux belge d'indemnisation des victimes – 3.188 victimes, soit 18,3% – est le plus élevé en Europe occidentale : Finlande : 17,7%, Italie : 2,3%, Luxembourg : 11,1%, Pays-Bas : 17,2%, à l'exception de la France : 21,4%.

Je me dois de rappeler que toutes les personnes qui ont été déportées et soumises au travail forcé en Allemagne ou dans un territoire occupé par l'Allemagne sous le régime nazi et qui se sont vu accorder par la suite le statut de « déporté pour le travail obligatoire » selon la législation belge, ne remplissaient pas nécessairement les conditions requises par la loi allemande pour demander réparation. Seules pouvaient le faire celles qui ont été détenues dans des conditions analogues à l'emprisonnement ou tout aussi pénibles que celles de l'emprisonnement. On retrouvait généralement ces conditions dans les camps de rééducation par le travail ou « *Arbeitserziehungslager* » (AEL) et dans d'autres camps d'où il était interdit de sortir, sauf pour se rendre sur les lieux du travail, et où les détenus faisaient constamment l'objet de fouilles ou contrôles de la part des gardes ou policiers.

Les possibilités d'intervention du gouvernement sont limitées, car il y va de l'exécution d'une loi qui fixe des conditions, des catégories et des montants maximums. De plus, le régime de

*dossier in de kranten heb aangeklaagd is het aantal Belgen dat werd vergoed vertienvoudigd.*

*Meer dan 80% van de klachten van Belgische slachtoffers werd verworpen. Dezelfde tendens wordt in de meeste West-Europese landen vastgesteld.*

*De IOM stelt voor een nationaal verzoeningscomité op te richten met vertegenwoordigers van onze regering, de verenigingen van slachtoffers, vertegenwoordigers van de stichting Erinnerung, Verantwortung und Zukunft en vertegenwoordigers van de Duitse regering. Er wordt dus een verzoeningsstructuur opgericht zonder dat de slachtoffers een rechtvaardige vergoeding hebben ontvangen.*

*Acht de minister die morele erkenning voldoende? Ik beschouw dit als een belediging van de slachtoffers. De Belgische regering moet dringend een demarche doen bij de Duitse staat, de Internationale Organisatie voor Migratie en de stichting. Op 21 januari aanstaande sluit het IOM-bureau dat zich met dit dossier bezighoudt zijn deuren. Als er niet voor wordt gezorgd dat meer dossiers in aanmerking komen, als de vereiste van een document als bewijs van dwangarbeid behouden blijft en als de periode voor de behandeling van de dossiers niet wordt verlengd, dan zullen slechts 3188 van de 17.346 slachtoffers worden vergoed en dat is volstrekt onaanvaardbaar.*

*De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Uit cijfers van de Internationale Organisatie voor Migratie blijkt dat België na Frankrijk het hoogste percentage van vergoede slachtoffers heeft in West-Europa (België: 18,3%, Frankrijk: 21,4%, Finland: 17,7%, Italië: 2,3%, Luxemburg: 11,1% en Nederland: 17,2%).*

*Niet iedereen die voor dwangarbeid naar Duitsland of naar door het naziregime bezet gebied werd gedeporteerd en op basis van de Belgische wetgeving het statuut van 'weggevoerde voor de verplichte tewerkstelling' heeft gekregen, voldoet aan de voorwaarden van de Duitse wet om een schadevergoeding te krijgen. Alleen personen die werden vastgehouden onder omstandigheden die vergelijkbaar waren of even slecht waren als de omstandigheden in gevangenschap komen in aanmerking. Het gaat hoofdzakelijk om de heropvoedingswerkkampen, de Arbeitserziehungslager (AEL), en andere kampen die men enkel mocht verlaten om te gaan werken en waar de gevangenen constant door de bewakers of politieagenten werden gefouilleerd of gecontroleerd.*

*De regering kan weinig doen, aangezien het gaat om de tenuitvoerlegging van een wet waarin voorwaarden, categorieën en maximumbedragen zijn vastgelegd. Bovendien worden alleen individuele aanvragen van slachtoffers, erfgenamen of gemachtigde derden behandeld.*

compensation repose sur des demandes individuelles émanant de victimes, d'héritiers ou de tiers mandatés.

L'Organisation internationale pour les migrations est un organe d'exécution lui-même lié par les procédures et les conditions fixées par la loi allemande.

Je signale toutefois que le gouvernement belge a facilité le traitement des demandes émanant de la Belgique par l'octroi, en avril 2001, d'une subvention de 2 millions de BEF à l'Organisation internationale pour les migrations.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Monsieur le ministre, vous faites état de comparaisons entre différents pays d'Europe occidentale. Les injustices seraient moins nombreuses en Belgique que dans les autres pays, à l'exception de la France. Cela ne nous empêche pas de les dénoncer.

Ensuite, il est quelque peu étonnant que ce soit une loi allemande qui détermine les conditions de reconnaissance du statut de victime, non pas de l'Allemagne, mais du régime nazi. L'initiative de cette compensation a été prise par l'Allemagne.

Je voudrais savoir quelles sont les démarches que le gouvernement belge pourrait encore entreprendre avant le 21 janvier, afin que les victimes belges du travail forcé puissent être reconnues comme telles sur le plan moral et « indemnisées », le mot étant quelque peu exagéré si l'on considère les sommes qui leur sont allouées.

L'Allemagne va exercer, à partir du 1er janvier, la présidence de l'Union européenne ; une démarche du gouvernement belge me paraît dès lors souhaitable en la matière. Vous avez parlé des conditions nécessaires pour obtenir le statut de victime du travail forcé et donc, entrer dans la catégorie des personnes indemnisables.

Il est totalement indécent d'exiger des victimes qu'elles produisent une attestation. Le gouvernement belge doit absolument faire une démarche auprès de l'OIM avant le 21 janvier pour que cette disposition soit abrogée.

**Question orale de M. Alain Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «la condamnation à mort en Libye de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien» (n° 3-1337)**

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la condamnation à mort en Libye de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien» (n° 3-1340)**

**M. Alain Destexhe (MR).** – La population européenne est choquée par cette condamnation inique. Les experts internationaux ont démontré que la contamination s'était produite avant l'arrivée des infirmières bulgares et du médecin palestinien. Le verdict n'en a pas tenu compte. L'appel très large de la communauté internationale et de l'Union européenne pour qu'un jugement aussi cruel ne soit pas prononcé et que ces personnes soient libérées a été ignoré.

Que compte faire le ministre, soit dans le cadre de la Belgique, soit dans le cadre de l'Union européenne, pour que l'exécution n'intervienne pas et pour obtenir la libération des

*De Internationale Organisatie voor Migratie voert een opdracht uit en moet zich houden aan de procedures en voorwaarden die in de Duitse wet werden vastgelegd.*

*Wel heeft de Belgische regering de behandeling van de Belgische aanvragen vereenvoudigd door de IOM in april 2001 een toelage van 2 miljoen Belgische frank toe te kennen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Volgens de minister zou België van alle West-Europese landen, op Frankrijk na, het minste onrecht worden aangedaan. Dat weerhoudt me er niet van dat onrecht aan te klagen.

*Het is ook enigszins verbazingwekkend dat de voorwaarden om als slachtoffer van het naziregime, en dus niet van Duitsland, te worden erkend in een Duitse wet worden vastgelegd. Duitsland heeft het initiatief voor de schadeloosstelling genomen.*

*Ik zou graag weten welke stappen de Belgische regering nog vóór 21 januari kan doen opdat de Belgische slachtoffers van dwangarbeid moreel kunnen worden erkend en vergoed, al is dat laatste begrip gelet op de toegekende bedragen wat overdreven.*

*Duitsland wordt op 1 januari Voorzitter van de Europese Unie. Een demarche van de Belgische regering lijkt me dan ook wenselijk. De minister had het over de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om het statuut van slachtoffer van dwangarbeid te krijgen en bijgevolg opgenomen te worden in de groep van mensen die in aanmerking komen om een schadevergoeding te krijgen.*

*Het is volstrekt ongehoord dat van de slachtoffers een attest wordt gevraagd. De Belgische regering moet er absoluut vóór 21 januari bij de IOM op aandringen dat die bepaling wordt geschrapt.*

**Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de veroordeling tot de doodstraf van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse geneesheer in Libië» (nr. 3-1337)**

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de veroordeling tot de doodstraf van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse geneesheer in Libië» (nr. 3-1340)**

**De heer Alain Destexhe (MR).** – De Europese bevolking is geschokt door deze onrechtvaardige veroordeling. Internationale experts hebben aangetoond dat de besmetting dateert van voor de aankomst van de Bulgaarse verpleegsters en de Palestijnse arts. Bij de uitspraak werd daarmee geen rekening gehouden. De brede oproep van de internationale gemeenschap en van de Europese Unie om een dergelijk wreed vonnis niet uit te spreken en deze mensen vrij te laten, werd genegeerd.

*Wat zal de minister ondernemen binnen een Belgische of Europese context om ervoor te zorgen dat het vonnis niet wordt uitgevoerd en dat de veroordeelden worden*

condamnés ?

Le 24 janvier 2006, à l'initiative de M. Dubié, le Sénat avait voté à l'unanimité une résolution pour essayer d'obtenir cette libération.

Neuf collègues ont déjà signé une résolution condamnant très fermement ce verdict et demandant au ministre de faire tout ce qui est en son pouvoir pour obtenir cette libération.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – L'an dernier, j'ai introduit une résolution concernant cette pénible affaire. Votée à l'unanimité le 24 janvier 2006, cette résolution montrait que ce procès était inique et qu'il s'agissait d'un véritable chantage à l'égard de l'Occident. En effet, un fonds a déjà été créé. Les autorités libyennes sont occupées à marchander la vie de six innocents pour en tirer un profit politique et financier. C'est totalement inacceptable ! Ces personnes ont avoué sous la torture. Cela a été reconnu par *Amnesty International*. Le propre fils de Kadhafi l'a reconnu lui-même dans une interview accordée à un journal de la péninsule arabe.

Le point 4 de la résolution du 24 janvier 2006 demandait au ministre de tenir le Sénat informé des démarches qu'il entreprendrait et de leurs résultats éventuels. Qu'a fait le ministre depuis le 24 janvier ? Que fait-il pour que ces personnes, de toute évidence innocentes des crimes dont elles sont accusées, soient libérées ?

**M. Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères. – J'ai pris connaissance de la nouvelle analyse d'experts récemment publiée par la revue britannique *Nature* et qui met sérieusement en doute l'éventuelle culpabilité des cinq infirmières bulgares et du médecin palestinien accusés d'avoir délibérément inoculé le virus du sida à des enfants libyens.

Selon ces experts, l'analyse des génomes des virus du sida et de l'hépatite C en cause dans ces contaminations démontre la présence de ces souches virales et leur transmission à l'intérieur de l'hôpital Al-Fateh de Benghazi avant l'arrivée de l'équipe bulgare. Le professeur français Montagnier, qui a découvert le virus du sida, et le professeur italien Colizzi en étaient arrivés à la même conclusion, mais leur rapport n'avait pas été endossé par la justice libyenne.

À l'instar de ses partenaires européens et de l'ensemble de la communauté internationale, la Belgique est gravement interpellée par le sort de l'équipe médicale ; elle a saisi et saisira toutes les occasions pour plaider en faveur d'une solution équitable et humaine.

Je tiens à souligner que la Belgique a adopté une attitude plus stricte qu'un certain nombre de ses partenaires européens. La Belgique a par ailleurs pris à cœur le sort du médecin palestinien, moins enviable encore, pour autant que cela soit possible, que celui des infirmières bulgares.

Comme prévu, le verdict a été prononcé avant-hier, le 19 décembre. La cour de Benghazi, siégeant en appel à Tripoli, a confirmé la sentence prononcée le 6 mai 2004, soit la peine capitale à l'encontre de l'équipe médicale. L'Union européenne et la communauté internationale dans son ensemble sont choquées par ce verdict. La présidence finlandaise de l'Union européenne a immédiatement condamné celui-ci dans un communiqué et exprimé nos

*vrijelaten?*

*Op 24 januari 2006 heeft de Senaat eenparig een resolutie goedgekeurd die was ingediend door de heer Dubié, met de bedoeling hun vrijlating te bekomen.*

*Negen collega's hebben al een resolutie ondertekend waarin de uitspraak zeer streng wordt veroordeeld en waarin aan de minister wordt gevraagd alles in het werk te stellen om de vrijlating te bekomen.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Vorig jaar diende ik een resolutie in over deze pijnlijke kwestie. De resolutie, die op 24 januari 2006 eenparig werd goedgekeurd, toonde aan dat dit proces onbillijk was en dat Libië het Westen wilde chanteren. Zo werd al een fonds opgericht. De Libische autoriteiten marchanderen met het leven van zes onschuldigen om er politiek en financieel profijt uit te trekken. Dat is onaanvaardbaar. Amnesty International bevestigde dat deze mensen bekend hebben onder foltering. De zoon van Kadhafi heeft dat zelf toegegeven tijdens een interview met een krant van het Arabisch schiereiland.*

*Punt 4 van de resolutie van 24 januari 2006 vroeg de regering om de Senaat op de hoogte te houden van de stappen die ter zake worden ondernomen en van de eventuele resultaten daarvan. Wat heeft de minister sinds 24 januari ondernomen? Wat doet hij opdat deze mensen, die helemaal geen schuld hebben aan de misdaden die hun ten laste worden gelegd, zouden worden vrijgelaten?*

**De heer Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb kennis genomen van de nieuwe studie van deskundigen die onlangs werd gepubliceerd in het Britse tijdschrift Nature. De studie trekt de schuld van de vijf Bulgarse verpleegsters en de Palestijnse arts die ervan beschuldigd worden Libische kinderen opzettelijk met het hiv-virus te hebben besmet, ernstig in twijfel.*

*Volgens deze experts toont de genanalyse van het hiv- en hepatitis C-virus, waarvan sprake, aan dat deze virale stammen al aanwezig waren in het Al-Fateh-ziekenhuis van Benghazi en verspreid werden nog vóór de aankomst van het Bulgarse medische team. De Franse professor Montagnier, die het hiv-virus heeft ontdekt, en de Italiaanse professor Colizzi waren tot dezelfde conclusie gekomen. Hun rapport werd door de Libische justitie echter niet erkend.*

*België is net zoals de andere Europese landen en de hele internationale gemeenschap bezorgd over het lot van het medische team; ons land grijpt elke gelegenheid aan om te pleiten voor een billijke en menselijke oplossing.*

*België heeft een striktere houding aangenomen dan een aantal van zijn Europese partners. België heeft zich overigens het lot van de Palestijnse arts aangetrokken, die er zo mogelijk nog slechter voorstaat dan de Bulgarse verpleegsters.*

*Zoals voorzien vond de uitspraak eergisteren 19 december plaats. Het hof van Benghazi dat in beroep in Tripoli zetelt, heeft het vonnis van 6 mei 2004 – de doodstraf voor het medische team – bevestigd. De Europese Unie en de hele internationale gemeenschap zijn geschokt door deze uitspraak. Het Finse voorzitterschap van de Europese Unie heeft het vonnis in een communiqué onmiddellijk veroordeeld en had vragen bij de rechtsgronden ervan, de voorwaarden*

graves questions concernant les bases sur lesquelles les accusés ont été jugés, leurs conditions de détention et les délais très longs de leur procès. Elle a en outre rappelé l'opposition de principe de l'Union à la peine de mort et a appelé la Cour suprême de Libye à une solution juste, équitable et humaine pour les accusés.

Il est clair que nous continuerons à suivre cette tragique affaire de très près. La procédure n'est pas terminée puisque la Défense a immédiatement annoncé qu'elle ferait appel devant la Cour suprême. Seule une solution équitable rendra possible une normalisation complète des relations entre l'Union européenne et la Libye.

**M. Alain Destexhe (MR).** – La plupart des membres de cette assemblée souhaitent, je pense, que l'on aille un peu plus loin : une convocation de l'ambassadeur, une protestation formelle, voire des sanctions à l'échelon de l'Union européenne. Ces ressortissants européens sont emprisonnés depuis des années. Les efforts accomplis jusqu'à présent n'ayant pas donné de résultats, le moment me semble venu de passer à une stratégie plus offensive.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Dans la foulée, je rappelle que notre recommandation date de janvier dernier. Or, je n'ai pas obtenu de réponse concernant les actions entreprises. A-t-on convoqué l'ambassadeur de Libye pour lui communiquer la décision prise à l'unanimité par cette assemblée ? Qu'a-t-on fait entre le vote de cette résolution et la condamnation actuelle ? Si rien n'a été fait, va-t-on se décider à mener des actions ?

**M. Karel De Gucht,** ministre des Affaires étrangères. – Je suis intervenu à plusieurs reprises à cet égard au Conseil des Affaires générales. Les présidences consécutives de l'Union européenne, notamment à la demande expresse du gouvernement bulgare, sont intervenues auprès des autorités libyennes. Si vous le souhaitez, je peux appeler l'ambassadeur libyen mais je crains que cela n'ait aucune influence sur ce dossier. La seule possibilité est une négociation directe entre l'Union européenne et le gouvernement libyen. Comme vous le savez, la justice libyenne est bien différente de la nôtre. Mais si vous insistez, je peux rencontrer l'ambassadeur de Libye.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Le minimum serait en effet de convoquer l'ambassadeur. Vous doutez d'un quelconque effet, monsieur le ministre, mais l'ambassadeur devra tout de même faire rapport à son gouvernement pour lui faire part de l'opinion unanime d'une assemblée démocratiquement élue qui considère cette affaire comme totalement inacceptable.

La nécessité d'agir au niveau européen est tout à fait importante mais cela ne doit pas nous empêcher de réagir à l'échelon belge. Plus les pressions seront nombreuses, mieux cela vaudra.

**M. Karel De Gucht,** ministre des Affaires étrangères. – Le fait que l'assemblée qui adopte unanimement une résolution soit démocratiquement élue n'est pas vraiment de nature à faire grande impression dans le cas présent.

Je tiens à souligner que je suis intervenu à plusieurs reprises, notamment au niveau européen. Ne parlez pas d'une intervention minimale mais d'une intervention

*waarin de beschuldigten werden gevangen gehouden en de duur van het proces. Het voorzitterschap herinnerde eraan dat de Unie principieel gekant is tegen de doodstraf en heeft het Libische opperste gerechtshof opgeroepen tot het vinden van een rechtvaardige, billijke en menselijke oplossing voor de beschuldigten.*

*Wij zullen deze tragische zaak uiteraard met aandacht van dichtbij blijven volgen. De procedure is niet afgelopen, aangezien de verdediging onmiddellijk heeft aangekondigd beroep te zullen aantekenen bij het Opperste Gerechtshof. Alleen een billijke oplossing kan een volledige normalisering van de betrekkingen tussen de Europese Unie en Libië mogelijk maken.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik vermoed dat de meerderheid van de leden van deze assemblee wenst dat men verder gaat: de ambassadeur op het matje roepen, een formeel protest, sancties op het niveau van de Europese Unie. Deze Europese staatsburgers zitten al jaren in de gevangenis. Aangezien de inspanningen tot nu toe niets hebben opgeleverd, is het ogenblik aangebroken om tot een meer offensieve strategie over te gaan.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Onze aanbeveling dateert van januari laatstleden. Ik heb niets vernomen over de acties die werden ondernomen. Heeft de minister de Libische ambassadeur bij zich geroepen om hem de eenparige beslissing van deze assemblee mee te delen? Wat heeft men gedaan in de periode tussen de goedkeuring van deze resolutie en de huidige veroordeling? Als er niets werd gedaan, zal men dan eindelijk tot de actie overgaan?*

**De heer Karel De Gucht,** minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb dit onderwerp meermaals ter sprake gebracht op de Raad Algemene Zaken. De opeenvolgende voorzitterschappen van de Europese Unie zijn, op uitdrukkelijke vraag van de Bulgaarse regering, bij de Libische autoriteiten tussenbeide gekomen. Als u dat wenst, kan ik de Libische ambassadeur bij mij roepen. Ik vrees echter dat dit geen enkele invloed zal hebben op dit dossier. Rechtstreekse onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Libische regering zijn de enige mogelijkheid. De Libische justitie verschilt sterk van ons rechtsstelsel. Als u echter aandringt, kan ik de Libische ambassadeur ontmoeten.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *U zou minstens de ambassadeur kunnen roepen. U twijfelt aan het resultaat ervan. De ambassadeur zal toch verslag moeten uitbrengen bij zijn regering en meedelen dat een democratisch gekozen assemblee eenparig van oordeel is dat deze zaak volkomen onaanvaardbaar is.*

*Een Europese actie is zeker belangrijk, maar dat belet niet dat België ook moet reageren. Hoe meer druk wordt uitgeoefend, hoe beter.*

**De heer Karel De Gucht,** minister van Buitenlandse Zaken. – *Het feit dat de assemblee die deze resolutie heeft goedgekeurd, democratisch is verkozen, zal in dit geval niet veel indruk maken.*

*Ik herhaal dat ik hierover op Europees niveau meermaals heb gesproken. Het gaat niet om een minimale, maar om een bijkomende interventie.*

supplémentaire.

**Mme la présidente.** – Je rappelle qu'une résolution sera présentée. Nous verrons si une recommandation sera adressée au ministère.

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «l'impunité en République Démocratique du Congo» (n° 3-1342)**

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Après la prestation de serment de Joseph Kabila en tant que premier président élu démocratiquement, l'étape suivante est la reconstruction de l'État congolais. Les dirigeants élus doivent à présent prouver qu'ils s'engagent en faveur de la population et non pour défendre leurs propres intérêts. Pour ce faire, le président, le gouvernement et le parlement doivent bien travailler.*

*L'autorité congolaise doit donner un signal important aux rebelles et aux militaires : il faut mettre un terme à l'impunité qui sévit dans le pays. En juillet 2005, l'activiste des droits de l'homme Pascal Kabungulu Kibembi a été assassiné par des hommes armés de l'armée congolaise. Un colonel a été mis en accusation mais son procès se fait attendre.*

*Entre-temps, la Belgique soutient financièrement le Congo pour ses initiatives en faveur de l'État de droit.*

*Le ministre compte-t-il demander aux autorités de la RDC de protéger les activistes des droits de l'homme ? Demandera-t-il aux autorités congolaises que l'enquête sur le meurtre de Pascal Kabungulu Kibembi se déroule selon les règles de l'État de droit ?*

**M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.** – *Mon département est en train de composer un service, spécialisé dans la consolidation de la paix et la prévention des conflits, qui sera notamment chargé de mettre en œuvre l'assistance belge au Congo dans la lutte contre l'impunité et en faveur des droits de l'homme, en concertation étroite avec les services de la coopération au développement. Il importe en effet de soutenir notamment des ONG qui s'occupent des droits de l'homme sur le plan local tout en abordant ce sujet avec les autorités.*

*Dans le cadre de la concrétisation, par la Belgique, du Governance Compact, un manuel pour la nouvelle administration et les institutions de la RDC rédigé par la Commission européenne et la Banque mondiale, la Belgique envisage notamment d'organiser une table ronde Justice où puisse être abordé le suivi de la problématique des droits de l'homme.*

*Avec les futurs ministres congolais responsables des droits de l'homme, la Belgique s'engagera dans un soutien ciblé à la justice de transition.*

*La Belgique soutient en même temps le rôle coordinateur de l'Union européenne dans la réforme du secteur de la sécurité en RDC. Dans ce cadre sera créé un comité de concertation Justice où siègeront, outre l'autorité congolaise, des partenaires importants dont la Belgique.*

**De voorzitter.** – *Ik herinner eraan dat er een voorstel van resolutie zal worden ingediend. Wij zullen zien of er een aanbeveling tot de minister gericht zal zijn.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de straffeloosheid in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-1342)**

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Na de eedaflegging van Joseph Kabila als eerste democratisch verkozen president moet de volgende fase in de heropbouw van de Congolese staat beginnen. De verkozen leiders van het land moeten nu bewijzen dat ze zich voor de bevolking inzetten en niet voor hun eigenbelang. Deze inzet voor de bevolking kan enkel echt resultaat opleveren als de president, de regering en het parlement goed functioneren.

Een belangrijk signaal van de Congolese overheid aan de rebellenleiders en militairen moet zijn dat er een einde gemaakt wordt aan de straffeloosheid in het land. In juli 2005 werd de mensenrechtenactivist Pascal Kabungulu Kibembi vermoord door gewapende mannen uit het Congolese leger. Een kolonel werd in beschuldiging gesteld, maar een proces blijft uit.

Ondertussen verleent België aan Congo financiële steun voor initiatieven die de rechtsstaat bevorderen.

Zal de minister de autoriteiten van de DRC vragen de mensenrechtenactivisten te beschermen?

Zal de minister de autoriteiten van Congo vragen het onderzoek naar de moord op Pascal Kabungulu Kibembi volgens de regels van de rechtsstaat te laten verlopen?

**De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.** – Mijn departement werkt op dit moment aan de uitbouw van een gespecialiseerde dienst voor vredesopbouw en conflictpreventie, die onder meer de opdracht krijgt de Belgische bijstand aan Congo in de strijd tegen de straffeloosheid en voor de mensenrechten uit te werken, in nauw overleg met de diensten van ontwikkelingssamenwerking. Het is namelijk belangrijk dat onder andere niet-gouvernementele organisaties worden gesteund die lokaal de problematiek van de mensenrechten opvolgen en ook bij de overheden aanklaarten.

In het kader van een Belgische invulling van het *Governance Compact*, een handleiding voor het nieuwe bestuur en de instellingen in de DRC, opgesteld door de Europese Commissie en de Wereldbank, denkt België onder andere aan de mogelijkheid om een rondetafel justitie te organiseren, waarin de opvolging van de mensenrechtenproblematiek aan bod kan komen.

België zal zich samen met de toekomstige ministers verantwoordelijk voor de Mensenrechten en voor Justitie in de nieuwe Congolese regering inzetten voor een gerichte steun aan transitionele justitie.

Tegelijk steunt België de coördinerende rol van de Europese Unie op het vlak van de hervorming van de veiligheidssector in de DRC. In het kader hiervan wordt een overlegcomité Justitie opgericht waarin naast de Congolese overheid ook de

*Par ce biais, la Belgique s'engagera en faveur des droits de l'homme, dans la lutte contre l'impunité, la restauration de la Justice en RDC et en faveur d'une bonne gouvernance de ce secteur. Par ces canaux, on discutera aussi de cas concrets comme celui de Kibembi. Tant que subsistera l'impunité dans l'armée, il y aura des dérapages. Justice doit être faite là aussi.*

*Mon département et ceux de la Justice et de la Coopération au développement ont déjà appuyé de multiples projets au Congo afin de rétablir le fonctionnement de la justice, sur le plan local également. Plus les projets touchent aux communautés locales, meilleur sera le résultat, sauf s'il s'agit de dossiers qui concernent aussi d'autres milieux. La restauration de la justice congolaise est une tâche considérable car il faut reconstruire quasiment à partir de rien ; ce sera assurément l'un des vecteurs de notre politique congolaise dans les années à venir.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Nous savons que le ministre se préoccupe de la restauration d'un État de droit au Congo. Si je pose cette question cette semaine, c'est parce que lors de la discussion sur le rôle de la Belgique au Conseil de sécurité, nous avons mis l'accent sur l'élimination de l'impunité dans plusieurs pays. Je remercie le ministre d'avoir le courage de rappeler constamment les dirigeants congolais à leurs devoirs.*

**Question orale de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur «le statut des chars de carnaval dans le Code de la route» (n° 3-1334)**

**M. Luc Willems (VLD).** – *Pratiquement toutes les associations carnavalesques d'Alost s'attellent actuellement à la préparation du cortège du 18 février 2007. La police d'Alost a saisi un char de carnaval, la semaine dernière, lors de ces préparatifs.*

*Strictement parlant, les chars de carnaval ne peuvent en effet pas emprunter la voie publique. Ils n'ont pas de certificat d'immatriculation, ne sont pas contrôlés ni, parfois, assurés. Le plus souvent, les chars de carnaval sont même trop larges pour le pont bascule du contrôle technique et ne peuvent donc pas être contrôlés. La ville d'Alost souscrit, pour le week-end du carnaval, une assurance générale qui couvre tous les groupes possédant des chars de carnaval. La police ne vérifie pas si les chars sont contrôlés et assurés. Alost n'est pas la seule ville à avoir un cortège carnavalesque ou une procession annuelle. Je pense par exemple à la procession du Saint Sang organisée dans la ville du ministre.*

*L'interprétation actuelle de la législation par la police d'Alost signifie qu'à proprement parler, aucun char n'est autorisé à emprunter la voie publique, pas même pendant le carnaval.*

*Les autorités communales peuvent-elles établir des règles dérogatoires autorisant occasionnellement les chars à circuler sur la voie publique ?*

*Les autorités communales peuvent-elles autoriser les chars de carnaval à circuler sur leur territoire pour une année entière*

relevante partners, waaronder België, zitting zullen hebben.

Langs deze wegen zal België zich inzetten voor de mensenrechten, de strijd tegen de straffeloosheid, de heropbouw van de justitie in de DRC en een goed bestuur in deze sector. Via deze kanalen zullen ook concrete gevallen, zoals dat van de mensenrechtenactivist Pascal Kabungulu Kibembi, worden besproken. Zolang straffeloosheid in legerkringen blijft bestaan, zullen er helaas ontsporingen zijn. Er dient in dit verband dan ook recht te geschieden.

Mijn departement, dat van Justitie en dat van Ontwikkelingssamenwerking hebben in Congo al heel wat projecten gesteund om de werking van justitie te hervatten, ook op het lokale vlak. Naarmate die projecten dichter bij de lokale gemeenschappen staan, is het resultaat beter, tenzij het over dossiers gaat waarbij niet alleen lokale personen, maar ook andere kringen betrokken zijn. De opbouw van de justitie is een enorme taak in Congo, want ze moet praktisch van niets opnieuw worden opgebouwd, en is zeker één van de vectoren van ons beleid ten opzichte van Congo de komende jaren.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Wij weten dat de minister bekommerd is om de uitbouw van een rechtvaardige staat in Congo. Ik stel deze vraag deze week omdat we in de discussie over de rol van België in de Veiligheidsraad ook de nadruk gelegd hebben op het vermijden van straffeloosheid in verschillende landen. Ik dank de minister omdat hij de moed opbrengt om de Congolese leiders voortdurend op hun plichten te wijzen.

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over «het statuut van praalwagens binnen de verkeersreglementering» (nr. 3-1334)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Bijna alle carnavalsverenigingen van Aalst zijn momenteel druk bezig met de voorbereidingen voor de stoet van 18 februari 2007. Bij deze voorbereidingen werd vorige week een praalwagen door de politie van Aalst in beslag genomen.

Praalwagens mogen strikt genomen namelijk niet op de openbare weg. Ze hebben geen inschrijvingsbewijs, zijn niet gekeurd en soms dus niet verzekerd. Praalwagens zijn meestal zelfs te breed voor de weegbrug van de technische keuring en kunnen dus niet gekeurd worden. Tijdens het carnavalsweekend zorgt de stad Aalst voor een algemene verzekering voor alle groepen met praalwagens. De politie controleert dan niet of de voertuigen gekeurd en verzekerd zijn. Aalst is niet de enige stad met een carnavalsstoet of een jaarlijkse processie. Ik denk bijvoorbeeld aan de processie van het Heilig Bloed in de stad van de minister.

De huidige interpretatie van de wetgeving door de politie van Aalst betekent dat strikt genomen geen enkele praalwagen de openbare weg op mag, ook niet tijdens de carnavalsdagen.

Kunnen de gemeentelijke overheden afwijkende reglementen maken waarbij praalwagens occasioneel over de openbare weg kunnen verplaatst worden?

Kunnen de gemeentelijke overheden praalwagens een heel jaar of slechts enkele dagen op de wegen op hun grondgebied toelaten?

*ou pour quelques jours seulement ?*

*Fait-on une distinction entre les chars avec et sans moteur ?*

*Une démarche législative est-elle nécessaire pour réglementer les usages en matière de chars de carnaval ?*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Je ne peux, aujourd'hui, que donner une réponse provisoire à cette importante question de société.*

*Le policier d'Alost a peut-être rompu avec une tradition de tolérance. Si je ne m'abuse, la ville d'Alost a un règlement de police particulier, qui s'applique en tout cas au cortège lui-même, dans la mesure où celui-ci emprunte un réseau routier bien circonscrit et piéton. Quant à l'application de ce règlement le reste de l'année, il va de soi que le carnaval est limité dans le temps : ces chars doivent donc satisfaire au règlement en vigueur, à moins qu'ils ne relèvent de la réglementation relative au tuning, ce dont je doute.*

*Je soumettrai ce dossier à la Commission fédérale pour la sécurité routière.*

**M. Luc Willems (VLD)**. – *Le ministre a le choix : soit résoudre le problème lui-même par le biais d'un arrêté royal, soit s'en remettre à l'autorité communale qui peut élaborer un règlement valable pour toute l'année.*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *La question – philosophique – fondamentale reste de savoir si le carnaval peut être réglementé.*

**M. Luc Willems (VLD)**. – *Je voudrais une réponse à ma question. Je reviendrai sur le sujet ultérieurement.*

### **Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation)**

### **Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente**. – Mme Anseeuw se réfère à son rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

Wordt er een onderscheid gemaakt tussen praalwagens met en praalwagens zonder motor?

Dient er wetgevend opgetreden te worden om de gebruiken op het vlak van praalwagens te reglementeren?

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – Op deze maatschappelijk belangrijke vraag kan ik vandaag enkel een voorlopig antwoord geven.

De politiemans uit Aalst heeft wellicht een traditie van gedogen gebroken. Als ik me niet vergis, heeft de stad Aalst een bijzonder politiereglement, alvast voor de stoet zelf, in zover die gebruik maakt van een afgesloten, verkeersvrij wegennet. Als men de letter van de reglementering voor de rest van het jaar wenst te gebruiken, botst men onvermijdelijk op de vaststelling dat het niet alle dagen carnaval kan zijn: deze wagens moeten dus voldoen aan de geldende reglementering, tenzij ze onder de reglementering van de tuning zouden vallen, wat ik betwijfel.

Ik zal deze materie voorleggen aan de Federale Commissie voor de verkeersveiligheid.

**De heer Luc Willems (VLD)**. – De minister heeft de keuze: ofwel zelf via een koninklijk besluit voor een oplossing zorgen, ofwel het initiatief overlaten aan de gemeentelijke overheid, die via een reglement een regeling voor het hele jaar kan uitwerken.

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – De fundamentele – filosofische – vraag blijft of carnaval wel kan worden gereguleerd.

**De heer Luc Willems (VLD)**. – Ik wens een antwoord op mijn vraag. Ik zal de minister hierover later opnieuw ondervragen.

### **Wetsontwerp tot wijziging van de wet over overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure)**

### **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter**. – Mevrouw Anseeuw verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation)**

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1977/3.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978)**

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2716/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Proposition de résolution relative à la présence de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies en tant que membre non permanent, du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-1969)**

**Discussion**

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1969/4.)

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), corapporteur.** – Nous avons participé, mardi, à une passionnante journée d'étude, à laquelle certains collègues ont également assisté.

La résolution est le résultat de très nombreuses auditions au cours desquelles des diplomates et des professeurs ont exposé leur vision du rôle de la Belgique et du Conseil de sécurité.

Je me limiterai aujourd'hui à quelques commentaires. Pour le reste, je me réfère au rapport et aux discussions menées en commission des Relations extérieures et de la Défense, qui a déjà traité bon nombre de ces brûlants sujets d'actualité. Je pense par exemple au Kosovo.

Le Kosovo, qui requiert une solution durable, est l'un des premiers problèmes auxquels le Conseil de sécurité sera confronté en 2007. La décision finale est postposée depuis sept ans déjà. Les esprits sont échauffés. Les élections sont continuellement reportées. Étant donné la situation sociale et économique défavorable, la commission craint des actions extrémistes de part et d'autre.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure)**

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1977/3.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachtermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2716/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Voorstel van resolutie betreffende de aanwezigheid van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties als niet-permanent lid, van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-1969)**

**Bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1969/4.)

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), corapporteur.** – We hadden dinsdag een boeiende studiedag waarvoor veel belangstelling bestond en waaraan ook enkele collega's hebben deelgenomen. We hoorden enkele heel interessante interventies.

De resolutie is het resultaat van heel veel hoorzittingen waarin diplomaten en professoren hun visie over de rol van België in de Veiligheidsraad zijn komen uiteenzetten.

Vandaag wens ik enkel een korte toelichting te geven, want iedereen kent intussen mijn standpunt. En verder verwijs ik naar het uitvoerige verslag en naar de discussies in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat die al heel wat van die brandend actuele onderwerpen heeft besproken. Ik denk bijvoorbeeld aan Kosovo.

Een van de eerste problemen waarmee de Veiligheidsraad in 2007 zal worden geconfronteerd, is te zoeken naar een duurzame oplossing voor Kosovo. De eindbeslissing wordt nu



*J'ai déposé un amendement visant à décrire ce statut de manière plus précise afin de dissiper les craintes suscitées par un Kosovo indépendant. Dans mon amendement, je plaide en faveur d'un Kosovo vivable où la population puisse entamer la reconstruction de la société.*

*Le Congo est une deuxième question prioritaire. Les élections ont été un succès, mais cela ne signifie pas que l'attention internationale peut se relâcher. Les Nations unies doivent soutenir le renouvellement du mandat de la MONUC. C'est important pour le Congo, mais aussi pour l'ensemble de l'Afrique centrale. Il est essentiel que les gains provenant de l'exploitation des richesses naturelles profitent à la population locale. Il faut s'attaquer au problème de l'exploitation illégale des richesses naturelles dans les zones de conflit de l'ensemble du continent africain. Les mécanismes de traçabilité des matières premières doivent être renforcés. Le pillage du Congo et de nombreux autres pays africains par les entreprises étrangères hypothèque très lourdement l'avenir de ces pays.*

*Certains passages de la résolution concernent aussi l'impunité. Il faut accorder une attention particulière au jugement des crimes de guerre commis au Rwanda et dans l'ex-Yougoslavie. Un tribunal pénal spécial a été créé pour ces deux pays dans le but d'enquêter au sujet des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre et des génocides, et de poursuivre ces faits. La Belgique doit insister sur le nécessaire prolongement des mandats de ces tribunaux pénaux. Il semblerait à présent que même l'échéance proposée – 2010 – ne sera pas respectée.*

*L'impunité doit être combattue partout dans le monde. Nous demandons que le Conseil de sécurité accorde une attention prioritaire aux femmes et aux enfants dans les conflits armés. Après une démobilisation, il faut veiller à l'accueil, à l'accompagnement du traumatisme, à la réintégration et à la rééducation des enfants soldats.*

*Bien entendu, nous voulons aussi que la Belgique attire l'attention du Conseil de sécurité sur le Proche-Orient. Nous exigeons d'Israël qu'il renonce à employer des mesures militaires disproportionnées qui frappent sans distinction la population civile et les cibles militaires. Nous exigeons de l'autorité palestinienne qu'elle condamne les attentats terroristes palestiniens commis sur des cibles civiles israéliennes. La reconnaissance mutuelle entre l'État d'Israël et l'État palestinien doit offrir des perspectives de solution pacifique. Le Sénat demande aussi que le Quartet organise une conférence de paix dont l'objectif sera la résolution globale de la situation au Proche-Orient, avec l'ensemble des protagonistes, sur la base des résolutions du Conseil de sécurité.*

*La résolution accorde également une grande attention au désarmement. Nous demandons ainsi que la Belgique soit, comme elle l'avait été concernant les mines terrestres, un précurseur en matière de lutte contre les armes à sous-munitions, les armes légères, les armes nucléaires, les armes chimiques et les armes à uranium appauvri.*

*La Belgique doit rester critique à l'égard des États dotés d'armes nucléaires. Nous devons plus que jamais oser remettre en question la présence d'armes nucléaires américaines sur le sol belge.*

al zeven jaar uitgesteld. De gemoederen raken verhit. De verkiezingen worden telkens opnieuw uitgesteld. Gezien de ongunstige sociale en economische situatie vreest de commissie langs beide kanten voor extremistische daden.

Ik heb een amendement ingediend waarin dat statuut nauwkeuriger wordt omschreven teneinde de heersende angst voor een onafhankelijk Kosovo weg te nemen. In mijn amendement ijver ik voor een leefbaar Kosovo waar de bevolking kan beginnen met de heropbouw van de samenleving.

Een tweede aandachtspunt is Congo. De verkiezingen waren een succes, maar dat betekent niet dat de internationale aandacht mag verslappen. De VN moeten de hernieuwing van het mandaat van de MONUC steunen. Dat is niet alleen voor Congo belangrijk, maar voor heel Centraal-Afrika. Het is van cruciaal belang dat de winsten van de ontginning van de onnoemelijke bodemrijksdommen de plaatselijke bevolking ten goede komen. De illegale exploitatie van natuurlijke rijkdommen in conflictzones op heel het Afrikaanse continent moet worden aangepakt. De mechanismen inzake de traceerbaarheid van grondstoffen moeten worden versterkt. De leegroof van Congo en veel andere Afrikaanse landen door buitenlandse bedrijven legt een heel zware hypotheek op de toekomst van die landen.

In de resolutie werden ook enkele passages aan de straffeloosheid gewijd. Er moet speciale aandacht gaan naar de berechting van de oorlogsmisdaden in Rwanda en het voormalige Joegoslavië. Voor beide landen werd een bijzonder straftribunaal opgericht voor het onderzoek naar en de vervolging van misdaden tegen de menselijkheid, oorlogsmisdaden en genociden. België moet erop aandringen dat de mandaten van die straftribunalen worden verlengd, nu blijkt dat zelfs de vooropgestelde einddatum van 2010 niet wordt gehaald.

Straffeloosheid moet over heel de wereld worden vermeden. We vragen dat de Veiligheidsraad prioritaire aandacht besteedt aan de vrouwen en de kinderen in gewapende conflicten. Na een demobilisatie moet worden gezorgd voor opvang, traumabegeleiding, herintegratie en heropvoeding van kindsoldaten.

Vanzelfsprekend willen we ook dat België in de Veiligheidsraad aandacht vraagt voor het Midden-Oosten. We eisen dat Israël ophoudt met het gebruik van disproportionele militaire maatregelen die zonder onderscheid zowel de burgerbevolking als militaire doelwitten treffen. Van de Palestijnse autoriteit eisen we dat ze de Palestijnse terroristische aanslagen op Israëlische burgerdoelwitten veroordeelt. De wederzijdse erkenning van de Staat Israël en de Palestijnse Staat moet uitzicht bieden op een vreedzame oplossing. De Senaat vraagt ook dat het Kwartet een vredesconferentie organiseert met als doel een totaaloplossing voor de toestand in het Midden-Oosten te vinden, met alle protagonisten en op grond van de resoluties van de Veiligheidsraad.

In de resolutie gaat ook heel wat aandacht naar de ontwapening. Zo vragen we dat België een voorttrekkersrol blijft spelen in de strijd tegen submunitie, lichte wapens, kernwapens, chemische wapens en wapens met verarmd uranium, net zoals het heeft gedaan in verband met de

*La Belgique doit aussi jouer un rôle à d'autres égards.*

*Nous insistons sur une position européenne unanime au sein du Conseil de sécurité. Les États membres qui sont aussi membres du Conseil de sécurité doivent se concerter préalablement pour adopter autant que possible une position commune.*

*La proposition de résolution a été élaborée rapidement et amendée tout aussi rapidement. Cependant, de très nombreux amendements ont été intégrés de façon harmonieuse dans le texte, grâce non seulement aux membres de la commission, mais aussi au zèle empressé du secrétariat de celle-ci.*

*J'espère dès lors que l'assemblée plénière adoptera la proposition de résolution.*

**M. Philippe Mahoux (PS)**, corapporteur. – Je me permettrai simplement d'insister sur quelques points de cette résolution.

Le premier point concerne le désarmement. Lors de la séance organisée il y a trois jours au sein de cet hémicycle, j'ai eu l'occasion de rappeler l'importance majeure que j'accorde au rôle précurseur que joue la Belgique en ce qui concerne les bombes à sous-munitions.

Comme je l'ai déjà fait à plusieurs reprises, j'insiste auprès du ministre des Affaires étrangères pour que ce thème soit inscrit dans l'agenda de la Belgique à l'occasion de sa participation au Conseil de sécurité des Nations unies. J'ai lancé une pétition visant à l'interdiction des bombes à sous-munitions.

Nous pouvons regretter que ce soit la Norvège et non la Belgique qui ait pris l'initiative de lancer ce que les Norvégiens appellent le « processus d'Oslo », analogue au processus ayant abouti à la convention d'Ottawa pour les mines antipersonnel, puisqu'en réalité, on aurait parfaitement pu parler du « processus de Bruxelles ». Nous sommes en effet le premier pays à avoir interdit l'utilisation des bombes à sous-munitions.

Je voudrais également attirer l'attention sur le fait que nous devons plaider pour qu'un traité international sur le commerce des armes, renforçant les critères d'octroi des licences, devienne rapidement réalité.

Le deuxième point que je voudrais mettre en évidence est l'importance des missions de maintien de la paix.

M. Vandenberghe a rappelé cette importance qui, selon nous, doit être accordée sur le plan géographique au Proche-Orient, au Liban, à l'Afrique, à l'Afghanistan et au Kosovo. En outre, nous devons être très attentifs à la situation en Birmanie et dénoncer l'incurie de la communauté internationale au Darfour.

Le troisième point concerne les sanctions. Nous attirons l'attention du gouvernement belge sur la nécessité de prendre des sanctions économiques proportionnées pour qu'elles aient un impact sur les gouvernements sur lesquels nous voulons exercer des pressions, en mesurant toutes les conséquences que peuvent avoir de telles sanctions sur les populations

landmijnen.

België moet een kritische houding blijven aannemen ten opzichte van de kernwapenstaten. De aanwezigheid van Amerikaanse kernwapens in België moeten we meer dan ooit aan de orde durven te stellen.

Nog andere aspecten zijn belangrijk voor de rol van België.

We dringen ook sterk aan op een eensgezinde Europese houding in de Veiligheidsraad. De Europese lidstaten die ook lid zijn van de Veiligheidsraad, moeten vooraf overleg plegen om zoveel mogelijk een gemeenschappelijk standpunt in te nemen.

Het voorstel van resolutie is snel tot stand gekomen en al even snel geamendeerd. Toch zijn heel wat amendementen harmonisch verwerkt in de tekst, niet alleen dankzij de commissieleden maar ook dankzij de ijverige hulp van het commissiesecretariaat.

Ik hoop dan ook dat de voltallige Senaat het voorstel van resolutie zal goedkeuren.

**De heer Philippe Mahoux (PS)**, corapporteur. – *Ik zal ingaan op enkele punten van de resolutie.*

*Het eerste punt betreft de ontwapening. Tijdens de vergadering die drie dagen geleden in deze zaal plaatsvond, heb ik herinnerd aan de baanbrekende rol van België op het vlak van clusterbommen.*

*Ik dring er bij de minister van Buitenlandse Zaken op aan dat dit thema op de Belgische agenda wordt geplaatst in het kader van het Belgische lidmaatschap van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Ik heb een petitie opgesteld die tot doel heeft submunitie te verbieden.*

*Het is alleen jammer dat niet België, maar Noorwegen het 'proces van Oslo', zoals de Noren het noemen, heeft opgestart, naar analogie met het proces in verband met de antipersoonsmijnen, dat tot de conventie van Ottawa heeft geleid. Men had immers net zo goed van het 'proces van Brussel' kunnen spreken. België is immers het eerste land dat het gebruik van submunitie heeft verboden.*

*We moeten er ook voor pleiten dat er snel een internationaal verdrag inzake de wapenhandel komt, dat de criteria voor het verlenen van vergunningen verstrengt.*

*Het tweede punt waarop ik de aandacht wil vestigen, is het belang van de vredesmissies. De heer Vandenberghe heeft gewezen op het belang van die missies, vooral voor het Midden-Oosten, Libanon, Afrika, Afghanistan en Kosovo. Bovendien moeten we bijzondere aandacht hebben voor de situatie in Birma en moeten we de lakse houding van de internationale gemeenschap ten opzichte van Darfur aan de kaak stellen.*

*Het derde punt betreft de sancties. Wij wijzen de Belgische regering erop dat zij aangepaste economische sancties moet nemen om de regeringen waarop we druk willen uitoefenen te kunnen beïnvloeden. Alle mogelijke gevolgen van dergelijke sancties voor de burgerbevolking moeten goed worden ingeschat en moeten in aanmerking worden genomen als er maatregelen worden overwogen voor een economische boycot.*

*Wij hebben onderstreept dat er nood is aan Europese*

civiles et en tenir compte lorsqu'il s'agit de prendre des mesures de boycott économique.

Nous avons souligné la nécessité d'une coordination au niveau européen en ce qui concerne les débats menés au Conseil de Sécurité, en particulier, avec les pays de l'Union européenne qui sont membres permanents dudit Conseil.

Enfin, le dernier point que je souhaite mettre en exergue concerne l'organisation de notre présence. Nous insistons sur la nécessité, démontrée à maintes reprises par le passé, parfois par défaut, de créer au niveau belge une cellule réunissant des représentants des Affaires étrangères et de la Défense, ainsi que d'établir, à New York ou à Bruxelles, une structure permettant à la société civile de faire part de ses opinions dans la perspective des positions que la Belgique est amenée à prendre.

**M. Hugo Coveliers (Indépendant).** – *Je commencerai par un élément positif de la résolution, à savoir la plaidoirie pour que les États membres de l'Union européenne agissent de concert. C'est évidemment une brillante plaidoirie mais, malheureusement, nous l'entendons depuis de nombreuses années déjà. Si les membres permanents de l'Union européenne menaient une politique cohérente en collaboration avec les membres non permanents, le rapport de forces au Conseil de sécurité serait totalement modifié. Nous serions plus forts et l'apport de l'Europe au Conseil de sécurité serait beaucoup plus important.*

*Si la Belgique est membre du Conseil de sécurité, ce n'est pas en raison de son excellente réputation au niveau international. C'est la conséquence du tour de rôle d'un certain nombre de pays dits indépendants.*

*Dans la résolution, on cherche en vain une vision des Nations unies. Kofi Annan affirme dans une interview que le secrétaire général est en grande partie secrétaire et très peu général. Il doit tenter, avec dévouement, influence et persuasion, de résoudre les conflits, mais il dispose de peu de moyens. Le système des Nations unies est-il encore apte à garantir certains acquis partout dans le monde ? Je pense à la paix ou à quelque chose qui y ressemble, sans massacres au nom de toute sorte d'idéaux, réels, supposés ou faux.*

*La Belgique pourrait au moins tenter d'engager une discussion grâce à son influence sur les membres permanents européens, la France et la Grande-Bretagne. Cela sera d'ailleurs de plus en plus nécessaire maintenant qu'on a manifestement opté pour un diplomate intellectuel brillant comme secrétaire général – mais qui convient moins pour être général –, une personne qui peut prendre des initiatives et tenter de changer un certain nombre de choses.*

*Je ne dois pas dire combien un des pays les plus puissants du monde, les États-Unis, est peu favorable aux Nations unies. Certains nouveaux États ne considèrent pas non plus les Nations unies de manière très positive.*

*Je ne comprends pas la demande de prolongation du tribunal d'Arusha. Il n'y a pratiquement pas eu de procès dans ce tribunal et il y a eu de nombreux commentaires sur la manière de mener ceux qui ont eu lieu. Selon moi, il conviendrait de transférer la compétence de ces tribunaux temporaires à la cour pénale permanente. C'est pourquoi un certain nombre de pays doivent signer la convention relative*

*coördinatie over de debatten die in de Veiligheidsraad worden gevoerd, in het bijzonder met de landen van de Europese Unie die permanent lid zijn van de Veiligheidsraad.*

*Het laatste punt dat ik onder de aandacht wil brengen, betreft de organisatie van onze aanwezigheid in de Veiligheidsraad. In het verleden is al meermaals gebleken dat er nood is aan een cel op Belgisch niveau waarvan de vertegenwoordigers van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging deel uitmaken. Tevens moet in New York of in Brussel een structuur worden opgericht waarin het maatschappelijke middenveld zijn opvattingen kan te kennen geven met het oog op de standpunten die België moet innemen.*

**De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke).** – Laat mij beginnen met een positief element van de resolutie, namelijk het pleidooi opdat de Europese staten die tot de Europese Unie behoren, gezamenlijk optreden. Dat is natuurlijk een schitterend pleidooi, maar spijtig genoeg horen we het al vele jaren. Als de permanente leden die tot de Europese Unie behoren samen met niet-permanente leden een coherente politiek zouden voeren, dan zou de machtsverhouding binnen de Veiligheidsraad totaal veranderen. We zouden sterker staan en Europa zou een veel grotere inbreng hebben binnen de Verenigde Naties.

Het lidmaatschap van de Veiligheidsraad komt er niet omdat België internationaal zo goed staat aangeschreven. Het is het gevolg van een beurtrol van een aantal zogenaamde onafhankelijke landen.

In de resolutie ontbreekt een visie op de Verenigde Naties. In een interview beweert Kofi Annan dat de secretaris-generaal heel veel secretaris en heel weinig generaal is. Hij moet met zijn persoonlijke inzet, impact en overtuiging proberen brandjes te blussen, maar hij heeft maar weinig middelen ter beschikking. Is het systeem van de Verenigde Naties nog steeds het geëigende systeem om bepaalde basisverworvenheden overal ter wereld min of meer te garanderen? Ik denk aan vrede of iets wat erop lijkt, waarbij geen mensen worden uitgemoord omwille van allerlei echte, vermeende en valse idealen.

België zou kunnen proberen om via zijn invloed op de Europese permanente leden, Frankrijk en Groot-Brittannië, ten minste een discussie op gang te brengen. Dat zal trouwens meer en meer noodzakelijk worden, nu men blijkbaar heeft geopteerd voor een intellectueel knappe diplomaat als secretaris-generaal, maar minder iemand die de generaal kan zijn. Ik heb het dan over een persoon die het voortouw kan nemen en die kan proberen een aantal zaken te veranderen.

Ik hoef niet te zeggen hoe negatief de Verenigde Naties worden gepercipieerd door een van de machtigste landen ter wereld, namelijk de Verenigde Staten. Maar niet alleen de Verenigde Staten, maar ook sommige nieuwe staten beoordelen de Verenigde Naties niet al te positief.

De vraag om het Arushatribunaal te verlengen begrijp ik niet. Voor het Arushatribunaal zijn nagenoeg geen processen gevoerd en dan was er nog veel commentaar over de manier waarop die processen gevoerd werden. Volgens mij is het

*à la cour pénale internationale ; un des pays les plus puissants ne l'a pas fait.*

*Je partage l'avis que le commerce des armes doit être soumis à des critères mais, si nous refusons d'être hypocrites, nous devons aussi agir au niveau de la production des armes. Il existe encore dans notre pays diverses fabriques d'armes dont certaines produisent de véritables armes et d'autres du matériel avec possibilité de double usage. Je ne demande pas que toute cette industrie soit supprimée. Je plaide pour l'honnêteté : on doit réglementer le commerce des armes mais aussi leur production. Sans quoi la réglementation des armes restera lettre morte.*

*C'est une bonne chose de consacrer beaucoup d'attention à la problématique du Moyen-Orient parce que cette région est souvent citée, parfois à tort, comme la cause de nombreux conflits dans le monde. Dans ce conflit, nous devons continuer à insister sur deux éléments. Le premier est le droit inaliénable à l'existence d'Israël. Ce droit ne peut être mis en cause et si quelqu'un le fait, la Belgique doit réagir. Deuxièmement, nous devons souligner que toutes les parties concernées par ce conflit doivent renoncer à la violence et opter clairement pour le dialogue et le concertation. Si nous défendons toujours ces principes, la Belgique pourra éventuellement contribuer à une solution au conflit.*

*L'influence de la Belgique au Conseil de sécurité ne sera sans doute pas de nature à lui permettre de réaliser de nombreuses choses de sa propre initiative. Mais si nous choisissons les partenaires adéquats au sein du Conseil de sécurité, nous pourrions éventuellement aider à faire quelques pas dans la bonne direction. Ce serait déjà appréciable. Mais c'est seulement dans deux ans que nous verrons dans quelle mesure nous y serons parvenus.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je regrette que M. Coveliers, qui vient de s'exprimer longuement à la tribune, n'ait pas fait profiter de ses lumières la commission des Relations extérieures et de la Défense.

**M. Hugo Coveliers (Indépendant)** (fait personnel). – *Madame la présidente, je trouve la remarque de M. Roelants du Vivier totalement déplacée. Chaque sénateur est membre d'une commission sur la base des accords conclus au sein de son groupe. Je sais que tout le monde a le droit d'assister aux réunions des commissions. Mais pour un sénateur siégeant comme membre indépendant, c'est un travail irréalisable. Toutefois j'ai parfaitement le droit de donner mon avis en séance plénière. Je défendrai ce droit bec et ongles, même si cela ne plaît pas à M. Roelants du Vivier.*

**Mme la présidente.** – C'est votre droit, monsieur Coveliers.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je ne critique pas le droit de M. Coveliers de s'exprimer à la tribune, je dis simplement qu'il pouvait aussi venir s'exprimer à la commission des Relations extérieures et de la Défense. Il ne l'a pas fait, ce qui est également son droit.

Il ne peut y avoir de sécurité sans développement ou de développement sans sécurité, et ni la sécurité ni le

beter de rechtsmacht van deze tijdelijk tribunalen aan het permanent strafhof over te dragen. Daarvoor moeten een aantal landen het verdrag omtrent het internationaal strafhof ondertekenen; één van de machtigste landen heeft dat niet gedaan.

Ik ga ermee akkoord dat we de wapenhandel aan criteria moeten onderwerpen, maar als we niet hypocriet willen zijn, moeten we dat ook doen voor de wapenproductie. Nu hebben wij in ons land nog verschillende wapenfabrieken, waarvan sommige echte wapens produceren en andere materiaal met een mogelijkheid tot *dual use*. Ik vraag niet dat deze hele industrie wordt afgeschaft. Ik pleit wel voor eerlijkheid: men moet niet alleen de wapenhandel reglementeren, maar ook de wapenproductie. Zo niet blijft het eerste trouwens dode letter.

Uiteraard is het goed dat er veel aandacht gaat naar de problematiek van het Midden-Oosten, omdat die vaak – overigens lang niet altijd terecht – als de oorzaak van vele conflicten in de wereld naar voren wordt gebracht. Bij dit conflict moeten we twee elementen blijven benadrukken. Het eerste is het onvervreemdbaar bestaansrecht van Israël. Dit recht mag niet in twijfel worden getrokken en als iemand dat wel doet, moet België daar telkenmale tegen reageren. Ten tweede moeten we benadrukken dat al de bij dit conflict betrokken partijen moeten afzien van het gebruik van geweld en duidelijk opteren voor dialoog en overleg. Als we die principes stevast verdedigen, kan België mogelijk een beperkte bijdrage leveren tot een oplossing van het conflict.

De invloed van België in de Veiligheidsraad zal zonder twijfel niet van die aard zijn dat België op eigen houtje veel zaken kan realiseren. Maar als we in de Veiligheidsraad de juiste partners kiezen, kunnen we mogelijk enkele stappen in de goede richting helpen realiseren. Dat zou al heel verdienstelijk zijn. In welke mate we daarin zullen slagen, kunnen we echter pas over twee jaar beoordelen.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik betreur dat de heer Coveliers, die op de tribune zo lang het woord heeft gevoerd, zijn wijsheid niet is komen delen met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.*

**De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke)** (persoonlijk feit). – Mevrouw de voorzitter, ik vind de opmerking van de heer Roelants du Vivier totaal misplaatst. Elke senator is lid van een commissie op basis van afspraken binnen zijn fractie. Ik weet dat iedereen het recht heeft de commissievergaderingen bij te wonen. Maar voor een senator die als onafhankelijke lid is van deze Senaat, is dat onbegonnen werk. Toch heb ik het volste recht om in de plenaire vergadering mijn mening te zeggen. Ik zal dat recht met hand en tand verdedigen, ook al vind de heer Roelants du Vivier dat niet prettig.

**De voorzitter.** – Dat is uw recht, mijnheer Coveliers.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik uit geen kritiek op het recht van de heer Coveliers om zich op de tribune uit te spreken. Ik zeg alleen dat hij ook in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging had kunnen komen spreken. Hij heeft dat niet gedaan, wat ook zijn recht is.*

*Er is geen veiligheid mogelijk zonder ontwikkeling en geen*

développement ne peuvent être soutenus dans le long terme s'ils ne sont enracinés dans l'État de droit et le respect des droits de l'homme.

Voilà en peu de mots la philosophie de Kofi Annan au cours de ses deux mandats en tant que secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Il a guidé les Nations unies jusque dans le XXI<sup>ème</sup> siècle et a reçu, à juste titre, le prix Nobel de la paix en 2001, en même temps que l'organisation.

Grâce à son action, l'Organisation des Nations unies est mieux préparée pour remplir ses objectifs et ses priorités, c'est-à-dire la paix et la sécurité, le développement, les droits de l'homme et l'État de droit. À travers les objectifs du millénaire pour le développement, un programme d'actions a été adopté pour éradiquer la pauvreté et atteindre l'objectif d'un monde plus juste pour tous, notamment pour l'Afrique. Enfin, une autre des contributions durables du secrétaire général qui quitte sa fonction a été la mise sur pied du Conseil des droits de l'homme.

La nomination de son successeur, M. Ban Ki-moon, intervient à un moment où l'organisation est profondément engagée dans un processus de réformes dont les dirigeants mondiaux ont dessiné les grandes lignes en septembre 2005.

C'est dans ce contexte de passation de pouvoir entre deux secrétaires généraux que la Belgique prend place au Conseil de sécurité en tant que membre non permanent. Cette opportunité offerte à notre pays est due, ne l'oublions pas, au travail et aux contacts établis à l'époque par notre ancien ministre des Affaires étrangères, Louis Michel. Qu'il en soit ici publiquement remercié.

D'emblée, j'insiste sur le fait que la Belgique entre au Conseil de sécurité à un moment très difficile pour les affaires internationales. La communauté internationale doit faire preuve d'unité de vue et d'action pour renforcer en de nombreux points du globe les trois piliers de l'action des Nations unies : la paix, le développement et les droits de l'homme.

Or, que constate-t-on ? Les crises du Darfour et du Moyen-Orient, ainsi que les autres conflits qui sévissent en Afrique appellent des actions concertées. Bien sûr, la question du Moyen-Orient est l'une des plus graves, car elle est en train d'atteindre un paroxysme en termes de violence et d'imbrication régionale. Les espoirs nés de la conférence de Madrid et du processus d'Oslo sont morts et enterrés. Les puissances régionales sont dans une logique de confrontation et l'instrumentalisation d'acteurs de second rang comme le Hezbollah et le Hamas rend la négociation très difficile.

Les sociétés palestinienne et libanaise sont partagées comme jamais en camps antagonistes. Israël perçoit la menace nucléaire iranienne à un point tel que le premier ministre israélien vient de faire voler en éclat une stratégie de dissuasion placée jusqu'à présent sous le seuil du non-dit.

À défaut de solution miracle pour faire revenir les protagonistes de la scène proche-orientale à la table des négociations, nous devons donner une plus grande impulsion à l'accord du Quartette et mobiliser tous les pays intéressés.

Le Conseil de sécurité aura réellement, dans les mois à venir, un rôle très important qui ne se limitera pas à sanctionner les excès des uns ou des autres en suscitant de cette façon

*ontwikkeling zonder veiligheid. Bovendien kunnen veiligheid en ontwikkeling op lange termijn alleen in stand worden gehouden in het kader van een rechtsstaat en het respect voor de mensenrechten.*

*Die filosofie heeft Kofi Annan gehuldigd tijdens zijn ambtsperiode als secretaris-generaal van de VN. Hij heeft de VN begeleid naar de 21<sup>ste</sup> eeuw. In 2001 heeft hij, tegelijkertijd met de organisatie, terecht de Nobelprijs voor de vrede gekregen.*

*Door zijn optreden is de Organisatie van de Verenigde Naties beter voorbereid om haar belangrijkste doel te bereiken, namelijk vrede en veiligheid, ontwikkeling, mensenrechten en de rechtsstaat. Via de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling werd een actieprogramma aangenomen om de armoede uit te roeien en een rechtvaardigere wereld te bereiken voor iedereen, vooral voor Afrika. Ook de oprichting van een Raad voor de mensenrechten was een van de duurzame bijdragen van de ontslagnemende secretaris-generaal.*

*Zijn opvolger, de heer Ban Ki-moon, wordt benoemd op een ogenblik dat de organisatie wordt hervormd volgens de plannen die de wereldleiders in september 2005 hebben uitgetekend.*

*In die context wordt België niet-permanent lid van de Veiligheidsraad. Ons land krijgt die kans dankzij het werk van gewezen minister van Buitenlandse Zaken, Louis Michel, en de contacten die hij destijds heeft gelegd. Hij verdient hiervoor openlijk onze dank.*

*België treedt toe tot de Veiligheidsraad in een zeer moeilijke periode inzake internationale aangelegenheden. De internationale gemeenschap moet eensgezind optreden om op talrijke plaatsen in de wereld de drie pijlers van de VN te versterken: vrede, ontwikkeling en mensenrechten.*

*De crises in Darfur en in het Midden-Oosten vergen, net als de andere conflicten in Afrika, een gezamenlijke actie. Het Midden-Oosten is één van de ergste problemen, want het geweld en het uitdijen van het probleem in de regio bereiken een hoogtepunt. De hoop die gerezen is met de conferentie van Madrid en het Osloproces is dood en begraven. De regionale machten worden met elkaar geconfronteerd en de instrumentalisering van tweederangsactoren als Hezbollah en Hamas maken het onderhandelen zeer moeilijk.*

*De Palestijnse en de Libanese maatschappij zijn als nooit tevoren verdeeld in tegenstrijdige kampen. Israël is zo beducht voor de Iranese nucleaire dreiging dat de Israëlische eerste minister een ontradingsstrategie heeft opgeblazen.*

*Als er geen onverwachte oplossing wordt gevonden om de protagonisten in het Nabije Oosten opnieuw rond de onderhandelingstafel te krijgen, moeten we de akkoorden van het Kwartet meer impuls geven en alle betrokken landen mobiliseren.*

*De Veiligheidsraad zal de komende maanden een zeer belangrijke rol te vervullen hebben. Hij mag geen genoegen nemen met de bestraffing van machtsmisbruik, wat een veto zou kunnen uitlokken bij één van de permanente leden, maar moet streven naar vrede op lange termijn.*

*In Libanon en Irak verslechtert de situatie. Ook in Iran en*

l'intervention d'un veto d'un des membres permanents. Il doit être un acteur qui favorise la paix à long terme.

Au Liban et en Irak, la situation se détériore. Le pari de la paix et de la sécurité s'adresse également à l'Iran et à la Syrie. L'Iran ne trouvera pas la sécurité dans le développement de programmes nucléaires clandestins, mais bien dans sa pleine insertion au sein de la communauté internationale. Le Conseil de sécurité devra arriver, dans ses longues tractations, à imposer à Téhéran de faire les gestes nécessaires pour créer les conditions de la confiance. L'Iran est un grand pays, mais la reconnaissance de son rôle lui crée aussi une obligation : dissiper les appréhensions, travailler pacifiquement à la stabilité régionale, comme il convient à un grand pays responsable.

La Syrie, quant à elle, doit sortir de sa logique d'enfermement. Elle a vocation à reprendre sa place à la table des Nations en respectant la légalité internationale, les exigences de l'ONU.

Tout cela nous montre que les Nations unies et la communauté internationale doivent travailler ensemble, avoir recours à leur sagesse collective et accomplir des efforts pour aider tous ces gouvernements de la région à assurer la stabilité politique et sociale.

Comme l'ont dit d'autres orateurs avant moi, l'Afrique est le deuxième grand test pour la crédibilité des Nations unies, c'est la région du monde où la Belgique a le plus de racines, d'intérêts, de liens historiques à défendre. La République démocratique du Congo est en train de renaître, mais elle a besoin d'aide pour redresser une situation fragile sur le plan tant politique qu'économique. Le Congo devra reconstruire ses structures étatiques, administratives, judiciaires.

Sur le plan de la sécurité, le Congo a besoin de nous, il a besoin de l'engagement des Européens et de ses voisins pour vivre en paix.

J'en viens à une autre région de l'Afrique, à savoir le Darfour. Je me permets d'y insister et ma préoccupation est d'ailleurs partagée par de nombreux collègues. M. Mahoux est notamment intervenu récemment à ce sujet.

La situation au Darfour est depuis trois ans une honte pour la Communauté internationale. On y a parlé de génocide, sans pour autant que le lyrisme cède la place à l'action. On laisse les organisations humanitaires sur le terrain comme paravent de notre manque de volonté d'intervenir. Et le Soudan ne représente pas, sauf par sa géographie, un obstacle infranchissable à une intervention militaire de la communauté internationale.

Il ne faut plus attendre une médiation supplémentaire, un rapport similaire au précédent, une mission, l'envoi de tel ou tel représentant. Il est temps d'agir. Il est acquis depuis le sommet de 2005 que l'ONU, par l'obligation de protéger des populations civiles elles-mêmes mises en danger par leur propre gouvernement, doit intervenir pour les secourir.

Refuser une intervention militaire au Darfour, ne pas rétablir la crédibilité des frontières dans cette région et croire au succès d'un simple exercice de négociation diplomatique avec l'Union africaine et d'autres parties prenantes, y compris le gouvernement soudanais, pour régler tous les aspects de la crise que traverse le pays, c'est de l'angélisme et il a déjà

*Syrië staan vrede en veiligheid op het spel. Iran zal geen vrede vinden als het clandestiene nucleaire programma's ontwikkelt, maar wel als het zich ten volle aanpast aan de internationale gemeenschap. De Veiligheidsraad moet er na lange onderhandelingen in slagen Teheran te verplichten het nodige te doen om de voorwaarden voor vertrouwen te scheppen. Iran is een groot land, maar de erkenning van zijn rol houdt ook een verplichting in: de angst wegnemen, vreedzaam werken aan de stabiliteit in de regio, zoals het een groot, verstandig land betaamt.*

*Syrië mag zich niet langer afsluiten en moet zijn plaats aan de onderhandelingstafel van de VN weer innemen en de internationale wetten en de vereisten van de VN respecteren.*

*Dat alles toont aan dat de VN en de internationale gemeenschap moeten samenwerken, dat ze hun gezamenlijke wijsheid moeten bundelen en inspanningen moeten doen om al die regeringen in de regio te helpen politieke en sociale stabiliteit te verzekeren.*

*Afrika is de tweede grote test voor de geloofwaardigheid van de VN. Het is de regio waar België de meeste wortels, belangen en historische banden moet verdedigen. De Democratische Republiek Congo komt opnieuw tot leven, maar heeft hulp nodig om een zwakke politieke en economische situatie te herstellen. Congo moet zijn administratieve, gerechtelijke en staatsstructuren opnieuw opbouwen.*

*Op het gebied van veiligheid heeft Congo ons nodig, het heeft het engagement van de Europeanen en van zijn burens nodig om in vrede te leven.*

*De situatie in Darfur is al drie jaar een schande voor de internationale gemeenschap. Er wordt gesproken over volkenmoord, maar er wordt niet opgetreden. De humanitaire organisaties worden ter plaatse gelaten als dekmantel voor onze onwil om op te treden. En Soedan vormt, behalve door zijn geografie, geen onoverkomelijke hinderpaal voor een militaire interventie van de internationale gemeenschap.*

*We mogen niet langer wachten op extra bemiddeling, op een verslag dat lijkt op het vorige, op een opdracht, op het sturen van een vertegenwoordiger. Het is tijd om te handelen. Sedert de top van 2005 staat vast de VN tussenbeide moet komen, want die organisatie is verplicht de burgerbevolking die door haar eigen regering in gevaar wordt gebracht, te beschermen.*

*Een militaire interventie in Darfur weigeren, de geloofwaardigheid van de grenzen in die regio niet herstellen, geloven in het welslagen van de diplomatieke onderhandeling met de Afrikaanse Unie en andere betrokken partijen, met inbegrip van de Sudanese regering, om alle aspecten van de crisis in dat land te regelen, getuigt van een gebrek aan realisme, dat al te veel levens heeft gekost.*

*Naast deze geografische thema's moeten onze diplomaten in de Veiligheidsraad ook aandacht hebben voor de ontwapening en voor het voortzetten van de inspanningen voor de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling. Over acht jaar moeten die zijn bereikt.*

*De verspreiding van massavernietigingswapens moet worden tegengegaan door de internationale wetten. De internationale gemeenschap moet vastberaden en eensgezind optreden.*

coûté trop de vies.

À côté de ces thèmes géographiques, deux grandes thématiques doivent recevoir toute l'attention de nos diplomates au Conseil de sécurité : d'une part, le désarmement et, d'autre part, la poursuite des efforts accomplis en vue des objectifs du millénaire pour le développement. Il ne reste désormais plus que huit ans avant d'atteindre cette date butoir.

Contre les menaces de prolifération des armes de destruction massive, il faut faire prévaloir la légalité internationale. Devant la gravité des enjeux, la communauté internationale doit rester ferme et unie.

Bien sûr, la présence de notre pays au Conseil de sécurité ne changera pas la donne : elle peut cependant nous donner un supplément de légitimité, une capacité d'entraînement et de conviction vis-à-vis de nos partenaires naturels et plus lointains sur le plan géographique pour les amener à s'engager dans des mécanismes de désarmement vérifiables, contraignants et neutralisant les catégories d'armes déstabilisantes ou inhumaines.

Le processus de désarmement nucléaire a perdu une partie de sa crédibilité puisqu'il n'est plus basé sur la destruction des armes et de leur vecteur, qu'il soit missile ou bombardier, mais sur leur démantèlement et leur stockage. De plus, à partir de 2009, les mécanismes de vérification entre les États-Unis et la Russie issus du traité START 1 n'auront plus de base juridique.

Quelle est la pertinence d'un processus de désarmement sans système de vérification qui assure la confiance mutuelle ? La Convention sur les armes biologiques en est un bel exemple.

Les initiatives prises par notre assemblée, notamment en matière d'armes à sous-munitions, nécessiteraient, pour avoir une vraie résonance internationale, un soutien direct de notre gouvernement et des ministres concernés dès le départ du processus législatif. Leur absence au Sénat comme à la Chambre lors de l'adoption de cette loi ne répond pas à l'engagement de notre Haute assemblée dans ce combat. Je le déplore.

Enfin, pour être efficace, l'ONU doit poursuivre sa réforme, qui comporte notamment une meilleure représentation des nations, dans le cadre du Conseil de sécurité. Aussi bien pour ce qui concerne les membres permanents que pour les membres non permanents, il est indispensable d'avoir une représentation qui soit plus représentative de la communauté internationale. Celle-ci ne l'est plus, elle est obsolète, tout le monde en convient.

En outre, la Belgique doit œuvrer au succès des deux nouvelles institutions onusiennes créées à la suite du Sommet 2005 : la Commission de consolidation de la paix qui doit encore être mise sur pied et le Conseil des Droits de l'homme. Ces deux institutions doivent travailler dans l'esprit qui a précédé leur création. Or, nous voyons déjà que le Conseil des droits de l'homme est en train de faire fausse route huit mois après sa création. Il faut donc insister inlassablement pour que les erreurs du passé soient corrigées et qu'une certaine culture de l'impuissance, un fatalisme devant l'échec ne marquent à nouveau les travaux du Conseil des droits de l'homme comme cela a été le cas pour la Commission des droits de l'homme.

*De aanwezigheid van ons land in de Veiligheidsraad zal de situatie niet veranderen, maar ze kan ons wel meer legitimiteit geven en ons in staat stellen onze natuurlijke en geografisch verder gelegen partners te overtuigen zich in te zetten voor een controleerbare en afdwingbare ontwapening, zodat destabiliserende of inhumane wapens worden geneutraliseerd.*

*Het proces van de nucleaire ontwapening heeft een stuk van zijn geloofwaardigheid verloren omdat het niet lager steunt op de vernietiging van de wapens en de dragers ervan, zoals raketten en bommenwerpers, maar op de ontmanteling en de opslag ervan. Bovendien zullen de controlemechanismen tussen de Verenigde Staten en Rusland, die het gevolg zijn van het START 1-verdrag, vanaf 2009 geen wettelijke basis meer hebben.*

*Wat is de relevantie van een ontwapeningsproces zonder een controlesysteem dat het wederzijds vertrouwen garandeert? Het Verdrag inzake biologische wapens is een goed voorbeeld.*

*De initiatieven van onze assemblee, vooral inzake wapens met submunitie, zouden om echt internationale weerklank te krijgen, van bij de aanvang van het wetgevingsproces rechtstreeks moeten worden gesteund door onze regering en door de betrokken ministers. Het feit dat ze bij de goedkeuring van deze wet in de Kamer noch in de Senaat aanwezig waren, stemt niet overeen met het engagement van onze Hoge Vergadering in deze strijd. Ik betreur dat.*

*Om efficiënt te zijn moet de VN doorgaan met de hervorming, die meer bepaald een betere vertegenwoordiging van de naties in de Veiligheidsraad omvat. Zowel wat de permanente als de niet-permanente leden betreft, moet de internationale gemeenschap beter weerspiegeld worden in de vertegenwoordiging. Dat is nu niet het geval, en iedereen geeft toe dat die regeling verouderd is.*

*België moet zich ook inzetten voor het welslagen van de twee nieuwe VN-instellingen die werden opgericht na de Top van 2005: de Commissie voor de consolidatie van de vrede, die nog moet worden opgericht, en de Raad voor de mensenrechten. Die beide instellingen moeten werken in de geest die aan de basis lag van hun oprichting. Acht maanden na zijn oprichting slaat de Raad voor de mensenrechten echter al een verkeerde weg in. We moeten ons dus onafgebroken blijven inzetten opdat de vergissingen van het verleden worden rechtgezet en opdat de werkzaamheden van de Raad voor de mensenrechten niet opnieuw worden gekenmerkt door de cultuur van het onvermogen, zoals dat het geval was bij de Commissie voor de mensenrechten.*

*De tegenstelling tussen de staten, soms zelfs tussen de opvattingen over de mensenrechten, wordt ondergeschikt aan de nood aan ondersteuning van elk individu van wie de meest fundamentele mensenrechten niet worden gerespecteerd.*

*België neemt, door de waarden die het vertegenwoordigt, door zijn visie en pragmatisme, een bijzondere plaats in in Europa en de wereld.*

*We moeten dat uniek vermogen tot beïnvloeding en actie, dat we soms zelf onderschatten, aanwenden om de Europese institutionele beschikkingen die betrekking hebben op de coördinatie van de Europese landen in de Veiligheidsraad*



L'opposition entre les États, parfois même entre les cultures des droits de l'homme, doivent céder le pas devant la nécessité de secourir chaque individu dont les droits les plus fondamentaux ne sont pas respectés.

En Europe et dans le monde, la Belgique tient une place singulière, qui est la sienne par les valeurs qu'elle représente, par la vision qu'elle porte, par le pragmatisme qu'elle incarne.

Il nous appartient de mobiliser cette capacité unique d'influence et d'action, que parfois nous sous-estimons nous-mêmes, pour faire mieux fonctionner les dispositions institutionnelles européennes qui concernent la coordination des pays européens au Conseil de sécurité sur les sujets qu'il traite.

Nous devons pendant ces deux années, quel que soit l'agenda de notre vie politique, quelles que soient les vicissitudes de notre vie politique, nous montrer à la hauteur de la réputation de notre diplomatie, qui est considérée comme excellente au niveau international.

Nous clôturons la présidence annuelle de l'OSCE, nous ouvrons une présence de deux ans au Conseil de sécurité, nous préparons une future présidence de l'Union européenne. Nous avons confiance dans la haute qualité de notre diplomatie, des femmes et des hommes qui la composent et qui nous représentent à l'étranger. Valorisons donc cette période qui s'ouvre devant nous au Conseil de sécurité pour mettre en avant les immenses atouts de notre pays dans ce monde nouveau et incertain que nous voulons plus sûr, plus juste et plus solidaire.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## **Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (Doc. 3-1889)**

### **Discussion générale**

*M. Stefaan Noreilde (VLD), corapporteur. – Le projet de loi vise à assurer une formation judiciaire professionnalisée et de grande qualité aux magistrats, aux stagiaires judiciaires et au personnel des tribunaux. Cette mission sera confiée à un institut fédéral indépendant.*

*Jusqu'à ce jour, tant la législation que les compétences sur la formation judiciaire étaient dispersées. En 1991, un collège de recrutement fut chargé de donner un avis sur la formation au ministre de la Justice et un service de la formation fut créé au ministère de la Justice. En 1998, on institua le Conseil supérieur de la Justice qui devait proposer les lignes directrices et les programmes de la formation permanente des magistrats et du stage judiciaire. Le SPF de la Justice, en collaboration avec le Conseil supérieur, devait veiller à l'exécution des programmes et fournir l'appui logistique. Le Roi fut chargé de l'organisation de la formation professionnelle.*

*Le présent projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire représente une nouvelle étape dans la modernisation des structures*

*beter te doen functioneren.*

*Ongeacht onze politieke agenda en de wisselvalligheden van ons politieke leven, moeten we gedurende deze twee jaar de faam van onze diplomatie, die op internationaal niveau als uitstekend wordt beschouwd, hoog houden.*

*We sluiten een jaar voorzitterschap van de OVSE af, we vatten een aanwezigheid van twee jaar in de Veiligheidsraad aan, we bereiden een toekomstig voorzitterschap van de Europese Unie voor. We hebben vertrouwen in ons diplomatiek korps dat ons in het buitenland vertegenwoordigt. Laten we de komende periode in de Veiligheidsraad dan ook aanwenden om de aandacht te vestigen op de immense troeven van ons land in deze nieuwe en onzekere wereld die we veiliger, rechtvaardiger en meer solidair willen maken.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## **Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (Stuk 3-1889)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD), corapporteur.** – Het voorliggend wetsontwerp wil een geprofessionaliseerde en kwalitatief hoogstaande gerechtelijke opleiding van magistraten, gerechtelijke stagiaires en gerechtspersoneel garanderen. Een nieuw onafhankelijk federaal instituut zal met die opleiding worden belast.

Tot op vandaag is zowel de wetgeving als de bevoegdheid over de gerechtelijke opleiding versnipperd. In 1991 werd aan een wervingscollege de opdracht gegeven om aan de minister van Justitie advies te geven betreffende de opleiding. Naar aanleiding daarvan werd gestart met een opleidingsdienst bij het ministerie van Justitie. In 1998 werd de Hoge Raad voor de Justitie opgericht, die de richtlijnen en programma's voor de permanente vorming van magistraten en de gerechtelijke stage moest voorbereiden. De FOD Justitie moest in samenwerking met de Hoge Raad zorgen voor de uitvoering van de programma's en de logistieke ondersteuning. De Koning werd bevoegd voor de organisatie van de beroepsopleiding.

Dit wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot



*judiciaires. En effet, grâce à des magistrats et à un personnel administratif bien formés, l'efficacité de l'appareil judiciaire sera renforcée.*

*La formation judiciaire comprend la formation initiale, la formation permanente – un magistrat a droit à cinq jours de formation par année judiciaire – et l'accompagnement de la carrière.*

*La création d'un institut unique offre selon la ministre de la Justice plusieurs avantages, dont l'utilisation plus efficace des moyens et l'harmonisation des politiques de formation des différentes catégories de personnel. La ministre souligne l'indépendance de l'institut par rapport aux pouvoirs exécutif et judiciaire ; il dispose en effet de son propre personnel et d'un budget appréciable fixé à 1,9% de la masse salariale qui est actuellement de 10.360.966 euros. Il s'agit d'un important budget de rattrapage valable pendant cinq ans. En outre l'institut pourra trouver des sources complémentaires de financement en vendant des formations à certains acteurs parajudiciaires. La ministre espère que les avocats, les notaires, les huissiers de justice et les experts s'assièront sur les bancs de l'institut.*

*Le contrôle financier est exercé par deux commissaires du gouvernement. L'institut est un organisme public de type B. C'est le type d'organisme public qui jouit de la plus grande autonomie : le budget est défini et le contrôle est réalisé a posteriori.*

*Pour ce qui concerne les organes de l'institut, conseil d'administration et de direction, comité scientifique, je vous renvoie au rapport écrit.*

*Plus points ont fait l'objet de débat en commission, essentiellement autour de l'avis émis par le Conseil supérieur de la Justice le 27 septembre 2006. La commission a entendu la Conseil supérieur le 5 décembre 2006.*

*Le Conseil supérieur est en principe favorable à la création d'un troisième pilier en son sein chargé de la formation des magistrats pour autant qu'il ne s'occupe que de la formation des magistrats. Le Conseil supérieur, dans le même avis, a exprimé une opinion complémentaire dans l'hypothèse où un organisme se verrait confier une mission de formation plus large que la seule formation de magistrats. Il considère qu'il s'agit d'un pur choix politique et qu'en conséquence, il n'a aucune objection à l'extension de la formation à d'autres membres du personnel de l'ordre judiciaire telle que la propose le projet actuel.*

*Cependant le Conseil supérieur rappelle qu'il faut tenir compte de trois principes fondamentaux. La première condition est que l'institut doit être un organisme fédéral. Le Conseil considère en effet la formation comme un échange d'information, de concepts et de pratiques entre magistrats.*

*Pour le Conseil, ce n'est concevable que dans une institution fédérale. Le projet de formation et son exécution doivent avoir une direction unique. La répartition de ces deux missions entre le Conseil supérieur et le SPF de la Justice, dans une structure duale, est source de problèmes. Enfin, il faut veiller à conserver l'indépendance et le caractère spécifique de la magistrature en permanence.*

*La ministre a continué à défendre son choix d'une politique générale d'organisation de la formation de toutes les*

oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding is voor de regering een volgende belangrijke stap in de modernisering van de gerechtelijke structuren. Goed opgeleide magistraten en goed opgeleid administratief personeel zullen immers bijdragen tot een doeltreffende werking van het gerechtelijke apparaat.

De gerechtelijke opleiding omvat de initiële opleiding, de permanente opleiding – een magistraat krijgt het recht permanente opleiding te volgen a rato van vijf werkdagen per gerechtelijk jaar – en de loopbaanbegeleiding.

De oprichting van één instituut heeft volgens de minister van Justitie verschillende voordelen. De middelen kunnen veel efficiënter worden aangewend en het opleidingsbeleid van de diverse categorieën kan veel beter op elkaar worden afgestemd. De minister beklemtoont de onafhankelijkheid van het instituut ten opzichte van de uitvoerende en de gerechtelijke macht, daar het instituut eigen personeel en een aanzienlijk budget krijgt toebedeeld, namelijk 1,9% van de loonmassa of 10.360.966 euro. Dit betekent een forse budgettaire inhaalbeweging die zich over vijf jaar zal uitstrekken. Daarenboven zal het instituut bijkomende inkomstenbronnen kunnen aanboren door opleidingen aan sommige paragerechtelijke actoren te verkopen. Zo hoopt de minister dat advocaten, notarissen, gerechtsdeurwaarders en experts plaats zullen nemen op de banken van het instituut.

De financiële controle gebeurt door twee regeringscommissarissen. Het instituut is dan ook een instelling van openbaar nut van klasse B. Dat soort instelling van openbaar nut heeft de meeste autonomie: de begroting wordt vastgesteld en de controle heeft a posteriori plaats.

Over de organen van het instituut – de Raad van bestuur, de directie en het wetenschappelijk comité – verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Over welke punten werd in de Senaatscommissie van gedachten gewisseld? Er was eerst en vooral het advies van de Hoge Raad voor de Justitie van 27 september 2006. De commissie heeft de Hoge Raad daarover gehoord op 5 december 2006.

De Hoge Raad verklaarde zich principieel voorstander van de oprichting van een derde pijler binnen haar structuur. Die zou moeten instaan voor de opleiding van magistraten voor zover het natuurlijk enkel de opleiding van magistraten zou beogen. De Hoge Raad heeft in hetzelfde advies echter ook een bijkomend standpunt uitgewerkt voor het geval het opzet ruimer zou zijn dan enkel de opleiding van magistraten. Ze vindt dat die keuze louter politiek is en heeft bijgevolg geen bezwaar bij het ruimere opzet zoals het vandaag voorligt, waarbij ook andere personeelsleden van de rechterlijke orde worden betrokken.

De Hoge Raad stelt wel dat er drie grondbeginselen in acht moeten worden genomen. Een eerste voorwaarde is dat het instituut een federaal orgaan moet zijn. De Hoge Raad beschouwt de opleiding immers als een uitwisseling van informatie, concepten en praktijken onder magistraten.

Voor de Hoge Raad is dat uitsluitend denkbaar in een federale instelling. Het ontwerp van de opleidingen en de uitvoering moet zich in één hand bevinden. De *de facto* versnippering tussen de Hoge Raad en de FOD Justitie is een duale structuur

*catégories de personnel de l'ordre judiciaire dans le même organisme même après l'audition du Conseil supérieur en commission. À ses yeux, ce choix est le seul qui renforce la fonction de contrôle du Conseil supérieur. Le Conseil continuera en effet à définir les lignes directrices de la formation à l'institut et sera représenté de manière importante dans ses organes.*

*Lors des débats en commission, un point de discorde important a subsisté. Pour le président de la commission il s'agit d'un véritable problème de compétence ; il considère que pareille formation institutionnellement organisée ne relève pas des compétences du législateur fédéral. En vertu de l'article 127 de la Constitution, les Communautés sont seules compétentes pour l'enseignement et la formation continue, y compris la formation des magistrats. Le fait que la justice soit une matière fédérale ne suffit à convaincre du contraire puisque, par exemple, les facultés de droit ne sont pas de la compétence du législateur fédéral.*

*La ministre ne partage absolument pas cette opinion. L'article 129 de la Constitution a trait à l'enseignement alors que le projet en discussion concerne essentiellement la formation professionnelle. Il s'appuie d'une part sur les compétences en matière de formation des juges et des fonctionnaires du ministère public qui, en vertu de l'article 151, §4 de la Constitution, sont confiées au Conseil supérieur, et d'autre part sur les compétences prévues dans le code judiciaire. Il ne concerne en rien la formation nécessaire à l'obtention d'un master en droit et donc à l'accès à la magistrature, mais il concerne le diplômé en droit lorsqu'il commence ultérieurement son stage judiciaire ou lorsqu'il est un magistrat en fonction.*

*Voilà pour le résumé du projet et des débats en commission.*

*Aujourd'hui le parlement peut adopter ce projet de loi, mais l'institut ne sera cependant pas créé en 2007 pour autant. En effet, il faut encore faire un appel aux candidats. L'institut ne sera opérationnel qu'en 2008 et disposera dès cette année-là d'un budget.*

*Le projet amendé a été adopté dans son ensemble par 8 voix contre deux ; un membre s'est abstenu.*

*Je remercie mes collègues commissaires pour le débat qui fut agréable et constructif. Il en sera peut-être de même en séance plénière.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**, corapporteuse. – Mon collègue, qui vient de faire un rapport exhaustif, a dit qu'une discussion approfondie avait eu lieu sur la compétence de l'Institut de formation judiciaire. Je n'y reviendrai donc pas.

Nous avons également débattu des relations de l'Institut avec le Conseil supérieur de la justice. Au départ, ce dernier plaidait pour que l'Institut relève de ses compétences. Nous avons trouvé une formule pour qu'il y soit associé de près.

Le deuxième point sur lequel les discussions ont porté est la

die problemen veroorzaakt. Tot slot moet de onafhankelijkheid en het specifieke karakter van de magistratuur te allen tijde worden bewaakt.

De minister is haar keuze voor een algemeen beleid – dat alle categorieën in de rechterlijke orde betreft en onder één koepel organiseert – ook na de hoorzitting met de Hoge Raad in de commissie blijven verdedigen. In haar ogen is die keuze de enige waarbij de controlefunctie van de Hoge Raad wordt verstevigd. De Hoge Raad zal immers richtlijnen inzake opleiding aan het instituut blijven geven en zal ook significant aanwezig zijn in de organen van dat instituut.

Tijdens de bespreking in de commissie was er vooral één twistpunt waarover de meningen heel sterk bleven verschillen. Volgens de commissievoorzitter is er sprake van een echt bevoegdheidsprobleem. Een dergelijk institutioneel georganiseerde opleiding behoort niet tot de bevoegdheid van de federale wetgever. Krachtens artikel 127 van de Grondwet zijn de gemeenschappen exclusief bevoegd voor onderwijs en bijscholing, dus ook voor het onderricht van magistraten. Het feit dat justitie een federale materie is overtuigt hem niet aangezien bijvoorbeeld de rechtsfaculteiten evenmin onder de federale wetgever vallen.

De minister deelt die mening echter absoluut niet. Artikel 129 van de Grondwet heeft betrekking op het onderwijs, terwijl onderhavig ontwerp vooral betrekking heeft op beroepsopleiding. Enerzijds gaat het uit van de bevoegdheden inzake vorming van de rechters en de ambtenaren van het Openbaar Ministerie die krachtens artikel 151, §4 van de Grondwet aan de Hoge Raad en anderzijds van de bevoegdheden die in het gerechtelijke wetboek worden voorzien. Het beoogt niet de opleiding die nodig is om master in de rechten te worden en zo toegang te krijgen tot de magistratuur, maar wel een later stadium waarin een gediplomeerde in de rechten zijn gerechtelijke stage begint of wanneer een magistraat in functie is.

Tot zover een korte samenvatting van de inhoud van het wetsontwerp alsook van het debat erover in de Senaatscommissie voor de Justitie.

Vandaag mag het Parlement het wetsontwerp goedkeuren, maar daarom zal het instituut nog niet opgericht zijn in 2007. Er moeten immers eerst nog kandidaten worden gezocht. Het instituut zal pas operationeel zijn in 2008 en moet vanaf dat jaar een begroting krijgen.

Het geamendeerde wetsontwerp werd in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 2 bij één onthouding.

Ik dank de collega's in de commissie voor het aangename en constructieve debat. In de plenaire vergadering zal dit wellicht niet anders zijn.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Mijn collega, die uitvoerig verslag uitbracht, zei al dat er een grondig debat heeft plaatsgevonden over de bevoegdheid van het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Ik kom daar niet op terug.*

*We hebben ook gesproken over de relatie tussen het Instituut en de Hoge Raad voor de Justitie. In het begin pleitte de Raad ervoor dat het Instituut onder zijn bevoegdheid zou vallen. We hebben een formule gevonden waarbij hij er nauw bij wordt betrokken.*

composition des organes – conseil d'administration et direction –, le statut et les missions des membres de ces organes ainsi que leur équilibre linguistique. Plusieurs amendements ont été déposés pour dégager et respecter cet équilibre. Enfin, nous avons discuté du coût et de l'étalement dans le temps du budget de cette importante institution.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie le rapporteur pour son excellent rapport.*

*Lors des discussions sur l'accord Octopus, on aboutit à un accord politique selon lequel la formation professionnelle des magistrats devait être organisée en collaboration avec les Communautés. En effet, il s'agit d'une compétence constitutionnelle des Communautés. Du reste, ce n'était pas l'opinion du seul CVP à l'époque. L'accord Octopus fut signé par les deux partis démocrates-chrétiens, les deux partis libéraux et les deux partis socialistes. Pourquoi les autres partis ont-ils changé d'avis ? La Constitution n'a pas été modifiée et donc ceci est la énième preuve que la majorité violette a une interprétation instrumentale de la Constitution qui lui est nécessaire pour obtenir certains résultats. Pour paraphraser Bossuet : « La Constitution se meurt, la Constitution est morte ! »*

*L'une des plus grandes réalisations de la régionalisation a été la défédéralisation de l'enseignement. Les arrêts du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage ne laissent aucun doute sur le fait que le transfert de compétence en matière d'enseignement et de formation en concerne tous les aspects, à l'exception de ce que l'article 127 de la Constitution énumère, à savoir la fixation du début et de la fin de l'obligation scolaire, les conditions minimales pour la délivrance des diplômes et le régime des pensions. Il n'y a pas d'autres exceptions. L'argument selon lequel il s'agit ici d'une formation qui ne conduit pas à un diplôme, universitaire ou autre, ne tient pas la route. Ce n'est pas un critère. La règle est claire et ses exceptions aussi. Comme l'écrivit le professeur De Page, un texte clair ne doit pas être interprété. L'enseignement est une compétence communautaire confirmée par l'accord Octopus.*

*Je n'oublie pas l'article 151 de la Constitution que nous avons modifié en vertu de l'accord Octopus. Le paragraphe 3 de cet article dispose que le Conseil supérieur de la Justice est, entre autres, compétent en matière de formation des juges et des officiers du ministère public. L'article 151 renvoie spécifiquement au rôle d'exécution des compétences du Conseil supérieur, mais cet article doit être interprété à la lumière de l'article 127 de sorte que nous pouvons conclure que selon l'accord Octopus, des accords doivent être conclus avec les Communautés pour la formation des magistrats.*

*J'ai bien écouté l'argumentation évolutive. Le premier argument renvoie à l'article 151 de la Constitution et plus particulièrement son paragraphe 3, 4° sur la formation des juges et des officiers du ministère public. Puis-je souligner que l'Institut pour la formation judiciaire est ouvert à chacun, même aux députés et sénateurs qui peuvent peut-être encore y compléter leur formation sur la Constitution, y apprendre quelles sont leurs compétences et combien fréquemment ils ont violé cette Constitution ces dernières années ?*

*Het tweede punt van de bespreking had betrekking op de samenstelling van de organen – de raad van bestuur en de directie – het statuut en de opdracht van de leden van die organen en over het taalevenwicht. Er werden verschillende amendementen ingediend om dat evenwicht te bereiken. Ten slotte hebben wij gedebatteerd over de kostprijs en de spreiding in de tijd van de begroting van deze belangrijke instelling.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ik dank de rapporteur voor zijn uitstekende verslag.*

Bij de besprekingen van het Octopusakkoord in 1998-1999 werd een politiek akkoord bereikt waarin gezegd werd dat de beroepsopleiding en de vorming van de magistratuur via een samenwerking met de gemeenschappen dienden te gebeuren. Dat is volgens de Grondwet immers een bevoegdheid van de gemeenschappen. Dat was overigens geen standpunt van de toenmalige CVP alleen. Het Octopusakkoord werd onderschreven door de twee christen-democratische partijen, de twee liberale partijen en de twee socialistische partijen. Waarom zijn de andere partijen van standpunt veranderd? De Grondwet is niet gewijzigd en dus is dit het zoveelste bewijs dat paars een instrumentele interpretatie van de Grondwet hanteert, wat betekent dat die interpretatie wordt gebruikt die nodig is om een bepaald resultaat te bereiken. Om Bossuet te parafraseren: 'La Constitution se meurt, la Constitution est morte'.

Een van de eerste grote verwezenlijkingen van de regionalisering was de defederalisering van het onderwijs. Adviezen van de Raad van State en arresten van het Arbitragehof stellen dat er geen twijfel over bestaat dat de overdracht van de bevoegdheid inzake onderwijs en vorming alle aspecten ter zake omvat, met uitzondering van wat in artikel 127 van de Grondwet wordt opgesomd, namelijk de bepaling van het begin en het einde van de leerplicht, de minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's en de pensioenregeling. Er zijn geen andere uitzonderingen. Het argument dat het hier een vorming betreft die niet leidt tot een universitair of een ander diploma, snijdt geen hout. Dat is niet het criterium. De regel is duidelijk en de uitzonderingen zijn duidelijk. Zoals professor De Page schreef, moet een klare tekst niet worden geïnterpreteerd. Er bestaat hier geen ruimte voor interpretatie. Het onderwijs is een bevoegdheid van de gemeenschappen. Het Octopusakkoord heeft die grondwettelijke interpretatie bevestigd. Ik ga daarbij niet voorbij aan artikel 151 van de Grondwet dat we met het Octopusakkoord hebben gewijzigd. Paragraaf 3 van dat artikel bepaalt dat de Hoge Raad voor de Justitie onder meer bevoegd is inzake de vorming van de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie. In artikel 151 wordt specifiek verwezen naar de bemiddelende rol van de Hoge Raad voor de Justitie, maar dat artikel moet worden geïnterpreteerd in het licht van artikel 127 van de grondwet zodat we kunnen besluiten dat het Octopusakkoord aangaf aan dat er akkoorden dienden te worden afgesloten met de gemeenschappen over de opleiding van de magistraten.

Ik heb goed geluisterd naar de evolutieve argumentatie. Als eerste argument wordt verwezen naar artikel 151 van de Grondwet en meer bepaald naar paragraaf 3, 4° over de vorming van de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie. Mag ik erop wijzen dat het Instituut voor

*On ne peut évidemment pas tirer de cet article 151 que le Conseil supérieur peut organiser des formations pour du personnel judiciaire autre que les magistrats et les officiers du ministère public, et certainement pas pour des tiers. Néanmoins, le SPF de la Justice érige un parastatal B qui devient un concurrent sérieux des formations post-universitaires des facultés de droit en organisant un enseignement et des formations pour tous. Pourtant, ces dernières années, les facultés de droit ont fait de gros efforts en matière de formation post-universitaire : Gandaius à Gand, Themis à Louvain, des cours de perfectionnement à Anvers avec cinq ou six sessions couvrant plusieurs matières. Ces cours sont donnés par des professeurs d'université dans le cadre de leur fonction académique ; ils ne reçoivent aucune rétribution particulière pour cela.*

*Lorsque des formations judiciaires pour la magistrature, le personnel judiciaires et les tiers seront offertes par l'institut, cela créera une situation d'inégalité au détriment des facultés de droit. En vitesse de croisière, cet institut bénéficiera d'un budget annuel équivalent à 1,9% de la masse salariale annuelle du SPF de la Justice, qui approche les 10.360.000 euros. Le SPF de la Justice va ainsi disposer, pour l'organisation d'un enseignement académique normal, d'un budget supérieur à celui de l'ensemble des facultés de droit belges, et cela uniquement pour une formation post-universitaire.*

*Le gouvernement prétend qu'il peut créer ce type d'institution, mais en réalité il s'empare de compétences communautaires, en contradiction avec les articles 127 et 151 de la Constitution. En outre, cette disposition porte atteinte aux intérêts des facultés de droit, donc aussi à ceux des facultés de droit flamandes.*

*Je ne puis pas passer là-dessus à la légère. La seule consolation qui nous reste est que les élections auront lieu dans six mois. Cela peut signifier que cette loi, qui sera adopté anticonstitutionnellement, restera lettre morte par défaut d'être exécutée.*

*Enfin, cela nous fournit donc un argument de plus pour convaincre les électeurs encore indécis de faire le bon choix lors des prochaines élections législatives.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Je ne parlerai pas à présent de ce qu'est le juste choix... Mais je sais que selon l'accord Octopus, « Il est créé, par communauté, une école de la magistrature sous la forme d'un centre interuniversitaire. » Pour les négociateurs flamands, il s'agissait d'une des conditions pour la signature de l'accord. En 2001 encore, l'ancien ministre de la Justice déclarait à la Chambre que le Conseil supérieur de la Justice n'assure aucune formation unitaire et qu'il ne pouvait être question d'une récupération unitaire. Il a ajouté que ce n'était plus possible en impliquant dans cette formation le Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR) et le Conseil des recteurs des universités francophones de Belgique.*

*Nous savons aujourd'hui que l'accord Octopus ne sera pas respecté. Nous savons également que les accords*

gerechtelijke opleiding zich tot iedereen richt, zelfs tot de kamerleden en senatoren die er misschien nog kunnen bijleren over de Grondwet, leren wat hun bevoegdheden zijn en hoe dikwijls ze de afgelopen jaren de Grondwet hebben verkracht! Uit artikel 151 van de Grondwet kan uiteraard nooit de bevoegdheid worden afgeleid om opleidingen te mogen organiseren voor ander gerechtelijk personeel dan de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie en zeker niet voor derden. Toch richt de FOD Justitie dus een parastatale B op, die de grote concurrent wordt van de postacademische opleidingen van de rechtsfaculteiten en die onderwijs en bijscholing organiseert voor iedereen. De rechtsfaculteiten hebben de afgelopen jaren nochtans grote inspanningen gedaan inzake postacademische opleidingen: Gandaius in Gent, Themis in Leuven, vervolmakingscursussen in Antwerpen, met vijf tot zes sessies over verschillende vakken. Die cursussen worden gegeven door hoogleraren tot wier academische opdracht dat behoort en die daar overigens geen vergoeding voor ontvangen.

Wanneer er specifieke gerechtelijke opleidingen worden aangeboden voor de magistratuur, het gerechtelijk personeel en derden, zullen de rechtsfaculteiten in de feiten in een ongelijke positie worden geplaatst ten opzichte van het door de FOD Justitie opgerichte instituut. Op kruissnelheid zal het Instituut voor gerechtelijke opleiding 1,9% van de jaarlijkse loonmassa van de FOD Justitie krijgen, wat neerkomt op 10.360.000 euro. De FOD Justitie zal voor de organisatie van het normale academische onderricht dus beschikken over een budget dat groter is dan dat van alle Belgische rechtsfaculteiten samen, en dat uitsluitend voor een postacademische opleiding. De federale overheid zegt dat ze dat soort instelling mag oprichten, maar eigenlijk neemt ze bevoegdheden af van de gemeenschappen en handelt ze in strijd met artikel 127 van de Grondwet, samengelezen met artikel 151 van de Grondwet. Bovendien schendt de regeling de belangen van de rechtsfaculteiten, en dus ook die van de Vlaamse rechtsfaculteiten.

Daar kan ik niet lichtzinnig over heen gaan. Het enige soelaas dat ons rest, is dat er over zes maanden verkiezingen worden gehouden. Dat kan betekenen dat deze wet, die tegen de Grondwet in zal worden goedgekeurd, dode letter zal blijven bij gebrek aan uitvoering.

Tenslotte is het voor ons is ook een bijkomend argument om de laatste twijfelende kiezer ervan te overtuigen de juiste keuze te maken bij de komende parlementsverkiezingen.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Wat de juiste keuze is, daar zal ik nu niet op ingaan ...*

Ik weet wel dat in het Octopusakkoord stond: 'Er wordt een magistratenschool per gemeenschap opgericht in de vorm van een Interuniversitair Centrum.' Het was voor de Vlaamse onderhandelaars een van de voorwaarden voor de ondertekening van het akkoord. Nog in 2001 verklaarde de toenmalige minister van Justitie in de Kamer van volksvertegenwoordigers: 'Laat het echter duidelijk zijn dat de Hoge Raad voor Justitie geen unitaire opleiding uitwerkt. Er kan evenmin sprake zijn van een unitaire recuperatie. Dit is niet meer mogelijk door de VLIR en de *Conseil des recteurs des universités francophones de Belgique* daarbij te betrekken.'

*communautaires ont la crédibilité d'un manifeste du citoyen. Sans parler de la faculté de Marc Verwilghen d'imposer sa volonté.*

*Pour préparer l'application de l'accord Octopus, le VLIR avait déjà créé en 1998 le groupe de travail « École de la magistrature ». Il s'est arrêté de travailler ultérieurement parce que la formation dite « master-après-master » ne pouvait être proposée qu'à partir de l'année académique 2006-2007.*

*Ce problème devrait donc plus se poser, mais le problème principal était que le projet dépendait entièrement de la possibilité de faire connaissance, durant un stage, avec la magistrature et le parquet. L'accord du ministre de la Justice était nécessaire à cet effet et il n'a pas été donné.*

*Lorsque j'ai fait référence en commission à l'engagement explicite prévu par l'accord Octopus de créer une école de la magistrature par Communauté, le représentant du ministre a répondu que rien n'empêche les Communautés de créer, parallèlement à l'institut de formation, une école de la magistrature, alors justement que le niveau fédéral ne donne pas son accord à ce sujet.*

*Ce qui s'est produit est précisément ce que l'ancien ministre de la Justice nous avait assuré que cela ne se produirait pas : la récupération unitaire. Le Conseil supérieur de la Justice, paritaire et se profilant de plus en plus comme unitariste, n'a pas joué un joli rôle dans cette histoire. Le Conseil a empêché un accord avec les Communautés, a exigé de la ministre de la Justice presque tout le paquet pour lui-même et l'a reçu. C'est une influence politique étrange, de la part d'une institution qui ne doit rendre de comptes à personne. On pourrait presque penser que le Conseil se considère comme le quatrième pouvoir du pays et que ses membres ont attrapé la grosse tête.*

*Il s'agit ici de formation et d'enseignement. Ce dernier est, conformément à la Constitution, une compétence des Communautés. Comme l'a déjà dit M. Vandenberghe, toutes les exceptions à cette disposition doivent être interprétées restrictivement. Il ne s'agit pas de travailleurs de Coca Cola à qui on apprend la manière de remplir les bouteilles, mais bien d'une formation générale pour laquelle seules les Communautés sont compétentes. Le fait qu'on utilise « institut de formation » au lieu de « école de la magistrature » n'y change rien.*

*Le fait que les Communautés ne reçoivent pas le statut de partenaires privilégiés pour la collaboration, ou la présence dans le comité scientifique consultatif de deux représentants des universités flamandes, n'y changent rien non plus.*

*Le sénateur de Communauté Van Hauthem a déposé au parlement flamand une proposition visant à soulever un conflit d'intérêts. Nous espérons que la Cour d'arbitrage aura la possibilité d'examiner cette loi et le courage d'annuler cette violation de la Constitution et la trahison d'un engagement explicite prévu par l'accord Octopus.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**, corapporteuse. – Le CDH s'abstiendra sur ce projet. Il n'est pas opposé à la mise sur pied d'un Institut de formation judiciaire dont l'idée est très

We weten vandaag dat het Octopusakkoord niet zal gerespecteerd worden. We weten nu ook dat communautaire akkoorden de geloofwaardigheid hebben van een burgermanifest. Om nog maar te zwijgen over het vermogen van Marc Verwilghen om zijn wil door te drukken.

Om de uitvoering van het Octopusakkoord voor te bereiden had de VLIR al in 1998 de werkgroep Magistratenschool opgericht. De werking ervan viel later stil omdat de zogenaamde master-na-masteropleiding pas vanaf het academiejaar 2006-2007 kon worden aangeboden.

Dat probleem zou er nu dus niet meer mogen zijn, maar het grootste probleem was dat het project staat of valt met de mogelijkheid om tijdens een stage kennis te maken met de magistratuur en het parket. Daarvoor was het akkoord van de minister van Justitie nodig en dat akkoord kwam er niet.

Toen ik in de commissie verwees naar de duidelijke afspraak in het Octopusakkoord om een magistratenschool per gemeenschap op te richten, antwoordde de vertegenwoordiger van de minister dat niets belet dat de gemeenschappen parallel met het opleidingsinstituut ook een magistratenschool oprichten, terwijl juist het federale niveau daartoe geen akkoord gaf.

Wat is gebeurd, is precies wat de vorige minister van Justitie ons verzekerde dat niet zou gebeuren: unitaire recuperatie. De paritaire en zich steeds meer als unitaristisch profilerende Hoge Raad voor de justitie heeft hierin geen mooie rol gespeeld. De raad verhinderde een akkoord met de gemeenschappen, eiste bij de minister van Justitie ongeveer het hele pakket voor zichzelf op en krijgt het ook. Dat is merkwaardige politieke invloed vanwege een instelling die nergens verantwoording moet afleggen. Men zou bijna gaan denken dat de Hoge Raad zichzelf werkelijk als vierde macht ziet in dit land en dat dit de leden van de raad naar het hoofd is gestegen.

Het gaat hier over opleiding en onderwijs. Onderwijs is krachtens de Grondwet een bevoegdheid van de gemeenschappen. Zoals collega Vandenberghe al zei, dienen alle uitzonderingen op deze bepaling restrictief te worden geïnterpreteerd. Het gaat niet om arbeiders van Coca Cola aan wie geleerd wordt hoe ze flesjes met frisdrank moeten vullen, maar wel om een algemene opleiding, waarvoor de gemeenschappen en alleen zij bevoegd zijn. Het feit dat men de naam 'opleidingsinstituut' gebruikt in plaats van 'magistratenschool' verandert daar niets aan.

Ook het feit dat gemeenschappen het overigens niet gespecificeerde statuut van bevoorrechte partner voor samenwerking krijgen, of de aanwezigheid in het adviserend wetenschappelijk comité van twee personen van de Vlaamse universiteiten, doen daar niets aan af.

Gemeenschapssenator Van Hauthem heeft in het Vlaams Parlement een voorstel tot het invoeren van een belangenconflict ingediend. Hopelijk krijgt het Arbitragehof de kans deze wet te bekijken en heeft het ook de moed deze schending van de Grondwet en het verraad aan een duidelijke afspraak in het Octopusakkoord, ongedaan te maken.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**, corapporteur. – Het CDH zal zich onthouden. Het is niet gekant tegen de oprichting van een Instituut voor gerechtelijke opleiding. Het idee daarvoor

ancienne.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Elle date d’il y a quinze ans.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**, corapporteuse. – Je me souviens qu’en son temps, le ministre Wathelet avait déjà un dossier sur ce sujet.

Je m’abstiendrai sur ce projet pour des raisons de constitutionnalité, différentes de celles qui viennent d’être évoquées. L’article 151, §3, en son quatrième alinéa prévoit que c’est le Conseil supérieur de la Justice qui exerce des compétences en matière de formation des juges. Nous avons toujours défendu ce point de vue. Dans l’avis qu’il a rendu à titre principal, le Conseil supérieur de la justice souhaitait être responsable de l’organisation de la formation des magistrats. À titre subsidiaire, il envisageait que l’on fasse appel à cet organe indépendant. Le Conseil supérieur de la Justice est intégré dans cette structure parce qu’il bénéficie non seulement d’un droit de regard mais également d’une participation dans le conseil d’administration, notamment pour définir les directives qui doivent présider à la formation des magistrats. Cependant, le projet adopte une autre optique, à savoir ne pas limiter la formation aux magistrats mais l’étendre à la formation du personnel judiciaire, en général, et des stagiaires judiciaires. L’Institut a donc évolué vers une forme différente ; il s’agit d’un organe indépendant où tous se retrouvent, le ministre de tutelle, ministre de la Justice, conservant de nombreux pouvoirs. J’espère que cette formation initiale et permanente sera la meilleure possible et que les magistrats en profiteront puisqu’ils auront le droit de réclamer cinq jours de formation par an. Cependant, sur le plan de la constitutionnalité et au regard de l’article 151, ce projet a été interprété de manière large et souple, moderne et tend vers une formation pluridisciplinaire. Par ailleurs, et je crois que cela en vaut la peine, l’Institut coûtera cher. Le prochain gouvernement devra veiller à mettre le projet en application : le budget est prévu et étalé dans le temps. C’est un fameux pari : il faudra que le personnel soit préparé et qu’il mette sur pied cette formation.

Cependant, en qui concerne l’objectif, le groupe CDH n’a pas d’état d’âme.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Je rappellerai les deux volets de la discussion. On a d’abord parlé de la constitutionnalité par rapport à l’article 151. Je ne puis que répéter ce que Mme Nyssens vient de dire à propos de ce que d’aucuns pourraient qualifier de précédent mais qui n’a pas donné lieu à l’époque à d’importantes réactions, je pense au fait de confier un rôle de formation au Conseil supérieur de la Justice.

Ensuite, quant à l’articulation entre l’Institut et le Conseil supérieur de la Justice, je signale que dans les missions confiées à ce dernier, il n’a pas été précisé qu’il jouissait de l’exclusivité de la tâche de formation. Il me paraît dès lors que l’initiative qui vient d’être prise, à savoir la création d’un institut, est une nécessité et elle sera soutenue par mon groupe.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – M. Delpérée est un grand spécialiste. Je le prendrai à témoin.

*is al zeer oud.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Dat dateert al van vijftien jaar geleden.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**, corapporteur. – *Ik herinner me dat minister Wathelet daarover al een dossier had.*

*Ik zal me onthouden om redenen van grondwettigheid, die echter verschillen van degene die werden vermeld. Artikel 151, §3, ten vierde, bepaalt dat de Hoge Raad voor de Justitie bevoegd is voor de vorming van de rechters. Wij hebben dat standpunt altijd verdedigd. In zijn advies sprak de Hoge Raad de wens uit verantwoordelijk te zijn voor de organisatie van de opleiding van de magistraten. In ondergeschikte orde wenste hij dat er een beroep werd gedaan op dit onafhankelijk orgaan. De Hoge Raad voor de Justitie werd in de structuur geïntegreerd. Hij beschikt niet enkel over een recht van toezicht, maar heeft ook zitting in de raad van bestuur, met name om de richtlijnen voor de opleiding van de magistraten vast te leggen. Het voorstel vertrekt evenwel vanuit een andere invalshoek. De opleiding wordt niet beperkt tot de magistraten, maar wordt uitgebreid tot de opleiding van gerechtelijk personeel en van de gerechtelijk stagiairs. Het Instituut is dus naar een andere vorm geëvolueerd. Het is een onafhankelijk orgaan waarin iedereen terug te vinden is en waarbij de minister van Justitie als toezichthoudende minister veel macht behoudt.*

*Ik hoop dat de oorspronkelijke en permanente opleiding de best mogelijke is en dat de magistraten er gebruik van zullen maken. Ze hebben immers recht op vijf vormingsdagen per jaar. Nochtans getuigt dit ontwerp, gelet op de Grondwet en met name artikel 151, van een brede, soepele en moderne interpretatie en tendert het naar een multidisciplinaire opleiding. Het Instituut zal, en ik denk dat het dit waard is, veel kosten. De volgende regering zal dit Instituut moeten doen werken. De begroting is er en is gespreid in de tijd. Het betreft een grote uitdaging. Het personeel moet voorbereid zijn en moet de opleiding op poten zetten.*

*Wat het doel betreft, heeft het CDH geen bezwaar.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Ik herinner aan de twee onderdelen van de discussie. Eerst werd gesproken over de grondwettigheid, gelet op artikel 151. Ik kan slechts herhalen wat mevrouw Nyssens zei over wat sommigen zouden kunnen omschrijven als een precedent. Dit lokte destijds echter geen belangrijke reacties uit. Ik denk aan het toevertrouwen van een vormingstaak aan de Hoge Raad voor de Justitie.*

*Wat de taakverdeling tussen het Instituut en de Hoge Raad voor de Justitie betreft, wijs ik erop dat de Hoge Raad niet exclusief bevoegd is voor de opleiding. De oprichting van een Instituut is noodzakelijk en mijn fractie zal dit initiatief steunen.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *De heer Delpérée is een groot specialist. Ik neem hem tot getuige.*

M. le professeur Hugo Vandenberghe, pour qui j'ai beaucoup de respect, plaide contre son dossier. Il n'est pas possible qu'il soit de bonne foi en plaidant ce qu'il a plaidé.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Quand je vois ce qui est plaidé dans notre pays !

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La qualité doit être au cœur de notre projet politique relatif au troisième pouvoir de l'État. Nous avons besoin d'un institut de formation permanente pour le personnel de l'ordre judiciaire. Cette formation a un coût. Il représente 1,9% de la masse salariale, tout comme dans le secteur privé.

Tout le monde partage l'objectif. M. Vandenberghe dit simplement qu'il s'agit d'une compétence communautaire. Quant à nous, nous estimons que la formation professionnelle est un élément à part entière du statut du magistrat ou du membre du personnel de l'ordre judiciaire. Ce statut étant fédéral, la formation l'est aussi.

L'administration fédérale s'est d'ailleurs dotée, sans aucune contestation des Régions ou des Communautés, d'un institut fédéral de formation au sein du département « Personnel et organisation ». La loi de 1999 a confié la formation professionnelle des magistrats au Conseil supérieur de la justice sans critique du Conseil d'État ou des Régions. En 2004, une kyrielle de professeurs se sont d'ailleurs penchés sur le Conseil supérieur de la justice.

M. van Drooghenbroeck, notamment, s'est penché sur l'article 151, paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, quatrième, de la Constitution. Il a expliqué que cet article permettait de transférer la compétence de formation au Conseil supérieur de la justice. Il a ajouté : « Le Constituant maintient pour ainsi dire le cap institutionnel tracé dès 1980. En effet, en son article 6, chapitre 6, sixièmement, la loi spéciale de réforme institutionnelle du 8 août 1980 soustrait la formation des magistrats au mouvement de communautarisation des matières relevant de l'enseignement. Partant, la formation des magistrats a toujours été et reste une affaire de normes et d'institutions fédérales ». Cet avis n'a pas été contesté par ses pairs.

Enfin, ce projet a été discuté au parlement flamand, une première fois en 2005 et, une deuxième fois hier, ce 20 décembre 2006, puisque M. le ministre Vandembroucke a été interpellé.

Permettez-moi de vous lire, à titre d'information, une partie de sa réponse :

*À la lecture du texte, je ne pense pas qu'il y ait un problème manifeste de compétence. Le texte parle en effet d'une formation sous forme de stage en début de carrière, de cours de perfectionnement, de formation permanente et de déroulement et d'accompagnement de la carrière. Il n'y a aucune raison de dire que c'est ipso facto une compétence des Communautés.*

*C'est aussi la raison pour laquelle je n'ai encore demandé aucune concertation formelle sur cette affaire. Selon moi, il n'est pas question d'un problème manifeste de compétence.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – J'étais au parlement flamand hier lorsque le point a été discuté. La ministre ne cite qu'une partie de la déclaration du ministre Vandembroucke,

*Professor Hugo Vandenberghe, voor wie ik veel eerbied heb, pleit tegen zijn zaak. Het is niet mogelijk dat hij in zijn pleidooi te goeder trouw is.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Wat er al niet wordt gepleit in dit land!

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Kwaliteit moet centraal staan in dit beleidsontwerp met betrekking tot de derde macht van het land. Er is behoefte aan een instituut voor permanente opleiding voor het personeel van de rechterlijke orde. Die opleiding heeft een kostprijs en vertegenwoordigt 1,9% van de loonmassa, net zoals in de privésector.*

*Iedereen is het eens over het doel. De heer Vandenberghe beweert enkel dat het een bevoegdheid van de gemeenschappen betreft. Wij beschouwen de beroepsopleiding als een onderdeel van het statuut van de magistraat of het personeelslid van de rechterlijke orde. Aangezien dat statuut federaal is, is de opleiding dat ook.*

*De federale administratie heeft overigens ook, zonder protest van de gewesten en de gemeenschappen, een federaal opleidingsinstituut binnen het departement 'Personeel en Organisatie'. De wet van 1999 heeft de beroepsopleiding van de magistraten toevertrouwd aan de Hoge Raad voor de Justitie zonder enige kritiek van de Raad van State en de gewesten. In 2004 heeft een rist professoren zich trouwens over de Hoge Raad voor de Justitie gebogen. De heer van Drooghenbroeck heeft zich beziggehouden met artikel 151, §3, ten vierde, van de Grondwet. Hij legde uit dat dit artikel het overdragen van de bevoegdheid inzake opleiding aan de Hoge Raad voor de Justitie mogelijk maakt. Hij voegde eraan toe dat de grondwetgever vasthoudt aan het grondwettelijke spoor dat sinds 1980 werd getrokken. Artikel 6, hoofdstuk 6, ten zesde van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen onttrekt de opleiding van magistraten aan de communautarisering van de onderwijsmateries. De opleiding van magistraten is altijd een zaak van federale normen en instellingen geweest en blijft dat ook. Dat advies werd niet tegengesproken door zijn collega's.*

*Het ontwerp werd ook besproken in het Vlaams Parlement, een eerste keer in 2005 en een tweede keer gisteren, op 20 december 2006, toen minister Vandembroucke werd geïnterpelleerd.*

*Ik lees een deel van zijn antwoord.*

*'Als ik de tekst lees, dan denk ik niet dat er een manifest bevoegdheidsprobleem is. Die tekst gaat immers over opleiding in de vorm van een stage bij het begin van de loopbaan, van in-service-training, permanente vorming en loopbaanontwikkeling en -begeleiding. Er is geen reden om te zeggen dat dit ipso facto een bevoegdheid van de gemeenschappen is.' (...) 'Dat is ook de reden waarom ik nog geen formeel overleg over deze zaak heb aangevraagd. Mijns inziens is er geen sprake van een manifest bevoegdheidsprobleem.'*

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Ik was gisteren in het Vlaams Parlement toen het punt werd besproken. De minister citeert slechts een stukje uit de verklaring van



*lequel a dit qu'il n'émettait aucun jugement définitif.*

*Le CD&V-NVA et d'autres partis ont expressément dit que l'affaire serait discutée en janvier en commission, en tenant compte du fait que le projet de loi était une matière bicamérale.*

*L'analyse de la ministre est inexacte. Elle pourrait sans doute être exacte si la formation était exclusivement destinée à la catégorie professionnelle dont parle la ministre. L'objectif est toutefois beaucoup plus large. En outre, un ministre sensé, et donc le ministre flamand de l'Enseignement et de l'Emploi, peut aussi se tromper.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – En tout cas, je ne vois rien de tout cela dans le compte rendu de la séance plénière qui s'est tenue hier. J'y vois seulement une réponse du ministre Vandenbroucke, qui confirme la réponse donnée en 2005 et qui coïncide parfaitement à l'analyse que je viens de faire.

Nous sommes donc d'accord sur l'objectif. Le CD&V entend poser un problème de compétence, mais je ne comprends pas très bien l'avantage. J'en parlais tout à l'heure avec M. Delpérée...

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Il ne fait pas partie du CD&V, que je sache...

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Non, bien sûr, mais c'est un homme dont la pensée compte en matière, notamment, de répartition de compétences institutionnelles.

Ce spécialiste de nos institutions me faisait remarquer à juste titre qu'il existe des instituts comme, par exemple, l'institut de formation militaire. Quelle est votre réponse à cet égard ?

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – C'est l'exception de l'article 182.

**M. Francis Delpérée (CDH)**. – Pas du tout...

**Mme la présidente**. – Souhaitez-vous venir au secours de Mme la ministre, monsieur Delpérée ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – En complémentarité, madame la présidente, si vous voulez bien...

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Je suis sûr que M. Delpérée va dire qu'il vient au secours de la Constitution.

**M. Francis Delpérée (CDH)**. – Exactement, monsieur Mahoux !

Ce problème n'est pas nouveau. Il s'est posé devant le juge constitutionnel, c'est-à-dire devant la Cour d'arbitrage, après s'être posé devant le Conseil d'État.

La question était la suivante : les Communautés sont-elles compétentes en matière d'enseignement en ce qui concerne l'École royale militaire ? Le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage ont répondu qu'il ne s'agissait pas d'enseignement mais d'une préparation à un métier, préparation destinée à des personnes qui s'engagent dans un certain nombre de carrières professionnelles.

minister Vandenbroucke, die zei dat hij geen definitief oordeel uitsprak.

CD&V-NVA en ook andere partijen hebben uitdrukkelijk gezegd dat de zaak in januari in commissie zal worden besproken, rekening houdend met het feit dat het wetsontwerp een bicamerale materie is.

De analyse van de minister is niet juist. Ze zou wellicht juist kunnen zijn als de opleiding exclusief gericht zou zijn op de beroepsgroep waarover de minister het heeft. De doelgroep is echter veel breder. Bovendien kan een verstandige minister, dus ook de Vlaamse minister van Onderwijs en Werk, zich vergissen.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Ik vind daarvan niets terug in het verslag van de plenaire vergadering van gisteren. Ik vind er enkel een antwoord van minister Vandenbroucke, waarmee hij het antwoord van 2005 bevestigt en dat volledig strookt met de analyse die ik zopas gaf.*

*We zijn het dus eens over het doel. CD&V werpt een bevoegdheidsprobleem op. Ik zie daarvan het voordeel niet in. Ik sprak er daarstraks over met de heer Delpérée ...*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Voor zover ik weet maakt hij geen deel uit van CD&V ...*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Uiteraard niet, maar het is wel iemand wiens mening inzake institutionele bevoegdheidsverdeling van belang is.*

*Die specialist van onze instellingen merkte terecht op dat er bijvoorbeeld ook een instituut voor militaire opleiding bestaat. Wat is uw antwoord daarop?*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Dat valt onder de uitzondering van artikel 182.*

**De heer Francis Delpérée (CDH)**. – *Helemaal niet ...*

**De voorzitter**. – *Wil u mevrouw de minister te hulp snellen, mijnheer Delpérée?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Ter aanvulling, mevrouw de voorzitter, ...*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Ik ben er zeker van dat de heer Delpérée gaat zeggen dat hij de Grondwet te hulp snelt.*

**De heer Francis Delpérée (CDH)**. – *Inderdaad, mijnheer Mahoux.*

*Dit probleem is niet nieuw. Het kwam al ter sprake bij de Raad van State en nadien bij het Arbitragehof.*

*De vraag is of de gemeenschappoen bevoegd zijn inzake onderwijs voor de Koninklijke Militaire School. De Raad van State en het Arbitragehof hebben geantwoord dat het hier niet om onderwijs gaat, maar om de voorbereiding op een beroep, een opleiding voor personen die zich voorbereiden op bepaalde beroepsloopbanen.*

*De vergelijking gaat dus volledig op en ik ben het op dit vlak eens met de minister. Ik begrijp werkelijk niet waarom men*



La comparaison est donc tout à fait correcte et je rejoins, à cet égard, Mme la ministre : je ne comprends vraiment pas cette volonté de soulever un problème sur la base de l'article relatif aux compétences en matière d'enseignement.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les professeurs de l'École royale militaire aimeront entendre que leur établissement ne dispense pas un enseignement mais une formation artisanale.*

*Si tout est si évident, pourquoi les six partis de l'accord Octopus de 1998-1999 ont-ils eu une autre opinion ? J'étais présent, ainsi que MM. Duquesne, Verwilghen et Vande Lanotte. L'idée était alors qu'en tenant compte de l'article 151 de la Constitution relatif au Conseil supérieur, la formation devait être organisée avec la Communauté flamande et la Communauté française. C'est parce qu'une partie s'y est opposée que cela a pris tellement de temps.*

*La Cour d'arbitrage ou le politique auront le dernier mot. Pourtant le texte est clair et n'appelle aucune interprétation : l'enseignement est une compétence des Communautés, avec trois exceptions. Je renvoie à la jurisprudence constante de la Cour de cassation dans laquelle le concept d'enseignement est défini comme toute formation possible, quelle que soit l'instance dont elle émane et qui la dispense.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je suis favorable à un fédéralisme de coopération. Manifestement, ce projet est de compétence fédérale puisqu'il concerne la formation comme partie intégrante d'un statut. Mais, je le répète, l'Institut de formation doit s'ouvrir sur les autres organes de l'État, sur les universités, sur les organismes d'enseignement et de formation, afin d'améliorer encore la qualité du travail dans nos cours et tribunaux. J'espère que ce fédéralisme de coopération apportera des résultats heureux, au profit du pouvoir judiciaire et donc de l'ensemble de nos concitoyens.

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *On a prétendu qu'il s'agit d'une formation à une profession. Or les formations professionnelles et artisanales étaient déjà considérées comme des compétences exclusives des Communautés avant même la défédéralisation de l'enseignement.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je m'en voudrais d'intervenir dans des discussions entre constitutionnalistes, mais je signalerai tout de même, en réponse à M. Van den Brande, que l'Institut de formation des classes moyennes dispense des formations initiales, dont certaines relèvent même de l'obligation scolaire, et donc des compétences des entités fédérées.

**M. Francis Delpérée (CDH).** – Mon intervention s'inscrit dans la ligne des propos de M. Mahoux. Nous ne sommes pas en train de parler de la formation des classes moyennes mais de la formation soit des cadres de la force publique puisque j'ai évoqué l'École royale militaire soit des cadres de la justice, institution publique et fédérale.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il en est de même pour l'École de police.

*een probleem opwerpt op grond van het artikel inzake de bevoegdheid voor onderwijs.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De professoren van de Koninklijke Militaire School zullen graag horen dat hun instelling geen onderwijs, maar een ambachtelijke opleiding verstrekt.

Als het allemaal zo evident is, waarom zijn de zes partijen van het Octopusakkoord dan in 1998-1999 tot een andere opvatting gekomen? Ik was erbij, evenals de heren Duquesne, Verwilghen en Vande Lanotte. Toen was het standpunt dat rekening houdend met artikel 151 van de Grondwet met betrekking tot de Hoge Raad, de opleiding met de Vlaamse en Franstalige Gemeenschap diende te worden georganiseerd. Omdat een deel zich daartegen verzette, heeft het ook zo lang geduurd.

Het Arbitragehof of de politiek zullen het laatste woord hebben. De tekst is echter duidelijk en hoeft geen interpretatie: het onderwijs is een bevoegdheid van de gemeenschappen, behoudens drie uitzonderingen. Ik verwijs naar de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie waarin het begrip onderwijs wordt gedefinieerd als elke mogelijke opleiding, van wie ze ook uitgaat en door wie ze ook wordt verstrekt.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Ik ben voorstander van een federalisme op basis van samenwerking. Dit ontwerp betreft duidelijk een federale bevoegdheid, aangezien het over de opleiding als integraal onderdeel van een statuut gaat. Ik herhaal wel dat het Instituut voor opleiding open moet staan voor andere instellingen van de staat, voor de universiteiten en de onderwijs- en opleidingsinstellingen, om de kwaliteit van het werk in onze hoven en rechtbanken nog te verbeteren. Ik hoop dat dit federalisme op basis van samenwerking goede resultaten zal opleveren ten voordele van de rechterlijke macht en dus van de hele bevolking.*

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Er werd geopperd dat het in dit dossier om een opleiding tot een beroep gaat. Welnu, de beroepsopleidingen en de ambachtelijke opleidingen werden reeds voor de defederalisering van het onderwijs als een exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen beschouwd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik wil niet tussenkomen in discussies tussen grondwetspecialisten, maar ik wil er, in antwoord op de heer Van den Brande, toch op wijzen dat het Instituut voor Middenstandsopleiding opleidingen organiseert waarvan sommige tot de verplichte schoolvakken en dus tot de bevoegdheid van de deelgebieden behoren.*

**De heer Francis Delpérée (CDH).** – *Ik sluit mij aan bij de heer Mahoux. We spreken hier niet over de opleiding van zelfstandigen, maar over de opleiding van kaderpersoneel van de overheid, zoals die van de Koninklijke Militaire School, en van het kaderpersoneel van justitie, een openbare en federale instelling.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Hetzelfde geldt voor de Politie-school.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *En se posant la question de savoir s'il s'agit d'enseignement ou de formation professionnelle, on joue sur les mots. Comme vient de le dire la ministre Onkelinx, le ministre Vandenbroucke a déclaré, hier, au Parlement flamand qu'il ne s'agissait pas à ses yeux d'un problème de compétence.*

*Je voudrais encore citer M. Vandenbroucke. Le 13 janvier 2005, il a répondu à une demande d'explications de Mme Van Steenberge que trois aspects étaient liés à la formation d'un magistrat : l'examen, qui permet à une personne d'accéder à la magistrature, la formation du stagiaire judiciaire et la formation permanente du magistrat... Il ajoutait que seul le premier aspect était considéré comme une compétence communautaire exclusive et que les différentes facultés de droit s'étaient, jusqu'à présent, consacrées à cet aspect. Il terminait en disant que l'autorité fédérale pouvait contribuer au développement de cet aspect et que l'autorité flamande pouvait contribuer au développement des deuxième et troisième aspects.*

*Hier, le ministre Vandenbroucke a déclaré au Parlement flamand qu'à la lecture du texte, il ne voyait aucun problème de compétence. Je suppose du reste que les communautés ne veulent pas à tout prix prendre la formation à leur compte. Cependant, il ne s'agit pas seulement d'un conflit ou d'un abus de compétences, mais aussi d'un accord politique. Les dispositions de l'accord Octopus prévoient la création d'une école de magistrature par communauté, sous forme de centre interuniversitaire.*

*Après de longues discussions entre le Conseil supérieur de la Justice et l'autorité flamande, qui avait déjà entamé les préparatifs à la création d'une école de magistrats, du moins en ce qui concerne le premier aspect, on fait à présent fi de l'accord politique conclu.*

*Le conflit d'intérêts que nous avons soulevé sera débattu au Parlement flamand au cours de la première semaine suivant les vacances. Tant le CD&V que le VLD devront annoncer la couleur.*

*On joue sur les mots. S'agit-il de formation ou d'enseignement ? On peut tergiverser, mais l'absence – selon certains – de problème de compétence n'exclut pas l'existence d'un problème politique. Cette disposition a en effet été inscrite dans l'accord Octopus parce qu'on savait que la philosophie juridique était différente au nord et au sud de la frontière linguistique, ce qui doit aussi se traduire dans la formation des magistrats. Il s'agit ici d'une récupération unitaire. Le non-respect des accords politiques constitue donc le nœud du problème.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-1889/5.)*

**Mme la présidente.** – L'article 1 est ainsi libellé :

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 37 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De vraag of het nu om onderwijs of een beroepsopleiding gaat is eigenlijk maar een woordenspel. Minister Onkelinx stelde terecht dat Vlaams minister Vandenbroucke gisteren in het Vlaams Parlement heeft verklaard dat hij geen bevoegdheidsconflict zag.

Ik geef nog een ander citaat van de heer Vandenbroucke. Op 13 januari 2005 antwoordde hij op een vraag om uitleg van Mevrouw Van Steenberge: 'Aan de vorming van een magistraat zijn drie aspecten verbonden: het examen, dat iemand toegang tot de magistratuur verleent, de vorming van de gerechtelijke stagiair en de permanente vorming van de magistraat ... Enkel het eerste aspect wordt als een exclusieve gemeenschapsbevoegdheid beschouwd. Het is met dit aspect dat de verschillende rechtsfaculteiten zich tot op heden hebben bezig gehouden. Het federale niveau kan aan de uitwerking van dit eerste aspect meewerken en het Vlaamse niveau kan aan de uitwerking van het tweede en het derde aspect meewerken'.

Gisteren heeft minister Vandenbroucke in het Vlaams Parlement verklaard dat er louter op lezing van de tekst mogelijk geen bevoegdheidsprobleem is. Ik veronderstel trouwens dat de gemeenschappen de opleiding niet absoluut voor hun rekening willen nemen. Het gaat evenwel niet alleen om een bevoegdheidsconflict of -overschrijding, maar ook over een politiek akkoord. Volgens de bepalingen van het Octopusakkoord wordt een magistratenschool per gemeenschap opgericht in de vorm van een interuniversitair centrum. Na een jarenlange discussie tussen de Hoge raad voor de justitie en de Vlaamse overheid, die al was gestart met de voorbereidingen voor het oprichten van een magistratenschool, tenminste wat het eerste aspect betreft, doet men nu afbreuk aan de gesloten politieke afspraak.

De eerste week na het reces zal het door ons ingediend belangenconflict worden besproken in het Vlaams Parlement en zullen zowel de CD&V als de VLD kleur moeten bekennen.

Het is een *jeu de mots*. Gaat het om opleiding of noemt men het vorming of onderwijs? Met die begrippen kan men spelen. Het is echter niet omdat er volgens sommigen misschien geen bevoegdheidsprobleem is dat er geen politiek probleem bestaat. Die bepaling werd in het Octopusakkoord immers ingeschreven omdat men wist dat ten noorden en ten zuiden van de taalgrens een andere rechtsfilosofie ontstaat, wat zich ook moet manifesteren in de opleiding van magistraten. Hier is sprake van een unitaire recuperatie. De kern van het probleem is dus dat men de politieke afspraken niet nakomt.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1889/5.)*

**De voorzitter.** – Artikel 1 luidt:

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 37 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Supprimer cet article.

L'article 2 est ainsi libellé :

La présente loi s'applique aux :

- 1° magistrats professionnels de l'ordre judiciaire ;
- 2° magistrats suppléants, juges et conseillers sociaux, juges consulaires et assesseurs en application des peines ;
- 3° stagiaires judiciaires ;
- 4° référendaires ;
- 5° juristes de parquet ;
- 6° attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ;
- 7° membres des greffes ;
- 8° membres des secrétariats de parquets ;
- 9° membres du personnel des greffes et des secrétariats de parquet ;
- 10° membres du personnel revêtus d'un grade de qualification particulière créé par le Roi conformément à l'article 185, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 38 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 3 est ainsi libellé :

On entend par formation judiciaire :

- 1° la formation initiale, soit celle qui est dispensée pendant le stage et dès l'entrée en service ;
- 2° la formation permanente, soit celle qui est dispensée pendant la carrière, pour développer les capacités professionnelles ;
- 3° l'accompagnement de la carrière, soit la formation dispensée pour préparer à une fonction ou un mandat futurs.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 39 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 4 est ainsi libellé :

Un magistrat visé à l'article 2, 1°, a le droit de participer aux formations permanentes offertes par l'Institut de formation judiciaire durant cinq jours ouvrables par année judiciaire.

Le chef de corps, visé à l'article 58*bis*, 2°, du Code judiciaire détermine, en concertation avec le magistrat, le choix parmi les offres de formations permanentes.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 40 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 5 est ainsi libellé :

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 2 luidt:

Deze wet is van toepassing op:

- 1° de beroepsmagistraten van de rechterlijke orde;
- 2° de plaatsvervangende magistraten, de raadsheren en rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in strafuitvoeringszaken;
- 3° de gerechtelijke stagiairs;
- 4° de referendarissen;
- 5° de parketjuristen;
- 6° de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie;
- 7° de leden van de griffies;
- 8° de leden van de parketsecretariaten;
- 9° de personeelsleden van de griffies en van de parketsecretariaten;
- 10° de personeelsleden die een bijzondere graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 38 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 3 luidt:

Onder gerechtelijke opleiding wordt verstaan:

- 1° de initiële opleiding, namelijk die welke verstrekt wordt tijdens de stage of bij de indiensttreding;
- 2° de permanente opleiding, namelijk die welke verstrekt wordt gedurende de loopbaan met als doel de beroepsbekwaamheid te ontwikkelen;
- 3° de loopbaanbegeleiding, namelijk die welke verstrekt wordt ter voorbereiding van de uitoefening van een toekomstig ambt of mandaat.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 39 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 4 luidt:

Een magistraat bedoeld in artikel 2, 1° heeft recht op een deelname aan de door het Instituut voor gerechtelijke opleiding aangeboden permanente opleidingen gedurende vijf werkdagen per gerechtelijk jaar.

De korpschef, bedoeld in artikel 58*bis*, 2° van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt, in overleg met de magistraat, de keuze uit het aanbod van permanente opleidingen.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 40 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 5 luidt:

Chaque formation fait l'objet d'une évaluation par l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 41 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 6 est ainsi libellé :

Le Roi détermine les droits et obligations en matière de formation initiale, de formation permanente et d'accompagnement de la carrière ainsi que les modalités d'exécution des formations pour les personnes visées à l'article 2, 4° à 10°.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 42 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 7 est ainsi libellé :

Il est créé un Institut de formation judiciaire, ci-après dénommé l'Institut. Il jouit de la personnalité juridique.

L'Institut est chargé de la formation judiciaire des personnes visées à l'article 2.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 43 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 8 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. L'Institut établit les programmes en matière de formation visée à l'article 3 et en assure l'exécution et l'évaluation.

Les programmes sont conformes aux directives préparées par la Commission de nomination et de désignation réunie et ratifiées par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice lorsqu'ils concernent les personnes visées à l'article 2, 1° à 3°, ou par le ministre de la Justice lorsqu'ils concernent les personnes visées à l'article 2, 4° à 10°.

§2. L'Institut est compétent pour la coopération nationale et internationale en matière de formation judiciaire et d'échange de l'expérience professionnelle.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 44 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 9 est ainsi libellé :

Les organes de l'Institut sont : le conseil d'administration, la direction et le comité scientifique.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 45 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 10 est ainsi libellé :

Le conseil d'administration a pour missions :

1° d'approuver le plan d'action annuel proposé par la

Iedere opleiding wordt geëvalueerd door het Instituut.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 41 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 6 luidt:

Voor de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°, worden de rechten en plichten op initiële opleiding, permanente opleiding en loopbaanbegeleiding en de uitvoeringsmodaliteiten van de opleidingen nader bepaald door de Koning.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 42 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 7 luidt:

Er wordt een Instituut voor gerechtelijke opleiding opgericht, hierna het Instituut genoemd. Het Instituut heeft rechtspersoonlijkheid.

Het Instituut is belast met de gerechtelijke opleiding van de personen bedoeld in artikel 2.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 43 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 8 luidt:

§1. Het Instituut stelt de programma's op inzake de opleidingen bedoeld in artikel 3, voert ze uit en evalueert ze.

De programma's zijn in overeenstemming met de richtlijnen die terzake werden voorbereid door de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie en door de algemene vergadering van de Hoge Raad werden bekrachtigd, ingeval ze betrekking hebben op de personen bedoeld in artikel 2, 1°, tot 3°, of werden voorbereid door de minister van Justitie ingeval ze betrekking hebben op de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°.

§2. Het Instituut is bevoegd voor de nationale en internationale samenwerking inzake de gerechtelijke opleiding en de uitwisseling van beroepservaring.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 44 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 9 luidt:

De organen van het Instituut zijn: de raad van bestuur, de directie en het wetenschappelijk comité.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 45 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 10 luidt:

De raad van bestuur is belast met:

1° de goedkeuring, met inachtneming van de richtlijnen

direction en tenant compte des directives visées à l'article 8 ;

2° de contrôler l'exécution par la direction des missions de l'Institut ;

3° d'approuver le budget et le plan de personnel proposés par la direction ;

4° d'exercer la compétence en matière d'évaluation et de discipline vis-à-vis des membres de la direction, conformément à l'article 22 et aux règles déterminées dans son règlement d'ordre intérieur.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 46 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 11 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration est composé de douze membres, également répartis entre les rôles linguistiques francophone et néerlandophone.

Sont membres de droit du conseil d'administration de l'Institut :

1° les présidents des commissions de nomination et de désignation de la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice ;

2° le directeur général de la direction générale de l'organisation judiciaire du Service public fédéral Justice ou son représentant du même rôle linguistique ;

3° le directeur général de l'Institut de formation de l'administration fédérale ou, si ce dernier est du même rôle linguistique que le membre visé au 2°, son représentant de l'autre rôle linguistique ;

Sont nommés par le Roi sur la proposition du ministre de la Justice :

1° deux magistrats du siège et deux magistrats du ministère public, présentés par le Conseil supérieur de la Justice ;

2° quatre personnes parmi celles visées à l'article 2, 4° à 10.

La durée des mandats visés à l'alinéa 3 est de cinq ans ; ils sont renouvelables.

§2. Le conseil d'administration se choisit un président en son sein. Il établit son règlement d'ordre intérieur.

§3. Le Roi détermine le jeton de présence qui peut être alloué aux membres du conseil d'administration, visé au §1<sup>er</sup>, alinéa 3, ainsi que les indemnités qui peuvent leur être allouées en remboursement de leurs frais de déplacement et de séjour.

Le jeton de présence et les indemnités sont à charge de l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 47 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

bedoeld in artikel 8, van het door de directie voorgestelde jaarlijkse actieplan;

2° de controle van de uitvoering door de directie van de opdrachten van het Instituut;

3° de goedkeuring van de door de directie voorgestelde begroting en personeelsplan;

4° de uitoefening van bevoegdheid inzake evaluatie en tucht van de directieleden, overeenkomstig artikel 22 en de regels die zijn opgenomen in een huishoudelijk reglement.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 46 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 11 luidt:

§1. De raad van bestuur bestaat uit twaalf leden, gelijk verdeeld tussen de Nederlandse en Franse taalgroep.

Van rechtswege zijn lid van de raad van bestuur van het Instituut:

1° de voorzitters van de benoemings- en aanwijzingscommissies van de Verenigde Benoeming- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie;

2° de directeur-generaal van het Directoraat-generaal rechterlijke organisatie van de federale overheidsdienst Justitie of zijn vertegenwoordiger, die van een gelijke taalrol is;

3° de directeur-generaal van het opleidingsinstituut van de federale overheid of indien deze laatste van de gelijke taalrol is als het lid bedoeld in 2, zijn vertegenwoordiger van de andere taalrol;

Door de Koning worden benoemd op de voordracht van de minister van Justitie en zijn:

1° twee zittende magistraten en twee magistraten van het openbaar ministerie, voorgedragen door de Hoge Raad voor de Justitie;

2° vier personen onder degenen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10.

De duur van de mandaten bedoeld in het derde lid bedraagt vijf jaar; zij zijn hernieuwbaar.

§2. De raad van bestuur kiest uit zijn leden een voorzitter. De raad stelt zijn huishoudelijk reglement op dat wordt goedgekeurd bij koninklijk besluit.

§3. De Koning bepaalt welk presentiegeld aan de leden van de raad van bestuur, bedoeld in §1, derde lid, worden toegekend alsook de vergoedingen die als terugbetaling van hun reis- en verblijfskosten.

Het presentiegeld en de vergoedingen komen ten laste van het Instituut.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 47 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

L'article 12 est ainsi libellé :

La direction est chargée de la gestion journalière de l'Institut. [...]

Elle est composée d'un directeur de la formation judiciaire, assisté de deux directeurs adjoints et elle est administrée collégalement.

La direction comprend deux divisions : l'une exerce les missions de l'Institut à l'égard des personnes visées à l'article 2, 1° à 3°, l'autre à l'égard des personnes visées à l'article 2, 4° à 10°.

Chaque division a à sa tête un des directeurs adjoints.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 48 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 13 est ainsi libellé :

La direction est notamment chargée :

1° de l'exécution des missions visées à l'article 8 ;

2° de la préparation du budget et du plan d'action annuel ;

3° des dépenses des crédits budgétaires et des autres moyens financiers de l'Institut ;

4° de la conclusion des marchés publics ;

5° de tous les aspects de la gestion du personnel, en ce compris la sélection, l'engagement, la démission, l'évaluation et la discipline ;

6° de la conclusion des contrats et des protocoles d'accord mutuels avec les institutions, organisations ou associations qui ont la formation professionnelle comme objectif, notamment avec :

a) l'Institut de formation de l'administration fédérale ;

b) la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone ;

c) les organisations internationales qui ont la formation professionnelle pour objectif ;

7° de la conclusion des protocoles de coopération avec le Service public fédéral Justice en ce qui concerne les services que ce service peut fournir à l'Institut ;

8° de la représentation de l'Institut dans les procédures judiciaires en qualité de défendeur et dans les actes extrajudiciaires ; pour les procédures judiciaires en qualité de demandeur, la direction doit demander l'accord du conseil d'administration.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 49 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 14 est ainsi libellé :

La direction communique tous les deux mois un rapport sur les finances et les activités aux commissaires du gouvernement, visés à l'article 40.

Artikel 12 luidt:

De directie is belast met het dagelijks bestuur van het Instituut. [...]

Zij is samengesteld uit een directeur van de gerechtelijke opleiding, bijgestaan door twee adjunct-directeurs en ze wordt collegiaal bestuurd.

De directie omvat twee afdelingen: de ene oefent de opdrachten van het Instituut uit ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 1° tot 3°, de andere ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°.

Aan het hoofd van iedere afdeling staat één van de adjunct-directeurs.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 48 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 13 luidt:

De directie is belast inzonderheid met:

1° de uitvoering van de opdracht bedoeld in artikel 8;

2° de voorbereiding van de begroting en het jaarlijks actieplan;

3° de uitgaven van de begrotingskredieten en de andere financiële middelen van het Instituut;

4° de afsluiting van de overheidsopdrachten;

5° alle aspecten van het personeelsbeleid waaronder, de selectie, de aanwerving, het ontslag, de evaluatie en de tucht;

6° de afsluiting van wederzijdse overeenkomsten en samenwerkingsprotocollen met instellingen, organisaties of verenigingen die de beroepsopleiding tot doel hebben, in het bijzonder met:

a) het opleidingsinstituut van de federale overheid;

b) de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitse Gemeenschap;

c) de internationale organisaties die de beroepsopleiding ten doel hebben.

7° de afsluiting van samenwerkingsprotocollen met de Federale overheidsdienst Justitie met betrekking tot de diensten die deze dienst aan het Instituut kan verlenen;

8° de vertegenwoordiging van het Instituut bij de gerechtelijke procedures als verweerder en bij de buitengerechtelijke handelingen; voor de gerechtelijke procedures als eiser moet zij de instemming van de raad van bestuur vragen.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 49 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 14 luidt:

De directie deelt tweemaandelijks een financieel en activiteitenverslag mee aan de regeringscommissarissen, bedoeld in artikel 40.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 50 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 15 est ainsi libellé :

Les membres de la direction sont nommés par le Roi, par un arrêté délibéré au Conseil des ministres, sur la proposition du ministre de la Justice et sur avis de la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice, pour un terme renouvelable de six ans.

Leur profil de compétence est rédigé par le ministre de la Justice, sur avis du Conseil supérieur de la Justice.

Les candidatures sont adressées au président du Comité de direction du Service public fédéral Justice dans les trente jours de la publication des places vacantes au Moniteur belge, sous peine d'irrecevabilité ; celui-ci les transmet pour avis au Conseil supérieur de la Justice.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 51 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 16 est ainsi libellé :

Les membres de la direction exercent leurs fonctions à temps plein.

Durant leur mandat, ils ne peuvent être membres du Conseil supérieur de la Justice et ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle.

Le conseil d'administration peut accepter des dérogations à cette interdiction à condition qu'elles n'empêchent pas les membres de la direction de remplir dûment leur mission.

Les membres de la direction doivent être titulaires d'un diplôme universitaire du niveau du master.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 52 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 17 est ainsi libellé :

Au plus tard six mois après leur désignation, sous peine de cessation de leur mandat, les membres de la direction doivent justifier devant une commission d'examen constituée par l'Administrateur délégué de Selor – Bureau de sélection de l'Administration fédérale – de la connaissance de l'autre langue nationale que celle dans laquelle ils ont subi les examens de leur diplôme universitaire. Cet examen linguistique comprend une épreuve relative à la connaissance écrite passive de l'autre langue et une épreuve relative à la connaissance orale passive et active de l'autre langue.

Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ainsi que la composition de la commission d'examen visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Sont dispensés de l'examen visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> les lauréats de

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 50 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 15 luidt:

De directieleden worden benoemd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op de voordracht van de minister van Justitie en op advies van de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Hun competentieprofiel wordt opgesteld door de minister van Justitie, op advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

De candidaturen worden, op straffe van onontvankelijkheid, binnen de dertig dagen na publicatie van de openstaande plaatsten in het Belgisch Staatsblad gericht aan de voorzitter van het directiecomité van de Federale overheidsdienst Justitie, die ze voor advies overmaakt aan de Hoge Raad voor de Justitie.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 51 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 16 luidt:

De directieleden oefenen hun functies voltijds uit.

Zij mogen tijdens hun mandaat geen lid zijn van de Hoge Raad voor de Justitie en zij mogen geen andere beroepswerkzaamheden verrichten.

De Raad van Bestuur kan afwijkingen op dit verbod toestaan op voorwaarde dat ze de directieleden niet beletten hun opdracht naar behoren te vervullen.

De directieleden moeten houder zijn van een universitair diploma van het masterniveau.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 52 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 17 luidt:

Uiterlijk zes maanden na hun aanstelling, op straffe van [...] beëindiging van hun mandaat, dienen de directieleden voor een examencommissie, samengesteld door de gedelegeerd bestuurder van Selor – Selectiebureau van de Federale Overheid –, het bewijs te leveren van de kennis van de andere landstaal dan diegene waarin zij hun examen voor een universitair diploma hebben afgelegd. Dit taalexamen omvat een proef over de geschreven passieve kennis van de andere taal en een proef over de passieve en actieve mondelinge kennis van de andere taal.

De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste lid, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Worden vrijgesteld van het examen bedoeld in het eerste

l'examen visé à l'article 43<sup>quinq</sup>ies, §1<sup>er</sup>, alinéa 3, 43<sup>quinq</sup>ies, §1<sup>er</sup>, alinéa 4, ou 66 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou de l'examen visé à l'article 15, §1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, 15, §2, alinéa 5, 21, §1<sup>er</sup>, alinéa 3, 27, alinéas 2 et 3, 38, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, §2, §4, §5, 43, §3, alinéa 3, 43, §4, alinéas 1<sup>er</sup>, 3 et 4, 43<sup>ter</sup>, §7, alinéa 1<sup>er</sup>, 43<sup>ter</sup>, §7, alinéa 5, 44, 46, §1<sup>er</sup>, 46, §4, ou 46, §5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, pour autant que cet examen s'applique à l'exercice des fonctions classées dans le niveau 1/A du personnel de l'État ou à l'exercice de fonctions assimilées des services n'appartenant pas aux administrations de l'État.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 53 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 53, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 30 (voir document 3-1899/3) ainsi libellé :

À l'alinéa premier de cet article, remplacer les mots « six mois après » par les mots « *au moment de* ».

L'article 18 est ainsi libellé :

Les directeurs adjoints appartiennent à un rôle linguistique différent.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 54 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 54, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 100 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Insérer le mot « *bilingue* » après le mot « adjoints ».

L'article 19 est ainsi libellé :

Le directeur adjoint, à la tête de la division « magistrats », est un magistrat de l'ordre judiciaire.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 55 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 20 est ainsi libellé :

Pendant la durée de leur mandat, sauf dispositions contraires dans la présente loi, le statut du personnel judiciaire est applicable aux membres de la direction.

Pour l'application du statut du personnel judiciaire, les membres de la direction sont de niveau A.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 56 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 55, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 31 (voir document 3-1889/3)

lid, de kandidaten die geslaagd zijn voor het examen zoals bedoeld bij artikel 43<sup>quinq</sup>ies, §1, derde lid, 43<sup>quinq</sup>ies, §1, vierde lid, of 66 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken, of voor het examen zoals bedoeld bij artikel 15, §1, derde en vierde lid, 15, §2, vijfde lid, 21, §1, derde lid, 27, tweede en derde lid, 38, §1, tweede lid, §2, §4, §5, 43, §3, derde lid, 43, §4, eerste, derde en vierde lid, 43<sup>ter</sup>, §7, eerste lid, 43<sup>ter</sup>, §7, vijfde lid, 44, 46, §1, 46, §4 of 46, §5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, voor zover dit examen geldt voor de uitoefening van de ambten die in het niveau 1/A van het rijkspersoneel gerangschikt zijn of voor gelijkgestelde ambten van de niet tot de rijksbesturen behorende diensten.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 53 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 53 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 30 ingediend (zie stuk 3-1899/3) dat luidt:

In het eerste lid van dit artikel de woorden “zes maanden na” vervangen door de woorden “*op het ogenblik van*” en na de woorden “bedoeld in artikel 3 en” in te voegen de woorden “*het Instituut*”.

Artikel 18 luidt:

De adjunct-directeurs zijn van een verschillende taalrol.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 54 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 54 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 100 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Na het woord “de” het woord “*tweetalige*” invoegen.

Artikel 19 luidt:

De adjunct-directeur aan het hoofd van de afdeling “magistraten” is een magistraat van de rechterlijke orde.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 55 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 20 luidt:

Tijdens de duur van hun mandaat is, behoudens de afwijkende bepalingen in onderhavige wet, het statuut van het gerechtspersoneel van toepassing op de directieleden.

Voor de toepassing van het statuut van het gerechtspersoneel maken de directieleden deel uit van niveau A.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 56 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 55 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 31 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat



ainsi libellé :

Supprimer l'alinéa 2 de cet article.

L'article 21 est ainsi libellé :

Les articles 323*bis*, 327*bis*, 330, 330*bis* et 330*ter* du Code judiciaire sont respectivement d'application au membre de la direction qui, au moment de son entrée en fonction, est nommé définitivement, soit en qualité de magistrat du siège ou du ministère public, soit en qualité d'agent de l'organisation judiciaire.

Le membre de la direction qui, au moment de son entrée en fonction, est nommé définitivement dans un service public, visé à l'article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, de la loi du 22 juin 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique ou à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 18 octobre 2001 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics, est mis en congé d'office pour mission d'intérêt général pour la durée du mandat conformément à l'article 102, §2, de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État. Son emploi peut être déclaré vacant après deux ans et il ne peut y être pourvu entre-temps que par un engagement contractuel ou au moyen de fonctions supérieures.

Lorsque le membre de la direction, au moment de son entrée en fonction, se trouve dans un lien contractuel avec l'État ou toute personne morale de droit public relevant de l'État, son employeur lui propose une suspension de son contrat pour toute la durée de son mandat.

Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement dans son échelle de traitement.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 57 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 22 est ainsi libellé :

Le directeur et les directeurs adjoints ont droit respectivement au même traitement que le premier avocat général près la Cour de cassation et le procureur général près la cour d'appel, ainsi qu'aux augmentations et avantages qui y sont attachés.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 58 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 23 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. Les membres de la direction sont, au cours de leur mandat, évalués à deux reprises. Le premier cycle a une durée de trois ans et se clôture par une évaluation intermédiaire. Le deuxième cycle prend fin six mois avant l'expiration du mandat et se clôture par une évaluation finale.

L'évaluation d'un membre de la direction est menée par un premier et un deuxième évaluateur, qui sont du même rôle linguistique que le membre de la direction. Le conseil d'administration désigne à cet effet deux de ses membres.

luit:

Het tweede lid van dit artikel doen vervallen.

Artikel 21 luidt:

Op het directielid dat op het ogenblik van zijn indienstneming vast benoemd is, hetzij als magistraat van de zetel of van het openbaar ministerie, hetzij als vast benoemd personeelslid van de rechterlijke organisatie, zijn respectievelijk de artikelen 323*bis*, 327*bis*, 330, 330*bis* en 330*ter* van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

Het directielid dat op het ogenblik van zijn indienstneming vast benoemd is in een overheidsdienst, bedoeld in artikel 1, §1, van de wet van 22 juli 1993 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken of in het artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2001 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, wordt voor de duur van het mandaat, ambtshalve in verlop voor opdracht van algemeen belang geplaatst, bedoeld in artikel 102, §2, van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen. Zijn betrekking kan vacant verklaard worden na twee jaar en intussen kan er enkel in voorzien worden door middel van contractuele tewerkstelling of hogere.

Indien het directielid zich op het ogenblik van zijn indienstneming in een contractueel verband bevindt met de Staat of met enige andere rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, biedt zijn werkgever hem een schorsing van zijn arbeidsovereenkomst aan voor de gehele duur van zijn mandaat.

Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering in zijn weddenschaal.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 57 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 22 luidt:

De directeur en de adjunct-directeurs hebben respectievelijk recht op dezelfde wedde als die van eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie en van procureur-generaal bij het hof van beroep, evenals op de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 58 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 23 luidt:

§1. De directieleden worden tijdens hun mandaat tweemaal geëvalueerd. De eerste cyclus duurt drie jaar en wordt afgesloten met een tussentijdse evaluatie. De tweede cyclus eindigt zes maanden vóór het verstrijken van het mandaat en wordt met een eindevaluatie afgesloten.

De evaluatie van een directielid wordt uitgevoerd door een eerste en een tweede evaluator, die van de dezelfde taalrol zijn als het directielid. De raad van bestuur wijst hiertoe twee van zijn leden aan.

§2. Pendant chaque cycle d'évaluation, des entretiens de fonctionnement auront lieu, à l'initiative du membre de la direction ou d'un des évaluateurs, quand ceux-ci s'avèrent nécessaires.

Les entretiens de fonctionnement portent sur le fonctionnement du membre de la direction et les adaptations éventuelles à apporter.

§3. À la fin de chaque cycle d'évaluation, le premier évaluateur invite le membre de la direction à un entretien d'évaluation.

Le deuxième évaluateur peut participer à cet entretien.

Dans tous les cas, il y a une concertation entre les évaluateurs avant l'entretien d'évaluation.

Après l'entretien d'évaluation, le premier évaluateur rédige un projet de rapport d'évaluation descriptif et fait, le cas échéant, une proposition de mention. Il se concerta avec le deuxième évaluateur qui peut formuler ses remarques. Ensuite, il rédige le rapport d'évaluation descriptif.

Le rapport d'évaluation est cosigné par le deuxième évaluateur et est communiqué, avec accusé de réception, à l'évalué dans les vingt jours ouvrables qui suivent l'entretien d'évaluation.

Pendant l'évaluation intermédiaire, aucune mention finale n'apparaît dans le rapport d'évaluation descriptif, sauf quand le premier évaluateur estime que le membre de la direction mérite la mention « insuffisant ».

L'évaluation finale est clôturée par la mention « insuffisant », « suffisant » ou « très bon ».

Les évaluations intermédiaires et l'évaluation finale du membre de la direction sont finalisées avec la mention « insuffisant » s'il ressort de l'évaluation que le membre de la direction fonctionne en dessous du niveau escompté.

§4. Le conseil d'administration rédige dans son règlement d'ordre intérieur des modalités quant à l'application de la présente disposition.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 59 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 59, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 102 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Remplacer le §4 de cet article par ce qui suit :

« §4. Le conseil d'administration rédige dans son règlement d'ordre intérieur les modalités quant à l'application de cette disposition. »

L'article 24 est ainsi libellé :

Si l'évaluation, visée à l'article 23, conduit à la mention « insuffisant », après une évaluation intermédiaire, le Roi peut mettre fin au mandat prématurément.

§2. Tijdens elke evaluatiecyclus vinden er op initiatief van het directielid of één van de evaluatoren, telkens wanneer dat noodzakelijk blijkt, functioneringsgesprekken plaats.

De functioneringsgesprekken hebben betrekking op alles wat met het functioneren van het directielid te maken heeft en de eventuele aanpassingen die daaraan moeten worden aangebracht.

§3. Op het einde van elke evaluatiecyclus nodigt de eerste evaluator het directielid uit voor een evaluatiegesprek.

De tweede evaluator kan aan dat gesprek deelnemen.

In alle gevallen heeft er, vóór het evaluatiegesprek, overleg plaats tussen de evaluatoren.

Na afloop van het evaluatiegesprek stelt de eerste evaluator een ontwerp van beschrijvend evaluatieverslag op en doet, indien nodig, een voorstel met betrekking tot de vermelding. Hij overlegt met de tweede evaluator die zijn opmerkingen kan formuleren. Vervolgens stelt hij het beschrijvend evaluatieverslag op.

Het evaluatieverslag wordt door de tweede evaluator medeondertekend en wordt, met bewijs van ontvangst, medegedeeld aan de geëvalueerde binnen twintig werkdagen die volgen op het evaluatiegesprek.

Tijdens de tussentijdse evaluatie staat er in het beschrijvend evaluatierapport geen eindvermelding, behalve wanneer de eerste evaluator van mening is dat het directielid de vermelding "onvoldoende" verdient.

De eindevaluatie wordt afgesloten met de vermelding "onvoldoende", "voldoende" of "zeer goed".

De tussentijdse evaluaties en de eindevaluatie van het directielid worden besloten met de vermelding "onvoldoende" als uit de evaluatie blijkt dat het functioneren van het directielid onder het verwachte niveau ligt.

§4. De raad van bestuur stelt in zijn huishoudelijk reglement de nadere regels op voor de toepassing van deze bepaling.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 59 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 59 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 102 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Paragraaf 4 van dit artikel vervangen als volgt:

« §4. De raad van bestuur stelt in zijn huishoudelijk reglement de nadere regels op voor de toepassing van deze bepaling. »

Artikel 24 luidt:

Wanneer de evaluatie, bedoeld in artikel 23 leidt tot een vermelding "onvoldoende", na een tussentijdse evaluatie, kan het mandaat door de Koning vroegtijdig worden beëindigd.

Un membre de la direction, à l'exclusion de celui mentionné à l'article 21, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, dont le mandat prend prématurément fin en raison d'une mention « insuffisant », reçoit une indemnité de départ selon les règles fixées par le Roi.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut, sur proposition du conseil d'administration, mettre fin préalablement au mandat d'un membre de la direction en raison de manquements graves qui empêchent définitivement toute collaboration professionnelle entre le membre de la direction et l'Institut.

Si le membre de la direction demande de mettre fin à son mandat, et si le conseil d'administration marque son accord, un préavis de six mois est exigé. Ce délai peut être écourté en cas d'accord mutuel.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 60 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 25 est ainsi libellé :

Un membre de la direction, à l'exclusion de celui visé à l'article 21, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, qui a obtenu une mention finale « très bon » ou « suffisant » dont le mandat n'est pas renouvelé, reçoit une indemnité de réintégration selon les règles fixées par le Roi.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 61 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 26 est ainsi libellé :

Le comité scientifique a pour mission de rendre des avis ou de recommander des actions, sur demande de la direction et du conseil d'administration ou d'initiative, notamment en matière de :

- 1° politique de formation des magistrats, des stagiaires judiciaires et des personnes visées à l'article 2, 4° à 10° ;
- 2° programmes de formation ;
- 3° organisation de la formation ;
- 4° méthodes pédagogiques.

Dans le cadre de cette mission, le comité scientifique évalue les rapports d'évaluation des formations. Il en fait rapport à la direction et au conseil d'administration et les conseille.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 62 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 27 est ainsi libellé :

Le comité scientifique est composé de dix-sept membres, également répartis entre les rôles linguistiques francophone et néerlandophone.

À l'exception du directeur, les membres sont nommés par le ministre de la Justice, pour un mandat renouvelable de quatre ans, selon les modalités suivantes :

Een directielid, met uitsluiting van deze vermeld in artikel 21, eerste en tweede lid, van wie het mandaat vroegtijdig wordt beëindigd omwille van een vermelding "onvoldoende", krijgt een beëindigingsvergoeding volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Onverminderd het eerste lid, kan de Koning, op voorstel van de raad van bestuur het mandaat van een directielid vroegtijdig beëindigen wegens ernstige tekortkomingen die elke professionele samenwerking tussen het directielid en het Instituut definitief onmogelijk maken.

Indien het directielid vraagt om zijn mandaat te beëindigen, is, zo de raad van bestuur akkoord gaat, een opzegging van zes maanden vereist. Deze termijn kan in onderling akkoord verkort worden.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 60 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 25 luidt:

Een directielid, met uitsluiting van deze vermeld in artikel 21, eerste en tweede lid, dat een eindevaluatie "zeer goed" of "voldoende" heeft gekregen van wie het mandaat niet wordt hernieuwd, ontvangt een herintegratievergoeding volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 61 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 26 luidt:

De opdracht van het wetenschappelijk comité bestaat erin om, op verzoek van de directie en de raad van bestuur of op eigen initiatief, onder meer adviezen te verstrekken of aanbevelingen te doen inzake:

- 1° het opleidingsbeleid van de magistraten, de gerechtelijke stagiairs en de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°;
- 2° de opleidingsprogramma's;
- 3° de organisatie van de opleiding;
- 4° de pedagogische methodes.

In het kader van deze opdracht evalueert het wetenschappelijk comité de evaluatierapporten van de opleidingen en brengt hieromtrent verslag en advies uit aan de directie en aan de raad van bestuur.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 62 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 27 luidt:

Het wetenschappelijk comité bestaat uit zeventien leden, gelijk verdeeld tussen de Nederlandse en Franse taalrol.

Met uitzondering van de directeur, worden als leden benoemd door de minister van Justitie voor een hernieuwbare termijn van vier jaar overeenkomstig de volgende regels:

1° deux magistrats du siège présentés par la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice ;

2° deux officiers du ministère public, présentés par la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil Supérieur de la Justice ;

3° quatre personnes hormis celles visées à l'article 2, 4° à 10° ;

4° deux avocats, l'un présenté par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'autre par l'Orde van Vlaamse balies ;

5° quatre membres de la Communauté académique, dont deux présentés par le Vlaamse Interuniversitaire Raad et deux par le Conseil Interuniversitaire de la Communauté française de Belgique ;

6° deux membres de l'Institut de formation de l'administration fédérale.

Il est présidé par le directeur de la formation judiciaire.

Le Roi détermine le jeton de présence qui peut être alloué aux membres du comité scientifique, à l'exception du directeur, ainsi que les indemnités qui peuvent leur être allouées en remboursement de leurs frais de déplacement et de séjour.

Le jeton de présence et les indemnités sont à charge de l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 63 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

À l'amendement n° 63, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement subsidiaire n° 33 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

À l'alinéa 2 de cet article, supprimer le 5°.

L'article 28 est ainsi libellé :

Le personnel [...] fait l'objet d'un plan annuel de personnel, établi par la direction et approuvé par le conseil d'administration.

Le recrutement respecte la parité linguistique.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 64 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 29 est ainsi libellé :

Sauf décision contraire du conseil d'administration, nécessité par le bon fonctionnement de ses services et fixée dans un règlement approuvé par arrêté royal, le personnel nommé à titre définitif, recruté par l'Institut est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux membres du personnel de l'organisation judiciaire nommés à titre définitif.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 65 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

1° twee zittende magistraten voorgedragen door de Verenigde Benoeming- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie;

2° twee magistraten van het openbaar ministerie, voorgedragen door de Verenigde Benoeming- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie;

3° vier personen onder diegenen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°;

4° twee advocaten, respectievelijk voorgedragen de ene door de Orde van Vlaamse balies en de andere door de Orde des barreaux francophones et germanophone;

5° vier leden van de academische gemeenschap, waaronder twee voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en twee door de Conseil Interuniversitaire de la Communauté française de Belgique;

6° twee leden van het opleidingsinstituut van de federale overheid.

Het voorzitterschap wordt waargenomen door de directeur van de gerechtelijke opleiding.

De Koning bepaalt welk presentiegeld aan de leden van het wetenschappelijk comité, met uitzondering van de directeur, kan worden toegekend alsook de vergoedingen die hen kunnen worden toegekend als terugbetaling van hun reis- en verblijfskosten.

Het presentiegeld en de vergoedingen zijn ten laste van het Instituut.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 63 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Op amendement 63 heeft de heer Hugo Vandenberghe het subsidiair amendement 33 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

In het tweede lid van dit artikel het 5° doen vervallen.

Artikel 28 luidt:

Het personeel is opgenomen in een personeelsplan, dat jaarlijks wordt opgesteld door de directie en goedgekeurd door de raad van bestuur.

Bij de aanwervingen wordt de taalpariteit verzekerd.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 64 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 29 luidt:

Behoudens andersluidende beslissing van de raad van bestuur, vereist voor de goede werking van zijn diensten en vastgelegd in een reglement, goedgekeurd bij koninklijk besluit, is het door het Instituut aangeworven vastbenoemd personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op het in vast verband benoemde personeel van de rechterlijke organisatie.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 65 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Supprimer cet article.

L'article 30 est ainsi libellé :

Les magistrats du siège et du ministère public peuvent recevoir une délégation au sein de l'Institut conformément aux articles 323bis et 327bis du Code judiciaire.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 66 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 31 est ainsi libellé :

Le personnel de l'organisation judiciaire peut, moyennant son accord et à la demande de l'Institut adressée au ministre de la Justice, recevoir une délégation au sein de l'Institut conformément aux articles 327bis, 330, 330bis et 330ter du Code judiciaire.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 67 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 32 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. Tout membre du personnel nommé à titre définitif d'un service public fédéral, d'un service public fédéral de programmation ou du Conseil supérieur de la Justice peut, moyennant son accord et à la demande de l'Institut adressée, selon le cas, au ministre dont il relève ou au Conseil supérieur de la Justice, être mis à la disposition de l'Institut.

§2. Pendant la durée de cette mise à disposition, l'agent est en congé. Le congé n'est pas rémunéré. Cette période est toutefois assimilée à une période d'activité de service pendant laquelle il maintient ses droits à la promotion et à l'avancement barémique.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 68 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 33 est ainsi libellé :

Il peut être mis fin à la délégation ou à la mise à disposition visée aux articles 31 et 32 :

1° à la demande de la direction après avoir entendu préalablement le membre du personnel ou l'agent ;

2° à la demande du membre du personnel ou de l'agent concerné moyennant la prise en considération d'un délai de préavis d'un mois ;

3° sur la décision de l'autorité dont relève le membre du personnel ou l'agent concerné, moyennant la prise en considération d'un délai de préavis d'un mois.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 69 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 34 est ainsi libellé :

Les membres du personnel visés aux articles 31 et 32 sont

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 30 luidt:

Magistraten van de zetel en van het openbaar ministerie kunnen een opdracht krijgen in het Instituut overeenkomstig de artikelen 323bis en 327bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 66 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 31 luidt:

Het personeel van de rechterlijke organisatie kan, met zijn instemming en op verzoek van het Instituut aan de minister van Justitie, een opdracht krijgen in het Instituut overeenkomstig de artikelen 327bis, 330, 330bis en 330ter van het Gerechtelijk Wetboek.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 67 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 32 luidt:

§1. Ieder vastbenoemd personeelslid van een federale overheidsdienst, een programmatorische federale overheidsdienst of van de Hoge Raad voor de Justitie kan, met zijn instemming en op verzoek van het Instituut, al naar gelang van het geval, aan de minister waaronder hij ressorteert of aan de Hoge Raad voor de Justitie, ter beschikking worden gesteld van het Instituut.

§2. Tijdens de duur van de terbeschikkingstelling is de ambtenaar met verlof. Het verlof wordt niet bezoldigd. Deze periode wordt echter gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit gedurende dewelke hij zijn rechten op bevordering en op bevordering in zijn weddenschaal behoudt.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 68 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 33 luidt:

Aan de opdracht of aan de terbeschikkingstelling bedoeld in de artikelen 31 en 32 kan een einde worden gesteld:

1° op verzoek van de directie na het personeelslid of de ambtenaar vooraf te hebben gehoord;

2° op verzoek van het betrokken personeelslid of de ambtenaar met de inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand;

3° bij beslissing van de overheid waaronder het betrokken personeelslid of de ambtenaar ressorteert met de inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 69 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 34 luidt:

De personeelsleden bedoeld in de artikelen 31 en 32 zijn

soumis :

- 1° à l'autorité hiérarchique de la direction ;
- 2° à la réglementation en matière d'évaluation, au régime disciplinaire, à la réglementation en matière de congés et à la réglementation relative aux horaires de travail, applicables aux membres du personnel visés à l'article 29.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 70 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 35 est ainsi libellé :

Le plan de personnel peut prévoir la possibilité d'engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 71 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 36 est ainsi libellé :

Le traitement du personnel recruté par l'Institut et du personnel détaché ou mis à disposition est à charge du budget de l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 72 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 37 est ainsi libellé :

Sans préjudice des dispositions prévues par la présente loi, chaque membre du personnel, chargé d'une délégation ou mis à disposition, conserve son statut propre.

Toutefois, au cas où le statut du personnel visé aux articles 31 et 32 prévoit, à mission équivalente, une rémunération plus élevée ou des avantages particuliers, un supplément de traitement portant leur rémunération au même niveau et ces avantages leur sont alloués à charge du budget de l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 73 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 38 est ainsi libellé :

L'Institut dispose des ressources budgétaires fournies par des crédits inscrits au budget administratif du Service public fédéral Justice.

Ces crédits s'élèvent pour l'année budgétaire qui suit celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur au moins à 0,9% de la masse salariale annuelle du personnel visé à l'article 2 prévue pour l'année considérée.

Par masse salariale, il convient d'entendre la charge budgétaire globale à supporter par le budget administratif du Service public fédéral Justice, qui comprend les charges patronales, les allocations familiales, le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année et l'allocation de foyer ou de résidence.

onderworpen aan:

- 1° het hiërarchische gezag van de directie;
- 2° de evaluatieregeling, de tuchtregeling, de verlofregeling en de arbeidstijdregeling die van toepassing zijn op de personeelsleden bedoeld in artikel 29.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 70 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 35 luidt:

Het personeelsplan kan voorzien in de mogelijkheid om werknemers met een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 71 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 36 luidt:

De wedde van het door het Instituut aangeworven personeel en van het personeel dat met een opdracht belast is of ter beschikking wordt gesteld, is ten laste van de begroting van het Instituut.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 72 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 37 luidt:

Onverminderd de bepalingen voorzien in huidige wet behoudt ieder met een opdracht belast of ter beschikking gesteld personeelslid zijn eigen statuut.

Ingeval het statuut van het personeel bedoeld in de artikelen 31 en 32 voor een vergelijkbare opdracht evenwel voorziet in een hogere bezoldiging of in bijzondere voordelen, dan wordt hen ten laste van de begroting van het Instituut een weddensupplement dat hun bezoldiging op hetzelfde niveau brengt, evenals deze voordelen toegekend.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 73 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 38 luidt:

Het Instituut beschikt over begrotingsmiddelen via kredieten die zijn ingeschreven op de administratieve begroting van de federale overheidsdienst Justitie.

Deze kredieten bedragen voor het budgettaire jaar volgende op het jaar waarin dit artikel in werking treedt, ten minste 0,9% van de jaarlijkse loonmassa van het personeel bedoeld in artikel 2 voorzien voor het betrokken jaar.

Onder loonmassa wordt verstaan de totale budgettaire last te dragen door de administratieve begroting van de federale overheidsdienst Justitie, waarin de werkgeversbijdragen, de kinderbijslag, het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en de hard- en standplaatstoelage zijn begrepen.

Le pourcentage visé à l'alinéa 2 est augmenté chaque année de 0,25% durant les quatre années budgétaires suivantes, pour atteindre le seuil de 1,9%.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 74 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 39 est ainsi libellé :

L'Institut peut percevoir des rémunérations pour les services qu'il preste ; ces ressources sont comptabilisées avec les autres ressources non budgétaires.

[...]

L'Institut tient une comptabilité distincte de l'utilisation des crédits budgétaires et des autres ressources financières, y compris les subventions.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 75 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 40 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. L'Institut est placé sous le pouvoir de contrôle financier du ministre de la Justice et du ministre du Budget.

Ce contrôle est exercé par l'intermédiaire de deux commissaires du gouvernement, nommés par le Roi, l'un sur proposition du ministre de la Justice, l'autre sur proposition du ministre du Budget.

Le Roi règle la rémunération des commissaires du gouvernement. Ces rémunérations sont à charge de l'Institut.

§2. Les commissaires du gouvernement peuvent assister avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

§3. Tout commissaire du gouvernement dispose d'un délai de quatre jours francs pour interjeter appel contre toute décision du conseil d'administration ou de la direction ayant une portée financière qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le recours est suspensif.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Ces commissaires exercent leurs recours auprès du ministre qui les a présentés.

§4. Si dans un délai de vingt jours francs commençant le même jour que le délai visé au §2, le ministre saisi du recours n'a pas, après avoir pris l'avis de l'autre ministre intéressé, prononcé l'annulation, la décision devient définitive.

§5. Par décision du ministre notifiée au conseil d'administration, le délai prévu au paragraphe 4 peut être augmenté de dix jours.

§6. L'annulation de la décision est notifiée au conseil

Het percentage bedoeld in het tweede lid wordt gedurende de vier daarop volgende budgettaire jaren, elk jaar verhoogd met 0,25%, om de drempel van 1,9% te bereiken.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 74 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 39 luidt:

Het Instituut kan vergoedingen ontvangen voor de diensten die het verleent; deze middelen worden in de boekhouding opgenomen met de andere niet-budgettaire middelen.

[...]

Het instituut voert een afzonderlijke boekhouding voor de aanwending van de begrotingskredieten en van de andere financiële middelen, met inbegrip van de subsidies.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 75 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 40 luidt:

§1. Het instituut staat onder de financiële controlebevoegdheid van de minister van Justitie en de minister van Begroting.

Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van twee regeringscommissarissen die door de Koning worden benoemd, waarvan één op voordracht van de minister van Justitie en één op voordracht van de minister van Begroting.

De Koning regelt de bezoldiging van de regeringscommissarissen. Deze bezoldigingen komen ten laste van het Instituut.

§2. De regeringscommissarissen kunnen met raadgevende stem de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen.

§3. Ieder regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep instellen tegen elke beslissing van de raad van bestuur of van de directie met financiële gevolgen die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang strijdig acht. Het beroep is opschortend.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering, waarop de beslissing genomen werd, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig uitgenodigd werd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij er kennis van heeft gekregen.

Voor deze commissarissen staat beroep open bij de minister die hen heeft voorgedragen.

§4. Heeft de minister, bij wie het beroep werd ingesteld, binnen een termijn van twintig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in §2 bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, na het advies van de andere betrokken minister te hebben ingewonnen, dan wordt de beslissing definitief.

§5. Bij aan de raad van bestuur betekende beslissing van de minister, kan de in paragraaf 4 bepaalde termijn met tien dagen worden verlengd.

§6. De nietigverklaring van de beslissing wordt aan de raad

d'administration par le ministre qui l'a prononcée.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 76 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 41 est ainsi libellé :

Le président du conseil d'administration présente un rapport d'activités annuel au ministre de la Justice, à la Chambre, au [...] Sénat et au Conseil supérieur de la Justice.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 77 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 42 est ainsi libellé :

Une commission d'évaluation du stage judiciaire francophone et une commission d'évaluation du stage judiciaire néerlandophone sont instituées au sein de l'Institut.

Elles ont pour compétence :

1° d'établir le programme des stages visés à l'article 259octies, §2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> tiret et §3 alinéa 2, 2<sup>ème</sup> tiret du Code judiciaire ;

2° d'assurer le suivi du stagiaire ;

3° de recevoir les rapports de stage visés à l'article 259octies, du Code judiciaire ;

4° de rendre au ministre de la Justice, lorsqu'un ou plusieurs rapports de stages sont défavorables, un avis comprenant éventuellement une proposition de changement d'affectation du stagiaire ou une proposition de fin anticipée du stage ;

5° dans le mois qui suit la réception de l'ensemble des rapports de stage, de procéder à l'évaluation finale du stage et de rendre sur le stage un rapport final circonstancié ;

6° de veiller, le cas échéant par le biais de recommandations adressées aux maîtres de stage, à l'harmonisation du contenu de la formation pratique du stagiaire et à son adéquation avec les nécessités de la fonction.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 78 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 43 est ainsi libellé :

Elles sont composées chacune :

- d'un magistrat du ministère public non membre du Conseil supérieur de la Justice ;
- d'un magistrat du siège non membre du Conseil supérieur de la Justice ;
- du directeur adjoint de l'Institut de formation, compétent pour la division des magistrats de l'ordre judiciaire et des stagiaires judiciaires, ou de son représentant ;
- de deux experts en enseignement ou en pédagogie ou en

van bestuur betekend door de minister die ze heeft uitgesproken.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 76 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 41 luidt:

De voorzitter van de raad van bestuur legt aan de minister van Justitie, de Kamer, de Senaat en de Hoge Raad voor de Justitie een jaarlijks activiteitenverslag voor.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 77 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 42 luidt:

Er wordt bij het Instituut een Nederlandstalige en een Franstalige commissie voor de evaluatie van de stage ingesteld voor de gerechtelijke stagiairs.

Zij zijn belast met de volgende taken:

1° [...] de programma's uitwerken van de stages bedoeld in artikel 259octies, §2, eerste lid, tweede gedachtestreepje en §3, tweede lid, tweede gedachtestreepje, van het Gerechtelijk Wetboek [...];

2° de follow-up van de stagiair waarborgen;

3° de stageverslagen bedoeld in artikel 259octies van het Gerechtelijk Wetboek ontvangen;

4° ingeval één of meer stageverslagen ongunstig zijn, aan de minister van Justitie advies verlenen, eventueel met een voorstel houdende een nieuwe affectatie van de stagiair of een voorstel tot voortijdige beëindiging van de stage;

5° binnen de maand na de ontvangst van alle stageverslagen, overgaan tot de eindevaluatie van de stage en over de stage een omstandig eindverslag opmaken;

6° toezien, in voorkomend geval via aanbevelingen gericht tot de stagemeeesters, op de harmonisering van de inhoud van de praktische opleiding van de stagiair en de afstemming ervan op de vereisten van de functie.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 78 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 43 luidt:

Zij zijn elk samengesteld uit:

- een magistraat van het openbaar ministerie die geen lid is van de Hoge Raad voor de Justitie;
- een lid van de zittende magistratuur, die geen lid is van de Hoge Raad voor de Justitie;
- de adjunct-directeur van het opleidingsinstituut, bevoegd voor de afdeling magistraten van de rechterlijke orde en gerechtelijk stagiairs of zijn vertegenwoordiger;
- twee deskundigen inzake onderwijs, inzake pedagogie of



psychologie du travail non membres du Conseil supérieur de la Justice.

Hormis le directeur adjoint de l'Institut de formation, compétent pour la division des magistrats de l'ordre judiciaire et des stagiaires judiciaires, ou de son représentant, les membres des commissions d'évaluation du stage judiciaire sont désignés pour une période de quatre ans renouvelable. Il y a pour chacun de ces membres effectif un suppléant désigné selon la même procédure.

Hormis le directeur adjoint de l'Institut de formation, compétent pour la division des magistrats de l'ordre judiciaire et les stagiaires judiciaires, les membres effectifs et suppléants des commissions d'évaluation du stage sont désignés par la Commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice parmi les candidats ayant répondu à l'appel aux candidats publié au Moniteur belge.

Les membres effectifs et suppléants des commissions d'évaluation du stage ne peuvent rendre un avis lorsque le stagiaire est un conjoint, un cohabitant légal ou de fait, un parent ou allié jusqu'au 4<sup>e</sup> degré inclus.

Chaque commission désigne un président.

Hormis le directeur adjoint de l'Institut de formation, compétent pour la division des magistrats de l'ordre judiciaire et les stagiaires judiciaires, et son représentant, les membres des commissions d'évaluation du stage ont droit à un jeton de présence dont le montant est fixé conformément à l'article 259bis-21, §2, du Code Judiciaire.

Les membres des commissions d'évaluation du stage ont droit aux indemnités pour frais de déplacement et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux. Ils sont assimilés aux agents de classe A3.

Le jeton de présence et les indemnités sont à charge du budget de l'Institut.

Le secrétariat des commissions d'évaluation est assuré par le personnel de l'Institut.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 79 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 44 est ainsi libellé :

À l'article 259bis-9, §2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 15 juin 2001, 3 mai 2003 sont apportées les modifications suivantes :

1° Le §2 est abrogé ;

2° au §3, les mots « ainsi que les directives et programmes visés au §2 » sont supprimés ;

3° il est inséré un §4, rédigé comme suit :

« §4. Les magistrats nommés sur la base de l'examen

inzake arbeidspsychologie, die geen lid zijn van de Hoge Raad voor de Justitie.

Met uitzondering van de adjunct-directeur van het opleidingsinstituut bevoegd voor de afdeling magistraten van de rechterlijke orde en gerechtelijke stagiairs of zijn vertegenwoordiger worden de leden aangewezen voor een verlengbare termijn van vier jaar. Volgens dezelfde procedure wordt voor hen een plaatsvervangend lid aangewezen.

Met uitzondering van de adjunct-directeur van het opleidingsinstituut bevoegd voor de afdeling magistraten van de rechterlijke orde en gerechtelijke stagiairs, worden de vaste en plaatsvervangende leden van de commissies voor de evaluatie van de stage aangewezen door de Verenigde Benoeming- en Aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie onder de kandidaten die hebben gereageerd op de oproep tot de kandidaten bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De vaste en plaatsvervangende leden van de commissies voor de evaluatie van de stage kunnen geen advies verstrekken indien de stagiair een echtgenoot, de persoon met wie zij wettelijk of feitelijk samenwonen, een bloed- of aanverwant tot en met de vierde graad, is.

Elke commissie wijst een voorzitter aan.

Met uitzondering van de adjunct-directeur van het opleidingsinstituut bevoegd voor de afdeling magistraten van de rechterlijke orde en gerechtelijke stagiairs en zijn vertegenwoordiger, hebben de leden van de commissies voor de evaluatie van de stage recht op presentiegeld waarvan het bedrag is bepaald overeenkomstig artikel 259bis-21, §2, van het Gerechtelijk Wetboek.

De leden van de commissies voor de evaluatie van de stage hebben recht op vergoedingen voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de federale overheidsdiensten. Zij worden gelijkgesteld met de ambtenaren van klasse A3.

Het presentiegeld en de vergoedingen zijn ten laste van het Instituut.

Het secretariaat van de commissies voor de evaluatie van de stage wordt waargenomen door het personeel van het Instituut.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 79 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 44 luidt:

In artikel 259bis-9, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 2001 en 3 mei 2003 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §2 wordt opgeheven;

2° in §3 vervallen de woorden "en de richtlijnen en programma's bedoeld in §2";

3° er wordt een §4 ingevoegd, luidende:

«§4. De magistraten benoemd op grond van het examen

d'aptitude professionnelle ou de l'examen oral d'évaluation reçoivent au cours de l'année qui suit leur nomination une formation théorique et pratique dont le contenu et la durée sont établis par l'Institut de formation judiciaire. »

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 80 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 45 est ainsi libellé :

À l'article 259<sup>ter</sup>, §2, alinéa 4, d), les mots « les rapports relatifs au stage judiciaire » sont remplacés par les mots « le rapport final du stage judiciaire établi par la commission d'évaluation compétente ».

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 81 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 46 est ainsi libellé :

À l'article 259<sup>sexies</sup>, §1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1<sup>o</sup>, alinéa 3, est remplacé par les alinéas suivants :

« Il faut, pour pouvoir exercer la fonction de juge d'instruction, de juge des saisies ou de juge de la jeunesse, avoir suivi une formation spécialisée, organisée par l'Institut de formation judiciaire.

En outre, pour pouvoir exercer la fonction de juge d'instruction, il faut avoir exercé pendant au moins une année la fonction de juge au tribunal de première instance. » ;

b) le 2<sup>o</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Il faut, pour pouvoir exercer la fonction de juge d'appel de la jeunesse avoir suivi une formation spécialisée, organisée par l'Institut de formation judiciaire. » ;

c) dans le 3<sup>o</sup>, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3, l'alinéa suivant :

« Il faut, pour pouvoir exercer les fonctions de magistrat de liaison en matière de jeunesse, de magistrat d'assistance ou de magistrat fédéral avoir suivi une formation spécialisée, organisée par l'Institut de formation judiciaire. »

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 82 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 47 est ainsi libellé :

À l'article 259<sup>octies</sup> du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois du 24 mars 1999, 15 juin 2001, 21 juin 2001, 10 avril 2003, 3 mai 2003 et 22 décembre 2003, sont apportées les modifications

inzake beroepsbekwaamheid of het mondeling evaluatie-examen, volgen in de loop van het jaar dat volgt op hun benoeming een theoretische en een praktische opleiding waarvan de inhoud en duur worden vastgesteld door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 80 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 45 luidt:

In artikel 259<sup>ter</sup>, §2, vierde lid, d), worden de woorden “de verslagen van de gerechtelijke stage” vervangen door de woorden “het eindverslag van de gerechtelijke stage opgemaakt door de bevoegde evaluatiecommissie”.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 81 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 46 luidt:

In artikel 259<sup>sexies</sup>, §1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 22 december 1998 en 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder het 1<sup>o</sup>, derde lid, wordt vervangen als volgt:

“Om het ambt van onderzoeksrechter, beslagrechter of rechter in de jeugdrechtbank te kunnen uitoefenen moet men een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.

Bovendien, om het ambt van onderzoeksrechter te kunnen uitoefenen, moet men gedurende tenminste een jaar het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend.”;

b) de bepaling onder het 2<sup>o</sup> wordt aangevuld met het volgende lid:

“Om het ambt van jeugdrechter in hoger beroep te kunnen uitoefenen moet men een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”;

c) in de bepaling onder het 3<sup>o</sup> wordt tussen het tweede en het derde lid, het volgende lid ingevoegd:

“Om het ambt van verbindingsmagistraat in jeugdzaken, bijstandsmagistraat of federaal magistraat te kunnen uitoefenen moet men een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 82 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 47 luidt:

In artikel 259<sup>octies</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1999, 15 juni 2001, 21 juni 2001, 10 april 2003, 3 mei 2003 en 22 december 2003, worden

suivantes :

1° dans le §2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « par le ministre de la Justice conformément à l'article 259bis-9, » sont remplacés par les mots « par l'Institut de formation judiciaire » ;

2° dans le §2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Les maîtres de stage sont tenus de suivre au cours de l'année suivant leur désignation une formation spécialisée organisée tous les ans par l'Institut de formation judiciaire. » ;

3° dans le §2, alinéa 4, les mots « au ministre de la Justice et à la commission de nomination et de désignation compétente » sont remplacés par les mots « à la commission d'évaluation compétente » ;

4° le §2, alinéa 5, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Avant la fin du 32<sup>e</sup> mois de la formation, le second maître de stage fait parvenir sans tarder un rapport circonstancié sur le troisième stade de la formation au président du tribunal, qui communique sans délai une copie de ce rapport à la commission d'évaluation compétente. Si nécessaire, le second maître de stage fait parvenir, de la même manière, un rapport complémentaire relatif aux quatre derniers mois de stage. » ;

5° le §2 est complété par l'alinéa suivant :

« Avant la fin du 33<sup>e</sup> mois, la commission d'évaluation compétente fait parvenir le rapport final circonstancié au ministre de la Justice et en communique une copie au président compétent et au premier président. » ;

6° dans le §3, alinéa 2, les mots « par le ministre de la Justice conformément à l'article 259bis-9, » sont remplacés par les mots « par l'Institut de formation judiciaire » ;

7° dans le §3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les maîtres de stage sont tenus de suivre au cours de l'année suivant leur désignation une formation spécialisée organisée tous les ans par l'Institut de formation judiciaire. » ;

8° au §3, l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

Le chef de corps désigne auprès de chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de maître de stage. Les membres du parquet fédéral ne peuvent être désignés à la fonction de maître de stage. Avant la fin du 14<sup>e</sup> mois de la formation, le maître de stage fait parvenir sans tarder un rapport circonstancié sur le premier et le deuxième stade de la formation au chef de corps, qui communique sans délai une copie de ce rapport à la commission d'évaluation compétente. Si nécessaire, le maître de stage fait parvenir, de la même manière, un rapport complémentaire relatif aux quatre derniers mois de stage ;

9° le §3 est complété par l'alinéa suivant :

« Avant la fin du 15<sup>e</sup> mois, la commission d'évaluation compétente fait parvenir un rapport final circonstancié au

volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §2, eerste lid, worden de woorden "door de minister van Justitie overeenkomstig artikel 259bis-9," vervangen door de woorden "door het Instituut voor gerechtelijke opleiding";

2° in §2 wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

"De stagemesters moeten in de loop van het jaar volgend op hun aanwijzing een gespecialiseerde opleiding volgen die jaarlijks wordt georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.";

3° in §2, vierde lid, worden de woorden "de minister van Justitie en aan de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie" vervangen door de woorden "de bevoegde evaluatiecommissie";

4° §2, vijfde lid wordt vervangen als volgt:

"Voor het einde van de 32<sup>e</sup> maand van de opleiding dient de tweede stagemester onverwijld een uitvoerig verslag in bij de voorzitter van de rechtbank omtrent het derde stadium van de opleiding, die onverwijld een afschrift van dit verslag overzendt aan de bevoegde evaluatiecommissie. Indien nodig zendt de tweede stagemester, op dezelfde wijze, een aanvullend verslag over omtrent de laatste vier stagemaanden.";

5° §2 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

"Voor het einde van de 33<sup>e</sup> maand zendt de bevoegde evaluatiecommissie het omstandig eindverslag over aan de minister van Justitie en zendt een afschrift over aan de bevoegde voorzitter en eerste voorzitter.";

6° In §3, tweede lid, worden de woorden "door de minister van Justitie overeenkomstig artikel 259bis-9" vervangen door de woorden "door het Instituut voor gerechtelijke opleiding";

7° In §3 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een nieuw lid ingevoegd, luidend:

"De stagemesters moeten in de loop van het jaar volgend op hun aanwijzing een gespecialiseerde opleiding volgen die jaarlijks wordt georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.";

8° In §3 wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

De korpschef wijst bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van stagemester zullen waarnemen. De leden van het federaal parket kunnen niet tot stagemester worden aangewezen. Vóór het einde van de 14<sup>e</sup> maand van de opleiding dient de stagemester onverwijld een uitvoerig verslag in omtrent het eerste en het tweede stadium van de opleiding bij de korpschef, die onverwijld een afschrift van dit verslag overzendt aan de bevoegde evaluatiecommissie. Indien nodig zendt de stagemester, op dezelfde wijze, een aanvullend verslag over omtrent de laatste vier stagemaanden;

9° §3 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

"Voor het einde van de 15<sup>e</sup> maand zendt de bevoegde evaluatiecommissie een omstandig eindverslag over aan de

ministre de la Justice et en communique une copie au chef de corps compétent et au procureur général. » ;

10° le §4 est modifié comme suit :

1° À l’alinéa 1<sup>er</sup> sont insérés les mots « à la commission d’évaluation compétente et » entre les mots « communique à son tour » et les mots « au ministre de la Justice » ;

2° le §4 est complété par l’alinéa suivant :

« Avant la fin du 11<sup>e</sup> mois du stage, le stagiaire soumet une proposition motivée relative au stage externe à l’approbation de la commission compétente pour l’évaluation du stage. » ;

11° le §5 est remplacé par la disposition suivante :

§5. Le stagiaire visé au §2 ainsi que le stagiaire visé au §3 reçoivent une copie des rapports de stage. Si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports sont défavorables, la commission d’évaluation rend un avis après avoir entendu l’intéressé. L’accomplissement de cette formalité est mentionné dans le rapport communiqué au ministre de la Justice. » ;

12° Dans le §6, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « commission de nomination » sont remplacés par les mots « commission d’évaluation » ;

13° Dans le §6, dernier alinéa, du texte néerlandais, les mots « rechter vervangen » sont remplacés par les mots « plaatsvervanging waarnemen » ;

14° Le §8 est remplacé par la disposition suivante :

§8. Le stagiaire judiciaire perçoit :

1° une rémunération payée à terme échu, calculée dans l’échelle de traitement A11 qui est accordée aux agents de l’État ;

2° les augmentations intercalaires prévues dans ladite échelle ;

3° les allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des services publics fédéraux, dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles imposées à celui-ci.

Lors de la nomination au stage, le traitement est fixé en prenant uniquement en considération une année au titre de l’expérience exigée, conformément au §1<sup>er</sup>, alinéa 3, comme condition de participation au concours d’admission au stage.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel s’applique également à la rémunération du stagiaire. Elle est rattachée à l’indice-pivot 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l’amendement n° 83 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

minister van Justitie en zendt een afschrift ervan naar de bevoegde korpschef en de procureur-generaal.”;

10° in §4 worden de volgende wijzingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden “de bevoegde evaluatiecommissie en” ingevoegd tussen de woorden “meedeelt aan” en “de minister van Justitie”;

2° §4 wordt aangevuld met het volgende lid:

“De stagiair moet voor het einde van de 11<sup>de</sup> maand van de stage een met redenen omkleed voorstel inzake de externe stage ter goedkeuring voorleggen aan de bevoegde stagecommissie.”;

11° §5 wordt vervangen als volgt:

“§5. Zowel de stagiair vermeld in §2 als de stagiair vermeld in §3 ontvangt een afschrift van de stageverslagen. Indien de inhoud van een of meer verslagen ongunstig is, brengt de evaluatiecommissie advies uit, na de betrokkene te hebben gehoord. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de minister van Justitie toegezonden verslag.”;

12° In §6, eerste lid, wordt het woord “benoemingscommissie” vervangen door het woord “evaluatiecommissie”;

13° In §6, laatste lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden “rechter vervangen” vervangen door de woorden “plaatsvervanging waarnemen”;

14° §8 wordt vervangen als volgt:

§8. De gerechtelijk stagiair ontvangt:

1° een wedde uitbetaald na vervallen termijn, berekend in de weddenschaal A11, die aan het personeel van de Staat wordt toegekend;

2° de in deze schaal voorziene tussentijdse verhogingen;

3° de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel van de federale overheidsdiensten worden toegekend, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voorvoornoemd personeel.

Bij de benoeming tot de stage, wordt de wedde vastgesteld door enkel een periode van één jaar in aanmerking te nemen die geldt als de ervaring vereist overeenkomstig §1, derde lid, als voorwaarde voor deelneming aan het vergelijkend toelatingsexamen tot de stage.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedde van het personeel is ook van toepassing op de wedde van de stagiair. Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

De volledige wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijke stagiair toepasselijk.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 83 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

L'article 48 est ainsi libellé :

Les articles 42, 43, 44 et 47 sont applicables aux stades judiciaires en cours à l'exception de ceux qui se terminent dans les quatre mois après l'entrée en vigueur desdits articles.

Le maître de stage compétent envoie immédiatement les rapports de stage à la commission d'évaluation compétente.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 84 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 49 est ainsi libellé :

L'article 354, alinéa 2 du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, est abrogé.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 85 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 50 est ainsi libellé :

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi et au plus tard un an après sa publication au Moniteur belge, à l'exception du présent article.

À cet article, M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 86 (voir document 3-1889/3) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

- Le vote sur les amendements et sur les articles est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## **Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2005 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2007 (Doc. 3-1937)**

### **Discussion**

**Mme la présidente.** – J'ai pris acte de la requête de M. Van Hauthem d'organiser un vote séparé.

**Mme Jeannine Leduc (VLD), présidente du Collège des Questeurs.** – *En tant que présidente de la Questure, je vous présente, au nom du collège des questeurs, le rapport sur la dotation des dépenses du Sénat de l'exercice 2005 et les prévisions budgétaires pour l'exercice 2007.*

*Je tiens en premier lieu à rappeler de quelle manière les rapports ont été établis et présentés durant de nombreuses années successives. Pour vous donner une idée exacte de cette présentation, je me suis penchée sur quelques rapports d'il y a une dizaine d'années. Ils étaient très sommaires et peu clairs.*

*Les dépenses de même nature n'étaient pas regroupées par rubriques et on ne donnait que des chiffres généraux, sans précisions.*

Artikel 48 luidt:

De artikelen 42, 43, 44 en 47, zijn van toepassing op de lopende gerechtelijke stades met uitzondering van degenen die aflopen binnen de vier maanden na de inwerkingtreding van deze artikelen.

De bevoegde stagemeeester zendt de stageverslagen onverwijld over aan de bevoegde evaluatiecommissie.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 84 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 49 luidt:

Artikel 354, tweede lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 22 december 1998, wordt opgeheven.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 85 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 50 luidt:

De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt en ten laatste één jaar na haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van dit artikel.

Op dit artikel heeft de heer Hugo Vandenberghe amendement 86 ingediend (zie stuk 3-1889/3) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

- De stemming over de amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

## **Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2005 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007 (Stuk 3-1937)**

### **Bespreking**

**De voorzitter.** – Ik heb akte genomen van het verzoek van de heer Van Hauthem om een gesplitste stemming te organiseren.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), voorzitter van het College van Quaestoren.** – Als voorzitter van de Quaestuur breng ik in naam van het College van Quaestoren verslag uit over de dotatie van de Senaatsuitgaven voor het dienstjaar 2005 en de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007.

Allereerst wil ik in herinnering brengen op welke wijze de verslagen gedurende vele opeenvolgende jaren werden opgesteld en voorgesteld. Om een juist beeld te geven van die verslaggeving ben ik in enkele verslagen van een tiental jaar geleden gaan pluizen. Ze waren uiterst beknopt en weinig overzichtelijk.

De uitgaven die samen hoorden waren niet per cluster gegroepeerd en er werden slechts algemene cijfers gegeven, zonder detaillering. Zo moest de heer Vandenberghe vroeger

*Entre-temps, la Questure actuelle a tenté, en concertation avec les fonctionnaires de la Questure, d'améliorer d'année en année la présentation des rapports. Le rapport écrit qui a été envoyé par la poste est extrêmement clair. Les dépenses et le planning budgétaire sont rassemblés en groupes-cibles et présentés de manière détaillée.*

*Au nom du Collège des questeurs, je tiens aussi à féliciter et remercier la direction de la comptabilité et tous les fonctionnaires du service des Finances pour leurs excellents rapports et les efforts qu'ils ont accomplis afin de nous présenter un aperçu clair et précis des dépenses de l'exercice 2005 et des prévisions budgétaires pour l'exercice 2007.*

*Le budget des dépenses de l'exercice 2005 est constitué de deux parties et a été fixé à :*

*63.032.000 euros pour les dépenses du Sénat ;*

*8.630.000 euros pour les dépenses des partis politiques.*

*Les crédits inscrits au budget général des dépenses de 2005 s'élevaient à :*

*61.500.000 euros pour la dotation du Sénat ;*

*8.630.000 euros pour les dotations aux partis politiques.*

*Le 24 décembre 2004, un protocole d'accord a été conclu entre le ministre de la Coopération au développement et la présidente du Sénat. Cet accord s'inscrivait dans le prolongement de l'accord de coopération signé antérieurement entre le Sénat de Belgique et le Sénat congolais. Ainsi, la direction générale de la Coopération au développement a chargé le Sénat de Belgique de fournir au Sénat congolais l'équipement technique et l'assistance technique nécessaires pendant 24 mois. À cette fin, un montant de 250.000 euros a été versé au Sénat congolais pour couvrir l'achat de matériel informatique et de mobilier de bureau ainsi que l'archivage.*

*Comme cela figure au rapport, les comptes du Sénat pour l'année 2005 se sont clôturés par un solde positif d'un peu plus de 2.315.000 euros.*

*Pour les postes « Indemnités aux sénateurs » et « Indemnités Bureau » réunis, on note un solde positif de quelque 208.000 euros. Cet excédent s'explique par une légère surestimation de certaines dépenses comme celles concernant le remboursement aux sénateurs de leurs frais informatiques, l'intervention dans l'assurance maladie-invalidité et les dépenses liées aux assurances.*

*Le boni de 126.000 euros pour les secrétariats des groupes politiques est dû aux modifications survenues dans la composition de certains groupes.*

*Le poste « Personnel du secrétariat des sénateurs » affiche un solde positif de 549.000 euros. Les divers remboursements de l'Office national de sécurité sociale, les remboursements dans le cadre de l'assurance accidents et l'indexation intervenue plus tard que prévu sont à la base de cet excédent.*

*Le poste « Secrétariat de la présidence et des chefs de groupe » affiche également un solde positif de 598.000 euros. Ce poste contient les prévisions pour le secrétariat de la présidence et les enveloppes pour les secrétariats des présidents de groupe. Ces enveloppes, qui dépendent du nombre de sénateurs d'un groupe, sont utilisées en fonction*

telkens weer vragen naar de details over de uitgaven voor de buitenlandse reizen van de commissies.

Ondertussen heeft de huidige Quaestuur ernaar gestreefd om, in overleg met de ambtenaren van de Quaestuur, van jaar tot jaar de verslaggeving te verbeteren. Het schriftelijke verslag dat per post wordt bezorgd, is uiterst overzichtelijk. De uitgaven en de begrotingsplanning zijn per doelgroep gegroepeerd en gedetailleerd weergegeven.

In naam van het College van Quaestoren wil ik dan ook heel speciaal het hoofd van de boekhouding en alle ambtenaren van de dienst Financiën feliciteren en danken voor de puike verslaggeving en voor de inspanningen die ze hebben gedaan om ons een klaar en duidelijk overzicht voor te leggen van de uitgaven van het dienstjaar 2005 en de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007.

In tegenstelling tot vroeger zijn, zowel voor de rekeningen van 2005 als voor de voorstellen van 2007, de uitgaven per welomschreven hoofdstuk of artikel gerangschikt.

De begroting van de uitgaven voor het dienstjaar 2005 bestaat uit twee delen en werd vastgesteld op:

63.032.000 euro voor de uitgaven van de Senaat;

8.630.000 euro voor de uitgaven voor de politieke partijen.

De kredieten ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van 2005 bedroegen:

61.500.000 euro voor de dotatie aan de Senaat;

8.630.000 euro voor de dotaties aan de politieke partijen.

Op 24 december 2004 werd een protocolakkoord gesloten tussen de minister van Ontwikkelingssamenwerking en de voorzitter van de Senaat. Dit akkoord kwam tot stand in het verlengde van het samenwerkingsakkoord dat eerder werd ondertekend tussen de Belgische en de Congolese Senaat. Aldus heeft de algemene Directie van Ontwikkelingssamenwerking de Belgische Senaat de taak toevertrouwd om gedurende 24 maanden de Congolese Senaat technisch uit te rusten en bij te staan. Te dien einde werd een bedrag van 250.000 euro aan de Congolese Senaat overgemaakt bestemd voor informaticamateriaal, kantoormeubilair en archivering.

Zoals vermeld in het verslag worden de rekeningen van de Senaat van het jaar 2005 afgesloten met een batig saldo van iets meer dan 2.315.000 euro.

Voor de rekeningen Vergoedingen aan Senatoren en Vergoedingen Bureau samen noteren we een batig saldo van bijna 208.000 euro. Dit is te verklaren door het licht overschatten van de terugbetalingen aan de senatoren voor hun informaticauitrusting, voor hun bijdragen aan de mutualiteit en voor de uitgaven voor de verzekeringen.

Het overschot van 126.000 euro voor de fractiesecretariaten is toe te schrijven aan de wijzigingen in de samenstelling van bepaalde fracties.

De rekening Secretariaatspersoneel Senatoren vertoont een batig saldo van 549.000 euro. De diverse terugbetalingen door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, de terugbetalingen in het kader van de ongevallenverzekering en de indexering later dan gepland liggen aan de basis van het overschot.

*de leurs besoins en personnel. Le solde des enveloppes constitue une réserve à laquelle on peut recourir en cas de nécessité.*

*Je rappelle que les groupes reçoivent 33.500 euros par membre. Les sénateurs qui siègent en tant qu'indépendants reçoivent 75% de ce montant. Nous avons relevé ces montants l'année dernière car beaucoup de sénateurs souhaitaient une indexation.*

*Le poste « Relations bilatérales et protocole » peut être subdivisé en cinq sections : les frais de fonctionnement et de voyage des commissions, les missions sénatoriales à l'étranger, la réception de délégations étrangères, les activités protocolaires et les obligations protocolaires de la présidence.*

*En ce qui concerne les frais de fonctionnement et de voyage des commissions, je signale que nous avons récemment décidé de donner à chaque commission sa dotation pour toute la durée de la législature. Par le passé, la dotation générale était toujours dépassée, par une commission un peu plus que par l'autre. Depuis la modification, chaque commission s'en tient au budget de 110.000 euros qui lui est octroyé. En plus des frais de voyage, cela comporte aussi les frais d'organisation de colloques, de réceptions et d'autres frais de fonctionnement des commissions.*

*Les dépenses pour les cinq sections n'ont pas dépassé les limites fixées. Certains en doutent mais tous les contrôles montrent que les commissions limitent leurs dépenses à la dotation octroyée.*

*En ce qui concerne les activités protocolaires, il faut souligner que 2005 a été une année particulière avec beaucoup de dépenses exceptionnelles. À l'occasion du 175<sup>ème</sup> anniversaire de la Belgique, des journées citoyennes ont été organisées les 8, 9 et 10 mai, un concours de photographies a eu lieu et, en collaboration avec la Chambre, le Sénat a fait graver une médaille commémorative. En coopération avec La Poste, une série spéciale de timbres a été émise. En 2005 également, un prix Odyssée a été décerné. Bien que les dépenses pour toutes ces activités furent un peu plus élevées que le montant qui y était affecté, les dépenses font partie des dépenses totales pour les activités protocolaires, qui sont clairement restées dans le cadre du budget.*

*Quant aux dotations aux partis politiques, je signale en premier lieu qu'il a été tenu compte, pour le montant inscrit au budget général des dépenses 2005, de l'excédent enregistré en 2004. Cet excédent résulte du fait que le Front national n'a pas reçu de dotation pendant trois mois parce que le rapport comptable déposé ne répondait pas aux exigences fixées. Cet excédent ayant été pris en compte lors de la confection du budget 2005, le montant budgétisé ne s'est pas avéré suffisant pour couvrir, en 2005, le paiement de la dotation aux partis politiques prévue par la loi. Ce poste a affiché un solde négatif de 143.000 euros.*

*Quant aux dépenses pour la coopération au développement, 27.319 euros du crédit octroyé au Sénat par le ministère de la Coopération au développement ont déjà été dépensés en 2005. Il reste un solde positif de quelque 223.000 euros.*

*En résumé, pour les trois composantes réunies, nous disposons pour 2005 d'un solde de quelque 2.400.000 euros*

De rekening Secretariaat Voorzitter en Fractievoorzitter vertoont eveneens een batig saldo 598.000 euro. Deze rekening omvat de voorzieningen voor het secretariaat van de voorzitter en de enveloppes voor de secretariaten van de fractievoorzitters. Die enveloppes, die afhankelijk zijn van het aantal senatoren van een fractie, worden gebruikt in functie van hun personeelsbehoeften. Het saldo van de enveloppes is een reserve waarop een beroep kan worden gedaan wanneer nodig.

Ik herinner eraan dat de fracties 33.500 euro per fractielid ontvangen. Senatoren die als onafhankelijke zetelen, krijgen 75 procent van dat bedrag. We hebben die bedragen vorig jaar opgetrokken omdat heel wat senatoren een indexatie wenselijk vonden.

De rekening Bilaterale betrekkingen en protocol kan worden opgesplitst in vijf onderdelen: de werkings- en reiskosten van de commissies, de senatoriale opdrachten in het buitenland, de ontvangst van buitenlandse delegaties, de protocollaire activiteiten en de protocollaire verplichtingen van de voorzitter.

Inzake de werkings- en reiskosten van de commissies wijs ik erop dat we onlangs hebben beslist elke commissie haar dotatie te geven voor een hele legislatuur. Vroeger werd de algemene dotatie altijd overschreden, door de ene commissie al wat meer dan door de andere. Sinds de wijziging blijft elke commissie binnen het haar toegekende budget van 110.000 euro. Daarin zitten, naast de reiskosten, ook de kosten voor het inrichten van colloquia, voor recepties en andere werkingskosten van de commissies. De details zijn in de documenten terug te vinden.

De uitgaven zijn voor de vijf onderdelen binnen de vastgelegde grenzen gebleven. Sommige betwijfelen dat, maar alle controles wijzen uit dat de commissies hun uitgaven beperken tot het toegekende dotatie.

Inzake de protocollaire activiteiten moeten we erop wijzen dat 2005 een bijzonder jaar met heel wat uitzonderlijke uitgaven was. Naar aanleiding van het 175-jarig bestaan van het koninkrijk België, werden op 8, 9 en 10 mei Burgerschapsdagen georganiseerd, was er een fotowedstrijd en in samenwerking met de Kamer liet de Senaat een medaille slaan. Samen met De Post gaf de Senaat een postzegelreeks uit. In dat jaar 2005 werd ook een Odysseaprijs uitgereikt. Hoewel de uitgaven voor al die activiteiten iets hoger lagen dan het bedrag dat ervoor was uitgetrokken, maken de uitgaven deel uit van de totale uitgaven voor protocollaire activiteiten, die duidelijke binnen de begroting gebleven zijn.

Inzake de dotaties aan de politieke partijen, meld ik in de eerste plaats dat voor het bedrag dat werd ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting 2005, rekening werd gehouden met het overschot dat in 2004 werd opgetekend. Dat jaar was er inderdaad een overschot, omdat het Front National gedurende drie maanden geen dotatie ontving, omdat het ingediende boekhoudkundig verslag niet aan de vereiste voorwaarden voldeed. Door met dit overschot rekening te houden bij de opmaak van de begroting voor 2005 was het begrote bedrag niet groot genoeg om de door de wet vastgestelde dotatie aan de politieke partijen in 2005 uit te betalen. Er was voor dit onderdeel een negatief saldo van 143.000 euro.

*que nous pouvons reporter à l'exercice comptable suivant.*

*Nous ne pouvons encore présenter aucun rapport pour les dépenses de 2006 vu que cette année est encore en cours.*

*Le budget de fonctionnement proprement dit du Sénat peut être subdivisé grosso modo en quatre grands groupes, à savoir : 1. La rémunération des sénateurs ; 2. Le personnel d'appui des sénateurs et des groupes politiques ; 3. Le personnel statutaire du Sénat ; 4. Les frais de fonctionnement du Sénat. La rémunération des sénateurs au sens large représente 21,95% de ce budget. Ce poste englobe les indemnités accordées aux sénateurs, les indemnités supplémentaires accordées aux membres du Bureau et aux présidents de commission, le subside à la caisse de retraite des sénateurs et les indemnités de départ. L'année 2007 étant une année d'élections, il faut s'attendre à une forte augmentation du poste « Indemnités de départ ». L'enveloppe pour le personnel politique qui assiste les sénateurs représente 26,48% du budget. Elle englobe les crédits alloués aux secrétariats des groupes, au personnel de secrétariat des sénateurs, des présidents de groupe et des présidents de commission.*

*Les frais de personnel afférents au personnel statutaire du Sénat représentent 38,89% du budget. Après des années d'arrêt des recrutements, la situation était devenu intenable dans plusieurs services. Il a donc été décidé de recruter plusieurs nouveaux membres du personnel, en partie pour pourvoir à des postes devenus vacants et en partie pour s'occuper de tâches nouvelles. Les autres frais de fonctionnement du Sénat et des sénateurs comprenant les frais d'impression, de TIC, de téléphonie, d'expédition, de restaurant, d'entretien et de conservation des édifices historiques, etc. représentent 12,68% du budget total.*

*La consommation d'énergie a été examinée pour vérifier dans quelle mesure il était possible d'arriver à un usage plus rationnel. Pour ce qui concerne l'utilisation de l'électricité, on peut signaler qu'en 2005 et 2006, beaucoup de lustres ont été équipés de lampes à économie d'énergie. Près de 65% des ampoules ont déjà été remplacées. Cela entraînera une économie annuelle de quelque 53.000 kWh.*

*On cherche également à faire des économies sur les dépenses de chauffage en remplaçant les anciennes fenêtres par des fenêtres ayant un meilleur coefficient de résistivité thermique. En outre, toutes les installations de conditionnement d'air ont été reliées à un système de commande qui permet de gérer les installations depuis un ordinateur.*

*On examine à l'heure actuelle si un investissement dans une installation de cogénération peut être utile pour le Sénat. Cela peut aussi procurer une économie importante.*

*De nombreux articles paraissent sur le développement durable et les économies d'énergie. Je regrette de devoir constater qu'en de trop nombreux endroits les lumières ne sont pas toujours éteintes et les PC restent branchés alors que le bureau est vide. Nous pouvons tous économiser, sénateurs et personnel.*

*Le budget des dépenses du Sénat et celui du financement des partis politiques ont été respectivement fixés à 63.417.700 et 9.117.200 euros. Les recettes de 2007 ont été estimées à 725.000 euros. Au budget général des dépenses, un montant*

Inzake de uitgaven voor ontwikkelingssamenwerking werd van het krediet dat door het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking aan de Senaat werd toegekend, in 2005 reeds 27.319 euro uitgegeven. Er rest nu nog een batig saldo van bijna 223.000 euro. Zoals men weet krijgt de Senaat dit krediet voor een periode van twee jaar. Er zal dus nog een en ander gepland worden.

Samenvattend kan ik meedelen dat voor de drie onderdelen samen we voor 2005 een saldo van bijna 2.400.000 euro hebben, dat we kunnen overdragen naar het volgende boekjaar.

Over de uitgaven van 2006 kunnen we nog geen verslag uitbrengen, aangezien dit jaar nog lopende is.

De eigenlijke werkingsbegroting van de Senaat kan grosso modo worden onderverdeeld in vier grote groepen, namelijk: 1. De vergoedingen van de senatoren; 2. Het politieke personeel ter ondersteuning van de senatoren en de fracties; 3. Het statutair personeel van de Senaat; 4. De werkingskosten van de Senaat. Van deze begroting bedraagt de vergoeding aan de senatoren in de ruime zin 21,95%. Hierin zijn begrepen de vergoedingen voor de senatoren, de bijkomende vergoedingen voor de leden van het Bureau en de commissievoorzitters, de bijdrage aan de pensioenkas voor senatoren en de afscheidsvergoedingen. Uiteraard moest voor het verkiezingsjaar 2007 in een forse stijging van de post afscheidsvergoedingen worden voorzien. De enveloppe voor het politieke personeel ter ondersteuning van de senatoren vertegenwoordigt 26,48% van de begroting. Ze behelst de subsidies aan de fractiesecretariaten, het secretariaatspersoneel van de individuele senatoren, van de fractievoorzitters en van de commissievoorzitters.

De personeelskosten voor het statutair personeel van de Senaat vertegenwoordigen 38,89% van de begroting. Na een jarenlange rekruteringsstop was de toestand in een aantal diensten onhoudbaar geworden. Er werd besloten een aantal nieuwe personeelsleden te rekruteren, deels om openstaande plaatsen in te vullen en deels om nieuwe opdrachten uit te voeren. De andere werkingskosten van de Senaat en van de senatoren, met name de uitgaven voor de drukwerk, voor ICT, voor telefonie, voor de verzendingen, voor het restaurant, voor het onderhoud en de instandhouding van de historische gebouwen, enzovoort vertegenwoordigen 12,68% van het geheel van de begroting.

Het energieverbruik werd onderzocht om na te gaan in welke mate naar een rationeler verbruik kan worden overgeschakeld. Voor wat het elektriciteitsverbruik betreft, kan worden aangestipt dat in 2005 en 2006 veel luchters werden uitgerust met spaarlampen. Ongeveer 65% van de gloeilampen werd reeds vervangen. Dat zal een jaarlijkse besparing met zich meebrengen van ongeveer 53.000 kWh. Momenteel wordt er ook een *relighting*-project voorbereid. Dat houdt de modernisering in van ongeveer 200 TL-armaturen in de vleugel Leuvenseweg 5. Op toestellen in de kantoren zal er een lichtdetectie komen die de verlichting automatisch dimt bij fel zonlicht. Besparingen in de verwarmingsuitgaven worden nagestreefd door onder andere de vervanging van oude ramen door ramen met een gunstiger warmte-doorlatingscoëfficiënt. Bovendien werden alle aircoinstallaties aangesloten op een beheersysteem dat toelaat om vanop een computer de installaties te beheren. Er is een



*de 63.134.000 euros a été inscrit pour les dépenses du Sénat et un montant de 9.118.000 euros pour le financement des partis politiques.*

*Il résulte de tous ces éléments que la partie des dépenses à financer sur fonds propres s'élève à moins de 2.363.000 euros. Sur la base de ces explications et des données figurant dans le texte qui a été distribué, je demande aux sénateurs d'approuver tout à l'heure les comptes de l'exercice 2005 et le budget pour 2007.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur la dotation du Sénat.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1977) (Procédure d'évocation)**

### Vote n° 1

Présents : 55  
Pour : 55  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (Doc. 3-1978)**

### Vote n° 2

aanbesteding lopende voor de plaatsing van een energiemeetsysteem voor de gebouwen van Kamer en Senaat. Op het ogenblik wordt onderzocht of een investering in een warmtekrachtkoppeling nuttig kan zijn voor de Senaat. Dat kan ook een grote besparing opleveren.

Er verschijnen talrijke artikels over duurzame ontwikkeling en energiebesparing. Tot mijn spijt stel ik vast dat op te veel plaatsen nog steeds de lichten niet gedoofd worden en pc's blijven aanstaan als het kantoor leeg is. We kunnen allemaal besparen, senatoren en personeel. Thuis gaan we ook zuinig om met energie. Dat horen we dan ook te doen in een instelling die het voorbeeld moet geven.

De begroting voor de uitgaven van Senaat en deze voor de financiering van de politieke partijen werden respectievelijk vastgesteld op 63.417.700 en 9.117.200 euro. De inkomsten voor 2007 werden op 725.000 euro geraamd. In de algemene uitgavenbegroting werd voor de Senaat een bedrag van 63.134.000 euro ingeschreven. Voor de financiering werd 9.118.000 euro ingeschreven.

Uit al die elementen volgt dat het gedeelte dat door eigen middelen zal moeten worden gefinancierd iets minder dan 2.363.000 euro bedraagt. Op basis van deze toelichting en van de gegevens in het rondgedeelde stuk wil ik de senatoren vragen straks hun goedkeuring te geven aan de rekening voor het boekjaar 2005 en aan de begroting voor 2007.

Iedereen kan uiteraard vragen stellen over deze rekeningen en over de begroting.

- De bespreking is gesloten.
- Over de dotatie van de Senaat wordt later gestemd.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (Stuk 3-1977) (Evocatieprocedure)**

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
Voor: 55  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (Stuk 3-1978)**

### Stemming 2

Présents : 57  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire (Doc. 3-1889)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe.

**Vote n° 3**

Présents : 57  
 Pour : 14  
 Contre : 39  
 Abstentions : 4

- L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'article 1<sup>er</sup>.

**Vote n° 4**

Présents : 56  
 Pour : 36  
 Contre : 14  
 Abstentions : 6

- L'article 1<sup>er</sup> est adopté.
- Le résultat du vote n° 3 est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 38 à 43 de M. Hugo Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.
- Le résultat du vote n° 4 est accepté pour les articles 2 à 7. Ces articles sont donc adoptés.

*(Le vote n° 5 a été annulé.)*

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 44 de M. Hugo Vandenberghe.

**Vote n° 6**

Présents : 57  
 Pour : 16  
 Contre : 38  
 Abstentions : 3

- L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'article 8.

**Vote n° 7**

Présents : 58  
 Pour : 37  
 Contre : 15  
 Abstentions : 6

- L'article 8 est adopté.
- Le résultat du vote n° 6 est accepté pour les autres amendements de M. Hugo Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

Aanwezig: 57  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding (Stuk 3-1889)**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe.

**Stemming 3**

Aanwezig: 57  
 Voor: 14  
 Tegen: 39  
 Onthoudingen: 4

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 1.

**Stemming 4**

Aanwezig: 56  
 Voor: 36  
 Tegen: 14  
 Onthoudingen: 6

- Artikel 1 is aangenomen.
- Voor de amendementen 38 tot 43 van de heer Hugo Vandenberghe wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard. De amendementen zijn dus niet aangenomen.
- Voor de artikelen 2 tot 7 wordt de uitslag van stemming 4 aanvaard. De artikelen zijn dus aangenomen.

*(Stemming 5 werd geannuleerd.)*

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 44 van de heer Hugo Vandenberghe.

**Stemming 6**

Aanwezig: 57  
 Voor: 16  
 Tegen: 38  
 Onthoudingen: 3

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 8.

**Stemming 7**

Aanwezig: 58  
 Voor: 37  
 Tegen: 15  
 Onthoudingen: 6

- Artikel 8 is aangenomen.
- Voor de overige amendementen van de heer Hugo Vandenberghe wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard. De amendementen zijn dus niet aangenomen.

– **Le résultat du vote n° 7 est accepté pour les articles 9 à 50. Ces articles sont donc adoptés.**

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 8**

Présents : 56  
Pour : 35  
Contre : 15  
Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**Dotation du Sénat. – Dépenses de l'exercice 2005 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2007 (Doc. 3-1937)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Je remercie la présidente de faire voter séparément les comptes annuels 2005 et les prévisions budgétaires pour 2007.

*Notre groupe ne votera pas les comptes annuels 2005. La célébration des 175 ans de la Belgique était évaluée à 100.000 euros et cela nous préoccupait déjà, mais maintenant qu'il s'avère que ce poste a été dépassé de 40%, nous ne pouvons aucunement voter les comptes annuels.*

*Nous nous abstiendrons lors du vote des prévisions budgétaires pour 2007 et ce pour diverses raisons. Je vous en cite une. Le Sénat a engagé un agent pour entretenir le contact avec la société civile et promouvoir la citoyenneté. Nous nous sommes opposés à cela parce que le Sénat doit à notre avis surtout se consacrer au travail législatif. Nous nous demandons encore toujours quelle est l'utilité de cette fonction.*

*Enfin, je précise que notre critique des comptes et du budget porte sur le fond et non sur le mode de présentation des deux documents.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Mon groupe s'abstiendra lors des deux votes.

*La première raison tient à la forme. L'opposition en général et notre groupe en particulier ne sont pas représentés dans la Questure du Sénat. C'est inacceptable dans un parlement démocratique.*

*La deuxième raison tient au contenu. En réunion du Bureau du Sénat, j'ai à maintes reprises posé des questions et fait des observations concernant le dépassement de postes budgétaires. Je n'ai jamais obtenu de réponse à mes interrogations.*

*Depuis plusieurs années, nous réclamons un plan pluriannuel pour des dépenses importantes, notamment l'entretien des bâtiments et leur aménagement pour les rendre accessibles aux moins valides. Nous n'avons jamais obtenu de réaction adéquate.*

*Le gouvernement a mis un point d'honneur à vendre en tout*

– **Voor de artikelen 9 tot 50 wordt de uitslag van stemming 7 aanvaard. De artikelen zijn dus aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 8**

Aanwezig: 56  
Voor: 35  
Tegen: 15  
Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Dotatie van de Senaat. – Uitgaven van het dienstjaar 2005 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007 (Stuk 3-1937)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik dank mevrouw Leduc voor het verslag.

Ik dank ook de voorzitter omdat zij afzonderlijk laat stemmen over de jaarrekeningen 2005 en over de begrotingsvooruitzichten voor 2007.

Onze fractie zal de jaarrekeningen 2005 niet goedkeuren. De viering van 175 jaar België was op 100.000 euro begroot en daar hadden we al problemen mee, maar nu blijkt dat die post met 40% werd overschreden, kunnen we de jaarrekeningen onmogelijk goedkeuren.

Bij de stemming over de begrotingsvooruitzichten voor 2007 zullen we ons om verschillende redenen onthouden. Ik geef er één. De Senaat heeft een ambtenaar in dienst genomen om het contact met het middenveld te onderhouden en het burgerschap te promoten. Wij hebben ons daartegen verzet, omdat de Senaat zich ons inziens vooral moet toeleggen op wetgevend werk. Wij vragen ons nog altijd af wat het nut van die functie is.

Tot slot wijs ik erop dat onze kritiek op de rekeningen en op de begroting inhoudelijk is en geen betrekking heeft op de voorstellingswijze van beide documenten.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Onze fractie zal zich bij de twee stemmingen onthouden.

We hebben daarvoor een formele reden, namelijk dat de oppositie in het algemeen en onze fractie in het bijzonder niet vertegenwoordigd is in de Quaestuur van de Senaat. In een democratisch Parlement is dat niet aanvaardbaar.

De tweede reden is inhoudelijk.

In het Bureau van de Senaat heb ik vaak vragen gesteld en opmerkingen gemaakt met betrekking tot de overschrijding van begrotingsposten. Op die vragen heb ik nooit een eenduidig antwoord gekregen.

We vragen al verschillende jaren meerjarenplannen voor belangrijke uitgaven zoals het onderhoud van de gebouwen en het toegankelijk maken ervan voor mindervaliden. Wij krijgen hierop geen adequate reactie.

De regering heeft er een erepunt van gemaakt om een aantal overheidsgebouwen in allerijl te verkopen. Daarom had ik het

*hâte plusieurs bâtiments publics. C'est pourquoi j'ai demandé au Bureau du Sénat comment il comptait mettre le Sénat à l'abri d'une telle vente et éviter que le prix de la location du Palais de la Nation ne doive être repris dans notre budget.*

*Bref, le bâtiment du Sénat n'est pas géré de manière adéquate.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Nous voterons à la fois les comptes et les prévisions budgétaires.

Je veux simplement profiter de l'occasion pour remercier de leur travail la questure et tout particulièrement la présidente de la questure ainsi que l'ensemble des services.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Nous voterons à la fois les comptes et les prévisions budgétaires.

Cependant, nous souhaiterions des efforts supplémentaires afin de diminuer encore davantage la consommation d'énergie. Il reste beaucoup à faire à cet égard au Sénat.

Nous devons montrer l'exemple. Aussi, je demande à la questure de prendre une série de mesures supplémentaires.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Mme de Bethune se plaint de ne pas siéger à la Questure. Si on avait suivi l'ordre logique après les élections, elle y siégerait. Il y a eu une permutation avec notre mandat.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je renvoie M. Dubié à la liste de toutes les mesures d'économie d'énergie que nous avons déjà prises. Je dois cependant montrer du doigt tous les sénateurs ainsi que leurs collaborateurs et ceux du Sénat. Ils laissent les lumières allumées dans leur bureau, les ordinateurs branchés, les portes ouvertes alors que le chauffage fonctionne, etc. Le Sénat a déjà fait bien des efforts pour économiser l'énergie mais il faut avant tout un changement de comportement.*

*Il a été répondu à toutes les questions posées au Bureau par Mme de Bethune au nom du CD&V. Étant donné que notre rapport sur les comptes et le budget est chaque fois critiqué, j'ai examiné les comptes et le budget d'il y a dix ans. J'ai constaté leur manque de transparence et y ai relevé de nombreuses erreurs. Depuis des années, nous nous efforçons de présenter un document convenable. Les réponses aux questions posées à l'époque par M. Hugo Vandenberghe concernant le détail des dépenses y sont reprises.*

*Je tiens également à faire remarquer que ce n'est pas nous qui avons pris la décision de ramener le nombre de questeurs de cinq à trois.*

*La création de l'antenne Citoyenneté et Civisme a également suscité des remarques. Nous avons tous été choqués par les événements survenus dans notre société ces dernières années. Nous sommes conscients du manque fondamental de civisme. Certains ont oublié ce que les régimes totalitaires peuvent produire. Nous ne pouvons oublier ce qui s'est passé pendant la Seconde guerre mondiale. Les jeunes doivent également en prendre conscience. C'est pourquoi nous estimons qu'il doit exister au sein du Sénat une antenne où les gens peuvent obtenir les informations nécessaires à l'organisation d'activités relatives au civisme. (Vifs applaudissements)*

**Mme la présidente.** – Nous votons d'abord sur les dépenses

Bureau van de Senaat onder andere gevraagd hoe het dacht de Senaat voor een dergelijke uitverkoop te behoeden en te voorkomen dat de huur voor het Paleis der Natie in onze begroting moet worden opgenomen.

Kortom, het gebouw van de Senaat wordt niet op een behoorlijke wijze beheerd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Wij keuren de rekeningen en de begroting goed.*

*Ik dank de Quaestuur, in het bijzonder de voorzitter, en de diensten voor het geleverde werk.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Wij keuren de rekeningen en de begroting goed.*

*Toch wensen wij nog bijkomende inspanningen om het energieverbruik verder te doen dalen. Er valt op dat vlak in de Senaat nog heel wat te doen.*

*Wij moeten het voorbeeld geven. Ik vraag de Quaestuur dus bijkomende maatregelen te nemen.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Mevrouw de Bethune klaagt erover geen zitting te hebben in de Quaestuur. Indien de logische volgorde na de verkiezingen was gevolgd, dan zat ze er wel in. Er gebeurde een verwisseling met ons mandaat.*

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – *Ik wil de heer Dubié verwijzen naar de opsomming van alle maatregelen inzake energiebesparing die we reeds hebben genomen. Ik moet echter alle senatoren en hun medewerkers en de medewerkers van de Senaat met de vinger wijzen. Zij laten de lichten in hun kantoren branden, laten hun computers aanstaan, laten deuren open staan terwijl de verwarming werkt. De Senaat heeft al heel veel gedaan om energie te besparen, maar wij moeten in de eerste plaats onze houding veranderen.*

*Mevrouw de Bethune heeft namens de CD&V-fractie al heel wat vragen gesteld in het Bureau. Op alle vragen werd geantwoord. Omdat er altijd kritiek is op onze verslaggeving met betrekking tot de rekeningen en de begroting, heb ik de rekeningen en de begroting van tien jaar geleden eens gecontroleerd. Die waren heel ondoorzichtig en er zaten heel wat fouten in. We hebben ons jaren ingespannen om aan iedereen een behoorlijk document te bezorgen. De antwoorden op vragen over detailuitgaven die collega Hugo Vandenberghe destijds stelde, zijn daarin opgenomen.*

*Ik wijs er ook op dat wij niet het aantal quaestoren van vijf op drie hebben gebracht.*

*Er zijn opmerkingen gemaakt over de oprichting van het steunpunt Burgerschap en burgerzin.*

*Wij zijn allemaal geschokt door wat de jongste jaren in onze samenleving gebeurt. We weten dat er een fundamenteel gebrek is aan burgerzin. Sommigen zijn vergeten wat totalitaire regimes kunnen teweegbrengen. We mogen niet vergeten wat in de Tweede Wereldoorlog is gebeurd. Ook de jonge mensen moeten zich daarvan bewust worden. Daarom vinden we dat er in de Senaat een steunpunt moet zijn waar mensen informatie kunnen krijgen om activiteiten rond burgerzin te organiseren. (Levendig applaus)*

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over de uitgaven van het

de l'exercice 2005.

#### Vote n° 9

Présents : 59  
Pour : 41  
Contre : 8  
Abstentions : 10

– **Les dépenses de l'exercice 2005 sont adoptées.**

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur les prévisions budgétaires pour l'exercice 2007.

#### Vote n° 10

Présents : 59  
Pour : 41  
Contre : 1  
Abstentions : 17

– **La dotation du Sénat est adoptée.**

**Proposition de résolution relative à la présence de la Belgique au Conseil de sécurité des Nations unies en tant que membre non permanent, du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008 (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 3-1969)**

#### Vote n° 11

Présents : 59  
Pour : 49  
Contre : 0  
Abstentions : 10

– **La proposition de résolution est adoptée.**  
– **La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.**

### Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour samedi prochain :

#### Samedi 23 décembre 2006

le matin à 10 heures

##### Procédure d'évocation

Projet de loi-programme (I) ; Doc. 3-1986/1 à 7. (*Pour mémoire*)

##### Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses (I) ; Doc. 3-1988/1 à 7. (*Pour mémoire*)

Projet de loi-programme (II) ; Doc. 3-1987/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Projet de loi portant des dispositions diverses (II) ; Doc. 3-1989/1 à 6. (*Pour mémoire*)

##### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes ; Doc. 3-2004/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi visant à interdire le financement de la

dienstjaar 2005.

#### Stemming 9

Aanwezig: 59  
Voor: 41  
Tegen: 8  
Onthoudingen: 10

– **De uitgaven van het dienstjaar 2005 zijn aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2007.

#### Stemming 10

Aanwezig: 59  
Voor: 41  
Tegen: 1  
Onthoudingen: 17

– **De dotatie van de Senaat is aangenomen.**

**Voorstel van resolutie betreffende de aanwezigheid van België in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties als niet-permanent lid, van 1 januari 2007 tot 31 december 2008 (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 3-1969)**

#### Stemming 11

Aanwezig: 59  
Voor: 49  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**  
– **De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden megedeeld.**

### Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende zaterdag deze agenda voor:

#### Zaterdag 23 december 2006

's ochtends om 10 uur

##### Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet (I); Stuk 3-1986/1 tot 7. (*Pro memorie*)

##### Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I); Stuk 3-1988/1 tot 7. (*Pro memorie*)

Ontwerp van programmawet (II); Stuk 3-1987/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II); Stuk 3-1989/1 tot 6. (*Pro memorie*)

##### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens; Stuk 3-2004/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel inzake het verbod op de financiering van de

fabrication, l'utilisation ou la détention de sous-munitions (de M. Philippe Mahoux) ; Doc. 3-1968/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Proposition de résolution visant à dénoncer la condamnation à mort de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Alain Destexhe et consorts) ; Doc. 3-2003/1 et 2. (*Pour mémoire*)

#### l'après-midi à 14 heures

Reprise de l'ordre du jour.

**À partir de 16 heures :** Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

### **Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Emploi sur «la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-2009)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – Selon la loi du 3 juillet 2005, modifiée par la loi du 19 juillet 2006 – je précise que cette loi et cette modification ont été appelées de leurs vœux par la majorité des organisations et associations concernées – un volontariat ne peut être défini comme tel que si l'activité n'est pas exercée par la même personne et pour la même organisation dans le cadre d'un contrat de travail.

Cela implique notamment pour les personnes qui travaillent sous contrat de travail pour la Croix-Rouge, par exemple, qu'elles ne peuvent pas exercer une activité de volontariat dans le cadre du service de secours, qui doit être assuré 24 h sur 24, après avoir terminé leur travail professionnel.

Sachant que cette mesure a été prise pour lutter contre le travail au noir, je souhaiterais que la ministre réponde aux questions suivantes.

Cette mesure ne complique-t-elle pas le recrutement de volontaires pour le service de secours, qui est dépendant de son personnel volontaire ?

Est-il justifiable qu'un chauffeur de camion, par exemple, puisse conduire une ambulance après son activité professionnelle, alors qu'une personne qui travaille sous contrat de travail pour la Croix-Rouge ne le peut pas, parce qu'elle travaille pour la même organisation dans le cadre d'un contrat de travail ?

**M. Didier Donfut,** secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.

La loi du 3 juillet 2005 dispose en effet que le travail volontaire ne peut être exercé auprès d'une organisation à laquelle on est lié par un contrat de travail, un contrat de services ou une nomination statutaire.

Cela se situe dans le prolongement de l'article 5bis de la loi

productie, het gebruik en het bezit van submunitie (van de heer Philippe Mahoux); Stuk 3-1968/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Voorstel van resolutie houdende protest tegen de terdoodveroordeling van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse arts in Libië (van de heer Alain Destexhe c.s.); Stuk 3-2003/1 en 2. (*Pro memorie*)

#### 's namiddags om 14 uur

Hervatting van de agenda.

**Vanaf 16 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over «de wet van 3 juli 2005 inzake de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-2009)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – Volgens de wet van 3 juli 2005, gewijzigd door de wet van 19 juli 2006 kan een activiteit enkel als vrijwilligerswerk worden beschouwd als ze niet door dezelfde persoon en voor dezelfde organisatie in het kader van een arbeidsovereenkomst wordt verricht.

*Dat heeft tot gevolg dat personen die met een arbeidsovereenkomst voor bijvoorbeeld het Rode Kruis werken, na hun dagtaak geen vrijwilligerswerk kunnen uitoefenen bij de hulpdiensten, die 24 uur op 24 moeten werken.*

*Deze maatregel werd genomen om het zwartwerk te bestrijden.*

*Maakt deze maatregel het de hulpdiensten, die afhankelijk zijn van vrijwilligerspersoneel, niet moeilijker om vrijwilligers te werven?*

*Is het gerechtvaardigd dat bijvoorbeeld een vrachtwagenchauffeur een ziekenwagen mag besturen na zijn beroepsactiviteit, terwijl een persoon die met een arbeidsovereenkomst voor het Rode Kruis werkt dat niet mag, omdat hij voor dezelfde organisatie in het kader van een arbeidsovereenkomst werkt?*

**De heer Didier Donfut,** staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

*De wet van 3 juli 2005 bepaalt inderdaad dat het vrijwilligerswerk niet mag worden uitgeoefend bij een organisatie waarmee men verbonden is door een arbeidsovereenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling.*

relative aux contrats de travail du 3 juillet 1978. Cette disposition vise évidemment à combattre le travail au noir, mais aussi à protéger le travailleur.

Il est donc permis d'effectuer du travail volontaire pour l'organisation à laquelle on est déjà lié, à la condition que la fonction que l'on exerce comme travailleur diffère fondamentalement et essentiellement de la tâche que l'on assume en tant que volontaire.

Il s'agit donc de règles qui existent déjà depuis longtemps et qui ne sont pas la conséquence de la loi relative aux droits des volontaires. Je ne vois donc pas en quoi cela aurait un impact soudain sur le volontariat en Belgique.

**M. Berni Collas (MR).** – J'ai été confronté à un cas précis dans ma commune. Certaines personnes exerçaient une activité de volontariat dans le cadre d'un service de secours assuré 24 h sur 24, alors qu'elles étaient en même temps employées par la Croix-Rouge. On m'avait signalé que cette situation résultait de la modification de la loi. Or, Mme la ministre dit aujourd'hui que la règle existait déjà avant ladite modification. Je le signalerai à l'organisation concernée.

Je pense que l'objectif de la loi est tout à fait louable, mais j'avais cru déceler un effet quelque peu pervers à l'égard de cette organisation.

### **Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les tarifs de roaming des GSM dans les zones frontalières» (n° 3-2010)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – Par «roaming», on entend l'utilisation de réseaux étrangers pour l'usage de GSM. Des contrats entre les opérateurs belges et étrangers permettent d'utiliser le GSM belge en dehors des frontières belges.

Le décompte des tarifs de «roaming» se fait via les opérateurs belges. Ces tarifs sont relativement chers et font que les factures de GSM s'élèvent sensiblement, surtout pour les frontaliers dont je fais d'ailleurs partie.

Cette manière d'assurer l'accessibilité des GSM à l'étranger pose des problèmes aux utilisateurs de GSM dans les zones frontalières. Ainsi, beaucoup de GSM belges ne reçoivent que des réseaux étrangers sur le territoire belge et ce, souvent sans que l'utilisateur le remarque. Les factures de GSM sont alors souvent très élevées, ce qui est imputable au décompte des tarifs de «roaming».

Aussi a-t-on l'impression que les opérateurs des deux côtés d'une frontière se «combattent» souvent en augmentant l'intensité de rayonnement de leurs antennes diffusant les réseaux de GSM.

Dans la région de la communauté germanophone, par

*Dat verbod vloeit voort uit artikel 5bis van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978. Die bepaling beoogt uiteraard de bestrijding van het zwartwerk, maar ook de bescherming van de werknemer.*

*Het is dus toegestaan vrijwilligerswerk te verrichten voor een organisatie waarmee men al verbonden is, op voorwaarde dat de taak als werknemer fundamenteel verschilt van de taak die men als vrijwilliger opneemt.*

*Die regels bestaan dus al lang en vloeien niet voort uit de wet inzake de rechten van de vrijwilligers. Ze kunnen dus niet plots gevolgen hebben voor het vrijwilligerswerk in België.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik werd in mijn gemeente met een concreet geval geconfronteerd. Sommige personen oefenden een vrijwilligersactiviteit uit in het kader van de permanente hulpdiensten, terwijl ze tegelijkertijd in dienst waren bij het Rode Kruis. Er werd me gezegd dat die situatie voortspoot uit de wetswijziging. Vandaag zegt de minister dat de regel al bestond vóór de wetswijziging. Ik zal dat aan de betrokken organisatie meedelen.*

*De doelstelling van de wet is lovenswaardig, maar ik meende dat er een nadelig effect was voor die organisatie.*

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de roamingtarieven voor gsm's in de grensgebieden» (nr. 3-2010)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Onder roaming wordt het gebruik van buitenlandse netwerken voor gsm-gebruik verstaan. Dankzij overeenkomsten tussen Belgische en buitenlandse operatoren kan een Belgische gsm buiten de Belgische grenzen worden gebruikt.*

*De afrekening van de roamingtarieven gebeurt via de Belgische operatoren. Die tarieven zijn relatief hoog en zorgen voor hoge gsm-rekeningen, vooral voor de grensbewoners, waartoe ik trouwens behoort.*

*De werkwijze om de toegang tot de gsm's in het buitenland te verzekeren, veroorzaakt problemen voor de gsm-gebruikers in de grenszones. Zo ontvangen veel Belgische gsm's enkel buitenlandse netwerken op Belgisch grondgebied, dikwijls zonder dat de gebruiker het merkt. De gsm-facturen zijn bijgevolg dikwijls zeer hoog, wat toe te schrijven is aan de afrekening van de roamingtarieven.*

*Het lijkt er ook op dat de operatoren langs beide kanten van de grens elkaar bestrijden door de intensiteit van de straling van hun gsm-masten te verhogen.*

*In de regio van de Duitstalige gemeenschap bijvoorbeeld*

exemple, on ne reçoit souvent que des réseaux de GSM allemands, alors qu'en même temps, les Allemands se plaignent de ne recevoir que des réseaux belges.

Je vous serais dès lors gré de répondre aux questions suivantes :

Le gouvernement est-il conscient de ce problème et étudie-t-il les tarifs de « roaming » ? Existe-t-il une initiative pour atténuer ce coût pour les utilisateurs de GSM dans les zones frontalières concernées ?

Si oui, quelle solution le gouvernement envisage-t-il pour faire face à ce problème et dans quel délai pourrait-on envisager sa mise en place ?

Existe-t-il des limitations au niveau de l'intensité de rayonnement des antennes ? Si oui, les opérateurs des antennes sont-ils contrôlés sur leur respect ? Quelles sont les sanctions éventuelles infligées en cas de non-respect ?

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse qui m'a été communiquée.

S'agissant du problème des tarifs élevés de « roaming », un projet de règlement européen visant à les faire sensiblement baisser est actuellement débattu. La proposition européenne a pour but de diminuer les tarifs pour les utilisateurs finals par une régulation des frais que les opérateurs se facturent mutuellement pour l'utilisation, par leurs clients, de leurs réseaux respectifs.

Vous évoquez aussi le problème du « roaming » non souhaité. Il se peut en effet qu'un GSM passe automatiquement sur un réseau étranger dans une zone frontalière parce que le signal de ce réseau est plus fort.

L'utilisateur final peut toutefois éviter cela très facilement en paramétrant son appareil de sorte qu'il ne choisisse pas automatiquement le réseau. Cela n'est pas toujours possible car à certains endroits, seul le réseau étranger est accessible.

Enfin, en ce qui concerne la puissance émettrice des antennes GSM, celle-ci est réglementée en Belgique. Le contrôle est effectué par l'IBPT.

Pour pouvoir mettre en service une nouvelle antenne GSM, il faut, au préalable, avoir constitué un dossier sanitaire et l'IBPT doit vérifier, par des mesures sur place et à l'aide d'un modèle informatique théorique, si la mise en service de la nouvelle antenne n'entraîne pas un dépassement de la norme fixée dans la réglementation.

**M. Berni Collas (MR)**. – Je me réjouis d'apprendre qu'un effort est fait à l'échelon européen par le biais d'un règlement qui va en tout cas dans le bon sens.

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur « le trajet du TGV entre Liège et Aix-la-Chapelle » (n° 3-2011)**

**Mme la présidente**. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

*ontvangt de gebruiker dikwijls enkel Duitse netwerken, terwijl de Duitsers er zich over beklagen enkel Belgische netwerken te ontvangen.*

*Is de regering op de hoogte van dit probleem en onderzoekt ze de roamingtarieven? Is er een initiatief genomen om de kosten voor de gsm-gebruikers in de grenszones te verminderen?*

*Zo ja, hoe denkt de regering dit probleem te zullen oplossen en binnen welke termijn mogen we de uitvoering van dit initiatief verwachten?*

*Bestaan er beperkingen op het vlak van de intensiteit van de straling van de masten? Zo ja, wordt de naleving ervan gecontroleerd? Wat zijn de eventuele sancties bij niet-naleving?*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Momenteel wordt op Europees niveau een ontwerpverordening besproken die een aanzienlijke daling van de roamingtarieven beoogt. Het Europees voorstel heeft een verlaging van de eindgebruikertarieven tot doel via een regulering van de vergoedingen die operatoren onderling aanrekenen voor het gebruik van elkaars netwerk door hun klanten.*

*Daarnaast is er het probleem van de ongewenste roaming. Het kan inderdaad voorkomen dat een gsm-toestel in het grensgebied automatisch overschakelt op een buitenlands netwerk omdat het signaal van dit netwerk sterker is. De eindgebruiker kan dit evenwel zeer eenvoudig verhinderen door zijn toestel dusdanig in te stellen dat er geen automatische overschakeling meer gebeurt. Dat is niet altijd mogelijk omdat op sommige plaatsen enkel het buitenlandse netwerk bereikbaar is.*

*De zendsterkte van de gsm-masten is in België gereguleerd. De controle hierop wordt door het BIPT uitgeoefend. Voordat een nieuwe gsm-mast in werking mag worden gesteld, dient een gezondheidsdossier opgesteld te worden en dient het BIPT aan de hand van metingen op het terrein en met behulp van een theoretisch computermodel na te gaan of de indienststelling van de nieuwe mast geen overschrijding van de reglementaire norm tot gevolg heeft.*

**De heer Berni Collas (MR)**. – *Ik ben blij te vernemen dat er een inspanning wordt gedaan op Europees vlak. Het Europese voorstel gaat in ieder geval in de goede richting.*

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over « het traject van de HST tussen Luik en Aken » (nr. 3-2011)**

**De voorzitter**. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.



**M. Berni Collas (MR).** – Selon mes informations, l'ouverture du tronçon Liège-Aix-la-Chapelle est reportée à 2009. Ce retard serait dû à l'installation d'un nouveau système de signalisation non compatible entre les trains Thalys franco-belge et les train de type ICE allemand. Dès lors, le Thalys doit continuer à emprunter l'ancien trajet alors que le nouveau est quasiment terminé.

Le retard est-il réellement imputable aux difficultés engendrées par le système de signalisation ou existe-t-il d'autres raisons ?

Quelles mesures sont-elles envisagées pour réduire ce retard au maximum ?

**M. Didier Donfut,** secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – À titre préliminaire, il convient de rappeler que l'Union européenne est en train d'opérer une standardisation des systèmes de sécurité afin d'accroître l'accessibilité des réseaux ferroviaires. L'Union européenne impose ainsi la mise en place progressive du système ETCS qui, à terme, devra remplacer les autres systèmes de sécurité. Les nouvelles infrastructures, comme la ligne entre Liège et Aix-la-Chapelle, doivent, conformément au droit européen, être équipées de ce nouveau système de signalisation, ainsi que le matériel amené à circuler sur ces nouvelles infrastructures.

Le retard encouru pour la mise en service effective de cette infrastructure est dû à la nécessité d'adapter le matériel roulant à la nouvelle signalisation.

Pour adapter le parc Thalys, soit 27 rames PBKA, une convention a été conclue entre les quatre opérateurs afin de régler les responsabilités des différentes parties et les modalités de paiement. La SNCB ne peut en effet décider seule, elle doit tenir compte des autres parties concernées. C'est du reste dans les ateliers SNCF, propriétaire de 16 rames sur les 27, que se feront les transformations nécessaires.

Le planning d'adaptation des rames Thalys/PBKA est le suivant : réalisation du prototype : avril à août 2007 ; tests en France, statique et en ligne : septembre à décembre 2007 ; tests sur lignes du réseau belge : janvier et février 2008 ; autorisation officielle de circuler par la future autorité de sécurité : fin juin 2008 ; autorisation dans quatre pays, France, Belgique, Pays-Bas et Allemagne : mi juillet 2008 ; production en série : deux rames fin juin 2008, trois rames fin juillet 2008, quatre rames fin août 2008, cinq rames fin septembre 2008, huit rames fin octobre 2008 etc. jusqu'à 17 rames mi-avril 2009.

Contrairement à ce qui est régulièrement affirmé, l'introduction du système européen ETCS à bord des Thalys n'est pas une simple juxtaposition à côté des systèmes existants. Les spécifications techniques d'interopérabilité (STI) européennes précisent que le système ETCS est maître à bord et qu'il « contrôle » les autres systèmes ainsi que le passage d'un système à l'autre. Les systèmes nationaux sont donc subordonnés et doivent être modifiés en STM (Specific Transmission Module). Dès lors, tous les systèmes à bord doivent être modifiés, testés et homologués.

Concrètement, les PBKA doivent être (ré)homologués pour circuler sur

**De heer Berni Collas (MR).** – Volgens mijn informatie is de opening van het baanvak Luik-Aken uitgesteld tot 2009. Die vertraging is te wijten aan de installatie van een nieuw signalisatiesysteem dat niet compatibel is met de Belgisch-Franse Thalystreinen en de Duitse ICE-treinen. Bijgevolg moet de Thalys het oude traject blijven gebruiken, hoewel het nieuwe bijna af is.

Is de vertraging echt aan het nieuwe signalisatiesysteem te wijten of zijn er nog andere redenen?

Welke maatregelen zullen worden genomen om de vertraging zoveel mogelijk binnen de perken te houden?

**De heer Didier Donfut,** staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord voor.

De Europese Unie werkt aan een standaardisering van de veiligheidssystemen teneinde de toegang tot de spoornetwerken te verbeteren. De Unie verplicht de lidstaten geleidelijk het ETCS (European Train Control System) in te voeren dat op termijn de andere veiligheidssystemen moet vervangen. Nieuwe infrastructuur, zoals de lijn tussen Luik en Aken, en het rollend materieel moeten met het nieuwe signalisatiesysteem worden uitgerust.

De indienstneming van die infrastructuur heeft vertraging opgelopen omdat het rollend materieel aan de nieuwe signalisatie moet worden aangepast.

Om de 27 Thalys-PBKA-stellen aan te passen hebben de vier operatoren een akkoord over de verantwoordelijkheden van de partijen en de betaling gesloten. De NMBS kan niet alleen beslissingen nemen en moet met de betrokken partijen rekening houden. De technische aanpassingen zullen in de werkplaatsen van de SNCF, eigenaar van 16 van de 27 stellen, worden aangebracht.

De planning voor de aanpassing is als volgt: realisatie van het prototype: april tot augustus 2007; tests in Frankrijk: statisch en op het spoor: september tot december 2007; tests op het Belgische spoorwagennet: januari en februari 2008; officiële toelating om te rijden door de toekomstige veiligheidsautoriteit: einde juni 2008; toelating in Frankrijk, België, Nederland en Duitsland: midden juli 2008; productie: twee stellen einde juni 2008, drie stellen einde juli 2008, vier stellen einde augustus 2008, vijf stellen einde september 2008, acht stellen einde oktober 2008 enzovoort, tot zeventien stellen midden april 2009.

In tegenstelling tot wat regelmatig wordt beweerd, zal het nieuwe Europese ETCS niet zomaar naast de bestaande systemen functioneren. Volgens de Europese technische specificaties inzake interoperabiliteit primeert het ETCS; het controleert de andere systemen en de overgang tussen de andere systemen. De nationale systemen zijn dus ondergeschikt en moeten worden aangepast tot STM, Specific Transmission Module. Bijgevolg moeten alle systemen aan boord worden aangepast, getest en gehomologeerd.

De PBKA-stellen moeten worden ge(her)homologeerd voor de lijnen:

– LI (Franse grens-Halle) tot TVM;

- L1 (Frontière Française – Hal) en TVM ;
- L2 (Louvain – Ans) en TBL2 ;
- L3 (Chênée – Walhorn) et L4 (Anvers – frontière) en ETCS ;
- Réseau classique : en Memor et en TBL1.

Il est évident que les tests en vue de l'homologation sur ces différentes lignes ne peuvent s'effectuer que si les infrastructures sont complètement achevées.

Au vu de ce planning et pour autant que les tests effectués soient positifs et considérés comme tels par la future autorité de sécurité, les premières rames pourront circuler sur la LGV L3 fin 2008.

Pour les rames ICE3 de la DB AG reliant Bruxelles à Francfort, un équipement en ETCS, pour circuler sur la LGV entre Liège et la frontière allemande, n'est pas prévu non plus avant cette date.

Il ne m'appartient pas d'adopter des mesures pour réduire ce délai étant donné que des opérateurs ne dépendant pas des autorités belges doivent installer à bord de leur train le système interopérable européen.

**M. Berni Collas (MR).** – Je remercie le secrétaire d'État d'avoir lu cette réponse très circonstanciée. Je transmettrai ces informations au public local et aux personnes intéressées.

### **Demande d'explications de M. Yves Buysse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les antennes supplémentaires pour la police ferroviaire» (n° 3-2002)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *En juin dernier, j'avais adressé au ministre de l'Intérieur une question écrite sur les rapports entre la police fédérale des chemins de fer, SPC, et la police locale d'Ostende.*

*Le ministre avait répondu qu'une étude était alors en cours pour déterminer, sur la base de la capacité de la SPC et des corps de police locale, la possibilité de créer des antennes de police supplémentaires dans certaines gares, notamment celle d'Ostende.*

*Cette étude est-elle entre-temps terminée ?*

*Quelles en sont les conclusions ?*

*Dans quelles gares des antennes de police supplémentaires seront-elles créées et quand ?*

**M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – *Je vous lis la réponse du ministre de l'Intérieur.*

*Dans ma réponse à la question écrite de M. Buysse, j'expliquai que la répartition générale des tâches entre la police locale et la police fédérale des chemins de fer, SPC, est fixée par la circulaire du 15 avril 2002. La police locale est responsable de la surveillance policière de base dans les*

- L2 (Leuven-Ans) tot TBL2;
- L3 (Chênée-Walhorn) en L4 (Antwerpen-grens) tot ETCS;
- Klassiek netwerk tot Memor en TBL1.

*Vanzelfsprekend kunnen de homologatietests op de verschillende lijnen pas plaatsvinden als de infrastructuur volledig is aangepast.*

*Als de planning wordt gevolgd en de toekomstige veiligheidsautoriteit de tests als positief beschouwt, dan zullen de eerste stellen einde 2008 op de HSL L3 rijden.*

*Ook de stellen ICE3 van de DB AG die Brussel en Frankfurt verbinden, zullen niet voor die datum met een ETCS zijn uitgerust om over de HSL te rijden tussen Luik en de Duitse grens.*

*Ik kan geen maatregelen nemen om de termijn in te korten omdat operatoren die niet van de Belgische overheden afhangen het Europese interoperabele systeem op hun treinen moeten installeren.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik dank de staatssecretaris voor het gedetailleerde antwoord. Ik zal de informatie doorgeven aan de betrokkenen.*

### **Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bijkomende posten voor de spoorwegpolitie» (nr. 3-2002)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – In juni heb ik de minister van Binnenlandse Zaken een schriftelijke vraag gesteld over de verhouding tussen de federale spoorwegpolitie en de lokale politie van Oostende.

In zijn antwoord meldde de minister toen dat op basis van de capaciteit van de federale spoorwegpolitie SPC en van de lokale politiekorpsen onderzocht werd welke de mogelijkheden zijn om bijkomende politiesteunpunten in een aantal stations op te richten, onder andere in Oostende.

Is de studie inmiddels afgerond?

Wat zijn de conclusies?

In welke stations worden bijkomende politieantennes opgericht? Wanneer zal dat gebeuren?

**De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.

In een antwoord op een schriftelijke van de heer Buysse schreef ik dat de algemene taakverdeling tussen de lokale politie en de federale spoorwegpolitie SPC vastgelegd is in de omzendbrief van 15 april 2002. De essentie is dat de lokale politie instaat voor de basispolitiezorg in de stations en dat de

*gares tandis que la SPC exerce cette responsabilité dans les trains et le long des voies.*

*Le ministre de l'Intérieur de l'époque a chargé la police fédérale de soutenir la police locale dans ses missions dans dix grandes gares bien définies. Celles-ci ont été choisies sur la base d'une analyse de la criminalité dans les diverses gares et de critères tels que le nombre d'arrêts de trains internationaux. Il s'agit des gares de Bruxelles Midi, Bruxelles Nord, Louvain, Bruges, Gand Saint-Pierre, Anvers, Liège, Mons, Namur et Charleroi. Un poste de police y a été installé par la SPC.*

*L'étude concernant l'élargissement du nombre de gares où la SPC pourrait établir un poste fait partie d'une étude globale concernant les effectifs de la police fédérale.*

*Le commissaire général a proposé de porter la capacité de la SPC à 110 personnes afin de renforcer la présence dans les trains et dans les postes existants et de créer des nouveaux postes dans huit gares : Hasselt, Malines, Ostende, Courtrai, Ottignies, Tournai, Bruxelles Central et Bruxelles Luxembourg-Schuman.*

*La police fédérale a également demandé du personnel supplémentaire, entre autres pour la police maritime, la police aéroportuaire, la police de la circulation routière, les services antiterroristes et la computer crime unit.*

*Le Conseil des ministres a décidé d'augmenter la capacité du personnel de la SPC de 35 personnes, de manière à renforcer la présence dans les trains et dans les dix postes existants.*

*La SPC de Bruges obtient 3 personnes supplémentaires. Cela permettra d'organiser, à partir de Bruges, un renforcement de la surveillance dans la gare d'Ostende.*

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *Le ministre ne propose pas la solution que nous espérons. L'organisation du renforcement de la surveillance dans la gare d'Ostende à partir de Bruges signifie que même dans des conditions de circulation optimales, il faudra au minimum vingt minutes pour que l'équipe d'intervention arrive sur place. Cette solution n'est pas réaliste pour une gare terminus telle que la gare d'Ostende, d'autant que le port crée des problèmes particuliers. Je reviendrai ultérieurement sur cette question.*

### **Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur « la future destination de la caserne de Zedelgem et du domaine militaire Vloethemveld » (n° 3-2001)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Yves Buysse (VL. BELANG).** – *L'école des sous-officiers de Zedelgem est l'une des casernes qui seront fermées d'ici peu dans le cadre de la restructuration décidée par le ministre Flahaut. À ce jour, la nouvelle destination de cette caserne et du domaine militaire attendant de Vloethemveld*

SPC die bevoegdheid uitoefent op de treinen en langs de spoorlijnen.

De toenmalige minister van Binnenlandse Zaken heeft de federale politie de opdracht gegeven de lokale politie bijkomende steun te geven in tien grote stations. Die stations werden gekozen op basis van een analyse van de criminaliteit in de diverse stations en, onder meer, op basis van het aantal internationale treinen dat er stopt. Het betreft Brussel Zuid, Brussel Noord, Leuven, Brugge, Gent Sint-Pieters, Antwerpen, Luik, Bergen, Namen en Charleroi. In die stations heeft de SPC een politiepost geïnstalleerd.

De studie over de uitbreiding van het aantal stations waar de SPC een post zou kunnen oprichten, maakte deel uit van een algemene studie betreffende de personeelssterkte van de federale politie.

De commissaris-generaal heeft voorgesteld om de capaciteit van de SPC met 110 personen te verhogen, zodat de aanwezigheid op de treinen en in de bestaande posten kan worden verhoogd en in acht stations, te weten Hasselt, Mechelen, Oostende, Kortrijk, Ottignies, Doornik, Brussel-Centraal en Brussel-Luxemburg/Schuman, nieuwe politieposten kunnen worden opgericht.

De federale politie vroeg echter ook een personeelsverhoging voor, onder meer, de scheepvaartpolitie, de luchthavenpolitie, de verkeerspolitie, de antiterrorismediendiensten en de *computer crime units*.

De ministerraad heeft beslist de personeelscapaciteit van de SPC met 35 personen te verhogen, zodat de aanwezigheid op de treinen en in de tien bestaande posten kan worden verhoogd.

De SPC Brugge krijgt een versterking met 3 personen. Daardoor kan vanuit Brugge een versterkt toezicht worden georganiseerd in het station van Oostende.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – De minister biedt niet de oplossing waarop we hadden gehoopt. Het station van Oostende zou vanuit de post in Brugge wordt ondersteund. Zelfs in de beste verkeersomstandigheden duurt het minimum 20 minuten om een interventieploeg ter plaatse te sturen. Die oplossing is niet realistisch wanneer zich een concreet probleem voordoet in een eindstation als Oostende, waar ook een haven is, met alle mogelijke problemen van dien. Ik zal later op deze zaak terugkomen.

### **Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over « de toekomstige bestemming van de kazerne in Zedelgem en van het militaire domein Vloethemveld » (nr. 3-2001)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Yves Buysse (VL. BELANG).** – Eén van de kazernes in het kader van de grote herstructurering van minister Flahaut eerlang zal worden gesloten, is de onderofficierenschool in Zedelgem. Op het ogenblik is evenwel nog niet bekend wat de nieuwe bestemming van deze

*n'est pas encore connue.*

*Une décision a-t-elle déjà été prise à ce sujet ?*

*Sinon, quelles sont les pistes éventuelles et quand pouvons-nous espérer une décision ?*

*Qu'advient-il de la partie militaire du domaine appartenant à Vloethemveld ? Restera-t-il propriété de la Défense ou bien une nouvelle affectation lui sera-t-elle donnée ?*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Défense.*

*Les biens immobiliers militaires seront transférés au Comité d'acquisition de Bruges du SPF Finances, qui se chargera de l'aliénation.*

*La province de Flandre occidentale a manifesté de l'intérêt pour y installer un centre de formation pour les services provinciaux de sécurité. La décision devrait intervenir dans le courant de 2007.*

*Le domaine de Vloethemveld sera également aliéné.*

### **Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la présence de personnes gravement malades ou souffrant de problèmes psychiques sérieux dans les centres fermés» (n° 3-1996)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Selon Médecins sans frontières (MSF), un tiers des 140 dossiers de personnes en centres fermés que l'association a traités jusqu'à présent concerne des personnes présentant de sérieux problèmes psychiques et des maladies graves.*

*Les personnes gravement malades sont des personnes présentant des affections sérieuses et qui n'ont, selon toute vraisemblance, pas accès à un traitement dans leur pays d'origine ou dont l'état de santé est tel qu'un séjour en centre fermé est injustifiable.*

*Les personnes présentant de graves problèmes psychiques sont des personnes présentant des troubles liés à un stress posttraumatique, une psychose, une dépression majeure et des affections nécessitant une admission dans un établissement psychiatrique.*

*Je connais plusieurs cas de personnes séropositives ou présentant des problèmes psychiques sérieux qui ou bien sont maintenues en centre fermé sans bénéficier du moindre traitement, ou bien sont libérées pour raisons médicales mais avec ordre de quitter le territoire.*

*Les dossiers des personnes présentant des problèmes psychiques montrent très clairement que les centres fermés ne*

kazerne en van het aanpalende militaire domein Vloethemveld zal zijn.

Is er al een beslissing gevallen over de toekomstige bestemming van de gebouwen en de terreinen van de onderofficierscholen?

Indien dat nog niet gebeurd is, wat zijn de mogelijke denksporen en wanneer mag een beslissing verwacht worden?

Wat zal gebeuren met het militaire gedeelte van het aanpalende domein Vloethemveld, dat werd gebruikt voor de fysieke training van de cadetten. Blijft dit domein eigendom van Defensie of krijgt het een nieuwe bestemming?

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister van Landsverdediging?

De militaire onroerende goederen zullen worden overgedragen aan het aankoopcomité Brugge van de FOD Financiën, dat instaat voor de vervreemding.

De provincie West-Vlaanderen heeft interesse betoond om er een opleidingscentrum voor de provinciale veiligheidsdiensten te vestigen. De beslissing hierover wordt in de loop van 2007 verwacht.

Het domein Vloethemveld zal ook vervreemd worden.

### **Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aanwezigheid van ernstig zieken en van personen met zwaar psychische problemen in de gesloten centra» (nr. 3-1996)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Uit informatie voortkomende uit bezoeken van de psychologen en artsen van Artsen Zonder Grenzen (AZG) aan personen die zich in de gesloten centra bevinden, blijkt dat één derde van de 140 dossiers die zij tot op heden behandelden dossiers zijn van mensen met zware psychische problemen en van ernstig zieken.

Onder ernstig zieken verstaan zij personen met ernstige aandoeningen waarbij gegronde twijfel bestaat over de toegang tot behandeling in hun land van herkomst of van wie de gezondheidstoestand in die mate ondermijnd is dat een verblijf in een gesloten centrum onverantwoord is. Hieronder bevinden zich onder andere personen die hiv-positief zijn, personen met insulineafhankelijke diabetes, met sikkelcelanemie in een vergevorderd stadium, met Parkinson, colitis ulcerosa, hepatitis en dergelijke.

Onder personen met zware psychische problemen bevinden zich personen met een posttraumatische stressstoornis, een psychose, een majeure depressie en aandoeningen waarvoor opname in een psychiatrische instelling noodzakelijk is.

Om een duidelijker beeld te schetsen van de problematiek lichten we het verhaal toe van E., een man van 32 uit de Democratische Republiek Congo, die hiv-positief is en sinds

*sont pas adaptés pour faire face à cette problématique. Les psychologues présents dans les centres doivent assumer des tâches administratives et ne sont pas indépendants puisqu'ils font partie de l'administration. Ils ne sont donc pas considérés par les résidents comme des personnes de confiance. Les décisions d'admission en hôpital psychiatrique sont beaucoup trop rares. Lorsque le séjour de la personne concernée pose trop de problèmes, elle est libérée avec ordre de quitter le territoire sans bénéficier de la moindre assistance médicale ou psychiatrique. En Belgique, l'assistance psychiatrique relève de la modification législative du 2 juin 2006 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale.*

*Quel est le budget des services médicaux ? Ce budget est-il suffisant pour qu'une aide spécialisée soit apportée aux personnes gravement malades ou aux patients psychiatriques résidant en centres fermés ? Quels moyens logistiques sont-ils mis à disposition pour que les personnes en centres fermés puissent subir, sans attendre inutilement, les examens spécialisés nécessaires ? Ces moyens sont-ils suffisants ?*

*L'Office des étrangers affirme que les personnes malades et les femmes en fin de grossesse ne sont pas placés en centres fermés, ce que démentent des gardiens de Vottem dans Ciné Télé Revue et MSF. Les responsables de MSF ont d'ailleurs demandé à discuter de la question avec la direction et le cabinet du ministre. Pourquoi n'ont-ils encore reçu aucune réponse ?*

*Vu la multitude de problèmes psychiques et psychosomatiques dans la population des centres fermés, on peut se demander pourquoi le service médical indépendant ne comprend toujours aucun psychologue indépendant chargé d'accueillir et de soutenir les personnes qui ne sont détenues que pour des raisons administratives. Nous savons que le ministre veut engager du personnel supplémentaire pour le soutien éducatif. S'agira-t-il aussi de personnes ayant reçu une formation psychomédicale ?*

*Comment le ministre explique-t-il que des personnes gravement malades séjournent toujours en centre fermé et que la durée de leur séjour y soit si longue ?*

oktober 2006 in een gesloten centrum verblijft. Reeds bij zijn opname was bekend dat de persoon seropositief was. Toch werd pas een maand later een eerste afspraak gemaakt met een specialist om een diagnose te stellen. Na de eerste week van december was nog steeds geen behandeling uitgewerkt. Een arts van AZG bezocht de man en ging in overleg met de arts van het centrum om de belangen van de patiënt te verdedigen. Het is duidelijk dat een gesloten centrum geen plaats is voor iemand die zo ziek is.

T., een vrouw van 33 uit Kameroen, komt in november 2005 in België aan en wordt meteen van de luchthaven naar een gesloten centrum gebracht. Snel wordt duidelijk dat ze hiv-positief is en een behandeling nodig heeft die niet verkrijgbaar is in het land van herkomst. Er zijn vier lange maanden van detentie nodig voor de vrouw uiteindelijk wordt vrijgelaten om medische redenen, maar wel met een bevel om binnen de maand het grondgebied te verlaten. Haar asielprocedure is afgelopen. Nu, meer dan een jaar later, verkeert ze nog altijd in onzekerheid: ze wacht nog altijd op antwoord en moet maandelijks opnieuw vragen of ze nog in België mag verblijven.

N., een jongeman uit Gabon, kan omwille van zware psychische problemen zichzelf niet handhaven in een groep. Eerst wordt geprobeerd hem naar een ander centrum over te plaatsen. Wanneer zijn gedrag ook daar voor de rest van de groep en voor zichzelf onhoudbaar is, wordt isolatie geprobeerd met een aangepast regime. Dat blijkt geen oplossing te bieden. De patiënt wordt bezocht door een psycholoog van AZG die de ernst van de situatie inziet en de arts ervan tracht te overtuigen verdere stappen te nemen. Na enkele weken contacteert AZG zelf psychiaters in de regio voor een diagnose zodat een behandeling kan worden afgesproken. Middenin dit proces wordt plots beslist tot vrijlating zonder rekening te houden met de psychische kwetsbaarheid van de jongeman. Op een vrijdagavond bevindt hij zich bijgevolg aan de andere kant van de poort, zonder te weten waarheen, met een bevel het grondgebied binnen de vijf dagen te verlaten. Nu, zeven maand later, is deze persoon nog altijd illegaal en hangt hij af van de zorg van derden.

Uit de dossiers van mensen met psychische problemen komt duidelijk naar voren dat de gesloten centra niet geschikt zijn om met die problematiek om te gaan. De aanwezige psychologen hebben administratieve taken en zijn als lid van de administratie niet onafhankelijk. Ze worden door de bewoners niet gezien als vertrouwenspersonen, waardoor ze geen effectieve hulp kunnen bieden aan de personen die werden opgesloten in de gesloten centra. In de praktijk wordt veel te weinig overgegaan tot een psychiatrische opname. Wanneer het verblijf van de persoon in kwestie te veel problemen oplevert of wanneer die niet in staat is samen te leven in groep, wordt hij vrijgelaten met een bevel het grondgebied te verlaten zonder dat er ook maar enige medische en/of psychische hulp wordt geboden. In België valt psychiatrische hulp ook onder de wetswijziging van 2 juni 2006 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Wat is het budget van de medische diensten? Is dat budget toereikend om te kunnen voorzien in gespecialiseerde hulp voor ernstig zieken en psychiatrische patiënten die zich in

**M. Didier Donfut**, *secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.* – *La loi du 15 septembre 2006 prévoit un statut médical de séjour. Un étranger gravement malade et ne pouvant bénéficier d'un traitement adéquat dans son pays d'origine peut obtenir un titre de séjour.*

*Les étrangers en séjour illégal qui ne satisfont pas aux critères doivent quitter le territoire. S'ils refusent d'exécuter cet ordre, il peut être procédé à un rapatriement forcé, ce qui nécessite parfois une privation temporaire de liberté et le placement en centre fermé.*

*Si, durant son séjour, un résident présente des problèmes de santé, il peut faire appel au service médical du centre fermé. Si le médecin du centre juge que des examens complémentaires sont nécessaires, il fait appel à des médecins extérieurs.*

*En 2005, un montant de 580.000 euros a été affecté aux soins médicaux en faveur des résidents. Il s'agit des honoraires, des frais hospitaliers, des médicaments et du matériel médical.*

*Le budget 2007 dégage suffisamment de moyens pour permettre l'engagement de six infirmiers supplémentaires. Chaque centre pourra en outre disposer d'un psychologue supplémentaire. Celui-ci ne fera pas partie de la direction du centre et sera chargé d'une mission exclusivement médicale.*

*Les personnes gravement malades qui ne peuvent voyager ne sont en principe pas placées en centre fermé. Il n'est toutefois pas exclu qu'un problème médical survienne après le placement en centre fermé. Si ce problème de santé empêche l'éloignement de l'étranger à court terme, cet étranger est mis en liberté et on s'efforce de lui assurer le suivi médical requis. Une telle attitude s'impose non seulement dans*

gesloten centra bevinden? Welke middelen worden op logistiek vlak beschikbaar gesteld zodat de mensen in gesloten centra effectief en zonder onnodige wachttijden de nodige gespecialiseerde onderzoeken kunnen ondergaan en zijn die middelen toereikend?

In het persbericht van de dienst Vreemdelingenzaken van 19 oktober 2006 werd vermeld dat zwaar zieken en hoogzwangere vrouwen niet worden vastgehouden. Half november getuigde een aantal bewakers uit Vottem in *Ciné Télé Revue*. Ook AZG stelt vast dat de realiteit anders is en heeft aan de directie en aan het kabinet van de minister gevraagd om deze problematiek met hen te bespreken. Waarom kregen ze nog geen antwoord?

Gezien de veelheid aan psychische en psychosomatische klachten onder de bevolking in de gesloten centra rijst de vraag waarom er in de onafhankelijke medische dienst nog steeds geen onafhankelijke psycholoog aanwezig is om mensen die alleen om administratieve redenen zijn opgesloten, op te vangen en te ondersteunen? We zijn ervan op de hoogte dat de minister meer personeel zal aanwerven voor educatieve ondersteuning. Zal zich hieronder ook psychologisch-medisch geschoold personeel bevinden dat de ondersteuning van de zieken kan garanderen?

De minister wees er al op dat in de gesloten centra geen plaats is voor ernstig zieken. Hoe verklaart hij dan dat er nog steeds ernstig zieken verblijven in de centra en dat hun verblijfsduur zo lang is. Drie à vier maanden is geen uitzondering.

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De wet van 15 september 2006 voorziet in een medisch verblijfsstatuut. Een vreemdeling die zwaar ziek is en voor wie geen adequate behandeling in zijn land van herkomst beschikbaar is, kan een verblijfsmachtiging verwerven.

Vreemdelingen in illegaal verblijf die niet aan die criteria voldoen, dienen overeenkomstig de wet het grondgebied te verlaten. Als zij weigeren vrijwillig gevolg te geven aan een bevel om het land te verlaten, dan dient tot een gedwongen repatriëring te worden overgegaan. Hierbij kan een tijdelijke administratieve vrijheidsberoving in een gesloten centrum vereist zijn.

Als een bewoner tijdens zijn verblijf gezondheidsproblemen heeft, dan kan hij een beroep doen op de medische dienst van het gesloten centrum. Indien de arts van het gesloten centrum oordeelt dat bepaalde aanvullende onderzoeken nodig zijn dan wordt een beroep gedaan op externe gespecialiseerde geneesheren.

Als een beroep op specialisten gedaan wordt, dan gelden de wachttijden die voor elkeen van toepassing zijn en afhankelijk zijn van de beschikbaarheid van de externe arts wiens hulp men inroept.

In 2005 werd een bedrag van 580.000 euro besteed aan de medische zorgen van de bewoners. Het betreft erelonen, ziekenhuiskosten, aankoop van medicatie en medisch materiaal. De personeelskosten van de verpleegkundigen en de psychologen zijn niet in dit bedrag inbegrepen.

In de begroting van 2007 werden voldoende middelen uitgetrokken om zes extra verpleegkundigen aan te werven. Tevens zal in elk centrum een tweede psycholoog aan de slag

*l'intérêt de l'étranger concerné mais aussi pour la protection de la santé publique.*

*Une admission dans un établissement spécialisé est parfois nécessaire pour les personnes présentant de graves affections psychiatriques mais les places disponibles sont peu nombreuses, ce qui génère parfois des listes d'attente.*

*La barrière linguistique rend quelquefois impossible l'accompagnement médical adapté de certains malades mentaux en Belgique. L'Office des étrangers tente alors de régler la prise en charge de l'intéressé dans son pays d'origine.*

*Le directeur général de l'Office des étrangers s'est déjà entretenu de la situation dans les centres fermés avec les représentants de différentes organisations non gouvernementales.*

*Quant aux dossiers mentionnés dans la revue que vous citez, il s'est avéré que les faits ont été retirés de leur contexte. Les fonctionnaires des centres fermés font un travail ingrat dans des conditions parfois pénibles. Je regrette au plus haut point qu'on essaie sans cesse de projeter un éclairage négatif sur ces personnes.*

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai l'impression que la réponse du ministre conforte en partie mes interrogations.*

*Je reste persuadé que l'on n'a pris conscience que très récemment de la gravité de la situation des personnes gravement malades ou des patients psychiatriques placés en centres fermés.*

*On ne peut attendre de médecins chargés essentiellement de tâches administratives qu'ils adoptent toujours la bonne attitude thérapeutique face à ces malades. Le ministre semble partager mon point de vue puisqu'il veut nommer des médecins qui n'auront à assumer aucune tâche administrative.*

*Mon intention n'était nullement de blâmer les personnes qui*

kunnen. Die zal geen deel uitmaken van de directie en enkel met een medische opdracht worden belast. De medische omkadering in de gesloten centra zal dus nog verder verbeteren.

Zwaar zieke mensen, die niet kunnen reizen, worden in principe niet in de gesloten centra ondergebracht. Een administratieve vrijheidsberoving is immers slechts mogelijk met het oog op een verwijdering uit het land. Het is evenwel niet uitgesloten dat een medisch probleem pas na de opname in het gesloten centrum wordt ontdekt. Indien dat medische probleem de verwijdering uit het Rijk op korte termijn onmogelijk maakt, dan wordt de vreemdeling in kwestie vrijgesteld. De administratie poogt hierbij steeds de betrokkene in contact te brengen met de bevoegde instanties teneinde een verdere medische opvolging te verzekeren. Een dergelijke houding is niet alleen nodig in het belang van de individuele vreemdeling, doch is evenzeer vereist met het oog op de bescherming van de maatschappij en de algemene volksgezondheid.

Voor mensen met ernstige psychiatrische aandoeningen is opname in een gespecialiseerde inrichting soms vereist. De beschikbare plaatsen in deze instellingen zijn beperkt, waardoor er soms wachtlijsten ontstaan. Wat deze problematiek betreft, verwijs ik naar mijn bevoegde collega, de minister van Volksgezondheid.

Ingevolge de taalbarrière is een aangepaste medische begeleiding van sommige geesteszieken in België onmogelijk. De dienst Vreemdelingenzaken poogt in dergelijke gevallen alsnog een opvang in het land van herkomst van de betrokken vreemdeling te regelen.

De directeur-generaal van de dienst Vreemdelingenzaken had reeds een onderhoud met de vertegenwoordigers van een aantal niet-gouvernementele organisaties over de situatie in de gesloten centra, naar aanleiding van het verslag dat zij opstelden met betrekking tot de werking van de centra. Er wordt dus wel degelijk een dialoog gevoerd.

Wat de aantijgingen in een tijdschrift betreft, kan ik slechts herhalen dat de verschillende dossiers werden onderzocht. Er werd vastgesteld dat de aangehaalde feiten manifest onjuist waren of uit hun context werden gehaald. Ik wil eens te meer herhalen dat mijn ambtenaren in de gesloten centra een vaak zeer ondankbaar werk verrichten. Zij doen dat met veel inzet en in soms zeer moeilijke omstandigheden. Ik betreur het dan ook ten zeerste dat men voortdurend poogt die mensen in een negatief daglicht te stellen.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de staatssecretaris die het uitvoerige antwoord van minister Dewael heeft voorgelezen en heb de indruk dat mijn vragen daarin deels worden bevestigd.

Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat men zich pas onlangs bewust is geworden van de ernst van de situatie van zwaar zieken en van psychologische patiënten in de centra.

Van artsen die vooral administratieve taken moeten vervullen, kan men niet verwachten dat ze de gepaste therapeutische attitude hebben tegenover zwaar zieken en psychisch zieken. De minister is het indirect met me eens aangezien hij medici wil benoemen die gespaard blijven van administratieve taken, zodat ze als geneesheer en therapeut kunnen optreden en het

*travaillent dans les centres fermés. Je persiste toutefois à croire que les médecins de ces centres doivent être des personnes de confiance.*

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « le projet de loi du 14 janvier 2003 modifiant la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation » (n° 3-2004)**

**Mme la présidente.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – La presse a beaucoup évoqué, ces derniers temps, la problématique du classement de l'immeuble dit « Palais Stoclet » et notamment l'arrêté du gouvernement bruxellois visant à classer les biens mobiliers de ce palais.

Comme cet arrêté est sujet à controverse sur le plan juridique, suite aux recours introduits devant le Conseil d'État et d'autres juridictions de l'ordre judiciaire par les héritiers du Palais Stoclet, je me suis interrogée sur la problématique de la protection du patrimoine de nos établissements scientifiques fédéraux, qui comptent dans leurs collections de nombreux et magnifiques chefs-d'œuvre du patrimoine culturel et scientifique de notre pays.

Dans cet ordre d'idées, je souhaiterais savoir pour quels motifs le projet de loi du 14 janvier 2003 modifiant la loi de 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation, déposé sous la précédente législature, mais qui n'a pas été relevé de caducité, n'a pas été soumis à l'approbation du Parlement, alors qu'il devait donner une assise juridique certaine à la protection du patrimoine des établissements scientifiques fédéraux. Avez-vous d'autres solutions pour parer à ces difficultés ?

Plus généralement, quelles initiatives comptez-vous prendre pour permettre à ce patrimoine majeur de bénéficier des dispositions du règlement européen de 1992 concernant l'exportation de biens culturels et de la directive du Conseil du 15 mars 1993 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre ?

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je

vertrouwen van de patiënt kunnen winnen.

Het was allerminst mijn bedoeling de mensen die in de centra werken een blaam te geven. Uit ervaring weet ik immers dat ze hun taak voortreffelijk doen.

Ik blijf er evenwel bij dat dokters vertrouwensmensen moeten zijn en hun functie als arts niet kunnen cumuleren met administratieve taken. Ik betreur het dat we ons pas onlangs bewust zijn geworden van deze ernstige problematiek, die voor België toch een minpunt betekent.

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over « het wetsontwerp van 14 januari 2003 tot wijziging van de wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands roerend cultureel patrimonium » (nr. 3-2004)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *De pers heeft de laatste tijd veel aandacht besteed aan de problematiek van de bescherming van het zogenaamde 'Paleis Stoclet' en in het bijzonder aan het besluit van de Brusselse regering met het oog op de bescherming van de roerende goederen van dit paleis.*

*Aangezien er een hele juridische controverse is over dit besluit, tengevolge van het beroep dat door de erfgenamen van het Paleis Stoclet is ingediend bij de Raad van State en bij andere rechterlijke organen, heb ik de problematiek van de bescherming van het patrimonium van onze federale wetenschappelijke instellingen onderzocht. In de collecties van die instellingen bevinden zich talrijke schitterende meesterwerken van het cultureel en wetenschappelijk patrimonium van ons land.*

*In dat verband had ik graag vernomen waarom het wetsontwerp van 14 januari 2003 tot wijziging van de wet van 16 mei 1960 betreffende 's lands roerend cultureel patrimonium, dat tijdens de vorige legislatuur werd ingediend, maar niet van verval werd ontheven, niet aan het parlement werd voorgelegd, hoewel de parlementaire goedkeuring een zekere juridische basis moest geven aan de bescherming van het patrimonium van de federale wetenschappelijke instellingen. Hebt u ander oplossingen om die moeilijkheden het hoofd te bieden?*

*Welke maatregelen denkt u te nemen opdat dit belangrijke patrimonium kan genieten van de bepalingen van de Europese verordening van 1992 betreffende de export van culturele goederen en van de richtlijn van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de teruggave van culturele goederen die onwettig het grondgebied van een lidstaat hebben verlaten?*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. –



vous lis la réponse du ministre Verwilghen.

Tout d'abord, je tiens à relever que la problématique du classement de l'immeuble dit « Palais Stoclet » n'est pas comparable à celle de la protection du patrimoine des établissements scientifiques fédéraux. En effet, les biens de ces institutions fédérales sont des collections appartenant au domaine public et sont propriété de l'État.

Dans ce cadre, le projet de loi du 14 janvier 2003 modifiant la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation n'a pas été soumis au Parlement car son champ d'application n'était pas assez large, et cela, notamment au regard de l'article 127 de la Constitution.

J'ai l'intention de déposer un nouveau projet de loi qui s'alignerait sur les initiatives prises par les ministres communautaires en la matière afin de déterminer une approche cohérente.

### **Demande d'explications de M. Alain Destexhe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le système de facturation de Belgacom» (n° 3-1987).**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Belgacom affiche un tarif « offre télé » apparemment intéressant de 9,95 euros mais en réalité, la facture mensuelle est nettement plus élevée, car il faut ajouter à cela la location d'un décodeur, de 6 euros par mois, l'accès à l'internet, de 39,95 euros, l'abonnement à la ligne téléphonique, de 17,15 euros, et l'option « coups de fils illimités en fixe national », de 19,95 euros, soit un montant total de 93 euros.

D'autres opérateurs concurrencent Belgacom et proposent des offres triples comparables pour environ 60 euros.

Comparé au tarif – environ 30 euros – pratiqué par les opérateurs français, ce montant est encore très élevé ; 592.000 abonnés ont déjà quitté l'opérateur historique France Télécom et signé un contrat avec la concurrence.

L'opérateur alternatif français le plus populaire est Free. En effet, il propose une offre à 29,99 euros par mois pour l'Internet jusqu'à 28 Mbit/s, la téléphonie illimitée vers 28 pays en ligne fixe et une centaine de chaînes de télévision. Plusieurs concurrents suivent la même voie – Club Internet, Neuf, Alice et même France Télécom – et proposent un produit plus attractif que Belgacom en Belgique.

Il faut noter également que la dernière évolution de Free est l'utilisation de la fibre optique pour connecter les clients, ce qui permet d'augmenter considérablement le débit à 50 Mbit/s, toujours pour le prix de 29,99 euros par mois, et d'ajouter des options payantes pour les gros consommateurs.

La Commission européenne reconnaît que les communications téléphoniques et l'accès à Internet en Belgique sont parmi les plus coûteux de l'Union européenne. On peut également constater que la concurrence en Belgique n'est pas très développée et qu'elle a donc du mal à inquiéter

*Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.*

*De bescherming van het Paleis Stoclet is niet te vergelijken met de bescherming van het erfgoed van de wetenschappelijke federale instellingen. De goederen van de federale wetenschappelijke instellingen zijn collecties die tot het openbaar domein behoren en eigendom van de Staat zijn.*

*Het wetsontwerp van 14 januari 2003 tot wijziging van de wet van 16 mei 1960 betreffende 's lands roerend cultureel patrimonium werd niet voorgelegd aan het Parlement daar het toepassingsgebied ervan niet ruim genoeg was, met name in het licht van artikel 127 van de Grondwet.*

*Ik ben van plan om een nieuw wetsontwerp in te dienen dat aansluit bij de initiatieven die op dat vlak door de gemeenschapsministers werden genomen teneinde een coherente benadering uit te werken.*

### **Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «het facturatiesysteem van Belgacom» (nr. 3-1987).**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – Belgacom biedt een ogenschijnlijk interessant televisieaanbod aan voor 9,95 euro, maar in werkelijkheid ligt de maandelijkse factuur aanmerkelijk hoger, aangezien er een decoder dient te worden gehuurd, wat 6 euro per maand kost; daarbij komt nog de toegang tot het internet van 39,95 euro en het abonnement van de telefoonlijn van 17,15 euro, evenals de optie 'onbeperkt bellen naar vaste binnenlandse lijnen' van 19,95 euro, hetzij alles samen 93 euro.

*Andere operatoren die de concurrentie aangaan met Belgacom bieden ongeveer hetzelfde aan voor 60 euro.*

*Vergeleken met het tarief van ongeveer 30 euro dat bij de Franse operatoren geldt, is dat nog zeer duur; 592.000 abonnees hebben daar al de historische telecomprovider France Télécom verlaten en een contract ondertekend met een andere operator.*

*De populairste alternatieve Franse operator is Free. Free biedt een maandabonnement voor het internet aan tot 28 Mbit/s, onbeperkt bellen naar vaste lijnen in 28 landen en een honderdtal televisiestations voor 29,99 euro. Verschillende concurrenten slaan dezelfde weg in – Club Internet, Neuf, Alice en zelfs France Télécom – en doen op de Belgische markt aanbiedingen die aantrekkelijker zijn dan die van Belgacom.*

*De laatste evolutie bij Free is het gebruik van optische vezel zodat het volume kan worden opgedreven tot 50 Mbit/s, nog steeds voor 29,99 euro per maand, en bijkomende betalende opties voor grootverbruikers.*

*De Europese Commissie erkent dat de prijzen voor telefoongesprekken en voor de toegang tot het internet in België tot de hoogste in de EU behoren. In België is er weinig*

Belgacom.

Toutefois, il faut noter qu'en choisissant Belgacom, le Belge paie trois fois plus cher qu'en France ! Or, la Belgique devrait être un marché à bas prix pour les télécommunications. En effet, la densité de la population est élevée, les obstacles géographiques modérés, ce qui réduit le coût des réseaux.

1. Comment expliquez-vous le fait qu'un consommateur belge paie trois fois plus que son voisin français ?
2. Qu'en pense le gouvernement ? N'a-t-il pas trop tendance à protéger Belgacom et Telenet ?
3. Ne pensez-vous pas qu'il faudrait intervenir auprès de l'IBPT – Institut Belge des services postaux et des Télécommunications – afin que ce dernier impose à Belgacom de laisser le passage de ses réseaux locaux aux concurrents ? On constate en effet que le dégroupage total de la boucle locale est quasi inexistant, alors que c'est un élément important pour une véritable concurrence.

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de M. le secrétaire d'État Tuybens.

1. À la question de savoir pourquoi un consommateur belge paye trois fois plus que son voisin français, il convient d'abord de faire remarquer que la prudence s'impose lorsqu'il s'agit de procéder à des comparaisons de prix de services proposés par des prestataires de services différents, sur des territoires géographiques différents et s'adressant à une population possédant une structure propre. De telles comparaisons ne peuvent présenter de garanties de validité que dans l'hypothèse où elles sont fondées sur une analyse exhaustive de tous les paramètres susceptibles d'influencer la facture finale de l'utilisateur.

Il est par ailleurs nécessaire de prendre en compte le fait que les débits mis en évidence dans les offres françaises sont des débits théoriques nominaux souvent très éloignés du niveau réel de performance. Les investissements dans le réseau français ne permettent en effet qu'aux clients situés à une courte distance du central d'espérer bénéficier des débits prétendus.

Par contre, les débits maximums proposés par Belgacom sont disponibles dans une grande partie de la zone couverte.

2. Vous m'avez interrogé sur les solutions éventuelles et sur la question de savoir si le gouvernement n'avait pas trop tendance à protéger Belgacom et Telenet.

Jusqu'à nouvel ordre, la large bande ne fait pas partie de la définition du service universel en matière de télécommunications. Par conséquent, Belgacom est libre de fixer elle-même les prix pour ce service, et ce dans les limites du cadre réglementaire. Ce n'est que si l'Europe autorisait l'intégration de la large bande dans le service universel que je pourrais agir à l'égard du fournisseur du service universel – aujourd'hui Belgacom, mais pas à l'égard de Telenet –, afin de rendre le produit financièrement abordable. Compte tenu de l'évolution technologique, je plaide pour que la large bande soit intégrée dans le service universel. Compte tenu de vos préoccupations, j'espère que vous me soutiendrez dans cette démarche.

*concurrentie en Belgacom heeft er dus niet veel last van.*

*Men moet nochtans beseffen dat de keuze voor Belgacom impliceert dat een Belgische klant driemaal zoveel betaalt als een Franse! België zou nochtans een goedkope markt moeten zijn voor telecommunicatie. Er is immers een hoge bevolkingsdichtheid en er zijn weinig geografische hindernissen. Dit alles verlaagt de kostprijs van het netwerk.*

1. *Hoe verklaart u dat een Belgische consument driemaal meer betaalt dan zijn Franse buur?*
2. *Wat vindt de regering daarvan? Heeft ze niet te veel de neiging om Belgacom en Telenet te beschermen?*
3. *Denkt u niet dat men tussenbeide moet komen bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) opdat de regulator Belgacom zou verplichten om de concurrenten gebruik te laten maken van de lokale netwerken? De volledige ontbundeling van de lokale netwerken is immers zo goed als onbestaande, terwijl dat een belangrijk element is voor een echte concurrentie.*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Tuybens.*

1. *Voorzichtigheid is geboden bij het vergelijken van prijzen voor diensten die aangeboden worden door verschillende operatoren op geografisch verschillende markten aan een bevolking met een eigen kenmerkende structuur. Dergelijke vergelijkingen gaan slechts op wanneer ze gebaseerd zijn op een exhaustieve analyse van alle parameters die een invloed kunnen hebben op de factuur voor de eindverbruiker.*

*Er moet ook rekening gehouden worden met het feit dat de volumes die vermeld worden in de Franse aanbiedingen theoretische cijfers zijn, die vaak ver verwijderd zijn van de reële prestaties. Gelet op de investeringen in het Franse netwerk, kunnen enkele de klanten die zich op korte afstand van de centrale bevinden de beloofde volumes halen.*

*De maximumvolumes in het aanbod van Belgacom worden in een groot gedeelte van de zone ook gehaald.*

2. *Tot nader order valt de breedband niet onder de definitie van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie. Belgacom kan bijgevolg vrij de prijs voor die dienstverlening bepalen, met inachtneming van de reglementering ter zake. Enkel indien Europa de breedband zou toevoegen aan de universele dienstverlening, kan ik ingrijpen ten aanzien van de universele dienstverlener – namelijk Belgacom, maar niet ten aanzien van Telenet – om het product betaalbaar te maken. Gelet op de evolutie van de technologie, pleit ik voor de integratie van de breedband in de universele dienstverlening. Aangezien u zich in dit verband zorgen maakt, hoop ik dat u mij daarin zult steunen.*

3. *Een verklaring voor de zwakke resultaten inzake ontbundeling is te vinden in het feit dat de alternatieve operatoren er in België de voorkeur aan gegeven hebben om gebruik te maken van het gereguleerde model van de wholesale-breedbandtoegang, dat minder hoge investeringen vergt dan de ontbundeling.*

3. J'en viens à l'opportunité d'intervenir auprès de l'IBPT – Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Le faible succès du dégroupage s'explique par le fait que les opérateurs alternatifs en Belgique ont préféré utiliser le modèle régulé de l'accès de gros à large bande car ce modèle représente des investissements inférieurs par rapport au dégroupage.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Je vous remercie pour votre réponse.

Je fais toutefois remarquer qu'*in fine*, le coût de l'offre de Belgacom est quand même trois fois supérieur au coût de ce qui existe en France, ce qui est considérable dans un marché dit unique.

En outre, j'ai toujours pensé que le gouvernement était en quelque sorte assis entre deux chaises puisqu'il est l'actionnaire de Belgacom et a, à ce titre, intérêt à ce que Belgacom fasse le plus de bénéfices possible et qu'il est en même temps le régulateur à travers l'IBPT et doit donc également tenir compte de l'intérêt du consommateur qui est d'avoir des communications les moins chères possible.

Il me semble que le gouvernement a un peu tendance à privilégier son rôle d'actionnaire.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contrôle fiscal des entreprises» (n° 3-2006)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le CEO Poll trimestriel du Standaard et de Trends révèle que près de 60% des entreprises ont été contrôlées par le fisc ces trois dernières années.*

*Pour 20% des entreprises, le contrôle a été effectué 3 à 5 ans plus tôt et pour 50%, plus de 5 ans auparavant. Près de 5% ont déclaré qu'elles n'avaient jamais fait l'objet d'un contrôle fiscal approfondi.*

*On peut conclure de ces chiffres que pour 40% des entreprises, le dernier contrôle fiscal a eu lieu plus de trois ans plus tôt et pour 15% plus de 5 ans plus tôt, soit un délai supérieur au délai de prescription en matière fiscale, soit trois ans, voire 5 ans en cas de fraude.*

*L'an dernier il a beaucoup été question du manque de contrôles fiscaux dans notre pays. Ainsi, la Cour des comptes a publié un rapport sur les services d'inspection, rapport auquel ont collaboré des fonctionnaires ayant acquis de l'expérience au sein des contributions directes et des contrôleurs du fisc spécialisés dans les dossiers de TVA. Selon la Cour des comptes, ces services d'inspection sont confrontés à une pénurie de personnel et les fonctionnaires sont souvent submergés par la charge de travail. En effet, ils ne reçoivent pas les formations nécessaires et travaillent généralement avec du matériel dépassé.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord.*

*De slotsom blijft dat wat Belgacom aanbiedt, drie keer zo duur is als in Frankrijk, wat toch merkwaardig is binnen een eengemaakte markt.*

*De regering zit volgens mij tussen twee vuren, daar ze aandeelhouder is van Belgacom, en bijgevolg baat heeft bij een zo groot mogelijke winst, en tegelijk regulerend moet optreden via het BIPT en dus rekening moet houden met het belang van de consument die voor een zo laag mogelijke prijs gebruik moet kunnen maken van telecommunicatie.*

*Ik heb de indruk dat de regering zich vooral laat leiden door haar positie van aandeelhouder.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de belastingcontrole van bedrijven» (nr. 3-2006)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit cijfers naar aanleiding van de driemaandelijks CEO-Poll van *De Standaard* en *Trends* blijkt dat bijna zestig procent van de bedrijven minder dan drie jaar geleden gecontroleerd werd door de fiscus.

Twintig procent antwoordde dat het drie tot vijf jaar geleden was dat de belastingen nog eens langskwam, bij vijftien procent was het meer dan vijf jaar geleden en bijna vijf procent zegt dat het nog nooit een grondige belastingcontrole heeft gehad.

Één van de conclusies die uit deze cijfers kan worden getrokken is de vaststelling dat bij 40 procent van de bedrijven de laatste controle meer dan drie jaar geleden gebeurd is, en bij 15 procent zelfs meer dan 5 jaar. Dat is bijgevolg langer dan de verjaringstermijn in fiscale zaken, die drie jaar bedraagt, en, in het geval van fraude, vijf jaar.

Het voorbije jaar was er heel wat te doen over het gebrek aan belastingcontrole in ons land. Zo publiceerde het Rekenhof een rapport over de opsporingsdiensten, waarin ambtenaren met ervaring bij de directe belastingen samenwerken met belastingcontroleurs die gespecialiseerd zijn in BTW-dossiers.

Volgens het Rekenhof kampen die opsporingsdiensten met een schrijnend personeelstekort en kunnen de ambtenaren het

*Enfin, près de 39.000 entreprises belges n'ont pas rentré de déclaration fiscale en 2005, soit plus de 10% des entreprises assujetties à l'impôt.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il des chiffres émanant du CEO Poll du Standaard et de Trends ?*

*Juge-t-il indiqué de prendre des mesures pour améliorer le contrôle des entreprises par le fisc ?*

*Quelles mesures ont-elles été prises à la suite du rapport de la Cour des comptes, afin de remédier à la pénurie de personnel dans les services d'inspection ? A-t-on investi dans du nouveau matériel et des formations supplémentaires sont-elles prévues pour le personnel ?*

*A-t-on observé, ces dix dernières années, une évolution du nombre d'entreprises n'ayant pas rempli de déclaration fiscale ? Comment le ministre s'attaquera-t-il à ce problème ?*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *L'article que vous évoquez révèle que 60% des entreprises ont été contrôlées par le fisc au cours des trois dernières années. Ce taux, qui passe à 80% pour les 5 dernières années, me paraît élevé.*

*En matière de fiscalité, les contrôles doivent être basés sur la sauvegarde des données, l'analyse de risques et l'impact par secteur. Les dossiers présentant un risque accru de fraude fiscale sont traités en priorité. Il est par conséquent logique que certaines entreprises ne subissent aucun contrôle fiscal durant plusieurs années.*

*Le cadre des services d'inspection comprend principalement des postes de niveau C. Vingt postes vacants ne peuvent être pourvus faute de candidats. Par la mobilité interne, on a pu sélectionner huit agents supplémentaires. Un nouvel appel à candidatures est prévu dans les prochains mois pour remédier à la situation.*

*Par ailleurs, dans le cadre du plan de personnel 2007, on a étudié les besoins fonctionnels globaux de l'administration des entreprises et de la fiscalité dont dépendent les services d'inspection. Il va de soi que, tenant compte des remarques formulées par la Cour des comptes, des moyens suffisants seront alloués aux services d'inspection.*

En ce qui concerne les moyens informatiques, il a été décidé en 2005 de donner la priorité aux services d'enquêtes pour l'octroi de PC et de portables. Ce matériel a été livré en 2005 et 2006 de sorte que le taux d'équipement en matériel informatique des services d'enquêtes a pu être sensiblement amélioré.

werk dikwijls niet aan. Ze krijgen immers niet de nodige opleidingen en werken vaak met verouderd materiaal.

In 2005 tenslotte dienden bijna 39.000 bedrijven in ons land geen belastingaangifte in. Dit is meer dan 10 procent van de belastingplichtige bedrijven.

Welke conclusies trekt de minister uit de cijfergegevens afkomstig van de driemaandelijkse CEO-Poll uit *De Standaard* en *Trends*?

Acht de minister het raadzaam maatregelen te nemen opdat de bedrijven in de toekomst beter gecontroleerd worden door de fiscus?

Welke maatregelen werden er, naar aanleiding van het rapport van het Rekenhof, genomen om het personeelstekort bij de opsporingsdiensten weg te werken? Werd er geïnvesteerd in nieuw materiaal en worden er bijkomende opleidingen voor het personeel gepland?

Is er een evolutie gedurende de voorbije tien jaar waar te nemen in het aantal bedrijven dat geen belastingaangifte heeft ingevuld? Hoe zal de minister dit probleem aanpakken?

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

Uit het artikel waarnaar de heer Vandenberghe verwijst blijkt dat 60% van de bedrijven gedurende de laatste drie jaren gecontroleerd werden. Dat cijfer stijgt tot 80% als men een periode van vijf jaar bekijkt. Mijn conclusie is dat een hoog percentage wordt behaald.

De filosofie van het fiscale controlebeleid is dat controles gebaseerd moeten zijn op datamining, risicoanalyse en sectorale aanpak. Dossiers die een verhoogd risico vertonen op het vlak van fiscale fraude krijgen prioriteit. Een fiscale controle is minder nodig, wanneer het risico op fraude als laag mag worden beoordeeld. In deze optiek is het bijgevolg logisch dat bepaalde bedrijven geen fiscale controle ondergaan gedurende een aantal jaren.

Het kader van de opsporingdiensten bestaat vooral uit betrekkingen van niveau C. Er vond een oproep plaats, maar de 20 vacatures konden niet volledig ingevuld worden bij gebrek aan kandidaten. Via interne mobiliteit werden 8 bijkomende personeelsleden geselecteerd.

Een nieuwe oproep tot kandidaten met het oog op de terbeschikkingstelling in deze diensten wordt voorzien in de volgende maanden.

Daarnaast werd in het kader van het personeelsplan 2007 onderzoek gedaan naar de globale functionele behoeften naar de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit, waartoe de opsporingsdiensten behoren. Het is vanzelfsprekend dat bij de uitwerking, rekening houdend met de opmerkingen van het Rekenhof, voldoende middelen moeten worden gegeven aan de opsporingsdiensten.

*Op vlak van informaticamiddelen werd in 2005 beslist om prioriteit te geven aan de opsporingsdiensten wat de toekenning van gewone pc's en laptops betreft. Dat materiaal werd in 2005 en 2006 geleverd zodat de opsporingsdiensten intussen veel beter uitgerust zijn.*

*De specifieke opleiding 'opsporingsdiensten' bevindt zich nog*

La formation spécifique « services d'enquêtes » est encore en phase de préparation. L'organisation de plusieurs formations certifiées pour des milliers de fonctionnaires du SPF Finances complique toutefois la mise en place d'autres formations.

Quant aux moyens de lutter contre la non-présentation de déclarations d'impôts, le gouvernement a déjà pris une importante mesure qui a encore été renforcée dans le cadre de l'actuelle loi-programme.

L'article 41 de la loi du 11 juillet 2005 a inséré l'article 342, §3, du Code des impôts sur les revenus (CIR 1992). En cas de non-déclaration ou de déclaration tardive, les entreprises et les titulaires de professions libérales sont imposés sur la base d'un bénéfice minimal (minimum 9.500 euros).

Dans le cadre de l'actuelle loi-programme, le gouvernement a décidé de doubler ce montant forfaitaire qui passe ainsi de 9.500 à 19.000 euros. Je pense que cette mesure peut avoir un impact important sur le montant déclaré par de nombreuses entreprises.

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les conditions à remplir pour l'exonération des intérêts lorsqu'ils sont payés à l'intervention d'un établissement de crédit établi en Belgique appartenant à un groupe de sociétés associées» (n° 3-2015)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *D'après la modification de l'article 230, alinéa 2, c), deuxième tiret du Code des impôts sur les revenus 1992, qui sera certainement votée demain, dans le cadre de la loi portant diverses dispositions, les intérêts dont le débiteur est un non-résident, qui sont payés à un autre non-résident à l'intervention d'un établissement de crédit établi en Belgique, sont exonérés de l'impôt des non-résidents, moyennant le respect de certaines conditions.*

*La justification de cette disposition déposée par amendement du gouvernement à la Chambre, est ainsi rédigée : « La présente disposition tend à favoriser l'activité intra-groupe en Belgique en permettant que des flux d'intérêts d'origine étrangère payés à l'étranger puissent s'opérer en Belgique à l'intervention d'une société résidente ou d'un établissement stable en exonération d'impôt des non-résidents, moyennant le respect de certaines conditions.*

*Il s'agit uniquement de régler la situation d'une société étrangère A qui s'acquitte d'une charge d'intérêts à l'égard d'une société étrangère B, via un mouvement de comptes "internes" que ces deux sociétés détiennent en Belgique auprès de l'entreprise financière du groupe dont elles font partie. »*

*Le ministre peut-il fournir des précisions concernant la référence, dans la justification, à des intérêts payés « à*

*steeds in de voorbereidingsfase. De organisatie van meerdere gecertificeerde opleidingen voor duizenden ambtenaren binnen de FOD Financiën bemoeijkt echter de voorbereiding van andere opleidingen.*

*Wat de middelen tegen de niet-indiening van belastingaangiften betreft, heeft de regering al een belangrijke maatregel ingevoerd die nog wordt versterkt in het kader van de huidige programmawet.*

*Door artikel 41 van de wet van 11 juli 2005 werd artikel 342, §3 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen (WIB 1992) ingevoerd. Ondernemingen en beoefenaars van vrije beroepen die hun aangifte niet of laattijdig indienen, worden belast op basis van een minimumwinst (minimum 9.500 euro).*

*In het kader van de huidige programmawet heeft de regering beslist die forfaitaire minimumwinst te verdubbelen van 9.500 tot 19.000 euro. Ik meen dat deze maatregel een belangrijke impact kan hebben op het aangiftegedrag van veel ondernemingen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de voorwaarden voor de vrijstelling van de interesten wanneer ze worden betaald door bemiddeling van een in België gevestigde financiële onderneming behorende tot een groep van geassocieerde vennootschappen» (nr. 3-2015)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Volgens de wijziging van artikel 230, tweede lid, c), tweede gedachtestreepje van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, die waarschijnlijk morgen met de Wet houdende diverse bepalingen zal worden goedgekeurd, worden interesten waarvan de schuldenaar een niet-inwoner is die door bemiddeling van een in België gevestigde financiële onderneming aan een andere niet-inwoner worden betaald, vrijgesteld van de belasting van niet-inwoners mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd.

De verantwoording van deze bepaling, die bij regeringsamendement bij de Kamer werd ingediend, luidt als volgt: 'Deze bepaling strekt ertoe de financiële activiteit binnen een groep in België te steunen door mogelijk te maken dat de stromen van buitenlandse interesten die in het buitenland worden betaald, door tussenkomst van een binnenlandse vennootschap of een vaste inrichting vanuit België kunnen worden behandeld onder vrijstelling van belasting der niet-inwoners mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd.

Het betreft hier enkel het regelen van de toestand van een vennootschap A, die een interestlast aflost ten opzichte van een vennootschap B, via een beweging van "interne" rekeningen die de twee vennootschappen aanhouden in België bij een financiële onderneming van de groep waarvan ze deel

*l'étranger » ? Je suppose qu'elle n'a été mentionnée qu'à titre indicatif et ne doit pas être interprétée comme une condition d'application. Le nouvel article 230, alinéa 2, c) du Code des impôts sur les revenus n'est en effet pas limité aux intérêts payés « à l'étranger ». Le ministre peut-il confirmer que le nouvel article 230, alinéa 2, c) du CIR est également applicable aux intérêts payés « en Belgique », moyennant le respect des conditions spécifiques reprises à l'article 230 du CIR ?*

*Peut-il confirmer que le « mouvement de comptes internes » mentionné dans la justification fait référence à la situation suivante :*

- une société étrangère A paye des intérêts à une société étrangère B, dès lors qu'une société financière belge débite le compte interne que cette société A détient auprès d'elle ; et*
- une société étrangère B reçoit les intérêts payés par la société étrangère A, dès lors qu'une société financière belge crédite le compte interne que cette société B détient auprès de cette même société financière belge ?*

*Selon la modification de l'article 230, alinéa 2, a) du CIR 1992, le bénéficiaire des revenus doit remettre à la société financière établie en Belgique une attestation par laquelle il doit prouver, entre autres, qu'il appartient au même groupe de sociétés liées que le débiteur des revenus et l'entreprise financière intermédiaire.*

*Le ministre peut-il me donner des précisions concernant cette attestation et me dire si celle-ci doit être fournie une fois par an par bénéficiaire à la société financière établie en Belgique ou si un bénéficiaire peut fournir une seule fois cette attestation à la société financière établie en Belgique pour autant qu'il s'engage, vis-à-vis de la société financière établie en Belgique, à signaler toute modification ?*

**M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.** – *Les termes « intérêts d'origine étrangère payés à l'étranger » tels qu'employés dans la justification de l'amendement visent la situation actuelle et font référence au fait que les intérêts alloués par la société étrangère doivent être pris en charge à l'étranger ; le bénéficiaire des revenus est un non-résident qui n'a pas affecté les capitaux productifs de revenus à l'exercice d'une activité professionnelle en Belgique.*

*Cela étant, je confirme que le but de l'amendement est de prévoir une exonération lorsque le paiement de tels intérêts s'opère à l'intervention d'un intermédiaire établi en Belgique tel que défini dans la disposition, plutôt qu'à l'étranger.*

*Je tiens tout d'abord à signaler que je ne suis pas compétent pour me prononcer sur l'éventuelle exactitude d'écritures comptables. Cela étant, la description des mouvements des comptes internes présentée paraît correspondre aux*

*uit maken.'*

Kan de minister enige toelichting geven omtrent de in de Verantwoording gestelde verwijzing naar interesten die 'in het buitenland' worden betaald? Ik veronderstel dat deze verwijzing slechts bij wijze van voorbeeld werd gegeven en niet als een toepassingsvoorwaarde moet geïnterpreteerd worden. Het nieuwe artikel 230, tweede lid, c) van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen is immers niet beperkt tot 'in het buitenland' betaalde interesten. Kan de minister bevestigen dat het nieuw art. 230, tweede lid, c) van het WIB eveneens van toepassing is op 'in België' betaalde interesten, mits aan de specifieke voorwaarden van art. 230 WIB is voldaan?

Kan de minister bevestigen dat met de 'beweging van de interne rekeningen' in voormelde passus van de verantwoording de volgende situatie wordt bedoeld:

- buitenlandse groepsvennootschap A betaalt interesten aan buitenlandse groepsvennootschap B doordat een Belgische financiële onderneming de interne rekening die vennootschap A bij deze Belgische financiële onderneming aanhoudt, debiteert; en,*
- buitenlandse groepsvennootschap B verkrijgt de interesten betaald door de buitenlandse groepsvennootschap A doordat een Belgische financiële onderneming de interne rekening die vennootschap B bij dezelfde Belgische financiële onderneming aanhoudt, crediteert?*

Volgens de wijziging van art. 230, tweede lid, a) van het WIB 1992 moet de verkrijger van de inkomsten een attest overleggen aan de in België gevestigde financiële onderneming waarin de verkrijger onder andere moet bevestigen dat hij tot dezelfde groep van verbonden vennootschappen behoort als de schuldenaar van de inkomsten en de tussenkomende financiële onderneming.

Kan de minister toelichting geven bij dit attest en me verduidelijken of dit attest éénmaal per jaar per verkrijger dient voorgelegd te worden aan de in België gevestigde financiële onderneming? Of kan een verkrijger dit attest eenmalig voorleggen aan de in België gevestigde financiële onderneming op voorwaarde dat de verkrijger zich tegenover de in België gevestigde financiële onderneming verbindt om toekomstige relevante wijzigingen dienaangaande te melden?

**De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.** – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

De uitdrukking 'intresten van buitenlandse oorsprong die in het buitenland worden betaald', die in de verantwoording van het amendement wordt gebruikt, betreft de huidige toestand en verwijst naar het feit dat de intresten die door de buitenlandse vennootschap worden toegekend in het buitenland moeten worden ten laste genomen en dat de begunstigde van het inkomen een niet-inwoner is die de kapitalen die het inkomen voortbrengen niet voor de uitoefening van zijn beroepswerkzaamheid in België gebruikt.

Niettemin is het doel van het amendement precies om een vrijstelling te verlenen wanneer dergelijke intresten worden betaald via een tussenpersoon die in België is gevestigd zoals dit in de bepaling wordt gedefinieerd, in plaats van in het

*opérations de paiement d'intérêts que la disposition proposée envisage d'exonérer pour autant que toutes les conditions, notamment d'appartenance à un même groupe au sens du droit des sociétés, soient remplies dans le chef de chaque intervenant lors de chaque opération de paiement.*

*Il appartient à l'administration de préciser les modalités de l'attestation mentionnée. Une solution pragmatique sera recherchée afin de permettre une application pratique et souple de cette disposition.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je voulais obtenir des précisions sur un amendement du gouvernement. J'espère que la réponse du ministre apportera un peu plus de certitude.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le mauvais fonctionnement de la commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public» (n° 3-1997)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *En dépit de la réponse à mes questions antérieures sur le fonctionnement de la commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public, les pharmaciens continuent à s'en plaindre.*

*En date du 27 août 2006, un pharmacien de Roulers a adressé un courrier au ministre pour dénoncer la lenteur du traitement réservé à sa demande de transfert en dehors du voisinage immédiat introduite le 27 mai 2004.*

*Le temps presse car le bail de l'emplacement actuel de la pharmacie arrive à échéance en 2008. Il s'agit d'un projet de nouvelle construction. Toutefois, il faut attendre l'autorisation de la commission d'implantation avant de pouvoir commencer les travaux.*

*Il ressort du dossier que quinze mois se sont écoulés entre la date d'introduction du dossier et celle de sa notification à l'Association pharmaceutique belge, APB, qui doit informer les éventuelles pharmacies environnantes de la demande de transfert. Il a fallu attendre une année de plus avant que le dossier ne soit traité, en octobre dernier, par la commission d'implantation. À ce moment-là, deux ans près la demande, des informations complémentaires ont été demandées. Fin novembre, le dossier aurait dû être traité à nouveau mais un report a causé un nouveau ralentissement.*

*Dans sa réponse à ma demande d'explications n° 3-1861, le ministre précisait que la durée moyenne de traitement d'un*

buitenland.

Ik ben niet bevoegd me uit te spreken over de eventuele juistheid van de boekhoudkundige verrichtingen. De gegeven beschrijving van de beweging van de interne rekeningen lijkt overeen te komen met de interestbetalingen die de voorgestelde bepaling wil vrijstellen voor zover alle voorwaarden, meer bepaald inzake het behoren tot éénzelfde groep in de zin van het vennootschapsrecht, wel degelijk vervuld zijn in hoofde van elke tussenpersoon bij elke betalingsverrichting.

Het is aan het bestuur om nadere verduidelijkingen te geven over de regels betreffende het vermelde attest. Hierbij zal een pragmatische oplossing worden nagestreefd die een praktische en flexibele toepassing van deze bepaling mogelijk maakt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Met deze vraag wou ik wat meer toelichting krijgen over een amendement van de regering. Ik hoop dat het antwoord van de minister wat meer zekerheid zal bieden.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gebrekkige werking van de vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken» (nr. 3-1997)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ondanks zijn antwoord op mijn vroegere vragen over de werking van de Vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken blijven er klachten komen van apothekers.

Zo heeft een apotheker uit Roeselare de minister op 27 augustus 2006 aangeschreven over het lang aanslepen van een overplaatsing die op 27 mei 2004 is aangevraagd. Het betreft een overplaatsing volgens de grote procedure – dat is de procedure voor een overbrenging buiten de onmiddellijke nabijheid. De huur van het pand waar de apotheek nu is gevestigd, verloopt in 2008. De tijd dringt dus, aangezien het om een nieuwbouwproject gaat en er moet worden gewacht op de toestemming van de Vestigingscommissie alvorens de bouw mag worden gestart.

Uit het dossier blijkt dat vijftien maanden verlopen zijn tussen de indiening van het dossier en de notificatie ervan aan de Algemene Pharmaceutische Bond (APB), die de eventuele omliggende apothekers op de hoogte moet brengen van de aanvraag tot overplaatsing. Ondertussen is er nog een jaar verlopen alvorens het dossier door de vestigingscommissie, eind oktober, werd behandeld. Er werd toen – twee jaar na de aanvraag – bijkomende informatie gevraagd. Eind november zou het dossier opnieuw behandeld worden, maar werd de zaak afgelast. Weer eens wordt deze zaak dus vertraagd.

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 3-1861 stelde de minister dat de gemiddelde behandelingsduur voor een overplaatsing

*transfert en dehors du voisinage immédiat était de dix-sept mois. Ce délai me semblait déjà long. Or, dans certains dossiers, ce délai est de deux ans et demi. Le ministre considère-t-il que c'est une durée raisonnable ? Pour quelle raison le traitement de ces dossiers traîne-t-il en longueur ? Quand ces délais seront-ils ramenés à une durée raisonnable ?*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Il est indispensable de raccourcir la durée de la procédure de transfert d'une pharmacie. C'est la raison pour laquelle j'ai fait préparer une modification de la loi qui permettra que la recevabilité de la demande ne soit plus appréciée par la commission elle-même mais bien par son secrétariat. Cela permettra d'accélérer la procédure et donc de traiter davantage de dossiers. Aujourd'hui, il arrive régulièrement qu'un dossier acceptable sur le fonds soit refusé parce qu'il manque un document.*

*Étant donné le risque de recours par les pharmaciens concurrents, les dossiers continueront à faire l'objet d'une analyse approfondie.*

*L'intention initiale était d'inclure la modification dans le projet de loi portant des dispositions diverses. Finalement, elle fera l'objet d'un avant-projet de loi qui sera soumis au Conseil des ministres en janvier 2007.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Je me réjouis que la procédure de recevabilité soit raccourcie. Il est cependant inacceptable que le demandeur ne soit informé que dix-huit mois à deux ans après l'introduction de sa demande que des documents sont manquants. Une administration efficace devrait vérifier si le dossier est complet dès sa réception.*

*Je partage l'avis du ministre qu'il faut consacrer suffisamment de temps à l'analyse approfondie du dossier. La plupart des retards sont cependant liés à des conditions annexes et au mauvais fonctionnement de la commission d'implantation. Je continuerai à suivre attentivement ces dossiers et à interroger le ministre si nécessaire.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enrichissement de la pâte à pain avec de l'acide folique» (n° 3-1999)**

**M. le président**. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Nous apprenons qu'en Grande-Bretagne, il a été décidé d'enrichir la pâte à pain avec de l'acide folique. C'est un moyen de prévention sûr, qui serait déjà utilisé dans une quarantaine de pays, entre autres*

buiten de onmiddellijke nabijheid zeventien maanden bedraagt. Ik vond dat toen al een lange termijn. In concrete dossiers heb ik vastgesteld dat de termijn tweeënhalve jaar bedraagt. Vindt de minister dat een redelijke termijn voor een overplaatsingsaanvraag? Wat is volgens de minister de oorzaak van het aanslepen van zo'n dossier en wanneer zullen er eindelijk redelijke termijnen zijn voor de afhandeling van deze dossiers?

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

De procedure voor de overplaatsing van een apotheek moet absoluut minder lang duren. Daarom heb ik een wetwijziging laten voorbereiden waardoor de Vestigingscommissie niet langer zelf over de ontvankelijkheid van een aanvraag hoeft te oordelen, maar dat kan overlaten aan haar secretariaat. Zodoende kan de procedure sneller verlopen en kunnen meer dossiers worden behandeld. Vandaag moet de Commissie geregeld dossiers die inhoudelijk aanvaardbaar zijn, afwijzen omdat er een document ontbreekt.

Aangezien concurrerende apothekers beroep kunnen aantekenen, zal het secretariaat de dossiers ook in de toekomst grondig blijven onderzoeken.

Aanvankelijk was het de bedoeling de wijziging in het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen op te nemen, maar uiteindelijk zal ze in januari 2007 als voorontwerp van wet aan de ministerraad worden voorgelegd.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – Uiteraard ben ik verheugd dat de ontvankelijkheidsprocedure zal worden verkort. In het aangehaalde dossier duurde die immers meer dan 15 maand. Ik vind het echter onaanvaardbaar dat een indiener pas anderhalf à twee jaar na het indienen van zijn aanvraag verneemt dat er documenten ontbreken. Een doeltreffende administratie moet bij de ontvangst van de aanvraag op basis van een logboek nakijken of er geen documenten ontbreken. Zo kunnen ontbrekende documenten nagenoeg onmiddellijk worden opgevraagd.

Dat er voor een inhoudelijke analyse van het dossier voldoende tijd moet zijn, daarover ben ik het met de minister eens. De meeste vertragingen zijn echter vooral te wijten aan randvoorwaarden en aan de gebrekkige werking van de Vestigingscommissie. Ik zal die dossiers blijven volgen en de minister zolang als nodig met problemen blijven confronteren.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het verrijken van brooddeeg met foliumzuur» (nr. 3-1999)**

**De voorzitter**. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – We vernemen dat in Groot-Brittannië werd besloten om het brooddeeg te verrijken met foliumzuur. Het is een beproefd preventiemiddel dat al in een veertigtal landen zou worden



*les États-Unis, le Canada, l'Australie et le Brésil.*

*Une enquête scientifique récente montre une relation de cause à effet entre une carence en acide folique chez la mère et certains problèmes chez l'enfant, tels que spina-bifida, bec-de-lièvre et maladies du cœur.*

*Où en est-on dans notre pays concernant l'instauration de cette mesure préventive ? Les autorités l'ont-elles envisagée ou prévue ? Qu'en pensent nos services de santé ? Existe-t-il une stratégie européenne à ce sujet ?*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Comme vous, je suis conscient de l'importance de l'acide folique pour les femmes enceintes et leur bébé. En Belgique, le Conseil supérieur d'hygiène recommande des quantités spécifiques pour les femmes enceintes et des normes fixent les quantités minimales et maximales d'aliments et de suppléments alimentaires.*

*L'acide folique est un des sujets abordés par le Plan national nutrition santé. Ainsi, une brochure a été diffusée à l'intention des futures mamans et des parents d'enfants de moins de trois ans. Elle explique l'importance, pour ces groupes cibles, des suppléments alimentaires enrichis à l'acide folique. Un groupe d'experts devra élaborer des propositions concrètes afin d'améliorer la situation en ce qui concerne l'acide folique. Il importe de tenir compte des mesures prises dans les pays voisins, je pense à l'enrichissement de la pâte à pain en Grande-Bretagne.*

*Cette question a été récemment abordée dans le cadre d'un forum organisé par l'Agence européenne de sécurité alimentaire, qui suit attentivement les mesures prises par les divers États membres en ce qui concerne l'acide folique et la stratégie pour traiter ce problème. En janvier 2007, à Berlin, un groupe d'experts composé de représentants des divers États membres se réunira pour échanger des expériences en vue d'adopter la meilleure stratégie en matière d'enrichissement des aliments avec de l'acide folique. L'Irlande, l'Angleterre, la Suède, la Hongrie, l'Allemagne et la Belgique y seront représentées.*

*Chez nous, diverses initiatives ont déjà été prises. Par exemple, la Communauté française a créé un site internet et rédigé une brochure sur l'importance de l'acide folique.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V)**. – *Je note que le ministre compétent a fait élaborer une brochure et qu'un groupe de travail européen, dans lequel nous serons représentés, sera mis en place. Ces démarches vont dans la bonne direction mais elles ne suffisent pas. En cette matière, il convient d'agir plus rapidement et plus énergiquement. Une quarantaine de pays ont déjà décidé d'ajouter de l'acide folique à la pâte à pain. Ils n'ont pas nécessairement un niveau de vie aussi élevé que le nôtre. Alors, nous devons pouvoir prendre plus rapidement des mesures de prévention.*

*Il ne suffit pas d'opter pour des suppléments alimentaires, car ceux-ci ne sont accessibles qu'aux personnes informées et qui*

*toegepast, onder meer in de VS, Canada, Australië en Brazilië.*

Uit recent wetenschappelijk onderzoek blijkt een oorzakelijk verband te bestaan tussen gebrek aan foliumzuur bij de moeder en bepaalde handicaps bij het kind, zoals spina bifida, hazenlip en bepaalde hartkwalen.

Hoe is het in ons land gesteld met de invoering van deze preventieve maatregel? Wordt ze van overheidswege overwogen of gepland? Wat zijn de inzichten van onze gezondheidsdiensten? Bestaat er rond deze thematiek een Europese strategie?

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Ik deel uw bezorgdheid over het belang van foliumzuur voor zwangere vrouwen en hun baby. In België beveelt de Hoge Gezondheidsraad specifieke hoeveelheden aan gedurende de zwangerschap. Er bestaan eveneens Belgische normen die de minimale en maximale hoeveelheden voor voedingsmiddelen en voedingssupplementen vastleggen.

Foliumzuur is een van de punten waarop het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan zich heeft toegespitst. Zo is er reeds een brochure verspreid die zich richt tot toekomstige moeders en ouders met kinderen tot drie jaar en waarin het belang van foliumzuur aan bod komt. In deze brochure wordt expliciet gewezen op het belang voor deze doelgroep van voedingssupplementen verrijkt met foliumzuur. Er bestaat een stuurgroep van experts die zich specifiek met de problematiek van foliumzuur zal bezighouden en concrete voorstellen zal doen om de huidige situatie te verbeteren. Het is belangrijk om rekening te houden met de al in de ons omringende landen genomen maatregelen, zoals de verrijking van brooddeeg in Groot-Brittannië.

Dit thema werd reeds besproken in een adviesforum van de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid, die de maatregelen inzake foliumzuur van de diverse lidstaten en de strategie om deze problematiek aan te pakken, opvolgt. In januari 2007 zal een groep van experts met vertegenwoordigers van verschillende lidstaten in Berlijn samenkomen om ervaringen uit te wisselen over de beste strategie om voedingsmiddelen te verrijken met foliumzuur. Ierland, Engeland, Zweden, Hongarije, Duitsland en België zullen erin vertegenwoordigd zijn.

In ons land zijn al verschillende initiatieven gestart. De Franse Gemeenschap heeft bijvoorbeeld een webstek en een brochure over het belang van foliumzuur opgesteld.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V)**. – Ik noteer dat de bevoegde minister een brochure heeft opgesteld en dat er een Europese werkgroep komt waarin wij zullen vertegenwoordigd zijn. Dat zijn stappen in de goede richting, maar slechts kleine stappen. In deze materie moet sneller en krachtadiger worden opgetreden. Veertig landen hebben er al voor gekozen om foliumzuur aan het brood toe te voegen. Het zijn niet allemaal landen met een even hoog welzijnspeil als het onze. Dan moeten wij toch ook in staat zijn om sneller preventie maatregelen te nemen.

Het is niet voldoende alleen voor voedingssupplementen te opteren, want dan worden alleen mensen bereikt die

*ont les moyens de se les procurer. L'alimentation de base doit satisfaire aux exigences nécessaires. Le gouvernement fédéral doit dès lors se montrer plus concret sur ce plan.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les accidents qui impliquent des agents» (n° 3-2005)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Il ressort des réponses aux questions écrites n° 3-916 et 3-5182 et à la question orale 3-514 du 23 décembre 2004 que de plus en plus d'agents provoquent eux-mêmes des accidents de la route.*

*C'est surtout la police d'Anvers qui se distingue. On y dénombre en outre près de la moitié des blessés graves et 13% des blessés légers.*

*Il ressort d'une enquête faisant suite à ma question écrite n° 3-916 que seules 23 zones avaient organisé, avant le 23 décembre 2004, un cours de conduite défensive pour leurs agents afin de réduire le nombre des accidents impliquant des agents et que 27 zones avaient fait suivre à leurs inspecteurs un cours antidérapage.*

*Dans ma question écrite du 22 mai 2006, je demandais à nouveau le nombre d'accidents impliquant des agents de police au cours de la période allant de 2004 à juin 2006 inclus. Il ressort de la réponse que certaines zones de police ne disposent plus de statistiques pour la période en question.*

*Les zones liégeoises et une grande partie des zones namuroises n'ont fait aucune mention d'accidents impliquant des agents de police pour la période 2004-2006. Pour 2002 et 2003, ces chiffres étaient par contre bel et bien disponibles. Voici l'exemple de la zone 5277 (Liège) : 10 blessés légers et 59 cas de dommages matériels en 2002, 7 blessés légers et 48 cas de dommages matériels en 2003. Aucune donnée n'est disponible pour 2004, 2005 et 2006. Les chiffres relatifs aux autres provinces sont par contre assez complets.*

*Les résultats relatifs au nombre d'accidents ayant eu une issue fatale, ayant provoqué des dégâts matériels, des blessés légers et graves et ayant fait des victimes civiles témoignent également des mêmes lacunes pour la province de Liège et pour une grande partie de la province de Namur. Aucune distinction n'a en outre été faite entre les blessés légers et graves bien qu'elle eût manifestement pu apporter un éclairage plus judicieux sur ce dossier.*

*La dernière partie de ma question relative au nombre de cas dans lesquels les agents étaient soit victimes soit responsables de l'accident n'a reçu qu'une réponse très sommaire. Aucune statistique n'était disponible pour les zones de police de la province de Liège mais aussi pour celles de la province de Limbourg.*

*Le maintien de l'ordre public par la police constitue pourtant une des tâches centrales des pouvoirs publics. Il est*

geïnformeerd zijn en die het zich financieel kunnen veroorloven die supplementen te kopen. De basisvoeding moet aan de nodige vereisten voldoen. Ik vind dan ook dat de federale overheid op dat vlak concreter moet zijn.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «ongevallen waarbij agenten betrokken zijn» (nr. 3-2005)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit het antwoord op eerdere schriftelijke vragen nummers 3-916 en 3-5182, en mondelinge vraag nr. 3-514 van 23 december 2004 blijkt dat almaar meer agenten zelf verkeersongevallen veroorzaken.

Voor de Antwerpse politie scoort bijzonder slecht. Bovendien vielen in Antwerpen bijna de helft van de zwaargewonden en 13 procent van alle lichtgewonden.

Uit een enquête volgend op mijn schriftelijke vraag nr. 3-916 bleek dat slechts 23 zones in de periode tot 23 december 2004 voor hun agenten een cursus defensief autorijden hadden georganiseerd om het aantal ongevallen met agenten te verminderen en 27 politiezones hun inspecteurs een slipcursus hadden laten volgen.

In mijn schriftelijke vraag van 22 mei 2006 peilde ik opnieuw naar het aantal ongevallen met politieagenten, maar dan in de periode 2004 tot en met juni 2006. Uit het antwoord blijkt dat bepaalde politiezones voor de gevraagde periode niet meer over cijfergegevens beschikken.

De Luikse politiezones en een groot deel van de Naamse politiezones hebben geen melding gemaakt van ongevallen waarbij agenten betrokken zijn voor de periode 2004-2006. Voor de jaren 2002 en 2003 waren deze cijfers daarentegen wel beschikbaar, zoals bijvoorbeeld:

Zone 5277 (Luik): 10 lichtgewonden en 59 gevallen van stoffelijke schade in 2002; 7 lichtgewonden en 48 gevallen van stoffelijke schade in 2003. Er zijn geen cijfers voor 2004, 2005 en 2006.

De cijfers uit de andere provincies zijn daarentegen vrij volledig.

Ook de resultaten met betrekking tot het aantal ongevallen met dodelijke afloop, stoffelijke schade, licht- en zwaargewonden en burgerslachtoffers levert de zelfde hiaten op voor de provincie Luik en voor een groot deel van de provincie Namen. Bovendien werd er geen onderscheid gemaakt tussen licht- en zwaargewonden, hoewel dit onderscheid waarschijnlijk een juister licht had kunnen werpen op de zaak.

Het laatste deel van mijn vraag over het aantal gevallen waarin de agenten slachtoffer dan wel veroorzaker waren van het ongeval werd zeer summier beantwoord. Naast de politiezones in de provincie Luik waren ook voor de politiezones in de provincie Limburg geen cijfers

*déconcertant de constater qu'il n'existe pas dans notre pays des statistiques relatives à des sujets aussi importants ou qu'elles ne sont pas divulguées. Je pose dès lors à nouveau ces questions afin de me faire une idée claire des statistiques indispensables.*

*Le ministre peut-il me communiquer les chiffres manquants, principalement pour les provinces de Liège et de Namur ? Le ministre estime-t-il nécessaire d'annoncer des mesures afin que chaque zone de police dispose de données statistiques comparables ? Constate-t-on une augmentation sensible du nombre de cours de conduite défensive et antidérapage organisés par les zones de police afin de réduire le nombre d'accidents de la route impliquant des agents et étant principalement dus, selon la réponse à ma question écrite de mai 2006, à des mauvaises manœuvres ou à de l'inattention ? Des chiffres comparables sont-ils disponibles pour la police fédérale ?*

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Compte tenu du peu de temps qui m'est imparti, il ne m'est pas possible de communiquer les données chiffrées manquantes pour les provinces de Liège et de Namur. Pour réunir ces données, un tour de table dans les diverses zones serait nécessaire. Ordre a toutefois été donné à cet effet et vous pourrez disposer à bref délai de ces chiffres.*

*Une banque de données policière nationale est tenue à jour et gérée au niveau de la police fédérale. Lors de l'encodage des fichiers, il est bien entendu tenu compte en tout premier lieu des priorités du plan national de sécurité afin d'assurer l'uniformité des différents paramètres et critères.*

*En ce qui concerne les zones de police locales, j'attire l'attention sur le fait que la politique de sécurité locale relève de la compétence des autorités locales qui rempliront leur fichier statistique sur la base du plan de sécurité zonal et des priorités locales. Les accidents dans lesquels des agents de police sont impliqués seront donc, en fonction des priorités de chaque zone, pertinents ou non pour la gestion locale.*

*Bien que le ministre de l'Intérieur puisse formuler certaines recommandations en rapport avec ces matières, il ne lui appartient pas de s'immiscer dans la gestion locale.*

*Depuis le début du cours de conduite défensive au centre de formation fédéral de Mons, 1787 membres du personnel opérationnel ont suivi ce cours, parmi lesquels 565 participants étaient originaires des zones de police flamandes, 544 des zones de police wallonnes et 678 de la région bruxelloise.*

*Certaines écoles de police provinciales envisagent d'offrir dans un avenir proche des cours similaires, ce qui entraînera une hausse considérable du nombre de policiers qui auront suivi cette formation. C'est pourquoi le ministre a donné récemment l'autorisation de faire appel à des auto-écoles privées spécialisées pour l'organisation de ces cours. Par ce biais, les chefs de corps pourront faire suivre un cours de conduite défensive semblable, non seulement aux aspirants nouvellement recrutés opérant dans les services*

beschikbaar.

Handhaving van de openbare orde door de politie is nochtans één van de kerntaken van de overheid. Het is onthutsend vast te stellen dat over dergelijke belangrijke onderwerpen in ons land geen statistische gegevens bestaan of niet worden vrijgegeven. Ik stel daarom deze vragen nu opnieuw om een klaar en duidelijk inzicht te krijgen in het noodzakelijke cijfermateriaal.

Kan de minister mij de ontbrekende cijfergegevens, voornamelijk uit de provincies Luik en Namen, mededelen? Acht de minister het nodig maatregelen aan te kondigen opdat iedere politiezone over vergelijkbare statistische gegevens beschikt? Is een significante stijging waar te nemen in het aantal cursussen defensief autorijden en antislipcursussen die de politiezones organiseren om het aantal verkeersongevallen waarbij agenten betrokken zijn terug te dringen, en die volgens het antwoord op mijn schriftelijke vraag van mei 2006 voornamelijk te wijten zijn aan foutieve manoeuvres of onoplettendheid? Zijn er vergelijkbare cijfers beschikbaar voor de federale politie?

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Gezien het korte tijdsbestek is het niet mogelijk om de ontbrekende cijfergegevens uit de provincies Luik en Namen mede te delen. Om deze gegevens te verzamelen is een rondvraag in de diverse zones noodzakelijk. De opdracht hiertoe werd evenwel gegeven en men zal binnenkort over de cijfers kunnen beschikken.

Op het niveau van de federale politie wordt een nationale politieke gegevensbank bijgehouden en beheerd. Bij de invulling van het bestand wordt uiteraard in de eerste plaats rekening gehouden met de prioriteiten van het nationale veiligheidsplan om de verschillende parameters en criteria uniform vast te stellen.

Voor wat de lokale politiezones betreft, vestig ik de aandacht op het feit dat het lokale veiligheidsbeleid behoort tot de bevoegdheid van de plaatselijke overheden die hun statistisch bestand zullen invullen op grond van het zonale veiligheidsplan en volgens de lokale prioriteiten. Het aantal ongevallen waarbij politieambtenaren betrokken zijn zal, naargelang van de prioriteiten van elke zone, al dan niet relevant zijn voor het lokale beheer.

Alhoewel de Minister van Binnenlandse Zaken bepaalde aanbevelingen kan doen met betrekking tot deze aangelegenheid, behoort het hem niet toe zich te mengen in dit lokale beheer.

Sinds de aanvang van de cursus defensief rijden bij het federale opleidingscentrum te Bergen hebben 1787 operationele personeelsleden deze cursus gevolgd, waarvan 565 deelnemers uit Vlaamse politiezones, 544 uit Waalse politiezones en 678 uit de Brusselse regio.

Een aantal provinciale politiescholen overweegt terecht om in de nabije toekomst soortgelijke cursussen te geven, wat een aanzienlijke stijging zal meebrengen van het aantal politiemensen die deze opleiding zullen gevolgd hebben. De minister heeft daarom onlangs ook zijn toestemming gegeven om voor het organiseren van die rijcursussen een beroep te doen op gespecialiseerde privé-rijdscholen. De korpschefs

*d'intervention mais aussi aux membres du personnel déjà présents et dont le style de conduite apparaîtrait inadapté.*

*À la police fédérale, 355 accidents sont survenus en 2003 à la suite d'une intervention. En 2004, l'on en dénombrait 304 et 317 en 2005 sur un total de 5.611.219 d'heures de travail à risque. On note donc une baisse du nombre du nombre d'accidents par rapport à 2003.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'attends les réponses annoncées par le ministre de l'Intérieur pour apprécier les chiffres.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures concernant les soins aux plaies chroniques» (n° 3-2013)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Dans sa réponse à ma demande d'explications antérieure sur les mesures relatives au traitement des plaies chroniques (n° 3-1840), le ministre a dit que le projet d'arrêté royal instaurant un forfait avait déjà été approuvé par le Conseil technique des moyens diagnostiques et matériel de soins, mais que des problèmes techniques avaient été signalés par le Comité de l'assurance et que la commission des conventions pharmaciens-organismes assureurs chercherait à les résoudre. Ensuite, le projet devait de nouveau être soumis au Comité de l'assurance.*

*Entre-temps, une solution aux problèmes pratiques a été dégagée. Au contraire de ce que le ministre a répondu, le dossier devrait toutefois de nouveau être soumis à toutes les instances de l'INAMI (Conseil technique, Commission de contrôle du budget, Commission des conventions et Comité de l'assurance) avant que le projet d'arrêté royal ne puisse être soumis pour avis au Conseil d'État.*

*Cela signifie qu'il s'écoulera encore beaucoup de temps avant que l'arrêté royal ne puisse être publié. De nombreux médecins et patients pensent toutefois que la réglementation prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2007. L'objectif était d'ailleurs d'instaurer le forfait à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le ministre ayant aussi annoncé que le supplément à charge de l'ayant droit serait pris en compte dès le 1<sup>er</sup> janvier 2007 dans le maximum à facturer.*

*Le ministre est-il au courant du retard ? Les modifications de l'arrêté royal sont-elles tellement fondamentales qu'elles doivent de nouveau être soumises à tous les organes de l'INAMI ? Quel calendrier le ministre prévoit-il pour la publication de l'arrêté royal ? Quelle est la conséquence du retard de l'arrêté royal pour la prise en compte dans le MAF ? Comment les dispensateurs de soins et les patients seront-ils informés ?*

**M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires**

zullen hierdoor niet enkel de nieuw aangeworven aspiranten die ingezet worden in de interventiediensten, maar ook de reeds aanwezige personeelsleden waarvan de rijstijl onaangepast zou blijken, een dergelijke cursus defensief rijden kunnen laten volgen.

Bij de federale politie deden zich ten gevolge van interventies in 2003, 355 ongevallen voor. In 2004 ging het om 304 en in 2005 om 317 op een totaal van 5.611.219 risicogebonden werkuren. In vergelijking met 2003 is er alleszins een daling van het aantal ongevallen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik wacht de door de minister van Binnenlandse Zaken aangekondigde antwoorden af om de cijfers te beoordelen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de maatregelen betreffende de verzorging van chronische wonden» (nr. 3-2013)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – In zijn antwoord op mijn eerdere vraag over de maatregelen betreffende de verzorging van chronische wonden (nr. 3-1840) stelde de minister dat de Technische Raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen het ontwerp van KB, dat een forfait invoert, reeds had goedgekeurd, maar dat er in het Verzekeringscomité technische problemen werden gesignaleerd waarvoor in de Overeenkomstencommissie naar oplossingen zou worden gezocht. Daarna zou het ontwerp opnieuw aan het Verzekeringscomité worden voorgelegd.

Ondertussen blijkt er voor de praktische problemen een oplossing gevonden te zijn. In tegenstelling tot wat de minister antwoordde, zou het dossier echter opnieuw aan alle RIZIV-instanties (Technische Raad, Budgetcontrolecommissie, Overeenkomstencommissie en Verzekeringscomité) moeten worden voorgelegd voordat het ontwerp-KB voor advies kan worden voorgelegd aan de Raad van State.

Dat betekent dat er nog heel wat tijd zal verlopen voor het KB zal kunnen worden gepubliceerd. Vele artsen en patiënten denken echter dat de regeling op 1 januari 2007 ingaat. Nochtans was het de bedoeling het forfait vanaf 1 januari 2007 in te voeren, aangezien de minister ook aankondigde dat het supplement ten laste van de rechthebbende vanaf 1 januari 2007 in aanmerking zal komen voor de maximumfactuur.

Is de minister op de hoogte van de vertraging? Zijn de aanpassingen aan het KB zo fundamenteel dat ze opnieuw aan alle RIZIV-organen moeten worden voorgelegd? Welke timing voorziet de minister om het KB gepubliceerd te krijgen? Wat betekent de vertraging van het KB voor de opname in de MAF? Hoe zullen zorgverstrekkers en patiënten worden geïnformeerd?

**De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese**

européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de M. Rudy Demotte.*

*La proposition modifiée concernant le nouveau système de remboursement des pansements actifs doit en effet de nouveau être soumise aux différents organes consultatifs de l'INAMI.*

*La proposition visant à permettre l'enregistrement est complexe. En bref, cela revient à dire que les pansements actifs repris sur la liste positive sont remboursés en catégorie A avec une base de remboursement de 0,25 euro. Les données concernant les pansements actifs délivrés sont transmises par les offices de tarification aux organismes assureurs par le biais de Pharmanet. Ces derniers contrôlent quels bénéficiaires entrent en ligne de compte pour l'intervention maximale de 20 euros par mois et la paient chaque trimestre.*

*Vu les différences fondamentales entre la nouvelle proposition et la proposition originale du Conseil technique des moyens diagnostiques et matériel de soins, la Direction Juridique et Accessibilité de l'INAMI conseille de suivre de nouveau toute la procédure de consultation. Pour la sécurité juridique des ayants droit, j'ai décidé de suivre cet avis.*

*J'insisterai auprès de l'inspecteur de Finances et du ministre du Budget pour que le dossier soit traité rapidement. On demandera au Conseil d'État de rendre un avis dans les 30 jours. Étant donné que seules les prestations remboursées sont reprises dans le MAF, le système n'entrera en vigueur que lorsque le MAF sera applicable.*

*Il revient aux organismes assureurs d'informer leurs membres des modifications du système de remboursement, tout comme les organisations professionnelles des dispensateurs de soins doivent informer leurs membres des modifications de la réglementation existante.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La réponse m'étonne parce que, dans sa réponse à une question antérieure, le ministre avait dit qu'il n'y avait plus qu'un problème technique. Il dit à présent qu'il y a une différence fondamentale entre le projet d'arrêté royal modifié et le projet d'arrêté royal soumis aux divers organes de concertation. Par conséquent, toute la procédure doit être recommencée. Je ne vois pas ces différences fondamentales. Le ministre attire uniquement l'attention sur l'importance de la sécurité juridique. La conséquence est qu'il faudra peut-être encore attendre longtemps avant que les pansements ne soient repris dans le MAF, alors que le dossier traîne depuis dix ans déjà. Je le déplore.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les traces de polonium 210 dans la plupart des cigarettes» (n° 3-2000)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de heer Rudy Demotte.

Het aangepaste voorstel voor het nieuwe vergoedingssysteem voor actieve verbandmiddelen moet inderdaad opnieuw aan de verschillende adviesorganen van het RIZIV worden voorgelegd.

Het voorstel om de registratie mogelijk te maken, is complex. Kort samengevat komt het er op neer dat de actieve verbandmiddelen van de positieve lijst vergoed worden in categorie A met een vergoedingsbasis van 0,25 euro. De gegevens over de afgeleverde actieve verbandmiddelen worden door de tarifieringsdiensten via Farmanet overgemaakt aan de verzekeringsinstellingen. Die gaan dan na welke rechthebbenden in aanmerking komen voor de maximale tegemoetkoming van 20 euro per maand en betalen deze driemaandelijks uit.

Omwille van de fundamentele verschillen tussen het nieuwe en het oorspronkelijke voorstel van de Technische Raad voor Diagnostische middelen en Verzorging adviseert de directie Juridische Zaken en Toegankelijkheid van het RIZIV de volledige adviesprocedure opnieuw te doorlopen. Omwille van de rechtszekerheid van de rechthebbenden heb ik beslist dat advies te volgen.

Ik zal bij de inspecteur van Financiën en de minister van Begroting aandringen op een snelle afhandeling van het dossier. De Raad van State zal worden gevraagd om binnen de dertig dagen een advies uit te brengen. Aangezien enkel de vergoedbare verstrekkingen in de MAF worden opgenomen, zal het systeem pas in werking treden als de MAF van start gaat.

Het komt de verzekeringsinstellingen toe hun leden te informeren over de wijzigingen aan het systeem van terugbetaling, net zoals de beroepsorganisaties van de zorgverstrekkers hun leden moeten informeren over wijzigingen aan de bestaande reglementering.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Het antwoord verwondert me omdat de minister in zijn antwoord op een vorige vraag had gezegd dat er enkel nog een technisch probleem was. Nu verklaart hij dat er een fundamenteel verschil is tussen het aangepaste ontwerp van koninklijk besluit en het ontwerp van koninklijk besluit dat aan de verschillende overlegorganen is voorgelegd. Hierdoor moet heel de procedure worden overgedaan. Ik zie die fundamentele verschillen niet. De minister wijst alleen op het belang van de rechtszekerheid. Gevolg is dat het wellicht nog lang zal duren voordat de wondverbanden in de MAF worden opgenomen, hoewel het dossier al tien jaar aansleept. Ik betreurt dat.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «sporen van polonium 210 in de meeste sigaretten» (nr. 3-2000)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'Académie royale flamande de Belgique des sciences et des arts (KVAB) a fait savoir que selon des études scientifiques, des traces de polonium 210 se retrouvent dans la plupart des cigarettes. Le polonium 210 est la substance radioactive qui a été utilisée pour empoisonner l'ancien espion russe Alexandr Litvinenko.*

*D'après la KVAB, les poumons des fumeurs sont infectés en permanence par des particules radioactives. De plus, cette substance est facilement absorbée par le sang. Plusieurs études ont montré que des traces de polonium 210 se retrouvaient dans le sang et l'urine des fumeurs.*

*Lorsqu'il est inhalé ou ingéré par la bouche, le polonium 210 peut causer des dégâts importants. Selon la KVAB, la radioactivité de cette substance entraîne notamment des dommages génétiques et des affections cardiaques précoces, ainsi que des cancers du foie, de la vessie et du poumon. La présence de polonium 210 dans le tabac serait due à l'utilisation de phosphate dans la culture des plants. En théorie, un gramme serait suffisant pour tuer 50 millions de personnes et 130 grammes pour exterminer la population mondiale.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'enquête de la KVAB ? Estime-t-il opportun de mettre ce problème à l'agenda européen et de prendre, à la suite de l'enquête précitée, des mesures supplémentaires pour avertir la population des dangers du tabac ?*

**M. Didier Donfut,** secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre Demotte.

La cigarette étant reconnue comme un produit mortel contenant et émettant de nombreuses substances toxiques, les conclusions de l'étude du KVAB ne m'étonnent pas.

Plus de 4.000 substances sont contenues dans les fumées de tabac, parmi lesquelles un grand nombre sont toxiques et plus de 60 substances sont cancérigènes. On y trouve entre autres de l'arsenic, du toluène, du cyanure d'hydrogène, du cadmium, de la naphthalène. Le fait que le polonium 210 puisse, dans certains cas, faire partie du cocktail mortel que constitue la cigarette, ne change pas fondamentalement les données concernant la toxicité globale de la cigarette.

La problématique des ingrédients et produits toxiques est déjà débattue au niveau européen. Le « regulatory committee » mis en place par la directive 2001/37 travaille à la mise en place d'un processus permettant d'étudier les principaux ingrédients toxiques contenus dans les produits du tabac et dans leur fumée.

Un groupe de laboratoire indépendant est également en train de voir le jour tant au niveau européen qu'au niveau mondial.

Par ailleurs, une harmonisation des processus de notification dans les différents pays se met en route pour 2007 afin de pouvoir plus efficacement comparer et partager les données entre les différents États membres. Le but de toutes ces mesures est de mieux connaître les produits d'un point de vue scientifique et donc, de pouvoir réglementer plus strictement à

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten (KVAB) meldt dat volgens wetenschappelijke studies de meeste sigaretten sporen bevatten van de radioactieve stof polonium 210. Zoals we de afgelopen weken via de media hebben vernomen, is polonium 210 de radioactieve stof die gebruikt werd om de voormalige Russische spion Alexandr Litvinenko te vergiftigen.

De longen van rokers worden volgens de KVAB voortdurend met radioactieve deeltjes geïnfecteerd. Die stof wordt bovendien gemakkelijk opgenomen door het bloed. In verschillende onderzoeken werden sporen van polonium 210 teruggevonden in het bloed en in de urine van rokers.

Eens polonium 210 in het menselijk lichaam komt, door inademing of opname via de mond, kan het enorme schade aanrichten. De radioactiviteit van polonium 210 zorgt volgens de KVAB onder andere voor genetische schade en vroegtijdige hartziekten, leverkanker, blaas- en longkanker. De aanwezigheid van polonium 210 in tabak zou de wijten zijn aan het gebruik van fosfaatbemesting bij het telen van de tabaksplanten. Eén gram zou in theorie genoeg zijn om 50 miljoen mensen te doden en 130 gram voldoende om de wereldbevolking uit te roeien.

Welke conclusies trekt de minister uit het onderzoek van de Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten? Acht de minister het wenselijk de problematiek op Europees niveau aan te kaarten? Acht de minister het na genoemd wetenschappelijk onderzoek wenselijk extra maatregelen te nemen om de bevolking in te lichten over de gevaren van het roken?

**De heer Didier Donfut,** staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

*Aangezien toegegeven wordt dat de sigaret een dodelijk product is dat tal van giftige stoffen bevat en uitstoot, verbazen de conclusies van de studie van de KVAB mij niet.*

*Tabaksrook bevat meer dan 4000 stoffen, waarvan een groot aantal giftig zijn en waarvan er meer dan 60 kankerverwekkend zijn. Tabaksrook bevat onder meer arsenicum, toluen, blauwzuur, cadmium en naftaleen. Dat een sigaret in bepaalde gevallen ook polonium 210 kan bevatten, verandert in wezen niets aan de gegevens over de totale toxiciteit van de sigaret.*

*Het probleem van de toxische ingrediënten en producten wordt reeds op Europees vlak besproken. Het Regulatory Committee, dat werd ingesteld bij richtlijn 2001/37 voorziet in een procedure die het mogelijk maakt de belangrijkste toxische ingrediënten in tabaksproducten en de rook ervan te bestuderen.*

*Er wordt ook een onafhankelijke laboratoriumgroep opgericht, zowel op Europees als op mondiaal niveau.*

*Daarnaast komt er tegen 2007 een harmonisering van het meldingssysteem in de verschillende landen, zodat de gegevens van de verschillende lidstaten efficiënter kunnen worden vergeleken en uitgewisseld. Deze maatregelen hebben tot doel de producten beter te kunnen doorgronden vanuit wetenschappelijk standpunt en dus de inhoud van tabaksproducten in de toekomst beter te kunnen*

l'avenir le contenu des produits du tabac.

Comme je l'ai déjà précisé dans la réponse à la première question, la cigarette est en soi un produit très toxique causant plus de 20.000 décès par an dans notre pays. C'est pourquoi j'ai décidé de lutter contre ce fléau par la mise sur pied d'un plan fédéral de lutte contre le tabagisme comprenant diverses mesures : l'interdiction de fumer dans les espaces de travail et dans tous les lieux publics depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, l'interdiction de fumer dans les restaurants dès le 1<sup>er</sup> janvier 2007, l'octroi annuel, via le fonds de lutte contre le tabagisme, de budgets pour des actions de lutte contre le tabagisme, l'apposition obligatoire de photos couleurs sur tous les paquets de cigarettes, l'interdiction de vente de produits du tabac aux jeunes de moins de seize ans et l'adaptation de tous les appareils automatiques, la mise sur pied d'un numéro vert d'information, la prise en charge des thérapies de sevrage pour la femme enceinte et son partenaire.

**Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'assimilation en ce qui concerne l'allocation d'aggravation accordée par suite d'un accident du travail» (n° 3-2014)**

**M. le président.** – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Notre législation relative à l'allocation d'aggravation accordée à la suite d'un accident du travail induit une discrimination entre les fonctionnaires et les salariés du secteur privé.*

*Quand un accident du travail s'est produit, il arrive que l'incapacité de travail du salarié s'aggrave encore après un certain temps. Le pourcentage d'incapacité de travail doit être accru si l'aggravation découle de l'accident survenu précédemment.*

*Pour les fonctionnaires, cette allocation d'aggravation est moins élevée que pour les salariés du secteur privé et, en outre, la possibilité de demander cette allocation est limitée dans le temps. Le délai de révision est fixé à trois ans pour les fonctionnaires alors qu'il est illimité pour les salariés si l'aggravation est d'au moins 10%.*

*Le gouvernement est-il conscient de cette discrimination ? Si oui, une harmonisation est-elle prévue ? Est-il possible d'élaborer une législation avec effet rétroactif afin de supprimer la discrimination pour les fonctionnaires qui n'ont pas droit à une allocation d'aggravation parce que leur accident du travail date de plus de trois ans ? Quel calendrier serait-il le cas échéant fixé ?*

*reglementeren.*

*De sigaret is een zeer giftig product waaraan in ons land jaarlijks 20.000 mensen sterven. Ik heb dan ook besloten deze plaag te bestrijden en ik heb daartoe een federaal plan tot bestrijding van het tabaksgebruik uitgewerkt. Dat plan omvat verschillende maatregelen, zoals een rookverbod in de werkplaatsen en in alle openbare plaatsen sinds 1 januari 2006, een rookverbod in restaurants vanaf 1 januari 2007, de jaarlijkse toekenning, via het Tabaksfonds, van middelen voor acties ter bestrijding van het tabaksgebruik, het verplicht aanbrenge van kleurenfoto's op alle sigarettenpakjes, het verbod om tabak te verkopen aan jongeren onder de 16 jaar en de aanpassing van alle tabaksautomaten, de invoering van een groen informatienummer en het ten laste nemen van ontwenningstherapieën voor zwangere vrouwen en hun partner.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de gelijkstelling "verergeringstoeslag" arbeidsongevallen» (nr. 3-2014)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Onze wetgeving inzake arbeidsongevallen houdt bij de verergeringstoeslag een discriminatie in tussen ambtenaren en werknemers in de privésector. Daarnet werd de arbeidsongevallenwetgeving in commissie besproken, maar aangezien de minister niet aanwezig was, geef ik er de voorkeur aan de vraag vanavond nog te stellen.

Wanneer zich een arbeidsongeval heeft voorgedaan, komt het voor dat de arbeidsongeschiktheid van de werknemer na een bepaalde periode nog verslechtert. Het percentage van arbeidsongeschiktheid dient te worden verhoogd indien de verergering te wijten is aan het vroeger gebeurde arbeidsongeval.

Voor ambtenaren ligt die verergeringstoeslag niet alleen lager dan voor privéwerknemers, de mogelijkheid tot aanvraag voor verergering is ook beperkt in de tijd. Voor hen is er een herzieningstermijn van drie jaar, terwijl die voor de werknemers onbeperkt is indien het gaat om een verergering van ten minste 10%.

Is de regering zich bewust van deze discriminatie? Zo ja, wordt een gelijkschakeling tussen ambtenaren en werknemers bij arbeidsongevallen gepland? Kan een regeling met terugwerkende kracht worden uitgewerkt, zodat voor nu lopende dossiers van ambtenaren die geen recht hebben op een verergeringstoeslag omdat hun arbeidsongeval dateert van meer dan drie jaar geleden, ook de discriminatie wordt opgeheven? Welke timing wordt daarvoor desgevallend vooropgesteld?

**M. Didier Donfut**, *secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.* – *Je vous lis la réponse du ministre de la Fonction publique.*

*Cette discrimination ne m'a pas échappé. Sur ma proposition, le Conseil des ministres a décidé d'y mettre fin. Un avant-projet de loi et des projets d'arrêtés royaux ont été soumis à l'avis du Conseil d'État. Dès que je serai en possession des avis officiels, je ne manquerai pas de déposer le dossier à la Chambre des représentants.*

*L'avant-projet de loi a un effet rétroactif jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2006 mais j'ignore encore pour le moment quel sera l'avis du Conseil d'État à ce propos. C'est évidemment le Parlement qui aura le dernier mot.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *L'annonce du dépôt futur d'un projet de loi à la Chambre me réjouit au plus haut point. Étant donné l'imminence des élections, j'espère que le projet pourra encore être adopté durant cette législature.*

*Le fait qu'il n'ait pas d'effet rétroactif, me rend moins heureuse. On doit quand même trouver une solution pour les fonctionnaires qui rencontrent aujourd'hui des problèmes dus à la discrimination existant dans le passé. J'espère que le Conseil d'État le soulignera également dans son avis et que le parlement apportera des modifications au projet de manière à supprimer la discrimination, même si c'est dans un délai précis.*

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le samedi 23 décembre à 10 h.

*(La séance est levée à 20 h 25.)*

## Excusés

Mme Jansegers, pour raison de santé, MM. Brotcorne, Dedecker et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken.

De bedoelde discriminatie is mij niet ontgaan. Op mijn voorstel heeft de ministerraad beslist deze discriminatie weg te werken. Een voorontwerp van wet en ontwerpen van koninklijke besluiten werden voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Zodra ik in het bezit ben van de officiële adviezen zal ik niet nalaten het dossier bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

Het voorontwerp van wet heeft een terugwerkende kracht tot 1 januari 2006, maar ik ken het oordeel van de Raad van State daaromtrent nog niet. Uiteraard zal het laatste woord bij het Parlement liggen.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – De aankondiging dat een wetsontwerp in de Kamer zal worden ingediend, verheugt me ten zeerste. Gelet op de komende verkiezingen hoop ik dat het wetsontwerp nog deze legislatuur zal worden goedgekeurd.

Het ontbreken van terugwerking, stemt me dan weer minder tevreden. Er moet toch een oplossing worden gevonden voor de ambtenaren die vandaag problemen ondervinden door discriminatie in het verleden. Ik hoop dat de Raad van State dat ook aanstipt in zijn advies en dat het Parlement alsnog wijzigingen in het wetsontwerp aanbrengt waardoor de discriminatie wordt weggewerkt, al is het dan binnen een bepaalde termijn.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats zaterdag 23 december om 10 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.25 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Jansegers, om gezondheidsredenen, de heren Brotcorne, Dedecker en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**



# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 55  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 57  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 9

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

### Vote n° 3

Présents : 57  
 Pour : 14  
 Contre : 39  
 Abstentions : 4

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 55  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 57  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 9

Voor

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 57  
 Voor: 14  
 Tegen: 39  
 Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant.

**Vote n° 4**

**Stemming 4**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 36

Voor: 36

Contre : 14

Tegen: 14

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buisse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

**Vote n° 6**

**Stemming 6**

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 16

Voor: 16

Contre : 38

Tegen: 38

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Wouter Beke, Yves Buisse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Annemie Van de Castele.

**Vote n° 7**

**Stemming 7**

Présents : 58

Aanwezig: 58

Pour : 37

Voor: 37

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

**Vote n° 8****Stemming 8**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 35

Voor: 35

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 6

Onthoudingen: 6

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens.

**Vote n° 9****Stemming 9**

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 8

Tegen: 8

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

**Vote n° 10****Stemming 10**

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 1

Tegen: 1

Abstentions : 17

Onthoudingen: 17

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes,

Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Hugo Coveliers.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

### Vote n° 11

### Stemming 11

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 49

Voor: 49

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi accordant un statut de type militaire aux personnes ayant rejoint les Centres de Recrutement de l'Armée belge (C.R.A.B.) pendant la Seconde Guerre Mondiale (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. **3-1994/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant l'article 577 du Code civil (de M. Michel Delacroix ; Doc. **3-2000/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant les articles 467 et 471 du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante lorsque le vol et l'extorsion sont facilités par l'état vulnérable de la victime (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-2001/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot toekenning van een militair statuut aan de personen die zicht tijdens de Tweede Wereldoorlog bij de Rekruteringscentra van het Belgisch Leger (RCBL) hebben gevoegd (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk **3-1994/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 577 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Michel Delacroix; Stuk **3-2000/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de artikelen 467 en 471 van het Strafwetboek ten einde een verzwarende omstandigheid in te voeren wanneer diefstal en afpersing worden vergemakkelijkt door de kwetsbare toestand van het slachtoffer (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-2001/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la psycho-oncologie (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. 3-2002/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à dénoncer la condamnation à mort de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 3-2003/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur « *la question du maintien de l'Organisation iranienne des moudjahidin du peuple (OMPI) dans la liste des organisations terroristes* » (n° 3-2017)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la délivrance de certificats de bonnes vie et mœurs aux personnes souhaitant devenir membre d'une association de tir* » (n° 3-2019)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le taux d'emploi peu élevé des malades chroniques* » (n° 3-2020)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le respect des obligations envers le client dans le cadre de la vente de produits de placement par les grandes banques* » (n° 3-2021)
- de Mme Jacinta De Roeck au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les moyens de communication d'informations de la SNCB* » (n° 3-2022)
- de Mme Margriet Hermans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'achat de nouvelles hormones illégales et de nouveaux modes d'administration via l'internet* » (n° 3-2023)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages des 20 et 21 décembre 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi-programme (I) (Doc. 3-1986/1).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
  - **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**
  - **commission des Relations extérieures et de la Défense ;**

## Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de psycho-oncologie (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk 3-2002/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie houdende protest tegen de terdoodveroordeling van vijf Bulgaarse verpleegsters en één Palestijnse arts in Libië (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 3-2003/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de kwestie van het behoud van de Iraanse Volksmoedjahedien op de lijst van de terroristische organisaties*” (nr. 3-2017)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het afleveren van attesten van goed gedrag en zeden aan personen die wensen lid te worden van een schuttersvereniging*” (nr. 3-2019)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de geringe arbeidsdeelname van chronische zieken*” (nr. 3-2020)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*het naleven van de zorgplicht in het kader van de verkoop van beleggingsproducten door de grootbanken*” (nr. 3-2021)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de informatieverstrekking door de NMBS*” (nr. 3-2022)
- van mevrouw Margriet Hermans aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het aankopen van nieuwe illegale hormonen en toedieningsvormen via het internet*” (nr. 3-2023)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 20 en 21 december 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Ontwerp van programmawet (I) (Stuk 3-1986/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
  - **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**
  - **commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging;**

- **commission de la Justice ;**
- **commission des Affaires sociales ;**
- **commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (I)  
(Doc. **3-1988/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
- **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**
- **commission des Relations extérieures et de la Défense ;**
- **commission de la Justice ;**
- **commission des Affaires sociales ;**
- **commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes  
(Doc. **3-2004/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

### **Non-évocations**

Par message des 19 et 21 décembre 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant plusieurs dispositions relatives au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail dont celles relatives à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. **3-1958/1**).

Projet de loi visant à octroyer une allocation pour l'acquisition du gasoil, du gaz propane en vrac, du pétrole lampant et du gaz naturel destinés au chauffage d'une habitation privée (Doc. **3-1997/1**).

- **Pris pour notification.**

### **Messages de la Chambre**

Par messages des 14 et 20 décembre 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

#### Article 77 de la Constitution

Projet de loi-programme (II) (Doc. **3-1987/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (II)  
(Doc. **3-1989/1**).

- **commissie voor de Justitie;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I)  
(Stuk **3-1988/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
- **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging;**
- **commissie voor de Justitie;**
- **commissie voor de Sociale Aangelegenheden;**
- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (Stuk **3-2004/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### **Niet-evocaties**

Bij boodschap van 19 en 21 december 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk waaronder deze betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk **3-1958/1**).

Wetsontwerp houdende toekenning van een toelage voor het aanschaffen van huisbrandolie, van propaangas in bulk, van lamppetroleum en van aardgas bestemd voor de verwarming van een privéwoning (Stuk **3-1997/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Boodschappen van de Kamer**

Bij boodschappen van 14 en 20 december 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

#### Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van programmawet (II) (Stuk **3-1987/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II)  
(Stuk **3-1989/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la quatorzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement (Doc. 3-1996/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 janvier 2007.**

Projet de loi visant à réprimer le graffiti et la dégradation des propriétés immobilières et modifiant la nouvelle loi communale (Doc. 3-1998/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 janvier 2007.**

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 13 décembre 2005 modifiant, en ce qui concerne La Poste, la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Doc. 3-1999/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 janvier 2007.**

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure d'adoption (Doc. 3-2005/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 21 décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 22 janvier 2007.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi visant à octroyer une allocation pour l'acquisition du gasoil, du gaz propane en vrac, du pétrole lampant et du gaz naturel destinés au chauffage d'une habitation privée (Doc. 3-1997/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 décembre 2006 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 20 décembre 2006.**

Notification

Projet de loi modifiant l'article 46bis du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1824/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 décembre 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au Protocole de 1988 relatif à la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, fait à Londres le 11 novembre 1988 (Doc. 3-1845/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 décembre 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de veertiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (Stuk 3-1996/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 januari 2007.**

Wetsontwerp tot bestraffing van graffiti en van beschadiging van onroerende eigendommen en tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (Stuk 3-1998/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 januari 2007.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot wijziging, wat De Post betreft, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (Stuk 3-1999/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 januari 2007.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptieprocedure betreft (Stuk 3-2005/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 21 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 22 januari 2007.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende toekenning van een toelage voor het aanschaffen van huisbrandolie, van propaangas in bulk, van lamppetroleum en van aardgas bestemd voor de verwarming van een privéwoning (Stuk 3-1997/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 december 2006; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 20 december 2006.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 3-1824/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 december 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Protocol van 1988 aangaande het Internationaal Verdrag van 1966 betreffende de uitwatering van schepen, gedaan te Londen op 11 november 1988 (Stuk 3-1845/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 december 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005 (Doc. 3-1848/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 décembre 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du Droit de la Mer, fait à New York le 23 mai 1997 (Doc. 3-1861/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 décembre 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 196/2006, rendu le 13 décembre 2006, en cause
    - la question préjudicielle relative à l'article 34, §2, alinéa 3, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posée par le Conseil d'État ;
    - la question préjudicielle relative à l'article 31bis, 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, posée par la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (numéros du rôle 3843 et 3925, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n°197/2006, rendu le 13 décembre 2006, en cause la question préjudicielle concernant les articles 15 et 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3939) ;
  - l'arrêt n° 198/2006, rendu le 13 décembre 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 58 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 3940).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

Wetsontwerp houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005 (Stuk 3-1848/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 december 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de voorrechten en immunititeiten van het Internationaal Hof voor het Recht van de Zee, gedaan te New York op 23 mei 1997 (Stuk 3-1861/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 december 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 196/2006, uitgesproken op 13 december 2006, inzake
    - de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, §2, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Raad van State;
    - de prejudiciële vraag betreffende artikel 31bis, 3°, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen, gesteld door de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (rolnummers 3843 en 3925, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 197/2006, uitgesproken op 13 december 2006, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 15 en 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3939);
  - het arrest nr. 198/2006, uitgesproken op 13 december 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 58 van het Vlaamse decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 3940).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het



d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 5, §4, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 13 juin 1997, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 4074) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 807 du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4075) ;
  - la question préjudicielle concernant les articles 4, 5 et 6 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 4077) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 1382 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 4078) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 70 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses (modification de l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants), posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 4079).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation de l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions de Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduits par M. Levaux et autres
  - le recours en annulation de l'article L4142-1, §2, 5° et 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenu dans le livre I<sup>er</sup> de la quatrième partie dudit Code, tel que ce livre I<sup>er</sup> a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1<sup>er</sup> juin 2006, introduit par M. Levaux  
(numéros du rôle 3981, 4011 et 4080, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation de l'article 23 du décret de la Communauté française du 10 mars 2006 relatif aux statuts des maîtres de religion et professeurs de religion, introduit par l'Église orthodoxe en Belgique et autres (numéro du rôle 4072) ;
  - les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, introduits par la SPRL « Midarms » et autres (numéros du rôle 4087, 4088, 4089 et 4091 joints aux 4032, 4040 et 4052).
- **Pris pour notification.**

Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 5, §4, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 13 juni 1997, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 4074);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4075);
  - de prejudiciële vraag over de artikelen 4, 5 en 6 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 4077);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 4078);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 70 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 4079).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door M. Levaux en anderen;
  - het beroep tot vernietiging van artikel L4142-1, §2, 5° en 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen door artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006, ingesteld door M. Levaux  
(rolnummers 3981, 4011 en 4080, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 23 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 maart 2006 betreffende de statuten van de leermeesters godsdienst en de leraars godsdienst, ingesteld door de Orthodoxe Kerk in België en anderen (rolnummer 4072);
  - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, ingesteld door de BVBA "Midarms" en anderen (rolnummers 4087, 4088, 4089 et 4091 toegevoegd aan 4032, 4040 en 4052).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 4 décembre 2006, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l’avis d’office sur l’avant-projet de loi portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel de l’ordre judiciaire de niveau A, des greffiers et des secrétaires,

approuvé au cours de l’assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 29 novembre 2006.

Par lettre du 14 décembre 2006, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l’avis sur les propositions de loi concernant la répétibilité : remboursement des frais et honoraires des avocats,

approuvé au cours de l’assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 25 janvier 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

## Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 28 novembre 2006, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements a transmis au Sénat, conformément à l’article 35 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d’activités du Comité permanent pour l’année 2005.

- **Envoi à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

## Commission permanente de contrôle linguistique

Par lettre du 14 décembre 2006, le vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l’article 62 des lois sur l’emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l’arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l’année 2005.

- **Dépôt au Greffe.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 4 december 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het ambtshalve advies over het voorontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de rechterlijke organisatie van het niveau A, de griffiers en de secretarissen,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 29 november 2006.

Bij brief van 14 december 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies over de wetsvoorstellen inzake de verhaalbaarheid: terugbetaling van kosten en erelonen van advocaten,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 25 januari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 28 november 2006 heeft de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Vast Comité voor het jaar 2005.

- **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

## Vaste Commissie voor taaltoezicht

Bij brief van 14 december 2006, heeft de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht voor het jaar 2005.

- **Neergelegd ter Griffie.**